叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000001

2. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000002

3. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000003

4. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000004

5. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000005

6. 十字路口的戴安娜——第二卷(diana Of The Crossways — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)

[daɪˈænə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz]
DIANA OF THE CROSSWAYS
戴安娜 的 这 十字路口

十字路口的戴安娜

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz]
SHOWS HOW A POSITION OF DELICACY FOR A LADY AND GENTLEMAN WAS
演出 如何 一个 位置 的 美味 为了 一个 女士 和 绅士 曾是

[met] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɜːrt] [tuː; tə] ['iːðər] .
MET IN SIMPLE FASHION WITHOUT HURT TO EITHER .
MET 在 简单的 时尚 没有 伤害 到 任何一个 .

展示了如何以简单的方式满足一位女士和一位男士的敏感需求，而不会伤害到双方。

[eks] . [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [rɪˈkaʊnts] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ]
X . THE CONFLICT OF THE NIGHT XI . RECOUNTS THE JOURNEY IN A
X . 这 冲突 的 这 夜晚 十一 . 叙述 这 旅行 在 一个

['tʃæriət] ,
CHARIOT ,
战车 ,

十、夜之冲突；十一、讲述乘坐战车的旅程

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['daɪələːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
WITH A CERTAIN AMOUNT OF DIALOGUE , AND A SMALL INCIDENT ON THE ROAD
和 一个 肯定 数量 的 对话 , 和 一个 小的 事件 在 这 路

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

伴随着一定量的对话，以及十二、十二、十二道路上发生的一起小事件。

[bɪˈtwiːn] ['emə] [ænd; ənd][daɪˈænə][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
BETWEEN EMMA AND DIANA XIII .
之间 艾玛 和 戴安娜 十三 .

艾玛和戴安娜之间 XIII。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
TOUCHING THE FIRST DAYS OF HER PROBATION XIV .
接触 这 第一的 天 的 她 缓刑 十四 .

触及她缓刑的最初几天 XIV.

['gɪvɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ʌv; əv]

GIVING	GLIMPSES	OF	DIANA	UNDER	HER	CLOUD	BEFORE	THE	WORLD	AND	OF
给予	惊鸿一瞥	的	戴安娜	在下面	她	云	前	这	世界	和	的

[hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [ə'prentɪʃɪp] ['ɛks'vi:] .

HER	FURTHER	APPRENTICESHIP	XV	.
她	更远	学徒制	十五	.

展现戴安娜在世人面前的阴霾以及她进一步的学徒生涯。

[ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] [ɑ:n] .

INTRODUCES	THE	HON	.
介绍	这	亲爱的	.

介绍尊敬的阁下。

['pə:si] ['deɪʃər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

PERCY	DACIER	XVI	.
珀西	达西尔	十六	.

珀西·达西尔十六世

[tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

TREATS	OF	A	MIDNIGHT	BELL	,	AND	OF	A	SCENE	OF	EARLY	MORNING	XVII	.
款待	的	一个	午夜	钟	,	和	的	一个	场景	的	早期的	早晨	十七	.

午夜钟声的馈赠，以及清晨的景象 XVII。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə]

THE	PRINCESS	EGERIA
这	公主	埃格里亚

埃格里亚公主

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz]

SHOWS	HOW	A	POSITION	OF	DELICACY	FOR	A	LADY	AND	GENTLEMAN	WAS
演出	如何	一个	位置	的	美味	为了	一个	女士	和	绅士	曾是

[met] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:rt] [tu:; tə] ['i:ðər]

MET	IN	SIMPLE	FASHION	WITHOUT	HURT	TO	EITHER
MET	在	简单的	时尚	没有	伤害	到	任何一个

展示了如何以一种简单的方式满足一位女士和一位男士的私密需求，而不会伤害到双方。

- ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] [fɔ:r; fər] ['veri] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

Redworth's	impulse	was	to	laugh	for	very	gladness	of	heart	,
-	冲动	曾是	到	笑	为了	非常	欢乐	的	心	,

雷德沃斯当时的冲动是开怀大笑，因为他内心充满了喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] ['prɔfəd] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ə'lɑ:rəm] [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

as	he	proffered	excuses	for	his	tremendous	alarums	and	in	doing	so	,
作为	他	提供的	借口	为了	他的	巨大的	警报器	和	在	正在做	所以	,

当他为自己巨大的恐慌行为辩解时，

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] ['klæmər] [fɔ:r; fər]

the	worthy	gentleman	imagined	he	must	have	persisted	in	clamouring	for
这	值得	绅士	想象	他	必须	有	持续	在	喧闹	为了

[əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,

admission	because	he	suspected	,
入学	因为	他	怀疑	,

这位绅士心想，他一定是怀疑，才坚持不懈地要求入内。

[ðæt] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['sʌmənz] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self] .

that	if	at	home	,	she	would	require	a	violent	summons	to	betray	herself	.
那	如果	在	家	,	她	会	要求	一个	暴力	传票	到	背叛	她自己	.

如果她在家，她需要受到暴力的召唤才会背叛自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əˈbæʃt] [səˈgæsəti] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk]
It **was** **necessary** **to** **him** **to** **follow** **his** **abashed** **sagacity** **up** **to** **the** **mark**
它 曾是 必要的 到 他 到 跟随 他的 羞愧 睿智 向上 到 这 标记
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
of **his** **happy** **animation** **.**
的 他的 快乐的 动画片 .

他必须将自己羞涩的智慧发挥到极致，达到他快乐活力的巅峰。

- [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! -
' **Had** **I** **known** **it** **was** **you** **!** **'**
- 有 我 已知 它 曾是 你 ! -

“早知道是你就好了！”

[sed] [daɪˈænə] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
said **Diana** **,** **bidding** **him** **enter** **the** **passage** **.**
说 戴安娜 , 投标 他 进入 这 通道 .

戴安娜说着，示意他进入通道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [mænˈtɪlə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli] [ˈkʌvərd] .
She **wore** **a** **black** **silk** **mantilla** **and** **was** **warmly** **covered** **.**
她 穿着 一个 黑色的 丝绸 曼蒂拉 和 曾是 热情地 涵盖 .

她身披黑色丝绸披肩，把自己裹得严严实实。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [ˈdænvɝz] , [huːm] [rɛdwɝːθ] [rɪˈembər] : [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈwʊmən]
She **called** **to** **her** **maid** **Danvers** **,** **whom** **Redworth** **remembered** **:** **a** **firm** **woman**
她 称为 到 她 女佣 丹弗斯 , 谁 雷德沃斯 记得 : 一个 公司 女士
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] ,
of **about** **forty** **,**
的 关于 四十 ,

她叫来了女仆丹弗斯，雷德沃思还记得她：一个四十岁左右、身材健壮的女人。

[ræpt] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ɪn] [hed] - [ˈkʌvərɪŋ] , [kloʊk] , [skɑːrf][ænd; ənd] [ʃɔːl] .
wrapped **,** **like** **her** **mistress** **,** **in** **head** **-** **covering** **,** **cloak** **,** **scarf** **and** **shawl** **.**
包装 , 喜欢 她 情妇 , 在 头 - 覆盖 , 披风 , 围巾 和 披肩 .

她像她的女主人一样，全身裹着头巾、斗篷、围巾和披肩。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwʊd] , [daɪˈænə] [led] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
Telling **her** **to** **scour** **the** **kitchen** **for** **firewood** **,** **Diana** **led** **into** **a** **sitting** **-** **room**
讲述 她 到 冲刷 这 厨房 为了 柴 , 戴安娜 引领 进入 一个 坐着 - 房间
.
:
.

戴安娜让她去厨房找柴火，然后领着她走进了客厅。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **need** **not** **ask** **—** **you** **have** **come** **from** **Lady** **Dunstane** **,** **'** **she** **said** **.**
- 我 需要 不是 问 — 你 有 来 从 女士 邓斯坦 , - 她 说 .

“我无需多问——您是邓斯坦夫人派来的，”她说。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? -
' **Is** **she** **well** **?** **'**
- 是 她 出色地 ? -

她身体还好吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdiːpli] [ˈæŋkʃəs] . -
' **She** **is** **deeply** **anxious** **.** **'**
- 她 是 深 焦虑的 . -

她非常焦虑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] .
' **You** **are** **cold** **.**
- 你 是 寒冷的 .

你很冷。

['empti] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['koʊldɜ-][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Empty	**houses**	**are**	**colder**	**than**	**out**	**of**	**doors**	**.**
空的	房屋	是	更冷	比	出去	的	门	.

空房子比户外冷。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] . -

You	**shall**	**soon**	**have**	**a**	**fire**	**.**	**'**
你	将	很快	有	一个	火	.	-

你很快就会生起火来。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

She	**begged**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**.**
她	乞求	他	到	是	坐着	.

她恳求他让她坐下。

[ðə; ði] [smɔːl] [gloʊ] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [laɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

The	**small**	**glow**	**of**	**candle**	**-**	**light**	**made**	**her**	**dark**	**rich**	**colouring**	**orange**	**in**	**shadow**	**.**
这	小的	辉光	的	蜡烛	-	光	制成	她	黑暗的	富有的	染色	橙子	在	阴影	.

微弱的烛光映照着她深色的肌肤，在阴影中呈现出浓郁的橙色。

- [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['tenənt] , - [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .

'	**House**	**and**	**grounds**	**are**	**open**	**to**	**a**	**tenant**	**,**	**'**	**she**	**resumed**	**.**
-	房子	和	理由	是	打开	到	一个	租户	,	-	她	恢复	.

“房屋和庭院都对租户开放，”她继续说道。

- [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

'	**I**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**them**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
-	我	说	好的	-	再见	到	他们	到	-	明天	早晨	.

“我明天早上就跟他们道别了。”

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	**old**	**couple**	**who**	**are**	**in**	**charge**	**sleep**	**in**	**the**	**village**	**to**	**-**	**night**	**.**
这	老的	夫妻	WHO	是	在	收费	睡觉	在	这	村庄	到	-	夜晚	.

今晚负责管理村子的老夫妇将在村里过夜。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [hɪr] .

I	**did**	**not**	**want**	**them**	**here**	**.**
我	做过	不是	想	他们	这里	.

我不想让他们待在这里。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ? -

You	**have**	**quitted**	**the**	**Government**	**service**	**,**	**I**	**think**	**?**	**'**
你	有	辞职	这	政府	服务	,	我	思考	?	-

我想你已经从政府部门辞职了吧?

- [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [sɪns] . -

'	**A**	**year**	**or**	**so**	**since**	**.**	**'**
-	一个	年	或者	所以	自从	.	-

“大约一年前。”

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ? -

'	**When**	**did**	**you**	**return**	**from**	**America**	**?**	**'**
-	什么时候	做过	你	返回	从	美国	?	-

你什么时候从美国回来的?

- [tuː] [deɪz] [bæk] . -

'	**Two**	**days**	**back**	**.**	**'**
-	二	天	后退	.	-

“两天前。”

- [ænd; ənd] [peɪd] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ɪ'miːdiətli] ? -

'	**And**	**paid**	**your**	**visit**	**to**	**Copsley**	**immediately**	**?**	**'**
-	和	有薪酬的	你的	访问	到	-	立即地	?	-

“然后你立刻就去拜访了科普斯利？”

- [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -
' As early as I could . '
- 作为 早期的 作为 我 可以 . -

“越早越好。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] ['frendlinəs] .
' That was true friendliness .
- 那 曾是 真的 友善 .

那才是真正的友善。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? -
You have a letter for me ? '
你 有 一个 信 为了 我 ? -

你有信要给我吗?

- [aɪ][hæv; həv] . -
' I have . '
- 我 有 . -

'我有。'

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] .
He put his hand to his pocket for the letter .
他 放 他的 手 到 他的 口袋 为了 这 信 .

他把手伸进口袋去拿信。

- ['prez(ə)ntli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Presently , ' she said .
- 目前 , - 她 说 .

“目前是这样,”她说。

[ʃi:; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd] [nə:st] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .
She divined the contents , and nursed her resolution to withstand them .
她 神谕 这 内容 , 和 护理 她 解决 到 经受 他们 .

她预感到了事情的来龙去脉，并下定决心要抵制住这一切。

['dænvɝz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][koʊl] .
Danvers had brought firewood and coal .
丹弗斯 有 带来 柴 和 煤炭 .

丹弗斯带来了柴火和煤炭。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Orders were given to her ,
订单 是 给定 到 她 ,

她接到了命令，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in spite of the opposition of the maid and intervention of the
和 在 尽管如此 的 这 反对 的 这 女佣 和 干涉 的 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

尽管女仆反对，绅士也从中作梗，

[daɪ'ænə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] :
Diana knelt at the grate , observing :
戴安娜 跪下 在 这 格特 , 观察 :

戴安娜跪在壁炉旁，观察着:

- [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
' Allow me to do this .
- 允许 我 到 做 这 .

请允许我这样做。

[aɪ][kæn; kən] [leɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] . -

I	can	lay	and	light	a	fire	.	'
我	能	躺	和	光	一个	火	.	-

我会生火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

He	was	obliged	to	look	on	:	she	was	a	woman	who	spoke	her	meaning	.
他	曾是	有义务	到	看	在	:	她	曾是	一个	女士	WHO	辐	她	意义	.

他只能眼睁睁地看着：她是一个直言不讳的女人。

[ʃiː; ʃi] [nelt] , ['hændlɪŋ] ['peɪpər] , ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

She	knelt	,	handling	paper	,	firewood	and	matches	,	like	a	housemaid	.
她	跪下	,	处理	纸	,	柴	和	比赛	,	喜欢	一个	保姆	.

她跪在地上，像个女佣一样摆弄着纸张、柴火和火柴。

['dænvɝz] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɛdwɝːθ] [aɪd] [daɪ'ænə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] -

Danvers	proceeded	on	her	mission	,	and	Redworth	eyed	Diana	in	the	first	fire	-
丹弗斯	继续	在	她	使命	,	和	雷德沃斯	眼睛	戴安娜	在	这	第一的	火	-

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

丹弗斯继续执行她的任务，而雷德沃斯则在第一缕火光中注视着戴安娜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [blæk] ['spænɪʃ] ['kænvəs] .

He	could	have	imagined	a	Madonna	on	an	old	black	Spanish	canvas	.
他	可以	有	想象	一个	麦当娜	在	一个	老的	黑色的	西班牙语	帆布	.

他或许想象过一幅圣母像画在古老的西班牙黑色油画布上。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['greɪsflnəs] ,

The	act	of	service	was	beautiful	in	gracefulness	,
这	行为	的	服务	曾是	美丽的	在	优美	,

这种服务行为优雅而美好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪrɪtʃuəli] .

and	her	simplicity	in	doing	the	work	touched	it	spiritually	.
和	她	简单	在	正在做	这	工作	感动	它	精神层面	.

她做事朴实无华，却在精神上触动了人心。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] ,

He	thought	,	as	she	knelt	there	,
他	想法	,	作为	她	跪下	那里	,

他心想，她跪在那里的时候，

[ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [haʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [hɜːr; hər]

that	never	had	he	seen	how	lovely	and	how	charged	with	mystery	her
那	绝不	有	他	已见	如何	迷人的	和	如何	带电	和	神秘	她

[fitʃər] [wɜːr; wər] ;

features	were	;
特征	是	;

他从未见过她那美丽而神秘的容颜；

[ðə; ði][dɑːrk][lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [braʊz] ;

the	dark	large	eyes	full	on	the	brows	;
这	黑暗的	大的	眼睛	满的	在	这	眉毛	;

浓密的眉毛上长着一双深邃的大眼睛；

[ðə; ði] [praʊd] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [ɪn] [raɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ;

the	proud	line	of	a	straight	nose	in	right	measure	to	the	bow	of	the	lips	;
这	自豪的	线	的	一个	直的	鼻子	在	正确的	措施	到	这	弓	的	这	嘴唇	;

挺拔的鼻梁与优美的唇形完美契合；

[rɪ'poʊzfəl] [red] [lɪps] , [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbər] - [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

reposeful	red	lips	,	shut	,	and	their	curve	of	the	slumber	-	smile	at	the
宁静的	红色的	嘴唇	,	关闭	,	和	他们的	曲线	的	这	睡眠	-	微笑	在	这

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

安详的红唇微微闭合，嘴角勾起睡意朦胧的微笑。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] ; [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [sə'steɪn] : [ðæt]

Her	forehead	was	broad	;	the	chin	of	a	sufficient	firmness	to	sustain	:	that
她	前额	曾是	广阔	;	这	下巴	的	一个	充足的	硬度	到	维持	:	那

['noʊb(ə)l] [skwer] ;

noble	square	;
高贵	正方形	;

她的额头宽阔；下巴线条坚毅，足以支撑起：那高贵的方形；

[ðə; ði] [braʊz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [θɪk] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

the	brows	marked	by	a	soft	thick	brush	to	the	temples	;
这	眉毛	标记	经过	一个	柔软的	厚的	刷子	到	这	寺庙	;

用柔软浓密的刷子勾勒眉形至太阳穴；

[hɜːr; hər] [blæk] [her] ['pleɪnli] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] ,

her	black	hair	plainly	drawn	along	her	head	to	the	knot	,
她	黑色的	头发	显然	绘制	沿着	她	头	到	这	结	,

她乌黑的头发整齐地梳到头顶，扎成一个发髻。

[rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [mæn'tɪlə] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] .

revealed	by	the	mantilla	fallen	on	her	neck	.
揭晓	经过	这	曼蒂拉	倒下	在	她	脖子	.

披肩滑落到她脖子上，露出了她的脸庞。

['elɪgənt] [ɪn] ['pleɪnnəs] , [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] .

Elegant	in	plainness	,	the	classic	poet	would	have	said	of	her	hair	and	dress	.
优雅的	在	朴素	,	这	经典的	诗人	会	有	说	的	她	头发	和	裙子	.

古典诗人会用“朴素中透着优雅”来形容她的头发和衣着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː] .

She	was	of	the	women	whose	wits	are	quick	in	everything	they	do	.
她	曾是	的	这	女性	谁	智慧	是	快的	在	一切	他们	做	.

她属于那种做事机智敏捷的女人。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] , ['ʃʊrli]

That	which	was	proper	to	her	position	,	complexion	,	and	the	hour	,	surely
那	哪个	曾是	恰当的	到	她	位置	,	肤色	,	和	这	小时	,	一定

[mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

marked	her	appearance	.
标记	她	外貌	.

她的装扮无疑符合她的身份、肤色和当时的时节。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [fer] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] ['oʊvər] - ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Unaccountably	this	night	,	the	fair	fleshly	presence	over	-	weighted	her	intellectual
无故	这	夜晚	,	这	公平的	肉体的	在场	超过	-	加权	她	知识分子

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

今晚，不知何故，她姣好的容貌盖过了她的才智。

[tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [bent] [ɑːn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

to	an	observer	bent	on	vindicating	her	innocence	.
到	一个	观察员	弯曲	在	证明清白	她	无辜	.

一位一心想证明她清白的观察者。

[ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] .

Or	rather	,	he	saw	the	hidden	in	the	visible	.
或者	相当	,	他	锯	这	隐	在	这	可见的	.

或者更确切地说，他看到了隐藏在可见事物中的事物。

['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] !

Owner	of	such	a	woman	,	and	to	lose	her	!
所有者	的	这样的	一个	女士	,	和	到	失去	她	!

拥有这样一位佳人，却要失去她!

[rɛdwɝːθ] ['pitid] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

Redworth	pitied	the	husband	.
雷德沃斯	可怜的	这	丈夫	.

雷德沃斯同情这位丈夫。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] ['rednd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

The	crackling	flames	reddened	her	whole	person	.
这	噼啪作响	火焰	发红	她	所有的	人	.

噼啪作响的火焰将她全身染红。

[geɪzɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ['leɪdi] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] ,

Gazing	,	he	remembered	Lady	Dunstane	saying	of	her	once	,
凝视	,	他	记得	女士	邓斯坦	说	的	她	一次	,

他凝视着她，想起邓斯坦夫人曾经这样评价过她：

[ðæt] [ɪn]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] .

that	in	anger	she	had	the	nostrils	of	a	war	-	horse	.
那	在	愤怒	她	有	这	鼻孔	的	一个	战争	-	马	.

她愤怒时，鼻孔像战马一样狰狞。

[ðə; ði]['nɒstrəlz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['feɪntli] [ə'laɪv] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sensətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	nostrils	now	were	faintly	alive	under	some	sensitive	impression	of	her
这	鼻孔	现在	是	淡淡的	活	在下面	一些	敏感的	印象	的	她

['mjuːzɪŋz] .

musings	.
沉思	.

她的鼻孔此刻微微微动了一下，似乎受到了她沉思的某种敏锐影响。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [tʃiːks] , [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɜːr; wər] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] -

The	olive	cheeks	,	pale	as	she	stood	in	the	doorway	,	were	flushed	by	the	fire	-
这	橄榄	脸颊	,	苍白	作为	她	站立	在	这	门口	,	是	酡	经过	这	火	-

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

她站在门口时，橄榄色的脸颊原本苍白，被火光映照得泛红。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swɔːrði] ['sentrəl] [roʊz] , ['trɑːpɪk] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

though	no	longer	with	their	swarthy	central	rose	,	tropic	flower	of	a	pure	and
尽管	不	更长	和	他们的	黝黑的	中央	玫瑰	,	热带	花	的	一个	纯的	和

[ə'baʊndɪŋ] [blʌd] ,

abounding	blood	,
丰富	血	,

虽然不再拥有它们黝黑的中心玫瑰，那朵血统纯正而丰沛的热带花朵，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] .

as	it	had	seemed	.
作为	它	有	似乎	.

正如表面看来的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'set] [baɪ]['bæt(ə)l] .

She	was	now	beset	by	battle	.
她	曾是	现在	围困	经过	战斗	.

她现在身陷战火之中。

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

His	**pity**	**for**	**her**	**,**	**and**	**his**	**eager**	**championship**	**,**
他的	遗憾	为了	她	,	和	他的	渴望的	锦标赛	,

他对她的怜悯，以及他热切的拥护，

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] .

overwhelmed	**the**	**spirit**	**of**	**compassion**	**for**	**the**	**foolish**	**wretched**	**husband**	**.**
不堪重负	这	精神	的	同情	为了	这	愚蠢	可怜	丈夫	.

心中涌起对那个愚蠢可怜的丈夫的怜悯之情。

[doʊlt] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] , [rɛdwɝːθ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['ɪnwərdli] ,

Dolt	**,**	**the**	**man**	**must**	**be**	**,**	**Redworth**	**thought**	**;**	**and**	**he**	**asked**	**inwardly**	**,**
笨蛋	,	这	男人	必须	是	,	雷德沃斯	想法	;	和	他	问	内心	,

“这人一定是笨蛋，”雷德沃斯心想；他内心问道：

[dɪd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['taɪrənt] [sə'poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] ,

Did	**the**	**miserable**	**tyrant**	**suppose**	**of**	**a**	**woman**	**like**	**this**	**,**
做过	这	悲惨的	暴君	认为	的	一个	女士	喜欢	这	,

那个可悲的暴君难道会想到会遇到这样的女人吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['læntən] ?

that	**she**	**would**	**be**	**content**	**to**	**shine**	**as**	**a**	**candle**	**in**	**a**	**grated**	**lanthorn**	**?**
那	她	会	是	内容	到	闪耀	作为	一个	蜡烛	在	一个	磨碎的	灯笼	?

她甘愿像煤油灯里的蜡烛一样闪耀吗?

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [men] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [menz] [pə'zeʃnz] [ɪz] [noʊn] .

The	**generosity**	**of**	**men**	**speculating**	**upon**	**other**	**men's**	**possessions**	**is**	**known**	**.**
这	慷慨	的	男人	推测	之上	其他	男士	财产	是	已知	.

男人投机取巧、侵吞他人财产的慷慨行为是众所周知的。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

Yet	**the**	**man**	**who**	**loves**	**a**	**woman**	**has**	**to**	**the**	**full**	**the**	**husband's**	**jealousy**	**of**
然而	这	男人	WHO	爱	一个	女士	有	到	这	满的	这	丈夫的	妒忌	的

[hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .

her	**good**	**name**	**.**
她	好的	姓名	.

然而，爱上一个女人的男人，却要承受丈夫对她名誉的嫉妒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] , [kæn; kən][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɑːn]

And	**a**	**lover**	**,**	**that**	**without**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**alliance**	**,**	**can**	**be**	**wounded**	**on**
和	一个	情人	,	那	没有	这	索赔	的	这	联盟	,	能	是	受伤	在

[hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

her	**behalf**	**,**
她	代表	,

而一个没有盟约约束的爱人，可以为了她而受伤。

[ɪz] [les] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['luːmɪneri] ,

is	**less**	**distracted**	**in**	**his**	**homage**	**by**	**the**	**personal**	**luminary**	**,**
是	较少的	愣	在	他的	尊敬	经过	这	个人的	杰出人物	,

在表达对这位个人偶像的敬意时，他较少分心。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mænz] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [bɑːm] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ɪz] ['meɪnli] [drɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] [lʌv]

to	**which**	**man's**	**manufacture**	**of**	**balm**	**and**	**incense**	**is**	**mainly**	**drawn**	**when**	**his**	**love**
到	哪个	男人的	生产	的	香脂	和	香	是	主要	绘制	什么时候	他的	爱

[ɪz] ['wuːndɪd] .

is	**wounded**	**.**
是	受伤	.

男人制造香膏和香料主要是因为他的爱情受到了伤害。

[ðæt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	contemplation	of	her	incomparable	beauty	,	with	the	multitude	of	his
那	沉思	的	她	无与伦比	美丽	,	和	这	民众	的	他的

[aɪ'diːəz] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

ideas	fluttering	round	it	,
想法	飘动	圆形的	它	,

他凝视着她无与伦比的美貌，无数念头围绕着它纷至沓来。

[dɪd] ['sʌmwʌt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['luːmɪneri] [ɪn] [rɛdwɝːθ] .

did	somewhat	shake	the	personal	luminary	in	Redworth	.
做过	有些	摇	这	个人的	杰出人物	在	雷德沃斯	.

这确实在某种程度上动摇了雷德沃斯的个人光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pæŋz] .

He	was	conscious	of	pangs	.
他	曾是	有意识的	的	疼痛	.

他感觉到了疼痛。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bɪt][hɪm; ɪm] : [haʊ] [fɑːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɔːr] ['wɪlfl] ?

The	question	bit	him	:	How	far	had	she	been	indiscreet	or	wilful	?
这	问题	少量	他	:	如何	远的	有	她	到过	轻率	或者	故意	?

这个问题一直困扰着他：她究竟有多么轻率或任性?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['æsɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	the	bite	of	it	was	a	keen	acid	to	his	nerves	.
和	这	咬	的	它	曾是	一个	敏锐的	酸	到	他的	神经	.

它的刺激就像一把锋利的酸液，狠狠地刺激着他的神经。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['daʊtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ,

A	woman	doubted	by	her	husband	,	is	always	,
一个	女士	怀疑	经过	她	丈夫	,	是	总是	,

被丈夫怀疑的女人总是.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːkʃəs] ['ruːmər] ,

and	even	to	her	champions	in	the	first	hours	of	the	noxious	rumour	,
和	甚至	到	她	冠军	在	这	第一的	小时	的	这	有害的	谣言	,

甚至在谣言四起之初，她也对那些拥护她的人如此说道：

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [θruː] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz] ,

until	they	had	solidified	in	confidence	through	service	,	a	creature	of	the	wilds	,
直到	他们	有	凝固	在	信心	通过	服务	,	一个	生物	的	这	荒野	,

直到他们通过服务积累了自信，成为一种野性十足的生物，

[mɑːrkt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['rʌnɪŋ] .

marked	for	our	ancient	running	.
标记	为了	我们的	古老的	跑步	.

为我们古老的跑步活动而设。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][wɜːrld] , [ðiːz] ['lætər] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nay	,	more	than	a	cynical	world	,	these	latter	will	be	sensible	of	it	.
不	,	更多的	比	一个	愤世嫉俗	世界	,	这些	后者	将要	是	明智的	的	它	.

不，与其说这是一个愤世嫉俗的世界，不如说后者会对此有所领悟。

[ðə; ðɪ] [daʊt] ['kæsts][hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [jelp] [drægz][hɜːr; hər] [daʊn] ;

The	doubt	casts	her	forth	,	the	general	yelp	drags	her	down	;
这	怀疑	演员	她	前进	,	这	一般的	喊叫	拖拽	她	向下	;

疑虑将她抛向前方，普遍的哀嚎将她拖入深渊；

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʌndər] ['spɑːtɪŋ] ['bræntʃɪz] ; [klɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]

she	runs	like	the	prey	of	the	forest	under	spotting	branches	;	clear	if	we	can
她	跑步	喜欢	这	猎物	的	这	森林	在下面	发现	分支	;	清除	如果	我们	能

[θɪŋk] [soʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

她像森林里的猎物一样在树枝下奔跑；如果我们能这样想的话，那就很清楚了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn] [dɪ'voʊtɪdnəs] : [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz] [ə'brɔːd] .

but	it	has	to	be	thought	in	devotedness	:	her	character	is	abroad	.
但	它	有	到	是	想法	在	奉献	:	她	特点	是	国外	.

但必须以虔诚之心来思考：她的性格是外向的。

[rɛdwɝːθ] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] ['feləu'men] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Redworth	bore	a	strong	resemblance	to	,	his	fellowmen	,	except	for	his	power
雷德沃斯	钻孔	一个	强的	相似	到	,	他的	同胞们	,	除了	为了	他的	力量

[ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .

of	faith	in	this	woman	.
的	信仰	在	这	女士	.

雷德沃斯与他的同胞们非常相似，只是他对这位女性有着坚定的信仰。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['suːpɜːrbnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træstɪŋ]

Nevertheless	it	required	the	superbness	of	her	beauty	and	the	contrasting
尽管如此	它	必需的	这	卓越	的	她	美丽	和	这	对比

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

charm	of	her	humble	posture	of	kneeling	by	the	fire	,
魅力	的	她	谦逊的	姿势	的	跪着	经过	这	火	,

然而，这需要她绝世的美貌和她跪在火堆旁谦卑姿态所形成的鲜明对比的魅力。

[tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [træk] [ʌv; əv][maɪnd] .

to	set	him	on	his	right	track	of	mind	.
到	放	他	在	他的	正确的	追踪	的	头脑	.

让他理清思路。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	knew	and	was	sure	of	her	.
他	知道	和	曾是	当然	的	她	.

他认识她，并且对她很确定。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [fraɪ][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]['eni] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [pɑːrt]

He	dispersed	the	unhallowed	fry	in	attendance	upon	any	stirring	of	the	reptile	part
他	分散的	这	不神圣的	炒	在	出席	之上	任何	搅拌	的	这	爬虫	部分

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

他驱散了那些在我们身上爬行动物本性稍有动静时聚集的不洁之徒。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

to	look	at	her	with	the	eyes	of	a	friend	.
到	看	在	她	和	这	眼睛	的	一个	朋友	.

用朋友的眼光看待她。

[ænd; ənd] [ɪf] . . . !

And	if	.	.	.	!
和	如果	.	.	.	!

如果……！

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] ['skæmpəd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]

—	a	little	mouse	of	a	thought	scampered	out	of	one	of	the	chambers	of
—	一个	小的	老鼠	的	一个	想法	四处逃窜	出去	的	一	的	这	房间	的

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

his	head	and	darted	along	the	passages	,
他的	头	和	飞镖	沿着	这	段落	,

——一个念头，像老鼠一样，从他脑海的某个角落里窜了出来，沿着通道飞快地跑去。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [swet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊz] .

fetching	a	sweat	to	his	brows	.
获取	一个	汗	到	他的	眉毛	.

他额头上渗出了汗珠。

[wel] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði][fækt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:rz] !

Well	,	whatsoever	the	fact	,	his	heart	was	hers	!
出色地	,	任何	这	事实	,	他的	心	曾是	她的	!

不管事实如何，他的心已经属于她了！

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

He	hoped	he	could	be	charitable	to	women	.
他	希望	他	可以	是	慈善	到	女性	.

他希望自己能对女性行善。

[ʃi:; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] , [pli:z] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['letər] . -

She	rose	from	her	knees	and	said	:	'	Now	,	please	,	give	me	the	letter	.	'
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	说	:	-	现在	,	请	,	给	我	这	信	.	-

她从跪姿站起身来，说道："现在，请把信给我。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [en'tri:tid] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kən'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['faɪərlaɪt] [wen]

He	was	entreated	to	excuse	her	for	consigning	him	to	firelight	when
他	曾是	恳求	到	原谅	她	为了	寄售	他	到	火光	什么时候

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

she	left	the	room	.
她	左边	这	房间	.

她离开房间时把他独自留在火光下，他请求她原谅。

['dænvɜ-z] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑ:t]

Danvers	brought	in	a	dismal	tallow	candle	,	remarking	that	her	mistress	had	not
丹弗斯	带来	在	一个	惨淡	脂	蜡烛	,	评论	那	她	情妇	有	不是

[ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] :

expected	visitors	:
预期的	访客	:

丹弗斯拿来一根黯淡无光的牛油蜡烛，说道她的女主人没想到会有访客：

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm]

her	mistress	had	nothing	but	tea	and	bread	and	butter	to	offer	him
她	情妇	有	没有什么	但	茶	和	面包	和	黄油	到	提供	他

.

:

.

她的女主人除了茶、面包和黄油之外，什么也没有给他。

['dænvɜ-z] ['ʌtəd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ; ['hæpi] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Danvers	uttered	no	complaint	of	her	sufferings	;	happy	in	being	the	picture	of
丹弗斯	说出	不	抱怨	的	她	苦难	;	快乐的	在	存在	这	图片	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

丹弗斯对自己的苦难没有丝毫抱怨；她乐于成为他们苦难的化身。

- [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] ， - [sed] [hiː; hi] .

'	**I'm**	**not**	**hungry**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	我是	不是	饥饿的	，	-	说	他	.

“我不饿，”他说。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['ændruː] [-] [oʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

A	**plate**	**of**	**Andrew**	**Hedger's**	**own**	**would**	**not**	**have**	**tempted**	**him**	**.**
一个	盘子	的	安德鲁	对冲基金	自己的	会	不是	有	受诱惑	他	.

即使是安德鲁·赫奇自己的一盘菜，也无法诱惑他。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['frɪz(ə)l] [ʌv; əv]['beɪkən] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]

The	**foolish**	**frizzle**	**of**	**bacon**	**sang**	**in**	**his**	**ears**	**as**	**he**	**walked**	**from**	**end**	**to**	**end**
这	愚蠢	蓬松	的	熏肉	唱	在	他的	耳朵	作为	他	步行	从	结尾	到	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

of	**the**	**room**	**;**
的	这	房间	;

当他从房间的一端走到另一端时，培根煎烤的沙沙声在他耳边嗡嗡作响；

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ][frɔːst] - [edʒd] ['æpɪtaɪt] .

an	**illusion**	**of**	**his**	**fancy**	**pricked**	**by**	**a**	**frost**	**-**	**edged**	**appetite**	**.**
一个	错觉	的	他的	想要	刺痛	经过	一个	霜	-	边缘	食欲	.

他幻想中的幻象被冰冷的欲望刺破。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] [tʃekt] [ænd; ənd] [nʌmd] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] .

But	**the**	**anticipated**	**contest**	**with**	**Diana**	**checked**	**and**	**numbed**	**the**	**craving**	**.**
但	这	预期	竞赛	和	戴安娜	已检查	和	麻木	这	渴望	.

但与戴安娜的竞争预期抑制并麻痹了这种渴望。

[wʌz; wəz] ['wɔrik] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

Was	**Warwick**	**a**	**man**	**to**	**proceed**	**to**	**extremities**	**on**	**a**	**mad**	**suspicion**	**?**
曾是	沃里克	一个	男人	到	继续	到	四肢	在	一个	疯狂的	怀疑	?

沃里克会因为疯狂的怀疑而采取极端行动吗?

— [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] [hæd; həd][hiː; hi] ?

—	**What**	**kind**	**of**	**proof**	**had**	**he**	**?**
—	什么	种类	的	证明	有	他	?

他有什么证据?

[rɛdwɝːθ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrik] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Redworth	**summoned**	**the**	**portrait**	**of**	**Mr**	**.**	**Warwick**	**before**	**him**	**,**
雷德沃斯	被召唤	这	肖像	的	先生	.	沃里克	前	他	,

雷德沃斯将沃里克先生的画像摆在了面前。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊz] [aɪz] [ɪn] [klaʊd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp][ɪn] [klaʊd] ;

and	**beheld**	**a**	**sweeping**	**of**	**close**	**eyes**	**in**	**cloud**	**,**	**a**	**long**	**upper**	**lip**	**in**	**cloud**	**;**
和	观看	一个	扫荡	的	关闭	眼睛	在	云	,	一个	长的	上	唇	在	云	;

看见云雾中一双紧闭的眼睛，云雾中一条长长的上唇；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [klaʊd] .

the	**rest**	**of**	**him**	**was**	**all**	**cloud**	**.**
这	休息	的	他	曾是	全部	云	.

他身体的其他部分都变成了云雾。

[æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkɑːndʒʊ'reɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

As	**usual**	**with**	**these**	**conjurations**	**of**	**a**	**face**	**,**
作为	通常	和	这些	咒语	的	一个	脸	,

与以往这些幻化出面孔的手段一样，

[ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [kən'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;

the	**index**	**of**	**the**	**nature**	**conceived**	**by**	**him**	**displayed**	**itself**	**,**	**and**	**no**	**more**	**;**
这	指数	的	这	自然	构思	经过	他	显示	本身	,	和	不	更多的	;

他所构想的自然的索引已经展现出来，仅此而已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	took	it	for	the	whole	physiognomy	,	and	pronounced	of	the
但	他	采取	它	为了	这	所有的	面相学	,	和	发音	的	这

['hʌzbənd] [ðʌs] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ,

husband	thus	delineated	,
丈夫	因此	划定	,

但他把这当作了整体面相，并据此对丈夫进行了描述：

[ðæt] [ðoʊz] [kloʊz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] [wʊd] [bəuθ] [sə'spekt] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] ['mædli] .

that	those	close	eyes	of	the	long	upper	lip	would	both	suspect	and	proceed	madly	.
那	那些	关闭	眼睛	的	这	长的	上	唇	会	两个都	怀疑	和	继续	疯狂地	.

那双紧闭的眼睛，长长的上唇，既会心生疑虑，又会疯狂行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['dænvɝz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	was	invited	by	Danvers	to	enter	the	dining	-	room	.
他	曾是	受邀	经过	丹弗斯	到	进入	这	用餐	-	房间	.

丹弗斯邀请他进入餐厅。

[ðer; ðər][daɪ'ænə][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

There	Diana	joined	him	.
那里	戴安娜	加入	他	.

戴安娜在那里与他会合。

- [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] ,

'	The	best	of	a	dinner	on	bread	and	butter	is	,
-	这	最好的	的	一个	晚餐	在	面包	和	黄油	是	,

“一顿以面包和黄油为主料的晚餐，其最佳状态是……”

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [treɪ]

that	one	is	ready	for	supper	soon	after	it	,	'	she	said	,	swimming	to	the	tea	-	tray
那	一	是	准备好	为了	晚餐	很快	后	它	,	-	她	说	,	游泳	到	这	茶	-	托盘

.

:
.

“那份很快就可以吃晚饭了，”她说着，游向茶盘。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [daind] ? -

'	You	have	dined	?	'
-	你	有	用餐	?	-

“你们吃过饭了吗？”

- [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	At	the	inn	,	'	he	replied	.
-	在	这	客栈	,	-	他	回复	.

“在客栈，”他回答说。

- [ðə; ði] [θriː] ['rævənz] !

'	The	Three	Ravens	!
-	这	三	渡鸦	!

《三只乌鸦！》

[wen] [maɪ] ['fɑːðɝz] [gests] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , [ðə; ði] [θriː] ['rævənz]

When	my	father's	guests	from	London	flooded	The	Crossways	,	The	Three	Ravens
什么时候	我的	父亲的	客人	从	伦敦	被淹	这	十字路口	,	这	三	渡鸦

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][bedz] .

provided	the	overflow	with	beds	.
假如	这	溢出	和	床	.

当我父亲从伦敦来的客人挤满了十字路口酒店时，三只乌鸦酒店为溢出的客人提供了床位。

[ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] -

On	**nights**	**like**	**this**	**I**	**have**	**got**	**up**	**and**	**scraped**	**the**	**frost**	**from**	**my**	**window**	**-**
在	夜晚	喜欢	这	我	有	得到	向上	和	刮擦	这	霜	从	我的	窗户	-

[peɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][flaɪ] ,

panes	**to**	**see**	**them**	**step**	**into**	**the**	**old**	**fly**	**,**
窗格	到	看	他们	步	进入	这	老的	飞	,

在这样的夜晚，我曾起床刮掉窗玻璃上的霜，去看它们走进旧苍蝇笼。

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

singing	**some**	**song**	**of**	**his**	**.**
歌唱	一些	歌曲	的	他的	.

唱他的一首歌。

[ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

The	**inn**	**had**	**a**	**good**	**reputation**	**for**	**hospitality**	**in**	**those**	**days**	**.**
这	客栈	有	一个	好的	名声	为了	热情好客	在	那些	天	.

这家旅店在当时以热情好客而闻名。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ? -

I	**hope**	**they**	**treated**	**you**	**well**	**?**	**'**
我	希望	他们	治疗	你	出色地	?	-

希望他们对你好?

- ['eksələntli] , - [sed] [rɛdwɝːθ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['maʊθfʊl] ,

'	**Excellently**	**,**	**'**	**said**	**Redworth**	**,**	**taking**	**an**	**enormous**	**mouthful**	**,**
-	非常出色	,	-	说	雷德沃斯	,	采取	一个	巨大的	一口气	,

“太好了，”雷德沃斯说着，大口吞下了一大口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [smaɪld] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [hæd; həd]

while	**his**	**heart**	**sank**	**to**	**see**	**that**	**she**	**who**	**smiled**	**to**	**encourage**	**his**	**eating**	**had**
尽管	他的	心	沉没	到	看	那	她	WHO	微笑	到	鼓励	他的	吃	有

[bɪn] ['wiːpɪŋ] .

been	**weeping**	**.**
到过	哭泣	.

看到那个面带微笑鼓励他吃饭的女孩竟然在哭泣，他的心顿时沉了下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

But	**she**	**also**	**consumed**	**her**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
但	她	还	消耗	她	面包	和	黄油	.

但她也照样吃饭。

- [ðæt] [pʊr] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz]

'	**That**	**poor**	**maid**	**of**	**mine**	**is**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**woman**	**able**	**to**	**do**	**things**
-	那	贫穷的	女佣	的	矿	是	一个	实例	的	一个	女士	有能力的	到	做	事物

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,

against	**the**	**grain**	**,**
反对	这	粮食	,

“我那个可怜的女佣就是一个能逆潮流而行的女人的例子。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- ['dænvɝz] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːstər] - [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

'	**Danvers**	**is**	**a**	**foster**	**-**	**child**	**of**	**luxury**	**.**
-	丹弗斯	是	一个	促进	-	孩子	的	奢华	.

“丹弗斯是奢侈的养子。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [greɪt] ['haʊzɪz] , ['plentɪf(ə)l] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ]

She	loves	it	;	great	houses	,	plentiful	meals	,	and	the	crowd	of	twinkling
她	爱	它	;	伟大的	房屋	,	丰富	餐	,	和	这	人群	的	闪烁

- [kævz] .

footmen's	calves	.
-	小牛	.

她很喜欢这里：豪宅、丰盛的饭菜，还有一群闪闪发光的男仆的小腿。

[jet] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [haʊs] , [kən'sentiŋ] [tuː; tə][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

Yet	you	see	her	here	in	a	desolate	house	,	consenting	to	cold	,	and	I	know
然而	你	看	她	这里	在	一个	荒凉	房子	,	同意	到	寒冷的	,	和	我	知道

[nɑːt] [wʌt] ,

not	what	,
不是	什么	,

然而你却看到她身处这间荒凉的房子里，忍受着寒冷，而我不知道她究竟在做什么。

['tɛrərz] [ʌv; əv] ['goʊsts] !

terrors	of	ghosts	!
恐怖	的	鬼魂	!

鬼魂的恐怖!

[pʊr] [soʊl] .

poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

可怜的人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	have	some	mysterious	attraction	for	her	.
我	有	一些	神秘	景点	为了	她	.

我对她有一种难以言喻的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'loʊn] .

She	would	not	let	me	come	alone	.
她	会	不是	让	我	来	独自的	.

她不让我一个人去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm][oʊld] - ['grænəm] ,

I	should	have	had	to	hire	some	old	Storling	grannam	,
我	应该	有	有	到	聘请	一些	老的	-	奶奶	,

我应该雇个斯托林家的老奶奶才对。

[ɔːr] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['tætlɪŋ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

or	retain	the	tattling	keepers	of	the	house	.
或者	保持	这	告密	守门员	的	这	房子	.

或者继续留用那些爱打小报告的管家。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː] , [ænd; ənd] [dis'deinz] [ðə; ði] ['fɔːrənər] .

She	loves	her	native	country	too	,	and	disdains	the	foreigner	.
她	爱	她	本国的	国家	也	,	和	轻蔑	这	外国人	.

她也热爱自己的祖国，鄙视外国人。

[maɪ] [tiː] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] . -

My	tea	you	may	trust	.	'
我的	茶	你	可能	相信	.	-

我的茶值得信赖。

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Redworth	had	not	a	doubt	of	it	.
雷德沃斯	有	不是	一个	怀疑	的	它	.

雷德沃斯对此毫不怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪstər] .

He	was	becoming	a	tea	-	taster	.
他	曾是	成为	一个	茶	-	品尝者	.

他正在成为一名品茶师。

[ðə; ðɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [pəˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbevərɪdʒ] .

The	merit	of	warmth	pertained	to	the	beverage	.
这	优点	的	温暖	相关	到	这	饮料	.

温暖的优点在于这种饮料。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [tiː] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	you	get	your	tea	from	Scoppin's	,	in	the	City	,	'	he	said	.
-	我	思考	你	得到	你的	茶	从	-	,	在	这	城市	,	-	他	说	.

“我想你是在伦敦金融城的 Scoppin's 买茶的，”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔrˌwɪks] [tiː] .

That	was	the	warehouse	for	Mrs	.	Warwick's	tea	.
那	曾是	这	仓库	为了	太太	.	沃里克的	茶	.

那是沃里克太太存放茶叶的仓库。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ʌv; əv] [tiːz] ; [ðə; ðɪ] [blæk] , [ðə; ðɪ] [griːn] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪkstʃɝz] ; [iːtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

They	conversed	of	Teas	;	the	black	,	the	green	,	the	mixtures	;	each	thinking	of
他们	交谈	的	茶	;	这	黑色的	,	这	绿色的	,	这	混合物	;	每个	思维	的

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	attack	to	come	,
这	攻击	到	来	,

他们谈论着茶：红茶、绿茶、各种混合茶；每个人都在想着即将到来的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] .

and	the	defence	.
和	这	防御	.

以及辩方。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈhævɪŋ] [floʊn] , - [əˈtækt] [ðə; ðɪ][loʊf] .

Meantime	,	the	cut	bread	and	butter	having	flown	,	Redwerth	attacked	the	loaf	.
与此同时	,	这	切	面包	和	黄油	拥有	飞行	,	-	遭到攻击	这	面包	.

与此同时，切好的面包和黄油飞了出去，雷德沃斯开始攻击面包。

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .

He	apologized	.
他	道歉	.

他道歉了。

- [oʊ] ! [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] , - [daɪˈænə] [sed] ,

'	Oh	!	pay	me	a	practical	compliment	,	'	Diana	said	,
-	哦	!	支付	我	一个	实际的	赞扬	,	-	戴安娜	说	,

“哦！给我点实际的赞美吧，”戴安娜说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪnd] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [fer] .

and	looked	really	happy	at	his	unfeigned	relish	of	her	simple	fare	.
和	看起来	真的	快乐的	在	他的	慷	尽情享用	的	她	简单的	票价	.

看到他毫不掩饰地喜欢她做的简单饭菜，她看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪdz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]

She	had	given	him	one	opportunity	in	speaking	of	her	maid's	love	of	native
她	有	给定	他	一	机会	在	请讲	的	她	女佣	爱	的	本国的

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

她曾给他一次机会，让他谈谈她女仆对祖国的热爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] ['ɜːrli] .
But **it** **came** **too** **early** **.**
但 它 来了 也 早期的 .

但这来得太早了。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] ['fætnɪŋ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
' **They** **say** **that** **bread** **and** **butter** **is** **fattening** **,** **'** **he** **remarked** **.**
- 他们 说 那 面包 和 黄油 是 增肥 , - 他 评论 .

“他们说面包和黄油会使人发胖，”他说道。

- [juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [miːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **You** **preserve** **the** **mean** **,** **'** **said** **she** **.**
- 你 保存 这 意思是 , - 说 她 .

“你保持了平均值，”她说。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] .
He **admitted** **that** **his** **health** **was** **good** **.**
他 承认 那 他的 健康 曾是 好的 .

他承认自己的身体状况良好。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm]
For **some** **little** **time** **,** **to** **his** **vexation** **at** **the** **absurdity** **,** **she** **kept** **him**
为了 一些 小的 时间 , 到 他的 烦恼 在 这 荒谬 , 她 保留 他
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
talking **of** **himself** **.**
说 的 他自己 .

令他感到恼火的是，在一小段时间里，她一直让他谈论自己，这让他觉得很荒谬。

[soʊ] ['floʊɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] ['ʌtərəns] ,
So **flowing** **was** **she** **,** **and** **so** **sweet** **the** **motion** **of** **her** **mouth** **in** **utterance** **,**
所以 流动 曾是 她 , 和 所以 甜的 这 运动 的 她 嘴 在 发声 ,

她说话如此流畅，嘴唇的动作如此甜美。

[ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [liːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɑːd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .
that **he** **followed** **her** **lead** **,** **and** **he** **said** **odd** **things** **and** **corrected** **them** **.**
那 他 随后 她 带领 , 和 他 说 奇怪的 事物 和 已更正 他们 .

他听从了她的指示，说了一些奇怪的话，然后又纠正了这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [raɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **had** **to** **describe** **his** **ride** **to** **her** **.**
他 有 到 描述 他的 骑 到 她 .

他得向她描述他的旅程。

- [jes] !
' **Yes** **!**
- 是的 !

'是的!

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [frʌm; frəm] ['dɛwɜ·st] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
the **view** **of** **the** **Downs** **from** **Dewhurst** **,** **'** **she** **exclaimed** **.**
这 看法 的 这 唐斯 从 德赫斯特 , - 她 惊呼 .

“从杜赫斯特看到的唐斯景色真美！”她惊叹道。

- [ɔːr] ['eni] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
' **Or** **any** **point** **along** **the** **ridge** **.**
- 或者 任何 观点 沿着 这 岭 .

或者山脊上的任何一点。

['emə] [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [droʊv] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [kriːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Emma	**and**	**I**	**once**	**drove**	**there**	**in**	**Summer**	**,**	**with**	**clotted**	**cream**	**from**	**her**
艾玛	和	我	一次	驾驶	那里	在	夏天	,	和	凝块	奶油	从	她

['deri] ,

dairy	**,**
奶制品	,

夏天的时候，我和艾玛开车去过那里，还带去了她奶制品厂的凝脂奶油。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [freʃ] - [plʌkt] - , [ænd; ənd] [stuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

and	**we**	**bought**	**fresh**	**-**	**plucked**	**wortleberries**	**,**	**and**	**stewed**	**them**	**in**	**a**	**hollow**
和	我们	买	新鲜的	-	拨弦	-	,	和	炖	他们	在	一个	空洞的

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] ,

of	**the**	**furzes**	**,**
的	这	金雀花	,

我们买了新鲜采摘的越橘，放在金雀花树的树洞里炖煮。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [graʊnd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːtɪd] [kriːm] [aɪst] ,

and	**ate**	**them**	**with**	**ground**	**biscuits**	**and**	**the**	**clotted**	**cream**	**iced**	**,**
和	吃	他们	和	地面	饼干	和	这	凝块	奶油	冰镇	,

然后配着碎饼干和凝脂奶油一起吃。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər] ['serəfs] .

and	**thought**	**it**	**a**	**luncheon**	**for**	**seraphs**	**.**
和	想法	它	一个	午餐	为了	炽天使	.

还以为这是为天使准备的午餐呢。

[ðen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] - [haɪts] — [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd]

Then	**you**	**dropped**	**to**	**the**	**road**	**round**	**under**	**the**	**sand**	**-**	**heights**	**—**	**and**	**meditated**
然后	你	掉落	到	这	路	圆形的	在下面	这	沙	-	高度	—	和	冥想

['reɪlweɪz] ! -

railways	**!**	**'**
铁路	!	-

然后你沿着沙丘下的路往下走——开始思考铁路！

- [dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] . -

'	**Just**	**a**	**notion**	**or**	**two**	**.**	**'**
-	只是	一个	概念	或者	二	.	-

“只是一两个想法。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] ? -

'	**You**	**have**	**been**	**very**	**successful**	**in**	**America**	**?**	**'**
-	你	有	到过	非常	成功的	在	美国	?	-

“你在美国非常成功吗？”

- [sək'sesf(ə)l] ; [pər'hæps] ; [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ɪk'striːmz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]

'	**Successful**	**;**	**perhaps**	**;**	**we**	**exclude**	**extremes**	**in**	**our**	**calculations**	**of**	**the**	**still**
-	成功的	;	也许	;	我们	排除	极端情况	在	我们的	计算	的	这	仍然

[ˌprɔblə'mætikl] . -

problematical	**.**	**'**
有问题的	.	-

“成功？或许吧；我们在计算仍然存在问题的部分时会排除极端情况。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . -

'	**I**	**am**	**sure**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**you**	**always**	**have**	**faith**	**in**	**your**	**calculations**	**.**	**'**
-	我	是	当然	,	-	说	她	,	-	你	总是	有	信仰	在	你的	计算	.	-

“我相信，”她说，“你总是对自己的计算结果充满信心。”

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːtʃnis] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stæb] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

Her	innocent	archness	dealt	him	a	stab	sharper	than	any	he	had	known
她	清白的	拱形	已处理	他	一个	刺	更锐利	比	任何	他	有	已知

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

since	the	day	of	his	hearing	of	her	engagement	.
自从	这	天	的	他的	听力	的	她	订婚	.

她那天真无邪的傲慢，比他自得知她订婚那天起所感受到的任何痛苦都更加尖锐地刺痛了他。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	muttered	of	his	calculations	being	human	;	he	was	as	much	of	a
他	低声说道	的	他的	计算	存在	人类	;	他	曾是	作为	很多	的	一个

[fuːl] [æz; əz] ['ʌðər] [men] — [mɔːr] !

fool	as	other	men	—	more	!
傻子	作为	其他	男人	—	更多的	!

他嘟囔着说他的计算是人之常情；他和其他人一样愚蠢——甚至更愚蠢！

- [oʊ] ! [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Oh	!	no	,	'	said	she	.
-	哦	!	不	,	-	说	她	.

“哦！不，”她说。

- ['pɑːzətɪvli] . -

'	Positively	.	'
-	积极地	.	-

“肯定地。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	cannot	think	it	.	'
-	我	不能	思考	它	.	-

“我无法想象。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	know	it	.	'
-	我	知道	它	.	-

'我知道这。'

- ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Mr	.	Redworth	,	you	will	never	persuade	me	to	believe	it	.	'
-	先生	.	雷德沃斯	,	你	将要	绝不	说服	我	到	相信	它	.	-

“雷德沃斯先生，你永远也说服不了我相信这件事。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

He	knocked	a	rising	groan	on	the	head	,
他	敲门	一个	上升	呻吟	在	这	头	,

他敲了敲脑袋，发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -

and	rejoined	'	I	hope	I	may	not	have	to	say	so	to	-	night	.	'
和	重新加入	-	我	希望	我	可能	不是	有	到	说	所以	到	-	夜晚	.	-

然后他又补充道：“我希望今晚不必再说这句话了。”

[daɪ'ænə] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] . - [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ['reɪlweɪz] ,

Diana	felt	the	edge	of	the	dart	.	'	And	meditating	railways	,
戴安娜	毛毡	这	边缘	的	这	镖	.	-	和	冥想	铁路	,

戴安娜感觉到了飞镖的边缘。“还有冥想的铁路，

[juː; jʊ] [skɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [lænd][ʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] ; [ænd; ənd] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]

you	scored	our	poor	land	of	herds	and	flocks	;	and	night	fell	,	and	the
你	得分	我们的	贫穷的	土地	的	畜群	和	羊群	;	和	夜晚	跌倒	,	和	这

[muːn] [spræŋ] [ʌp] ,

moon	sprang	up	,
月亮	弹簧	向上	,

你掠夺了我们贫瘠的土地，那里牛羊成群；夜幕降临，月亮升起，

[ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] [keɪm] .
and **on** **you** **came** **.**
和 在 你 来了 .

然后你就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] . -
It **was** **clever** **of** **you** **to** **find** **your** **way** **by** **the** **moonbeams** **.** **'**
它 曾是 聪明的 的 你 到 寻找 你的 方式 经过 这 月光 . -

你真聪明，居然能循着月光找到路。

- [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [siːm] [fɪt][fɔːr; fər] ! -
' **That's** **about** **the** **one** **thing** **I** **seem** **fit** **for** **!** **'**
- 那就是 关于 这 一 事物 我 似乎 合身 为了 ! -

“这大概是我唯一擅长的事了！”

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
' **But** **what** **delusion** **is** **this** **,** **in** **the** **mind** **of** **a** **man** **succeeding** **in** **everything** **he**
- 但 什么 错觉 是 这 , 在 这 头脑 的 一个 男人 成功 在 一切 他
[dʌz] ! -
does **!** **'**
做 ! -

“但是，一个事事成功的人，怎么会抱有这种幻想呢！”

[kraɪd] [daɪ'ænə] , ['kjʊriəs] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['werinəs] .
cried **Diana** **,** **curious** **despite** **her** **wariness** **.**
哭 戴安娜 , 好奇的 尽管 她 警惕 .

尽管心存戒备，戴安娜还是好奇地叫道。

- [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛɹʃɝt] ['ʌltɪmətli] ? — [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
' **Is** **there** **to** **be** **the** **revelation** **of** **a** **hairshirt** **ultimately** **?** **—** **a** **Journal** **of**
- 是 那里 到 是 这 启示 的 一个 苦行衣 最终 ? — 一个 杂志 的
[kən'feʃnz] ?
Confessions **?**
忏悔 ?

“最终是否会有苦行僧的揭露？——忏悔录？”

[juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['oʊvər][wʌn]
You **succeeded** **in** **everything** **you** **aimed** **at** **,** **and** **broke** **your** **heart** **over** **one**
你 成功了 在 一切 你 旨在 在 , 和 打破 你的 心 超过 一
[tʃæns] [mɪs] ? -
chance **miss** **?** **'**
机会 错过 ? -

你实现了所有目标，却因为一次错失良机而伤心欲绝？

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [breɪk] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **My** **heart** **is** **not** **of** **the** **stuff** **to** **break** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我的 心 是 不是 的 这 东西 到 休息 , - 他 说 ,

“我的心不是那种会破碎的，”他说。

[ænd; ənd] [læft] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fɔːr'tuːɪtəs] [θrʌst] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
and **laughed** **off** **her** **fortuitous** **thrust** **straight** **into** **it** **.** **'**
和 笑了 离开 她 偶然 推力 直的 进入 它 . -

她哈哈大笑，掩饰了自己不经意间一头扎进去的尴尬。

[ə'nʌðər] [kʌp] , [jes] .
Another **cup** **,** **yes** **.**
其他 杯子 , 是的 .

再来一杯，好的。

[aɪ] [keɪm] . . . -
I **came** **.** **.** **.** **'**
我 来了 . . . -

我来了.....

- [baɪ] [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] ['klevərli] [faʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][ðə; ði]

-	By	night	,	'	said	she	,	'	and	cleverly	found	your	way	,	and	dined	at	The
-	经过	夜晚	,	-	说	她	,	-	和	巧妙地	成立	你的	方式	,	和	用餐	在	这

“到了晚上，”她说，“你们巧妙地找到了路，并在……吃了晚饭。”

[θriː] ['rævənz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , [ænd; ənd] [met] [noʊ] ['goʊsts] . -

Three	Ravens	,	and	walked	to	The	Crossways	,	and	met	no	ghosts	.	'
三	渡鸦	,	和	步行	到	这	十字路口	,	和	遇见	不	鬼魂	.	-

三只渡鸦，走到十字路口，没遇到鬼魂。

- [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . -

'	On	the	contrary	—	or	at	least	I	saw	a	couple	.	'
-	在	这	相反	—	或者	在	至少	我	锯	一个	夫妻	.	-

“恰恰相反——或者至少我看到了几个。”

- [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [briːd] [ðem; ðəm] [hɪr] .

'	Tell	me	of	them	;	we	breed	them	here	.
-	告诉	我	的	他们	;	我们	品种	他们	这里	.

“跟我说说它们吧；我们这里就饲养它们。”

[wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ! -

We	sell	them	periodically	to	the	newspapers	!	'
我们	卖	他们	定期	到	这	报纸	!	-

我们定期把它们卖给报社！

- [wel] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['neɪt(ə)l][loʊ'kæləti] .

'	Well	,	I	started	them	in	their	natal	locality	.
-	出色地	,	我	开始	他们	在	他们的	出生	地点	.

“嗯，我是在他们的出生地开始培养他们的。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [be'ləud] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	saw	them	,	going	down	the	churchyard	,	and	bellowed	after	them	with	all
我	锯	他们	,	去	向下	这	墓地	,	和	咆哮	后	他们	和	全部

[maɪ] [lʌŋz] .

my	lungs	.
我的	肺	.

我看见他们沿着教堂墓地走下去，便用尽全力向他们大声喊叫。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ; [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['tɜːrnɪŋ]

I	wanted	directions	to	The	Crossways	;	I	had	missed	my	way	at	some	turning
我	通缉	方向	到	这	十字路口	;	我	有	错过	我的	方式	在	一些	转弯

.

:

.

我想问一下去十字路口的路；我在某个转弯处迷路了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veɪpər] . -

In	an	instant	they	were	vapour	.	'
在	一个	立即的	他们	是	汽	.	-

瞬间，它们就化为乌有。

[daɪ'ænə] [smaɪld] .

Diana	smiled	.
戴安娜	微笑	.

戴安娜笑了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] ['delɪkət] [ˌæpə'rɪʃənz] !

'	It	was	indeed	a	voice	to	startle	delicate	apparitions	!
-	它	曾是	的确	一个	嗓音	到	惊吓	精美的	幻影	!

“这声音确实足以惊扰娇弱的幽灵！”

[soʊ][duː] [rɔːr] - ['taɪgɝz] .

So	do	roar	Hyrcanean	tigers	.
所以	做	吼	-	老虎	.

希尔卡尼亚虎也发出咆哮。

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] — ['sleɪɪŋ] ['laɪənz] !

Pyramus	and	Thisbe	—	slaying	lions	!
皮拉摩斯	和	提斯比	—	杀戮	狮子	!

皮拉摩斯和提斯柏——屠狮!

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['goʊsts] ['kærid] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fraɪt] ;

One	of	your	ghosts	carried	a	loaf	of	bread	,	and	dropped	it	in	fright	;
一	的	你的	鬼魂	携带	一个	面包	的	面包	,	和	掉落	它	在	惊吓	;

你们的鬼魂中有一个拿着面包，吓得把它掉在了地上;

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

one	carried	a	pound	of	fresh	butter	for	home	consumption	.
一	携带	一个	磅	的	新鲜的	黄油	为了	家	消耗	.

其中一人携带了一磅新鲜黄油，供家中食用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

They	were	in	the	churchyard	for	one	in	passing	to	kneel	at	her	father's
他们	是	在	这	墓地	为了	一	在	通过	到	下跪	在	她	父亲的

[greɪv] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] . -

grave	and	kiss	his	tombstone	.	'
严重	和	吻	他的	墓碑	.	-

他们当时在教堂墓地，其中一人路过时，跪在她父亲的坟前，亲吻了他的墓碑。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

She	bowed	her	head	,	forgetful	of	her	guard	.
她	鞠躬	她	头	,	健忘	的	她	警卫	.

她低下了头，忘记了身边的守卫。

[ðə; ði] [pɔːz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

The	pause	presented	an	opening	.
这	暂停	呈现	一个	开幕	.

这段停顿提供了一个机会。

[rɛdwɝːθ] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Redworth	left	his	chair	and	walked	to	the	mantelpiece	.
雷德沃斯	左边	他的	椅子	和	步行	到	这	壁炉架	.

雷德沃斯离开椅子，走到壁炉架旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	was	easier	to	him	to	speak	,	not	facing	her	.
它	曾是	更轻松	到	他	到	说话	,	不是	面向	她	.

对他来说，不面对她说话更容易些。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['leɪdi] - ['letər] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	You	have	read	Lady	Dunstane's	letter	,	'	he	began	.
-	你	有	读	女士	-	信	,	-	他	开始	.

“你已经读过邓斯坦夫人的信了，”他开口说道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

- [aɪ][hæv; həv] . -

'	I	have	.	'
-	我	有	.	-

'我有。'

- [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Can	you	resist	her	appeal	to	you	?	'
-	能	你	抵抗	她	上诉	到	你	?	-

你能抵挡住她的诱惑吗?

- [aɪ][mʌst; məst] . -

'	I	must	.	'
-	我	必须	.	-

我必须这样做。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

'	She	is	not	in	a	condition	to	bear	it	well	.
-	她	是	不是	在	一个	状况	到	熊	它	出色地	.

“她现在的身体状况无法承受这一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] .

You	will	pardon	me	,	Mrs	.
你	将要	赦免	我	,	太太	.

请您原谅，夫人。

['wɔrik] . . . -

Warwick	.	.	.	'
沃里克	.	.	.	-

沃里克.....

- ['fʊli] !

'	Fully	!
-	完全	!

完全!

['fʊli] ! -

Fully	!	'
完全	!	-

完全!

- [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['mɪrli] ['præktɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

'	I	venture	to	offer	merely	practical	advice	.
-	我	风险投资	到	提供	仅仅	实际的	建议	.

我斗胆提供一些实用建议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	thought	of	it	all	,	but	have	not	felt	it	.
你	有	想法	的	它	全部	,	但	有	不是	毛毡	它	.

你已经考虑过所有的事情，但却没有真正感受过。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

In	these	cases	,	the	one	thing	to	do	is	to	make	a	stand	.
在	这些	案例	,	这	一	事物	到	做	是	到	制作	一个	站立	.

在这种情况下，唯一能做的就是表明立场。

['leɪdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .

Lady	Dunstane	has	a	clear	head	.
女士	邓斯坦	有	一个	清除	头	.

邓斯坦夫人头脑清醒。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][juː; jʊ] .

She	sees	what	has	to	be	endured	by	you	.
她	看到	什么	有	到	是	忍受	经过	你	.

她看到了你所要承受的一切。

[kən'sɪdər] : [ʃiː; ʃi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['letər] .

Consider	:	she	appeals	to	me	to	bring	you	her	letter	.
考虑	:	她	上诉	到	我	到	带来	你	她	信	.

请想想：她请求我把她的信带给你。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eni] [mæn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] ,

Would	she	have	chosen	me	,	or	any	man	,	for	her	messenger	,
会	她	有	选定	我	,	或者	任何	男人	,	为了	她	信使	,

她会选择我，或者其他任何男人，作为她的信使吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?

if	it	had	not	appeared	to	her	a	matter	of	life	and	death	?
如果	它	有	不是	出现	到	她	一个	事情	的	生活	和	死亡	?

如果不是在她看来这是生死攸关的大事呢?

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] . -

You	count	me	among	your	friends	.	'
你	数数	我	之中	你的	朋友们	.	-

你把我当成你的朋友。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːɪst] . -

'	One	of	the	truest	.	'
-	一	的	这	最真实的	.	-

“最真实的之一。”

- [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] , [ðen] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] .

'	Here	are	two	,	then	,	and	your	own	good	sense	.
-	这里	是	二	,	然后	,	和	你的	自己的	好的	感觉	.

那么，这里有两个，再加上你自己的常识。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] . -

For	I	do	not	believe	it	to	be	a	question	of	courage	.	'
为了	我	做	不是	相信	它	到	是	一个	问题	的	勇气	.	-

因为我不认为这是一个勇气的问题。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kə'menst] .

'	He	has	commenced	.
-	他	有	开始	.

他已经开始了。

[let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [sed] [daɪ'ænə] .

Let	him	carry	it	out	,	'	said	Diana	.
让	他	携带	它	出去	,	-	说	戴安娜	.

“让他去执行吧，”戴安娜说。

[hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][kraɪ] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['friːdəm] !

Her	desperation	could	have	added	the	cry	—	And	give	me	freedom	!
她	绝望	可以	有	额外	这	哭	—	和	给	我	自由	!

她的绝望或许还会加上一声呐喊——给我自由!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

That	was	the	secret	in	her	heart	.
那	曾是	这	秘密	在	她	心	.

那是她心中的秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'testid] [joʊk] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][æt; ət] ['eni]

She	had	struck	on	the	hope	for	the	detested	yoke	to	be	broken	at	any
她	有	击	在	这	希望	为了	这	令人厌恶的	轭	到	是	破碎的	在	任何

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

她抱有不惜一切代价打破这令人憎恶的枷锁的希望。

- [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

'	I	decline	to	meet	his	charges	.
-	我	衰退	到	见面	他的	收费	.

我拒绝承认他的指控。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .
I **despise** **them** **.**
我 鄙视 他们 .

我鄙视他们。

[ɪf] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ! — [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
If **my** **friends** **have** **faith** **in** **me** **—** **and** **they** **may** **!** **—** **I** **want** **nothing** **more** **.** **'**
如果 我的 朋友们 有 信仰 在 我 — 和 他们 可能 ! — 我 想 没有什么 更多的 . -

如果我的朋友信任我——他们或许会的！——我就别无所求了。

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] ['kɔmənpleisiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .
' **Well** **,** **I** **won't** **talk** **commonplaces** **about** **the** **world** **,** **'** **said** **Redworth** **.**
- 出色地 , 我 惯于 讲话 俗语 关于 这 世界 , - 说 雷德沃斯 .

“好吧，我不会谈论关于世界的陈词滥调，”雷德沃思说道。

- [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
' **We** **can** **none** **of** **us** **afford** **to** **have** **it** **against** **us** **.**
- 我们 能 没有任何 的 我们 买得起 到 有 它 反对 我们 .

我们谁都不能让它对我们不利。

[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][daɪ'ænə]['mɛriːən] [ðeɪ] [nuː] ,
Consider **a** **moment** **:** **to** **your** **friends** **you** **are** **the** **Diana** **Merion** **they** **knew** **,**
考虑 一个 片刻 : 到 你的 朋友们 你 是 这 戴安娜 梅里恩 他们 知道 ,

请思考片刻：在你的朋友眼中，你就是他们认识的戴安娜·梅里恩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and **they** **will** **not** **suffer** **an** **injury** **to** **your** **good** **name** **without** **a** **struggle** **.**
和 他们 将要 不是 遭受 一个 受伤 到 你的 好的 姓名 没有 一个 斗争 .

他们绝不会轻易让你的名誉受损。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][flaɪ] ?
But **if** **you** **fly** **?**
但 如果 你 飞 ?

但如果你坐飞机呢?

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You **leave** **the** **dearest** **you** **have** **to** **the** **whole** **brunt** **of** **it** **.**
你 离开 这 亲爱的 你 有 到 这 所有的 冲击 的 它 .

你把所有痛苦都留给了你最亲爱的人。

- [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] . -
' **They** **will** **,** **if** **they** **love** **me** **.** **'**
- 他们 将要 , 如果 他们 爱 我 . -

“如果他们爱我，他们就会这么做。”

- [ðeɪ] [wɪl] .
' **They** **will** **.**
- 他们 将要 .

他们会的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But **think** **of** **the** **shock** **to** **her** **.**
但 思考 的 这 震惊 到 她 .

但想想她当时有多震惊。

['leɪdi] [riːdz] [juː; jʊ] — -
Lady **Dunstane** **reads** **you** **—** **'**
女士 邓斯坦 阅读 你 — -

邓斯坦夫人正在读你——

- [nɑːt] [kwaɪt] .
' **Not** **quite** **.**
- 不是 相当 .

不完全是。

[noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ! -

No	**,**	**not**	**if**	**she**	**even**	**wishes**	**me**	**to**	**stay**	**!**	**'**
不	,	不是	如果	她	甚至	愿望	我	到	停留	!	-

不，如果她还希望我留下的话，我绝不会这么做！

[sed] [daɪ'ænə] .

said	**Diana**	**.**
说	戴安娜	.

戴安娜说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

He	**was**	**too**	**intent**	**on**	**his**	**pleading**	**to**	**perceive**	**a**	**signification**	**.**
他	曾是	也	意图	在	他的	恳求	到	感知	一个	意义	.

他一心恳求，没有意识到其中的含义。

- [ʃiː; ʃi] [riːdz] [juː; jʊ][æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

'	**She**	**reads**	**you**	**as**	**clearly**	**in**	**the**	**dark**	**as**	**if**	**you**	**were**	**present**	**with**	**her**	**.**	**'**
-	她	阅读	你	作为	清楚地	在	这	黑暗的	作为	如果	你	是	展示	和	她	.	-

“即使在黑暗中，她也能像你和她在一起一样，清晰地看透你。”

- [oʊ] ! [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ten] ['jɪrz] ['oʊldər] ! -

'	**Oh**	**!**	**why**	**am**	**I**	**not**	**ten**	**years**	**older**	**!**	**'**
-	哦	!	为什么	是	我	不是	十	年	老	!	-

“哦！为什么我没有老十岁呢！”

[daɪ'ænə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['perəlaɪzd] .

Diana	**cried**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**face**	**round**	**to**	**him**	**,**	**and**	**stopped**	**paralyzed**	**.**
戴安娜	哭	,	和	尝试	到	脸	圆形的	到	他	,	和	停止	瘫痪	.

戴安娜哭了起来，试图转过身面对他，却僵住了，动弹不得。

- [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**Ten**	**years**	**older**	**,**	**I**	**could**	**discuss**	**my**	**situation**	**,**	**as**	**an**	**old**	**woman**	**of**	**the**
-	十	年	老	,	我	可以	讨论	我的	情况	,	作为	一个	老的	女士	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

“如果我再年长十岁，我就可以以一个阅历丰富的老妇人的身份来谈论我的处境了。”

[ænd; ənd][juːz][maɪ][wɪts][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . -

and	**use**	**my**	**wits**	**to**	**defend**	**myself**	**.**	**'**
和	使用	我的	智慧	到	保卫	我	.	-

我会运用我的智慧来保护自己。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	**And**	**then**	**you**	**would**	**not**	**dream**	**of**	**flight**	**before**	**it**	**!**	**'**
-	和	然后	你	会	不是	梦	的	航班	前	它	!	-

“在那之前，你根本不会想到飞行！”

- [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ˌem 'iː] : [noʊ] !

'	**No**	**,**	**she**	**does**	**not**	**read**	**me**	**:**	**no**	**!**
-	不	,	她	做	不是	读	我	:	不	!

“不，她看不懂我的话：不！”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] .

She	**saw**	**that**	**I**	**might**	**come**	**to**	**The**	**Crossways**	**.**
她	锯	那	我	可能	来	到	这	十字路口	.

她看出我可能会来十字路口。

[ʃiː; ʃi] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] , [ɪn] [kənˈtempt]

She	—	no	one	but	myself	can	see	the	wisdom	of	my	holding	aloof	,	in	contempt
她	—	不	一	但	我	能	看	这	智慧	的	我的	保持	超然	,	在	鄙视

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪsnəs] . -

of	this	baseness	.	'
的	这	卑鄙	.	-

除了我之外，没有人能理解我为何要冷漠疏离，鄙视这种卑劣的行为。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [əˈrest] .

'	And	of	allowing	her	to	sink	under	that	which	your	presence	would	arrest	.
-	和	的	允许	她	到	下沉	在下面	那	哪个	你的	在场	会	逮捕	.

“而你却让她沉沦于那种你本可以阻止的境地。”

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪl] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Her	strength	will	not	support	it	.	'
她	力量	将要	不是	支持	它	.	-

她的体力不足以支撑这一切。

- [ˈemə] !

'	Emma	!
-	艾玛	!

“艾玛！”

[oʊ] , [ˈkruːəl] ! -

Oh	,	cruel	!	'
哦	,	残忍的	!	-

哦，太残忍了！

[daɪˈænə] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] .

Diana	sprang	up	to	give	play	to	her	limbs	.
戴安娜	弹簧	向上	到	给	玩	到	她	四肢	.

戴安娜猛地跳起来，活动了一下四肢。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tʃer] .

She	dropped	on	another	chair	.
她	掉落	在	其他	椅子	.

她跌坐在另一把椅子上。

- [goʊ][aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tɜːrn] [bæk] .

'	Go	I	must	,	I	cannot	turn	back	.
-	去	我	必须	,	我	不能	转动	后退	.

我必须走，我不能回头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ][oʊld] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

She	saw	my	old	attachment	to	this	place	.
她	锯	我的	老的	依恋	到	这	地方	.

她看出了我对这个地方的旧情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] . . .

It	was	not	difficult	to	guess	.	.	.
它	曾是	不是	难的	到	猜测	.	.	.

这并不难猜.....

[huː] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! -

Who	but	I	can	see	the	wisest	course	for	me	!	'
WHO	但	我	能	看	这	最明智的	课程	为了	我	!	-

除了我，谁还能看清最适合我的路呢！

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [wɪl] [straɪk]
' It comes to this , that the blow aimed at you in your absence will strike
- 它 来 到 这 , 那 这 吹 旨在 在 你 在 你的 缺席 将要 罢工
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“最终的结果就是，在你不在的时候原本要击中你的那一下，也会落到她身上。”

[ænd; ənd] ['mɔːrtəli] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .
and mortally , ' said Redworth .
和 致命的 , - 说 雷德沃斯 .

“而且是致命的，”雷德沃思说道。

- [ðen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , - [sed] [daɪ'ænə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʊzəm]
' Then I say it is terrible to have a friend , ' said Diana , with her bosom
- 然后 我 说 它 是 糟糕的 到 有 一个 朋友 , - 说 戴安娜 , 和 她 怀
['hiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .

“那我说，有朋友真是一件糟糕的事，”戴安娜说着，胸口剧烈起伏。

- ['frendʃɪp] , [aɪ] ['fænsi] , [miːnz] [wʌn] [hɑːrt] [bɪ'twiːn] [tuː] . -
' Friendship , I fancy , means one heart between two . '
- 友谊 , 我 想要 , 方法 一 心 之间 二 . -

“我认为，友谊就是两颗心相连。”

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'strest] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hɪt][ə; eɪ] [bel] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreitiŋ] .
His unstressed observation hit a bell in her head , and set it reverberating .
他的 无压力 观察 打 一个 钟 在 她 头 , 和 放 它 回响 .

他那不带任何压力的观察在她脑海中引起了共鸣，并引发了持续的思考。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd]['spoʊkən] , ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] .
She and Emma had spoken , written , the very words .
她 和 艾玛 有 说 , 书面 , 这 非常 字 .

她和艾玛曾说过、写过那些话。

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['ɛməz] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [left] [brest] , [ænd; ənd] [riːd]
She drew forth her Emma's letter from under her left breast , and read
她 画 前进 她 艾玛的 信 从 在下面 她 左边 胸部 , 和 读
[sʌm; səm][hæf] - ['blaɪndɪd] [laɪnz] .
some half - blinded lines .
一些 一半 - 失明 线条 .

她从左胸下掏出艾玛的信，眯着眼睛读了几行字。

[rɛdwɝːθ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — ['trʌstiə] [gaɪdz]
Redworth immediately prepared to leave her to her feelings — trustier guides
雷德沃斯 立即地 准备 到 离开 她 到 她 情怀 — 更值得信赖 指南
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
than her judgement in this crisis .
比 她 判断 在 这 危机 .

雷德沃思立即准备让她听从自己的感觉——在这个危机时刻，感觉比判断更值得信赖。

- [ə'duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Adieu , for the night , Mrs . Warwick , ' he said ,
- 再见 , 为了 这 夜晚 , 太太 . 沃里克 , - 他 说 ,

“再见了，沃里克夫人，”他说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['ju:lə,dʒaɪzɪŋ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪ'rætɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	was	guilty	of	eulogizing	the	judgement	he	thought	erratic	for	the
和	曾是	有罪的	的	悼词	这	判断	他	想法	不稳定的	为了	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他犯了过错，那就是对一个他认为一时冲动的判决大加赞扬。

- [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:m][əd'vaɪzər] .

'	Night	is	a	calm	adviser	.
-	夜晚	是	一个	冷静的	顾问	.

夜晚是冷静的顾问。

[let] [ˌem 'i:] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Let	me	presume	to	come	again	in	the	morning	.
让	我	怙	到	来	再次	在	这	早晨	.

让我明天早上再来一次。

[aɪ] [der] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . -

I	dare	not	go	back	without	you	.	'
我	敢	不是	去	后退	没有	你	.	-

没有你，我不敢回去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [tə'geðər] [i:tʃ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,

As	they	faced	together	each	saw	that	the	other	had	passed	through	a	furnace	,
作为	他们	面对	一起	每个	锯	那	这	其他	有	通过了	通过	一个	炉	,

当他们面对面站着时，彼此都看到对方曾经历过烈火的洗礼。

['skɔ:rtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɪk'spoʊzd] .

scorching	enough	to	him	,	though	hers	was	the	delicacy	exposed	.
灼热	足够的	到	他	,	尽管	她的	曾是	这	美味	裸露	.

对他来说已经足够火热了，尽管她展现的是脆弱的一面。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	reflection	had	its	weight	with	her	during	the	night	.
这	反射	有	它是	重量	和	她	期间	这	夜晚	.

夜里，那倒影一直萦绕在她心头。

- ['dænvɝz] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['erɪŋ] ['lɪnɪn] , - [daɪ'ænə] , [sed] .

'	Danvers	is	getting	ready	a	bed	for	you	;	she	is	airing	linen	,	'	Diana	,	said	.
-	丹弗斯	是	获得	准备好	一个	床	为了	你	;	她	是	播出	亚麻布	,	-	戴安娜	,	说	.

“丹弗斯正在为你准备床铺；她正在晾晒床单，”戴安娜说。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz][nɑ:t] [prest] .

But	the	bed	was	declined	,	and	the	hospitality	was	not	pressed	.
但	这	床	曾是	拒绝	,	和	这	热情好客	曾是	不是	按下	.

但他们婉拒了床位，也没有强求款待。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'weri] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd]

The	offer	of	it	seemed	to	him	significant	of	an	unwary	cordiality	and
这	提供	的	它	似乎	到	他	重要的	的	一个	粗心大意	亲切	和

['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] ['tætlərz] [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] — [sə'poʊzɪŋ]

thoughtlessness	of	tattlers	that	might	account	possibly	for	many	things	—	supposing
考虑不周	的	告密者	那	可能	帐户	可能	为了	许多	事物	—	假如

[ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] ['mædmən] ,

a	fool	or	madman	,
一个	傻子	或者	狂人	,

在他看来，这种提议似乎象征着闲言碎语者那种不加防范的热情和轻率，这或许可以解释很多事情——假设对方是个傻瓜或疯子，

[ɔːr] [məlɪgnənts] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .

or	malignants	,	to	interpret	them	.
或者	恶性肿瘤	,	到	解释	他们	.

或者说是恶性肿瘤，来解释它们。

- [ðen] , [gʊd] [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Then	,	good	night	,	'	said	she	.
-	然后	,	好的	夜晚	,	-	说	她	.

“那么，晚安。”她说。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] .

They	joined	hands	.
他们	加入	双手	.

他们手牵着手。

[hiː; hi][ɪg'zæktɪd][noʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]

He	exacted	no	promise	that	she	would	be	present	in	the	morning	to	receive	him
他	索取	不	承诺	那	她	会	是	展示	在	这	早晨	到	收到	他

;

;
;

他没有要求她承诺第二天早上会来迎接他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

and	it	was	a	consolation	to	her	desire	for	freedom	,
和	它	曾是	一个	安慰	到	她	欲望	为了	自由	,

这多少缓解了她对自由的渴望。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]

until	she	reflected	on	the	perfect	confidence	it	implied	,	and	felt	as	a
直到	她	反映	在	这	完美的	信心	它	暗示	,	和	毛毡	作为	一个

['kwɪvərɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [ɪm'pælpəblɪ] [pɪnd] .

quivering	butterfly	impalpably	pinned	.
颤抖	蝴蝶	难以察觉地	已置顶	.

直到她回想起那份完美自信所蕴含的意义，才感到自己像一只颤抖的蝴蝶，被无形地钉在了钉子上。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

THE	CONFLICT	OF	THE	NIGHT
这	冲突	的	这	夜晚

夜之冲突

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːm] - [wiːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

Her	brain	was	a	steam	-	wheel	throughout	the	night	;	everything	that	could
她	脑	曾是	一个	蒸汽	-	车轮	自始至终	这	夜晚	;	一切	那	可以

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [tɔːst] ,

be	thought	of	was	tossed	,
是	想法	的	曾是	抛掷	,

她的大脑整夜都在高速运转；所有能想到的事情都被抛了出来。

['nʌθɪŋ] [grɑːspt] .

nothing	grasped	.
没有什么	抓住	.

什么也没抓住。

[ðə; ði] [ʌnˈfrendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [riˈkəːd] .

The	unfriendliness	of	the	friends	who	sought	to	retain	her	recurred	.
这	不友好	的	这	朋友们	WHO	寻求	到	保持	她	复发	.

那些试图挽留她的朋友们的冷漠态度再次出现。

[fɔːr; fər] [lʊk] — [tuː; tə][flai][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] .

For	look	—	to	fly	could	not	be	interpreted	as	a	flight	.
为了	看	—	到	飞	可以	不是	是	翻译	作为	一个	航班	.

看起来——飞翔不能被解释为飞行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [əˈsaɪd] , [ə; eɪ][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːrˈself] ,

It	was	but	a	stepping	aside	,	a	disdain	of	defending	herself	,
它	曾是	但	一个	步进	旁边	,	一个	蔑视	的	防守	她自己	,

她只是退到一边，不屑于为自己辩护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .

and	a	wrapping	herself	in	her	dignity	.
和	一个	包装	她自己	在	她	尊严	.

她用尊严将自己包裹起来。

['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Women	would	be	with	her	.
女性	会	是	和	她	.

她身边会有女性陪伴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

She	called	on	the	noblest	of	them	to	justify	the	course	she	chose	,
她	称为	在	这	最高贵	的	他们	到	证明合法	这	课程	她	选择	,

她要求他们中最正直的人来为她所选择的道路辩护，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] ['mɜːrmər] .

and	they	did	,	in	an	almost	audible	murmur	.
和	他们	做过	,	在	一个	几乎	可听见的	低语	.

他们真的这么做了，声音低得几乎可以听见。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] .

And	O	the	rich	reward	.
和	哦	这	富有的	报酬	.

而这回报何等丰厚！

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːrtʃweɪ] - [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

A	black	archway	-	gate	swung	open	to	the	glittering	fields	of	freedom	.
一个	黑色的	拱道	-	门	摇摆	打开	到	这	闪闪发光	字段	的	自由	.

一道黑色拱形大门敞开，通向波光粼粼的自由之地。

['emə] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Emma	was	not	of	the	chorus	.
艾玛	曾是	不是	的	这	合唱	.

艾玛不是合唱团成员。

['emə] ['medɪˌteɪtid] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

Emma	**meditated**	**as**	**an**	**invalid**	**.**
艾玛	冥想	作为	一个	无效的	.

艾玛卧病在床时进行冥想。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['emə] [biˈweild] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ,

How	**often**	**had**	**Emma**	**bewailed**	**to**	**her**	**that**	**the**	**most**	**,**
如何	经常	有	艾玛	哀叹	到	她	那	这	最多	,

艾玛曾多少次向她抱怨，最……

['griːvəs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælədi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [bruːd] ['sɪkli]

grievous	**burden**	**of**	**her**	**malady**	**was**	**her**	**fatal**	**tendency**	**to**	**brood**	**sickly**
严重的	负担	的	她	弊病	曾是	她	致命的	趋势	到	幼虫	病弱的

[əˈpɑːn]['hjuːmən] [ˌkɔmpli'keiʃəns] !

upon	**human**	**complications**	**!**
之上	人类	并发症	!

她最大的疾病负担是她总是忧心忡忡地思考人类的种种复杂问题!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

She	**could**	**not**	**see**	**the**	**blessedness**	**of**	**the**	**prospect**	**of**	**freedom**	**to**	**a**	**woman**
她	可以	不是	看	这	幸福	的	这	前景	的	自由	到	一个	女士

[əˈbɑːmɪnəbli] [joʊkt] .

abominably	**yoked**	**.**
极其可憎	轭	.

她无法理解，对于一个被可憎的枷锁束缚的女人来说，获得自由是多么幸福。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['drægd] [θruː] ['maɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

What	**if**	**a**	**miserable**	**woman**	**were**	**dragged**	**through**	**mire**	**to**	**reach**	**it**	**!**
什么	如果	一个	悲惨的	女士	是	拖拽	通过	沼泽	到	抵达	它	!

如果一个可怜的女人被拖过泥潭去到达那里呢!

['mærid] , [ðə; ði]['maɪər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] .

Married	**,**	**the**	**mire**	**was**	**her**	**portion**	**,**	**whatever**	**she**	**might**	**do**	**.**
已婚	,	这	沼泽	曾是	她	部分	,	任何	她	可能	做	.

结婚后，无论她做什么，泥潭都是她命中注定的归宿。

[ðæt] [mæn] — [bʌt; bət] [pæs] [hɪm; ɪm] !

That	**man**	**—**	**but**	**pass**	**him**	**!**
那	男人	—	但	经过	他	!

那个人——但让他过去!

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] — [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði][kaɪnd] , ['kerləs] , [haɪ] - ['hɑrtɪd] [oʊld] [frend] .

And	**that**	**other**	**—**	**the**	**dear**	**,**	**the**	**kind**	**,**	**careless**	**,**	**high**	**-**	**hearted**	**old**	**friend**	**.**
和	那	其他	—	这	亲爱的	,	这	种类	,	粗心	,	高的	-	心地	老的	朋友	.

还有另一个——亲爱的、善良的、粗心的、心胸宽广的老朋友。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] ['proʊtest][hɪz; ɪz] ['gɪltləsnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['smaɪlɪŋli] [liːv] [ðə; ði] [keɪs]

He	**could**	**honestly**	**protest**	**his**	**guiltlessness**	**,**	**and**	**would**	**smilingly**	**leave**	**the**	**case**
他	可以	诚实地	反对	他的	无辜	,	和	会	微笑着	离开	这	案件

[tuː; tə][goʊ][ɪts] [weɪz] .

to	**go**	**its**	**ways**	**.**
到	去	它是	方式	.

他可以坦诚地辩称自己无罪，然后面带微笑地让案件自行发展。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

Of	**this**	**she**	**was**	**sure**	**,**	**that**	**her**	**decision**	**and**	**her**	**pleasure**	**would**	**be**	**his**
的	这	她	曾是	当然	,	那	她	决定	和	她	乐趣	会	是	他的

.

:

.

她对此深信不疑，她的决定和她的快乐都将由他来决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] .

They	were	tied	to	the	stake	.
他们	是	系	到	这	赌注	.

他们被绑在木桩上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] .

She	had	already	tasted	some	of	the	mortal	agony	.
她	有	已经	尝过	一些	的	这	凡人	痛苦	.

她已经尝到了死亡的痛苦。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [fleɪmz] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] ?

Did	it	matter	whether	the	flames	consumed	her	?
做过	它	事情	无论	这	火焰	消耗	她	?

火焰是否吞噬了她，这重要吗?

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [rɛdwɝːθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [pɑːrt]

Reflecting	on	the	interview	with	Redworth	,	though	she	had	performed	her	part
反思	在	这	面试	和	雷德沃斯	,	尽管	她	有	执行	她	部分

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['plæsɪdli] ,

in	it	placidly	,
在	它	平静地	,

回想起与雷德沃斯的那次采访，尽管她在采访中表现得十分平静，

[hɜːr; hər] [skɪn] [bəːnd] .

her	skin	burned	.
她	皮肤	烧伤	.

她的皮肤被烧伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	was	the	beginning	of	tortures	if	she	stayed	in	England	.
它	曾是	这	开始	的	酷刑	如果	她	入住	在	英格兰	.

如果她留在英国，那将是她遭受折磨的开始。

[baɪ] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

By	staying	to	defend	herself	she	forfeited	her	attitude	of	dignity	and	lost	all	chance	of	her	reward	.
经过	入住	到	保卫	她自己	她	丧失	她	态度	的	尊严	和	丢失的全部		机会	的	她	报酬	.

她留下来为自己辩护，丧失了尊严，也失去了获得奖励的所有机会。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dɪr] [frendz] ,

And	name	the	sort	of	world	it	is	,	dear	friends	,
和	姓名	这	种类	的	世界	它	是	,	亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，请说出这是一个怎样的世界?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

for	which	we	are	to	sacrifice	our	one	hope	of	freedom	,
为了	哪个	我们	是	到	牺牲	我们的	一	希望	的	自由	,

为此，我们竟要牺牲我们唯一的自由希望。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [fer] [feɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

that	we	may	preserve	our	fair	fame	in	it	!
那	我们	可能	保存	我们的	公平的	名声	在	它	!

好让我们保住我们在其中的名誉!

[daɪ'ænə] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [maɪ] ['friːdəm] ! -

Diana	cried	aloud	,	'	My	freedom	!	'
戴安娜	哭	大声	,	-	我的	自由	!	-

戴安娜大声喊道："我的自由！"

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [floʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌni] [ɜːrθ]

feeling	as	a	butterfly	flown	out	of	a	box	to	stretches	of	sunny	earth
感觉	作为	一个	蝴蝶	飞行	出去	的	一个	盒子	到	伸展	的	阳光明媚	地球

[bɪ'niːθ] ['speɪʃəs] ['hevəns] .

beneath	spacious	heavens	.
下面	宽敞	天	.

感觉自己像一只蝴蝶，从盒子里飞出来，飞向阳光普照的大地，头顶是广阔的天空。

[hɜːr; hər] ['bɪtər] ['mærɪdʒ] , ['dʒɔɪləs] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['tʃæptərz] ,

Her	bitter	marriage	,	joyless	in	all	its	chapters	,
她	苦的	婚姻	,	悄	在	全部它是		章节	,

她那段痛苦的婚姻，从头到尾都毫无欢乐可言。

[ˌɪndɪ'fensəbl] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wer] [ɪn'sɛnsətli] [rɔːŋ] ,

indefensible	where	the	man	was	right	as	well	as	where	insensately	wrong	,
站不住脚的	在哪里	这	男人	曾是	正确的	作为	出色地	作为	在哪里	无感觉地	错误的	,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznmənt] .

had	been	imprisonment	.
有	到过	监禁	.

无论这个人是对的还是错得离谱的，都无法为他辩护，而监禁就是对他的惩罚。

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['mædnəs] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər]['broʊkən] .

She	excused	him	down	to	his	last	madness	,	if	only	the	bonds	were	broken	.
她	已原谅	他	向下	到	他的	最后的	疯狂	,	如果	仅有的	这	债券	是	破碎的	.

她原谅了他直至最后的疯狂，只要束缚能够解除。

[hɪr] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Here	,	too	,	in	this	very	house	of	her	happiness	with	her	father	,
这里	,	也	,	在	这	非常	房子	的	她	幸福	和	她	父亲	,

就在这里，就在这栋她和父亲幸福的家中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌvɑːlən'terəli] , [kwaɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .

she	had	bound	herself	to	the	man	voluntarily	,	quite	inexplicably	.
她	有	边界	她自己	到	这	男人	自愿	,	相当	莫名其妙地	.

她竟然毫无缘由地自愿与那个男人缔结了契约。

[ˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

Voluntarily	,	as	we	say	.
自愿	,	作为	我们	说	.

正如我们所说，是自愿的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] .

But	there	must	be	a	spell	upon	us	at	times	.
但	那里	必须	是	一个	拼写	之上	我们	在	时代	.

但有时我们似乎会受到某种魔咒的影响。

[ə'pɑːn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

Upon	young	women	there	certainly	is	.
之上	年轻的	女性	那里	当然	是	.

对于年轻女性来说，这当然是存在的。

[ðə; ði][waɪld] [breɪn] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

The	wild	brain	of	Diana	,
这	荒野	脑	的	戴安娜	,

戴安娜那狂野的头脑，

[ɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]['leɪtər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

armed	by	her	later	enlightenment	as	to	the	laws	of	life	and	nature	,
武装	经过	她	之后	启示	作为	到	这	法律	的	生活	和	自然	,

凭借后来对生命和自然规律的领悟，

[dæʃt] [ɪn][rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ,

dashed	**in**	**revolt**	**at**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**world**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**forces**	**,**
虚线	在	反叛	在	这	法律	的	这	世界	什么时候	她	想法	的	这	力量	,

每当她想到那些力量，她便对世界的法则感到愤慨和反抗。

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ɜːrdʒɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

natural	**and**	**social**	**,**	**urging**	**young**	**women**	**to**	**marry**	**and**	**be**	**bound**	**to**	**the**
自然的	和	社会的	,	敦促	年轻的	女性	到	结婚	和	是	边界	到	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

自然和社会因素都促使年轻女性结婚并终生受婚姻的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['ruːθləs] .

It	**should**	**be**	**a**	**spotless**	**world**	**which**	**is**	**thus**	**ruthless**	**.**
它	应该	是	一个	一尘不染	世界	哪个	是	因此	无情	.

它应该是一个完美无瑕的世界，但也因此是残酷的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪm'pekəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'heɪv] [mɔːr] ['dʒenərəsli] .

But	**were**	**the**	**world**	**impeccable**	**it**	**would**	**behave**	**more**	**generously**	**.**
但	是	这	世界	完美无瑕	它	会	表现	更多的	慷慨地	.

但如果世界完美无瑕，它就会表现得更加慷慨。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ruːθləs] , [dɪr] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['hɪpəkrɪt] !

The	**world**	**is**	**ruthless**	**,**	**dear**	**friends**	**,**	**because**	**the**	**world**	**is**	**hypocrite**	**!**
这	世界	是	无情	,	亲爱的	朋友们	,	因为	这	世界	是	伪君子	!

亲爱的朋友们，这个世界是残酷的，因为这个世界是虚伪的！

[ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][dʒʌst] .

The	**world**	**cannot**	**afford**	**to**	**be**	**magnanimous**	**,**	**or**	**even**	**just**	**.**
这	世界	不能	买得起	到	是	坦荡	,	或者	甚至	只是	.

世界既承受不起宽宏大量，也承受不起公正无私。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['pjuːni]

Her	**dissensions**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**their**	**differences**	**of**	**opinion**	**,**	**and**	**puny**
她	分歧	和	她	丈夫	,	他们的	差异	的	观点	,	和	弱小

['ræŋglɪŋ] , [hɔɪstɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['stændərdz] ,

wranglings	**,**	**hoistings**	**of**	**two**	**standards**	**,**
争吵	,	起重	的	二	标准	,

她与丈夫之间的不和、意见分歧和琐碎的争吵，以及各自高举的两面旗帜，

[ˌrekənsili'eiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

reconciliations	**for**	**the**	**sake**	**of**	**decency**	**,**	**breaches**	**of**	**the**	**truce**	**,**	**and**	**his**
和解	为了	这	清酒	的	体面	,	违规行为	的	这	休战	,	和	他的

[dɪ'testid] ['miːnnəs] ,

detested	**meanness**	**,**
令人厌恶的	卑鄙	,

为了维护体面而进行的和解、对停战协议的破坏，以及他令人厌恶的卑鄙无耻。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] ; [ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr'self] [tuː] , [ðə; ði][hæf] - [noʊn] , [hæf] -

the	**man**	**behind**	**the**	**mask**	**;**	**and**	**glimpses**	**of**	**herself**	**too**	**,**	**the**	**half**	**-**	**known**	**,**	**half**	**-**
这	男人	在后面	这	面具	;	和	惊鸿一瞥	的	她自己	也	,	这	一半	-	已知	,	一半	-

[sə'spektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

面具背后的男人；以及她自己的身影，那个半知半疑的人，

[dɪ'veləpɪŋ] ['kriːtʃər] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [driːmd] [daɪ'ænə] ,

developing	**creature**	**claiming**	**to**	**be**	**Diana**	**,**	**and**	**unlike**	**her**	**dreamed**	**Diana**	**,**
发展	生物	声称	到	是	戴安娜	,	和	与此不同	她	梦见	戴安娜	,

[dɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

deformed	**by**	**marriage**	**,**
变形	经过	婚姻	,

一个正在发育的生物，自称是戴安娜，但与她梦中的戴安娜不同，她因婚姻而畸形。

['ɪrɪtəb(ə)l] , [ə'sɜːrb] , [rɪ'beljəs] , ['kɑːnstəntli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]

irritable	**,**	**acerb**	**,**	**rebellious**	**,**	**constantly**	**justifiable**	**against**	**him**	**,**	**but**	**not**	**in**	**her**
易怒的	,	尖刻	,	叛逆的	,	不断地	合理的	反对	他	,	但	不是	在	她

[oʊn] [maɪnd] ,

own	**mind**	**,**
自己的	头脑	,

她易怒、尖刻、叛逆，总是觉得他有理，但她自己却不这么认为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	**therefore**	**accusing**	**him**	**of**	**the**	**double**	**crime**	**of**	**provoking**	**her**	**and**
和	所以	指控	他	的	这	双倍的	犯罪	的	挑衅	她	和

[pə'vɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [dɪ'faɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd]

perverting	**her**	**—**	**these**	**were**	**the**	**troops**	**defiling**	**through**	**her**	**head**	**while**	**she**	**did**
变态	她	—	这些	是	这	军队	玷污	通过	她	头	尽管	她	做过

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɜːrld] .

battle	**with**	**the**	**hypocrite**	**world**	**.**
战斗	和	这	伪君子	世界	.

因此，她指控他犯有双重罪行，即挑衅她和玷污她——这些念头在她与虚伪的世界战斗时，在她脑海中不断滋生。

[wʌn] ['peɪnf(ə)l] [stɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] — [huːm] ?

One	**painful**	**sting**	**was**	**caused**	**by**	**the**	**feeling**	**that**	**she**	**could**	**have**	**loved**	**—**	**whom**	**?**
一	痛苦	蜇	曾是	导致	经过	这	感觉	那	她	可以	有	喜爱	—	谁	?

其中一个痛苦的念头是，她本可以爱上——但究竟是谁?

[æn; ən][aɪ'diːəl] .

An	**ideal**	**.**
一个	理想的	.

理想状态。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][bʌt; bət] [ʌn'vɪʒənd] , [bɪn] [hɜːr; hər] [joʊk] - ['feloʊ] ,

Had	**he**	**,**	**the**	**imagined**	**but**	**unvisioned**	**,**	**been**	**her**	**yoke**	**-**	**fellow**	**,**
有	他	,	这	想象	但	缺乏远见	,	到过	她	轭	-	同伴	,

如果他，那个想象中却未曾谋面的他，是她的同负之人，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪ] ['reɪzɪŋ] [keɪdʒd] - [biːst] [kraɪz] [ɪn][ˌeksi'kreiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] ?

would	**she**	**now**	**lie**	**raising**	**caged**	**-**	**beast**	**cries**	**in**	**execration**	**of**	**the**	**yoke**	**?**
会	她	现在	说谎	提高	笼中	-	兽	哭泣	在	念咒	的	这	轭	?

她现在会像笼中野兽般哀嚎，痛恨这枷锁吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [her] , ['sɜːrpənt] , ['taɪgrəs] !

She	**would**	**not**	**now**	**be**	**seeing**	**herself**	**as**	**hare**	**,**	**serpent**	**,**	**tigress**	**!**
她	会	不是	现在	是	看到	她自己	作为	野兔	,	蛇	,	母老虎	!

她现在不会再把自己看作兔子、蛇、老虎了!

[ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [ɪn] ['negətivz] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɔːftnəs]

The	**hypothesis**	**was**	**reviewed**	**in**	**negatives**	**:**	**she**	**had**	**barely**	**a**	**sense**	**of**	**softness**
这	假设	曾是	已审核	在	负面	:	她	有	仅仅	一个	感觉	的	柔软

,

,

,

该假设被否定了：她几乎没有柔软的感觉。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] , ['kwɪvərɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['lɛdnli] ['sɪŋkɪŋ] ,

just	a	single	little	heave	of	the	bosom	,	quivering	upward	and	leadenly	sinking	,
只是	一个	单身的	小的	举	的	这	怀	,	颤抖	向上	和	铅灰色	下沉	,

胸口只是轻轻地起伏了一下，颤抖着向上抬起，然后沉重地沉了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærid] [daɪ'ænə] ['hɑːrtɪli] ['meɪtɪd] .

when	she	glanced	at	a	married	Diana	heartily	mated	.
什么时候	她	瞥了一眼	在	一个	已婚	戴安娜	衷心地	已交配	.

当她瞥见已婚的戴安娜与爱人热情地结合时。

[ðə; ði] [rɪ'grets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv]

The	regrets	of	the	youthful	for	a	life	sailing	away	under	medical	sentence	of
这	遗憾	的	这	青春	为了	一个	生活	帆船	离开	在下面	医疗的	句子	的

[deθ] [ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

death	in	the	sad	eyes	of	relatives	resemble	it	.
死亡	在	这	伤心	眼睛	的	亲属	类似	它	.

年轻人因生命垂危而遗憾离世，亲属们悲伤的目光中充满了这种遗憾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] .

She	could	have	loved	.
她	可以	有	喜爱	.

她本可以去爱。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

Good	-	bye	to	that	!
好的	-	再见	到	那	!

再见了!

[ə; eɪ] ['wʊmənz] - ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	woman's	brutallest	tussle	with	the	world	was	upon	her	.
一个	女性的	-	争执	和	这	世界	曾是	之上	她	.

女人与世界最残酷的斗争即将到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [klɔːz] ,

She	was	in	the	arena	of	the	savage	claws	,
她	曾是	在	这	竞技场	的	这	野蛮的	爪子	,

她身处野兽利爪的竞技场，

[flʌŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

flung	there	by	the	man	who	of	all	others	should	have	protected	her	from	them	.
扔	那里	经过	这	男人	WHO	的	全部	其他的	应该	有	受保护	她	从	他们	.

被那个本应保护她免受他们伤害的人扔到了那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	had	she	done	to	deserve	it	?
和	什么	有	她	完毕	到	应得	它	?

她究竟做错了什么，才落得如此下场?

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] ; [ʃiː; ʃi] [praɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

She	listened	to	the	advocate	pleading	her	case	;	she	primed	him	to	admit	the	charges	,
她	听着	到	这	提倡	恳求	她	案件	;	她	已准备	他	到	承认	这	收费	,

她听着辩护律师为她辩护，并引导他承认指控。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪk'spoʊz][hɜːr; hər]

to	say	the	worst	,	in	contempt	of	legal	prudence	,	and	thereby	expose	her
到	说	这	最差	,	在	鄙视	的	合法的	谨慎	,	和	从而	暴露	她

[træns'pærənt] ['ɑːnəsti] .

transparent	honesty	.
透明的	诚实	.

往最坏了说，这是藐视法律的谨慎，从而暴露了她坦诚的本性。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [sə'spɪʃ(ə)n] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .

The	very	things	awakening	a	mad	suspicion	proved	her	innocence	.
这	非常	事物	唤醒	一个	疯狂的	怀疑	已证实	她	无辜	.

正是那些引发她疯狂怀疑的事情，最终证明了她的清白。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['ʌtərli] ['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ?

But	was	she	this	utterly	simple	person	?
但	曾是	她	这	完全地	简单的	人	?

但她真的是这么单纯的人吗?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][daɪ'ænə][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] — [baɪ]

She	was	the	Diana	of	the	pride	in	her	power	of	fencing	with	evil	—	by
她	曾是	这	戴安娜	的	这	自豪	在	她	力量	的	击剑	和	邪恶的	—	经过

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr]

no	means	of	the	order	of	those	ninny	young	women	who	realize	the	popular
不	方法	的	这	命令	的	那些	傻瓜	年轻的	女性	WHO	意识到	这	受欢迎的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrli] ['ɪnəs(ə)nt] .

conception	of	the	purely	innocent	.
概念	的	这	纯粹	清白的	.

她就像戴安娜一样，以自己对抗邪恶的力量为傲——绝非那些天真无邪、迎合大众观念的愚蠢年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fenst] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

She	had	fenced	and	kept	her	guard	.
她	有	围栏	和	保留	她	警卫	.

她设下围栏，严加防范。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æŋgri] ['glɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

Of	this	it	was	her	angry	glory	to	have	the	knowledge	.
的	这	它	曾是	她	生气的	荣耀	到	有	这	知识	.

对此，她感到无比愤怒和自豪，因为她知道了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [fens] .

But	she	had	been	compelled	to	fence	.
但	她	有	到过	被迫	到	栅栏	.

但她被迫参加了击剑比赛。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][fækts] ,

Such	are	men	in	the	world	of	facts	,
这样的	是	男人	在	这	世界	的	事实	,

这就是身处事实世界的人。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

that	when	a	woman	steps	out	of	her	domestic	tangle	to	assert	,	because
那	什么时候	一个	女士	步骤	出去	的	她	国内的	纠纷	到	断言	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

it	is	a	tangle	,
它	是	一个	纠纷	,

当一个女人走出家庭纠葛去维护自己的权益时，因为这的确是一团乱麻，

[hɜːr; hər] [raɪts] [tuː; tə]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeɪ] [saɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,

her	rights	to	partial	independence	,	they	sight	her	for	their	prey	,
她	权利	到	部分的	独立	,	他们	视线	她	为了	他们的	猎物	,

她享有部分独立的权利，他们却把她视为猎物。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][ək'sesəb(ə)l] .

or	at	least	they	complacently	suppose	her	accessible	.
或者	在	至少	他们	自满地	认为	她	可访问	.

或者至少他们自满地认为她平易近人。

['retʃɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] ,

Wretched	at	home	,	a	woman	ought	to	bury	herself	in	her	wretchedness	,
可怜	在	家	,	一个	女士	应该	到	埋葬	她自己	在	她	悲惨	,

一个女人如果在家中感到痛苦，就应该沉浸在自己的痛苦之中。

[els] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] , ['wɛriɪst] [gɑːrd] [wɪl] ['kʌvər] [hɜːr; hər]

else	may	she	be	assured	that	not	the	cleverest	,	wariest	guard	will	cover	her
别的	可能	她	是	保证	那	不是	这	最聪明的	,	最谨慎	警卫	将要	覆盖	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

否则，她或许可以确信，即使是最聪明、最谨慎的守卫也无法掩盖她的罪行。

[ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Against	the	husband	her	cause	was	triumphant	.
反对	这	丈夫	她	原因	曾是	凯	.

她战胜了丈夫。

[ə'genst] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Against	herself	she	decided	not	to	plead	it	,	for	this	reason	,	that	the	preceding
反对	她自己	她	决定	不是	到	恳求	它	,	为了	这	原因	,	那	这	前

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

她决定不为自己辩护，原因在于，前庭

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːzətɪv] [wʌn] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd]['dʒʌstli]

which	was	the	public	and	only	positive	one	,	had	entirely	and	justly
哪个	曾是	这	民众	和	仅有的	积极的	一	,	有	完全	和	公正地

[ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] .

exonerated	her	.
无罪释放	她	.

公众舆论中唯一正面的报道，完全公正地证明了她的清白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

But	the	holding	of	her	hand	by	the	friend	half	a	minute	too	long	for
但	这	保持	的	她	手	经过	这	朋友	一半	一个	分钟	也	长的	为了

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

但朋友握着她的手超过半分钟，这对于友谊来说未免太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - ['frendlinəs] [ʌv; əv] [lʊks] , ['letərz] , ['friːkwənsi] [ʌv; əv]['vɪzɪts] , [wʊd] [spiːk]

and	the	over	-	friendliness	of	looks	,	letters	,	frequency	of	visits	,	would	speak
和	这	超过	-	友善	的	看起来	,	信件	,	频率	的	访问	,	会	说话

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

within	her	.
之内	她	.

眼神、信件、探访频率等过分亲昵的举动，都可能在她内心透露出某种信息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

She	had	a	darting	view	of	her	husband's	estimation	of	them	in	his
她	有	一个	飞镖	看法	的	她	丈夫的	估算	的	他们	在	他的

['prez(ə)nt] [muːd] .

present	mood	.
展示	情绪	.

她瞥了一眼丈夫此刻的心情，想知道他对他们的看法。

[ʃiː; ʃi] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['traɪfəlz] , [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][tuː; tə]

She	quenched	it	;	they	were	trifles	,	things	that	women	of	the	world	have	to
她	淬火	它	;	他们	是	琐事	,	事物	那	女性	的	这	世界	有	到

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

她不以为意；这些都是小事，是全世界女人都必须面对的挑战。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] ['biːɪŋ]

The	revelation	to	a	fair	-	minded	young	woman	of	the	majority	of	men	being
这	启示	到	一个	公平的	-	有思想	年轻的	女士	的	这	多数	的	男人	存在

[nɔːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][men] ,

naught	other	than	men	,
零	其他	比	男人	,

对于一位公正的年轻女子来说，得知大多数男人其实就是男人，这无疑是一个巨大的打击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ʌv; əv][men] [biˈtreiŋ] ['kɑːnfɪdəns] ['ʌndər][ðə; ði][ɪk'skjuːs]

and	some	of	the	friendliest	of	men	betraying	confidence	under	the	excuse
和	一些	的	这	最友善	的	男人	背叛	信心	在下面	这	原谅

[ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

of	temptation	,
的	诱惑	,

一些最友善的人也会以诱惑为借口背叛信任。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv]

is	one	of	the	shocks	to	simplicity	which	leave	her	the	alternative	of
是	一	的	这	冲击	到	简单	哪个	离开	她	这	选择	的

[mɪˈsænθrəpi] [ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] .

misanthropy	or	philosophy	.
厌世	或者	哲学	.

这是对她简单生活的一次冲击，让她在厌世和哲学之间摇摆不定。

[daɪˈænə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə]

Diana	had	not	the	heart	to	hate	her	kind	,	so	she	resigned	herself	to
戴安娜	有	不是	这	心	到	恨	她	种类	,	所以	她	辞职	她自己	到

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

戴安娜不忍心憎恨自己的同胞，所以她接受了宽恕的现实。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['duːəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] - ['æktɪv]

and	to	the	recognition	of	the	state	of	duel	between	the	sexes	-	active
和	到	这	认出	的	这	状态	的	决斗	之间	这	性别	-	积极的

[ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

enough	in	her	sphere	of	society	.
足够的	在	她	领域	的	社会	.

并承认两性之间存在着一种对抗状态——这在她的社会领域中足够活跃。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['meni] [lɪvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	circle	hummed	with	it	;	many	lived	for	it	.
这	圆圈	哼唱	和	它	;	许多	居住地	为了	它	.

圈子里到处都回荡着它的声音；许多人为之而活。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	she	pretend	to	ignore	it	?
可以	她	假装	到	忽略	它	?

她能假装没看见吗?

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ə; eɪ] [les] [klɪr] [ænd; ənd] [les] [ɪn'trepɪd]

Her	personal	experience	might	have	instigated	a	less	clear	and	less	intrepid
她	个人的	经验	可能	有	煽动	一个	较少的	清除	和	较少的	强悍

['neɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɪnəs(ə)nt] ,

nature	to	take	advantage	of	the	opportunity	for	playing	the	popular	innocent	,
自然	到	拿	优势	的	这	机会	为了	玩耍	这	受欢迎的	清白的	,

她的个人经历或许使她性格不够清晰，也不够勇敢，难以抓住机会扮演受人欢迎的无辜者角色。

[huː] [rʌnz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][soʊ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] ,

who	runs	about	with	astonished	eyes	to	find	herself	in	so	hunting	a	world	,
WHO	跑步	关于	和	惊讶	眼睛	到	寻找	她自己	在	所以	打猎	一个	世界	,

她惊愕地四处奔走，发现自己身处一个如此充满狩猎的世界。

[ænd; ənd] [wɪnz] ['dʒen(ə)rəl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] ['ʃeltər] [ɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪsənst] ['pleɪsɪz]

and	wins	general	compassion	,	if	not	shelter	in	unsuspected	and	unlicenced	places
和	胜利	一般的	同情	,	如果	不是	庇护所	在	意想不到的	和	无证	地方

.

:

.

即使不能在不为人知且未经许可的地方获得庇护，也能赢得普遍的同情。

[ðer; ðər][ɪz] [pər'petʃuəli] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɜːrld]

There	is	perpetually	the	inducement	to	act	the	hypocrite	before	the	hypocrite	world
那里	是	永恒地	这	诱导	到	行为	这	伪君子	前	这	伪君子	世界

,

,

,

在虚伪的世界里，我们总是忍不住想要虚伪地行事。

[ən'les] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səb'mɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbli] ['nɪtɪŋ] ['haʊswaɪf] , [ʌn'kwestʃənɪŋli]

unless	a	woman	submits	to	be	the	humbly	knitting	housewife	,	unquestioningly
除非	一个	女士	提交	到	是	这	谦卑地	针织	家庭主妇	,	毫不质疑地

['wɜːrʃɪpfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] ;

worshipful	of	her	lord	;
崇拜的	的	她	主	;

除非女人甘愿做一名谦卑的织毛衣的家庭主妇，对她的主人无条件崇拜；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['evər] ['greɪʃəs] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] [peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæsk]

for	the	world	is	ever	gracious	to	an	hypocrisy	that	pays	homage	to	the	mask
为了	这	世界	是	曾经	亲切	到	一个	虚伪	那	支付	尊敬	到	这	面具

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][baɪ] ['kɑːpiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	virtue	by	copying	it	;
的	美德	经过	复制	它	;

世界总是宽容那些通过模仿美德面具来表达敬意的虚伪行为；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəsns] [nɑːt] [kən'venʃənəli] ['sɪmpərɪŋ]

the	world	is	hostile	to	the	face	of	an	innocence	not	conventionally	simpering
这	世界	是	敌对的	到	这	脸	的	一个	无辜	不是	传统上	谄媚

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sər'praɪzd] ;

and	quite	surprised	;
和	相当	惊讶	;

世界对那种不拘泥于传统套路、略带惊讶的纯真面孔充满敌意；

[ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'fɜːz] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə] ['ɑːnəsti] .

the	world	prefers	decorum	to	honesty	.
这	世界	偏好	礼仪	到	诚实	.

世人更看重礼节而非诚实。

- [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][maɪˈself] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] ! -
' Let me be myself , whatever the martyrdom ! '
- 让 我 是 我 , 任何 这 殉道 ! -

“让我做我自己，哪怕付出惨痛的代价！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈwʊmən] ;
she cried , in that phase of young sensation when , to the blooming woman ;
她 哭 , 在 那 阶段 的 年轻的 感觉 什么时候 , 到 这 盛开 女士 ;

她哭了，在那年轻的感伤阶段，当，对于一位正在绽放的女性；

[ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
the putting on of a mask appears to wither her and reduce her to
这 推杆 在 的 一个 面具 出现 到 枯萎 她 和 减少 她 到
[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [pəˈreidz] .
the show she parades .
这 展示 她 游行 .

戴上面具似乎让她变得憔悴，让她沦为她所展示的那个花瓶。

[jet] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstərhʊd] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
Yet , in common with her sisterhood , she owned she had worn a sort of
然而 , 在 常见的 和 她 姐妹情谊 , 她 拥有 她 有 磨损 一个 种类 的
[mæsk] ;
mask ;
面具 ;

然而，和她的姐妹们一样，她也承认自己戴着某种面具；

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈmændz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the world demands it of them as the price of their station .
这 世界 需求 它 的 他们 作为 这 价格 的 他们的 车站 .

这是他们地位所必须付出的代价，也是世界对他们的要求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsentɪŋli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] [naʊ] [ˈkæstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
That she had never worn it consentingly , was the plea for now casting it
那 她 有 绝不 磨损 它 同意地 , 曾是 这 恳求 为了 现在 铸件 它
[ɔːf] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
off altogether ,
离开 共 ,

她从未自愿穿戴过这件衣服，这便是她现在彻底脱掉它的理由。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əkˈseptɪŋ] [ˈmɑːrtərdəm] ,
showing herself as she was , accepting martyrdom ,
显示 她自己 作为 她 曾是 , 接受 殉道 ,

她展现了真实的自我，接受了殉道。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmənz] [kɔːz] — [ə; eɪ][grænd] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
becoming the first martyr of the modern woman's cause — a grand position !
成为 这 第一的 烈士 的 这 现代的 女性的 原因 — 一个 盛大 位置 !

成为现代女性事业的第一位殉道者——多么伟大的地位！

[ænd; ənd][wʌn] [ɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ˈkɑːndʒər]
and one imaginable to an excited mind in the dark , which does not conjure
和 一 可以想象的 到 一个 兴奋的 头脑 在 这 黑暗的 , 哪个 做 不是 变戏法
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhjuːmər] ,
a critical humour ,
一个 批判的 幽默 ,

以及一个身处黑暗中、兴奋不已的人所能想象到的，但这并不会唤起批判性的幽默感。

[æz; əz] [laɪt] [dʌz] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [səˈblɪməti] .
as light does , to correct the feverish sublimity .
作为 光 做 , 到 正确的 这 发烧 崇高 .

就像光线一样，用来纠正狂热的崇高感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðen] , [ðɪs] ['mɑːrtər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [nuː]

She	was	,	then	,	this	martyr	,	a	woman	capable	of	telling	the	world	she	knew
她	曾是	,	然后	,	这	烈士	,	一个	女士	有能力的	的	讲述	这	世界	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

所以，她就是那个殉道者，一个能够告诉世人她明白这一点的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ruːlz] ,

and	of	,	confessing	that	she	had	behaved	in	disdain	of	its	rigider	rules	,
和	的	,	坦白	那	她	有	表现	在	蔑视	的	它是	更硬	规则	,

而且，她还承认自己曾藐视该机构更为严格的规则。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .

according	to	her	own	ideas	of	her	immunities	.
根据	到	她	自己的	想法	的	她	免疫力	.

根据她自己对自身免疫力的看法。

[oʊ] [breɪv] !

O	brave	!
哦	勇敢的	!

勇敢的啊!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [flaɪt] ?

But	was	she	holding	the	position	by	flight	?
但	曾是	她	保持	这	位置	经过	航班	?

但她是通过飞行来保持这个位置的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [nɑːt][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	involved	the	challenge	of	consequences	,	not	an	evasion	of	them	.
它	涉及	这	挑战	的	结果	,	不是	一个	逃避	的	他们	.

它关乎于承担后果，而不是逃避后果。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] ; [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [stiːm] - [wiːl] [stɑːpt] ; [fə'tiːg] [brɔːt] [sliːp] .

She	moaned	;	her	mental	steam	-	wheel	stopped	;	fatigue	brought	sleep	.
她	呻吟	;	她	精神的	蒸汽	-	车轮	停止	;	疲劳	带来	睡觉	.

她呻吟了一声；她的思维停止了运转；疲惫让她睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sen'seɪʃənəli] [led][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] ,

She	had	sensationally	led	her	rebellious	wits	to	The	Crossways	,
她	有	轰动地	引领	她	叛逆的	智慧	到	这	十字路口	,

她以惊世骇俗的方式，将她那桀骜不驯的智慧带到了十字路口。

[dis'tiliŋ] [mʌtʃ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

distilling	much	poison	from	thoughts	on	the	way	;	and	there	,
蒸馏	很多	毒	从	想法	在	这	方式	;	和	那里	,

一路提炼出许多有害的想法；然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['siːmɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

for	the	luxury	of	a	still	seeming	indecision	,	she	sank	into	oblivion	.
为了	这	奢华	的	一个	仍然	似乎	优柔寡断	,	她	沉没	进入	遗忘	.

为了享受那种看似犹豫不决的奢侈，她沉沦于遗忘之中。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,

RECOUNTS	THE	JOURNEY	IN	A	CHARIOT	,	WITH	A	CERTAIN	AMOUNT	OF	DIALOGUE	,
叙述	这	旅行	在	一个	战车	,	和	一个	肯定	数量	的	对话	,

讲述了乘坐战车的旅程，其中包含一定量的对话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

AND	A	SMALL	INCIDENT	ON	THE	ROAD
和	一个	小的	事件	在	这	路

路上发生了一起小事故

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	the	morning	the	fight	was	over	.
在	这	早晨	这	斗争	曾是	超过	.

早上，战斗就结束了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪnpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [waɪlst] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

She	looked	at	the	signpost	of	The	Crossways	whilst	dressing	,	and	submitted
她	看起来	在	这	路标	的	这	十字路口	而	敷料	,	和	提交

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	follow	,
到	跟随	,

她一边穿衣服一边看着十字路口的路标，决定跟上去。

[ə'biːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [ðə; ði] [roʊd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [frendz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]

obediently	as	a	puppet	,	the	road	recommended	by	friends	,	though	a	voice	within
顺从地	作为	一个	木偶	,	这	路	受到推崇的	经过	朋友们	,	尽管	一个	嗓音	之内

,

,

,

像傀儡一样顺从地走上朋友推荐的道路，尽管内心深处有一个声音在诉说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] , [prəu'testid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	she	took	for	the	intimations	of	her	reason	,	protested	that	they	were
那	她	采取	为了	这	暗示	的	她	原因	,	抗议	那	他们	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

她将这些误解当作理性的启示，并抗议说它们都是错误的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪzli] —

that	they	were	judging	of	her	case	in	the	general	,	and	unwisely	—
那	他们	是	评判	的	她	案件	在	这	一般的	,	和	不明智地	—

[dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

disastrously	for	her	.
灾难性的	为了	她	.

他们以普遍的方式判断她的案件，这是不明智的——对她来说是灾难性的。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	mistaking	of	her	desires	for	her	reasons	was	peculiar	to	her
这	误会	的	她	欲望	为了	她	原因	曾是	奇特	到	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她将自己的欲望误认为自己的理由，这是她所处境况所特有的。

- [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	So	I	suppose	I	shall	some	day	see	The	Crossways	again	,	'	she	said	,
-	所以	我	认为	我	将	一些	天	看	这	十字路口	再次	,	-	她	说	,

“所以我想我总有一天会再去十字路口看看，”她说。

[tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

to	conceive	a	compensation	in	the	abandonment	of	freedom	.
到	构想	一个	赔偿	在	这	放弃	的	自由	.

在放弃自由中寻求补偿。

[ðə; ði] ['naɪts] [red] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] ,

The	night's	red	vision	of	martyrdom	was	reserved	to	console	her	secretly	,
这	夜晚	红色的	想象	的	殉道	曾是	预订的	到	安慰	她	偷偷	,

夜色中那抹殉难的红色幻象，是为了悄悄地安慰她而保留的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['lɔkəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['treʒəri] [ʌv; əv] [θɔːts] .

among	the	unopened	lockers	in	her	treasury	of	thoughts	.
之中	这	未开封	储物柜	在	她	财政部	的	想法	.

在她思想宝库中那些尚未开启的宝库里。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] ;

It	helped	to	sustain	her	;
它	帮助	到	维持	她	;

这有助于维持她的生命；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'steɪnmənt] [tuː; tə]

and	she	was	too	conscious	of	things	necessary	for	her	sustainment	to
和	她	曾是	也	有意识的	的	事物	必要的	为了	她	维持	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

bring	it	to	the	light	of	day	and	examine	it	.
带来	它	到	这	光	的	天	和	检查	它	.

她太在意维持生计所需，所以不愿将此事公之于众，仔细审视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] ['dænvɝz] ,

She	had	a	pitiful	bit	of	pleasure	in	the	gratification	she	imparted	to	Danvers	,
她	有	一个	可怜	少量	的	乐趣	在	这	满足感	她	传授	到	丹弗斯	,

她从带给丹弗斯的满足感中获得了一丝可怜的快乐。

[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bækwərd] [tuː; tə] - .

by	informing	her	that	the	journey	of	the	day	was	backward	to	Copsley	.
经过	通知	她	那	这	旅行	的	这	天	曾是	落后	到	-	.

告诉她，今天的行程是往回走，去科普斯利。

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , - [sed] [hɜːr; hər] [meɪd]

'	If	I	may	venture	to	say	so	,	ma'am	,	I	am	very	glad	,	'	said	her	maid
-	如果	我	可能	风险投资	到	说	所以	,	女士	,	我	是	非常	高兴的	,	-	说	她	女佣

.

:

.

“恕我冒昧，夫人，我非常高兴，”她的女仆说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['dænvɝz] . -

'	You	must	be	prepared	for	the	questions	of	lawyers	,	Danvers	.	'
-	你	必须	是	准备	为了	这	问题	的	律师	,	丹弗斯	.	-

“丹弗斯，你必须做好应对律师提问的准备。”

- [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

'	Oh	,	ma'am	!
-	哦	,	女士	!

“哦，女士！”

[ðeɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪgz] [wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . -

they'll	get	nothing	out	of	me	,	and	their	wigs	won't	frighten	me	.	'
他们会	得到	没有什么	出去	的	我	,	和	他们的	假发	惯于	吓唬	我	.	-

他们休想从我这里得到任何东西，他们的假发也吓不倒我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] ['bɔːldnəs] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [maɪ] [pʊr] ['dænvɝz] . -

'	It	is	usually	their	baldness	that	is	most	frightening	,	my	poor	Danvers	.	'
-	它	是	通常	他们的	秃顶	那	是	最多	令人恐惧	,	我的	贫穷的	丹弗斯	.	-

“最可怕的通常是他们的秃头，可怜的丹弗斯。”

- [nɔːr][ðer; ðər] ['bɔːldnəs] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [meɪd] ; - [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər]

'	Nor	their	baldness	,	ma'am	,	'	said	the	literal	maid	;	'	I	never	cared	for
-	也不	他们的	秃顶	,	女士	,	-	说	这	文字	女佣	;	-	我	绝不	关心	为了

[ðer; ðər] ['hedz] , [ɔːr][ðem; ðəm] .

their	heads	,	or	them	.
他们的	头部	,	或者	他们	.

“夫人，我也不喜欢他们的秃头，”女仆说道，“我从来不在乎他们的头，也不在乎他们这个人。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] . -

I've	been	in	a	Case	before	.	'
我已经	到过	在	一个	案件	前	.	-

我以前也遇到过这种情况。

- [ɪn'diːd] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .

'	Indeed	!	'	exclaimed	her	mistress	;	and	she	had	a	chill	.
-	的确	!	-	惊呼	她	情妇	;	和	她	有	一个	寒意	.

“真是如此！”她的女主人惊呼道；她感到一阵寒意。

['dænvɝz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [keɪs] , ['ædɪŋ] , - [ðeɪ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

Danvers	mentioned	a	notorious	Case	,	adding	,	'	They	got	nothing	out	of	me	.	'
丹弗斯	提及	一个	臭名昭著	案件	,	添加	,	-	他们	得到	没有什么	出去	的	我	.	-

丹弗斯提到了一个臭名昭著的案件，并补充说：“他们从我这里什么也没得到。”

- [ɪn] [maɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] [daɪ'ænə] ,

'	In	my	Case	you	will	please	to	speak	the	truth	,	'	said	Diana	,
-	在	我的	案件	你	将要	请	到	说话	这	真相	,	-	说	戴安娜	,

“至于我的情况，请你实话实说，”戴安娜说道。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðə; ði] ['prɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪdz] [maʊθ] .

and	beheld	in	the	looking	-	glass	the	primming	of	her	maid's	mouth	.
和	观看	在	这	寻找	-	玻璃	这	启动	的	她	女佣	嘴	.

她在镜子里看到了女仆精心修饰的嘴唇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

The	sight	shot	a	sting	.
这	视线	射击	一个	蜇	.

眼前的景象令人心痛。

- [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt]

'	Understand	that	there	is	to	be	no	hesitation	about	telling	the	truth	of	what
-	理解	那	那里	是	到	是	不	犹豫	关于	讲述	这	真相	的	什么

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

you	know	of	me	,
你	知道	的	我	,

“你要明白，对于你所了解的关于我的任何事情，都不要有任何犹豫，一定要如实告诉我。”

- [sed] [daɪ'ænə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . -

'	said	Diana	;	and	the	answer	was	,	'	No	,	ma'am	.	'
-	说	戴安娜	;	和	这	回答	曾是	,	-	不	,	女士	.	-

“戴安娜说道；而回答是：‘不，夫人。’”

[fɔːr; fər] ['dænvɝz] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

For	Danvers	could	remark	to	herself	that	she	knew	little	,	and	was	not	a
为了	丹弗斯	可以	评论	到	她自己	那	她	知道	小的	,	和	曾是	不是	一个

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

person	to	hesitate	.
人	到	犹豫	.

丹弗斯心想，她知道的很少，而且她也不是个犹豫不决的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] , [baɪ] ['neɪtʃər] ,

She	was	a	maid	of	the	world	,	with	the	quality	of	faithfulness	,	by	nature	,
她	曾是	一个	女佣	的	这	世界	,	和	这	质量	的	忠诚	,	经过	自然	,

她是一位见多识广的女子，天性忠贞。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] .

to	a	good	mistress	.
到	一个	好的	情妇	.

送给一位好情妇。

- ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns]

Redworth's	further	difficulties	were	confined	to	the	hiring	of	a	conveyance
-	更远	困难	是	受限	到	这	招聘	的	一个	输送

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] ,

for	the	travellers	,
为了	这	旅行者	,

雷德沃斯遇到的其他困难仅限于为旅行者租用交通工具。

[ænd; ənd][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊ'stɪliən] [nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs]

and	hot	-	water	bottles	,	together	with	a	postillion	not	addicted	to	drunkenness
和	热的	-	水	瓶子	,	一起	和	一个	邮递员	不是	上瘾	到	酒醉

.

:

.

还有热水袋，以及一位不酗酒的邮差。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['poʊstɪŋ] - ['tʃæriət] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mʌsti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ɔː'tʌmnəl]

He	procured	a	posting	-	chariot	,	an	ancient	and	musty	,	of	a	late	autumnal
他	采购	一个	发帖	-	战车	,	一个	古老的	和	发霉的	,	的	一个	晚的	秋季

['jeloʊ] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] [baɪ] [peɪnt] ;

yellow	unrefreshed	by	paint	;
黄色的	未刷新	经过	画	;

他弄来了一辆驿车，这辆车古老而发霉，车身是深秋时节的黄色，没有重新粉刷过；

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɔtlz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wɜːr; wər] [dʌtʃ] ['skiːdæm, 'ʃiː-] .

the	only	bottles	to	be	had	were	Dutch	Schiedam	.
这	仅有的	瓶子	到	是	有	是	荷兰语	斯希丹	.

当时唯一能买到的酒是荷兰斯希丹葡萄酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)

[hɪz; ɪz] [poʊ'stɪliən] , [ɪn'spektɪd] [æt; ət] - , ['kærid] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ɑːn]
His **postillion** **,** **inspected** **at** **Storling** **,** **carried** **the** **flag** **of** **habitual** **inebriation** **on**
他的 邮递员 , 检查 在 - , 携带 这 旗帜 的 习惯性的 醉 在
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his **nose** **,**
他的 鼻子 ,

他的侍从在斯托林接受检阅时，鼻子上挂着一面惯于醉酒的旗帜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [mer] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [æz; əz][fɑːr]
and **he** **deemed** **it** **adviseable** **to** **ride** **the** **mare** **in** **accompaniment** **as** **far**
和 他 被认为 它 建议 到 骑 这 母马 在 伴奏 作为 远的
[æz; əz] - ,
as **Riddlehurst** **,**
作为 - ,

他认为最好骑马陪同这匹母马一路走到里德尔赫斯特。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [vaʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['drɪŋkər] .
notwithstanding **the** **postillion's** **vows** **upon** **his** **honour** **that** **he** **was** **no** **drinker** **.**
虽然 这 - 誓言 之上 他的 荣誉 那 他 曾是 不 饮酒者 .

尽管邮差以荣誉发誓说他从不喝酒。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt]
The **emphasis** **,** **to** **a** **gentleman** **acquainted** **with** **his** **countrymen** **,** **was** **not**
这 强调 , 到 一个 绅士 熟人 和 他的 同胞们 , 曾是 不是
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
reassuring **.**
令人安心 .

对于一位熟悉本国人民的绅士来说，这种强调方式令人不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌstiə] ['feloʊ] [æt; ət] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
He **had** **hopes** **of** **enlisting** **a** **trustier** **fellow** **at** **Riddlehurst** **,** **but** **he** **was**
他 有 希望 的 入伍 一个 更值得信赖 同伴 在 - , 但 他 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
disappointed **;**
失望的 ;

他原本希望在里德尔赫斯特招募一个更可靠的人，但他失望了；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
and **while** **debating** **upon** **what** **to** **do** **,**
和 尽管 辩论 之上 什么 到 做 ,

在讨论该怎么做的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fleɪmd]
for **he** **shrank** **from** **leaving** **two** **women** **to** **the** **conduct** **of** **that** **inflamed**
为了 他 缩小 从 离开 二 女性 到 这 执行 的 那 发炎的
- ,
troughsnout **,**
- ,

因为他不愿将两个女人留给那个性情暴躁的混蛋。

['brɪzbi] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [rʌʃt] [aʊt]
Brisby **,** **despatched** **to** **Storling** **by** **an** **afterthought** **of** **Lady** **Dunstane's** **,** **rushed** **out**
布里斯比 , 已派送 到 - 经过 一个 事后考虑 的 女士 - , 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['tæpruːmˌ'tæprʊm] ,
of **the** **Riddlehurst** **inn** **taproom** **,**
的 这 - 客栈 酒吧间 ,

布里斯比是邓斯坦夫人临时派往斯托林的，他匆匆离开了里德尔赫斯特客栈的酒吧间。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .

and	relieved	him	of	the	charge	of	the	mare	.
和	松了口气	他	的	这	收费	的	这	母马	.

并解除了他照看那匹母马的职责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

He	was	accommodated	with	a	seat	on	a	stool	in	the	chariot	.
他	曾是	已安排	和	一个	座位	在	一个	凳子	在	这	战车	.

他被安排坐在战车里的凳子上。

- [maɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

'	My	triumphal	car	,	'	said	his	captive	.
-	我的	凯旋的	车	,	-	说	他的	俘虏	.

“我的凯旋之车，”他的俘虏说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [poʊ'stɪliən] ; ['dænvɜ-z] [hæd; həd][tu:; tə][beg]['pɑ:rd(ə)n]

She	was	very	amusing	about	her	postillion	;	Danvers	had	to	beg	pardon
她	曾是	非常	有趣	关于	她	邮递员	;	丹弗斯	有	到	求	赦免

[fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] .

for	laughing	.
为了	笑	.

她对她的邮差的描述非常滑稽；丹弗斯不得不道歉，因为他忍不住笑了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , - [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

'	You	are	happy	,	'	observed	her	mistress	.
-	你	是	快乐的	,	-	观察到	她	情妇	.

“你很开心，”女主人说道。

[bʌt; bət] [rɛdwɜ-:θ] [læft] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] ['hæpinəs] [bɪ'jɑ:nd]

But	Redworth	laughed	too	,	and	he	could	not	boast	of	any	happiness	beyond
但	雷德沃斯	笑了	也	,	和	他	可以	不是	夸	的	任何	幸福	超过

[ðə; ði] ['tempərəri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	temporary	satisfaction	,
这	暂时的	满意	,

但雷德沃斯也笑了，除了暂时的满足感之外，他并没有感受到任何幸福。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hu:] [spræŋ] [ðə; ði] ['læftər] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] .

nor	could	she	who	sprang	the	laughter	boast	of	that	little	.
也不	可以	她	WHO	弹簧	这	笑声	夸	的	那	小的	.

就连那个引发笑声的人也无法为这点小事沾沾自喜。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] , - [wer'evər] [aɪ][goʊ] [naʊ] ,

She	said	to	herself	,	in	the	midst	of	the	hilarity	,	'	Wherever	I	go	now	,
她	说	到	她自己	,	在	这	中间	的	这	欢闹	,	-	无论	我	去	现在	,

在一片欢笑声中，她自言自语道：“无论我以后去哪里，

[ɪn][ɔ:l] ['weðəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['neɪkɪd] ! -

in	all	weathers	,	I	am	perfectly	naked	!	'
在	全部	天气	,	我	是	完美	裸	!	-

无论什么天气，我都一丝不挂！

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ri:diŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]['kwɔ:rtoʊ] [bʊk] [ɪn]

And	remembering	her	readings	of	a	certain	wonderful	old	quarto	book	in
和	记住	她	阅读	的	一个	肯定	精彩的	老的	四开本	书	在

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] ['laɪbreri] ,

her	father's	library	,
她	父亲的	图书馆	,

她还记得在父亲的书房里读过一本很棒的古老四开本书籍，

[baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['skɑ:tɪʃ] ['noʊblmən] ,

by	an	eccentric	old	Scottish	nobleman	,
经过	一个	偏心	老的	苏格兰	贵族	,

由一位古怪的苏格兰老贵族所著

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪz] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði]

wherein	the	wearing	of	garments	and	sleeping	in	houses	is	accused	as	the
其中	这	穿着	的	服装	和	睡眠	在	房屋	是	被告	作为	这

[kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'dʒenərəsi] ,

cause	of	human	degeneracy	,
原因	的	人类	堕落	,

其中，穿衣和睡在房屋里被指责为导致人类堕落的原因。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['meri] [stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['helθf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

she	took	a	forced	merry	stand	on	her	return	to	the	primitive	healthful	state	of
她	采取	一个	强制	欢乐	站立	在	她	返回	到	这	原始	健康的	状态	的

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

man	and	woman	,
男人	和	女士	,

她被迫对回归男女原始健康状态持乐观态度。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [skɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [weɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	affected	scorn	of	our	modern	ways	of	dressing	and	thinking	.
和	做作的	轻蔑	的	我们的	现代的	方式	的	敷料	和	思维	.

并对我们现代的穿着和思维方式表现出一种假装的蔑视。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['waɪldɪst] ['siʒər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]

Whence	it	came	that	she	had	some	of	her	wildest	seizures	of	iridescent
何处	它	来了	那	她	有	一些	的	她	最狂野的	癫痫发作	的	彩虹色

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

正因如此，她才迸发出一些最狂野、最绚丽多彩的幽默感。

['dænvɝz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['glædnəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [pər'suːd] [hɜːr; hər]

Danvers	attributed	the	fun	to	her	mistress's	gladness	in	not	having	pursued	her
丹弗斯	归因于	这	乐趣	到	她	情妇的	欢乐	在	不是	拥有	追击	她

[bent] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

bent	to	quit	the	country	.
弯曲	到	辞职	这	国家	.

丹弗斯认为，这种乐趣源于她的女主人庆幸自己没有执意离开这个国家。

[rɛdwɝːθ] [sɔː] [diːpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eri] [hɔːk] - [pɔɪz]

Redworth	saw	deeper	,	and	was	nevertheless	amazed	by	the	airy	hawk	-	poise
雷德沃斯	锯	更深	,	和	曾是	尽管如此	惊叹	经过	这	轻盈的	鹰	-	沉着

[ænd; ənd] [paʊns] - [daʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] ,

and	pounce	-	down	of	her	wit	,
和	猛扑	-	向下	的	她	有	,

雷德沃斯看得更透彻，但仍然对她机智敏捷、反应迅速感到惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [naʊ] [kə'prɪʃəsli] ['dʒenərəlaizɪŋ] ,

as	she	ranged	high	and	low	,	now	capriciously	generalizing	,
作为	她	范围	高的	和	低的	,	现在	反复无常	概括	,

她一会儿高谈阔论，一会儿又轻描淡写，现在又随意地以偏概全。

[naʊ] ['drɑːpɪŋ] [boʊlt][ə'pɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] ['dʒɑːgɪŋ] [frʌm; frəm] [rʌm] [tuː; tə]

now	dropping	bolt	upon	things	of	passage	—	the	postillion	jogging	from	rum	to
现在	下降	螺栓	之上	事物	的	通道	—	这	邮递员	慢跑	从	朗姆酒	到

[dʒɪn] ,

gin	,
杜松子酒	,

现在，过客们纷纷放下手中的锁链——邮差们从朗姆酒跑到杜松子酒，

[ðə; ði] ['rʌstɪks] - [ə'geɪp] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [niːd] ['ɑːslər] .

the	rustics	baconly	agape	,	the	horse	-	kneed	ostlers	.
这	乡村	-	博爱	,	这	马	-	膝盖	马夫	.

乡下人目瞪口呆，马膝跪地的马夫们。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ; [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	touched	them	to	the	life	in	similes	and	phrases	;	and	next	she	was
她	感动	他们	到	这	生活	在	明喻	和	短语	;	和	下一个	她	曾是

[ə'lɔːft] ,

aloft	,
高空	,

她用比喻和短语唤起了他们的生命；然后她就飞升了。

[dɪ'raɪsɪvli] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ə'fleɪtəs] [ðæt] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]

derisively	philosophizing	,	but	with	a	comic	afflatus	that	dispersed	the	sharpness
嘲讽地	哲学思考	,	但	和	一个	漫画	灵感	那	分散的	这	锐利度

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪrəni][ɪn] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .

of	her	irony	in	mocking	laughter	.
的	她	讽刺	在	嘲讽	笑声	.

她带着嘲讽的语气进行哲学探讨，但又带着一种滑稽的幽默感，用嘲笑的笑声冲淡了她讽刺的尖锐。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	afternoon	refreshments	at	the	inn	of	the	county	market	-	town	,	and	the
这	下午	茶点	在	这	客栈	的	这	县	市场	-	镇	,	和	这

['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

English	idea	of	public	hospitality	,
英语	主意	的	民众	热情好客	,

郡集镇客栈的下午茶点，以及英国人热情好客的待客之道，

[æz; əz][tuː; tə] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['weɪˌfeərəz] ,

as	to	manner	and	the	substance	provided	for	wayfarers	,
作为	到	方式	和	这	物质	假如	为了	旅行者	,

至于为旅行者提供的方式和实质内容，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːmz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	among	the	themes	she	made	memorable	to	him	.
是	之中	这	主题	她	制成	难忘	到	他	.

这些都是她让他难以忘怀的主题之一。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['tɑːlərəntli] , [dʒʌst] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sentəns] ,

She	spoke	of	everything	tolerantly	,	just	naming	it	in	a	simple	sentence	,
她	辐	的	一切	宽容地	,	只是	命名	它	在	一个	简单的	句子	,

她谈及一切事物都十分宽容，只是用简单的句子进行描述。

[ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] : [ðer; ðər]['hoʊsts] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ,

that	fell	with	a	ring	and	chimed	:	their	host's	ready	acquiescence	in	receiving	,
那	跌倒	和	一个	戒指	和	齐声说道	:	他们的	主持人	准备好	默认	在	接收	,

那东西落下时发出清脆的响声：主人欣然接受，

['ɔːrdərz] , [hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ,

orders	,	his	contemptuous	disclaimer	of	stuff	he	did	not	keep	,
订单	,	他的	轻蔑的	免责声明	的	东西	他	做过	不是	保持	,

命令，以及他对未保留物品的轻蔑否认，

[hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [ʃɪrd] ,

his	flat	indifference	to	the	sheep	he	sheared	,
他的	平坦的	漠不关心	到	这	羊	他	剪切	,

他对剪羊毛的羊表现出漠不关心的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [hæf] - [kraʊn] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsəpətɔːri] ['weɪtər] ;

and	the	phantom	half	-	crown	flickering	in	one	eye	of	the	anticipatory	waiter	;
和	这	幻影	一半	-	王冠	闪烁	在	一	眼睛	的	这	预期	服务员	;

侍者满怀期待，眼中仿佛闪过一枚半克朗的幻影；

[ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] ; [ðə; ði]

the	pervading	and	confounding	smell	of	stale	beer	over	all	the	apartments	;	the
这	普遍存在	和	混淆	闻	的	陈旧	啤酒	超过	全部	这	公寓	;	这

['prevələnt] ,

prevalent	,
流行	,

公寓里弥漫着一股令人作呕的陈旧啤酒味；普遍存在的，

['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] , ['bʌtər] , [ti:] , [mɪlk] , ['ʃʊgər] ,

notion	of	bread	,	butter	,	tea	,	milk	,	sugar	,
概念	的	面包	,	黄油	,	茶	,	牛奶	,	糖	,

面包、黄油、茶、牛奶、糖的概念

[æz; əz] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] — [ði:z] [wɜ:r; wər]

as	matter	for	the	exercise	of	a	native	inventive	genius	—	these	were
作为	事情	为了	这	锻炼	的	一个	本国的	富有创造力的	天才	—	这些	是

[ri:v'ju:d] [ɪn] [kwɪps] [ʌv; əv] ['metəfər] .

reviewed	in	quips	of	metaphor	.
已审核	在	俏皮话	的	隐喻	.

这些内容被视为发挥天生创造天赋的素材——用诙谐的比喻来评论它们。

- [kʌm] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['betər] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɔ:r] [tu:] [noʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [sed]

'	Come	,	we	can	do	better	at	an	inn	or	two	known	to	me	,	'	said
-	来	,	我们	能	做	更好的	在	一个	客栈	或者	二	已知	到	我	,	-	说

[rɛdwɝ:θ] .

Redworth	.
雷德沃斯	.

“来吧，我们去我熟悉的一两家旅店，那里的条件会更好，”雷德沃思说道。

- ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

'	Surely	this	is	the	best	that	can	be	done	for	us	,
-	一定	这	是	这	最好的	那	能	是	完毕	为了	我们	,

“这肯定是我们能得到的最好的结果了。”

[wen] [wi:; wi] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊ'stɪliən] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .

when	we	strike	them	with	the	magic	wand	of	a	postillion	?	'	said	she	.
什么时候	我们	罢工	他们	和	这	魔法	魔杖	的	一个	邮递员	?	-	说	她	.

“如果我们用邮差的魔杖击打他们呢？”她说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌju: 'es] . -

'	It	depends	,	as	elsewhere	,	on	the	individuals	entertaining	us	.	'
-	它	取决于	,	作为	别处	,	在	这	个人	娱乐	我们	.	-

“这和其他地方一样，取决于招待我们的人。”

- [jet] [ju:; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] ['reɪlweɪz] [ɑ:r; ər] ['ræpɪdli] " ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ɔ:f] " [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

'	Yet	you	admit	that	your	railways	are	rapidly	"	polishing	off	"	the	individual	.	'
-	然而	你	承认	那	你的	铁路	是	快速	"	抛光	离开	"	这	个人	.	-

“然而你却承认，你们的铁路正在迅速地‘磨灭’个体。”

- [ðeɪ] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] . -

'	They	will	spread	the	metropolitan	idea	of	comfort	.	'
-	他们	将要	传播	这	大都会	主意	的	舒适	.	-

“他们会将都市的舒适理念传播开来。”

- [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ˌju: 'es] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg] [wɜ:rd] .

'	I	fear	they	will	feed	us	on	nothing	but	that	big	word	.
-	我	害怕	他们	将要	喂养	我们	在	没有什么	但	那	大的	单词	.

我担心他们只会用那个大词来糊弄我们。

[ˌaɪ 'ti:] [bu:mz] — [ə; eɪ] ['kɜ:rfju:] [bel] — [fɔ:r; fər] ['evri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ri:d] [baɪ] . -

It	booms	—	a	curfew	bell	—	for	every	poor	little	light	that	we	would	read	by	.	'
它	繁荣	—	一个	宵禁	钟	—	为了	每一个	贫穷的	小的	光	那	我们	会	读	经过	.	-

它轰鸣作响——就像宵禁铃声——每盏我们用来读书的小灯都会响起。

['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['biːkən] - [noʊzd] [poʊ'stɪliən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː] [maʊnt] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,

Seeing	**their**	**beacon**	**-**	**nosed**	**postillion**	**preparing**	**too**	**mount**	**and**	**failing**	**in**	**his**	**jump**	**,**
看到	他们的	信标	-	鼻子	邮递员	准备	也	山	和	失败	在	他的	跳	,

[rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

Redworth	**was**	**apprehensive**	**,**
雷德沃斯	曾是	忧虑	,

看到他们头顶长着灯塔般鼻子的邮差准备上马却跳跃失败，雷德沃斯感到担忧。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [poʊ'teɪʃən] .

and	**questioned**	**the**	**fellow**	**concerning**	**potation**	**.**
和	被质问	这	同伴	有关	一口	.

然后询问了那人有关饮料的问题。

- [lɔːrd] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] - [bɪdz]['wɔːtər] ,

'	**Lord**	**,**	**sir**	**,**	**they**	**call**	**me**	**half**	**a**	**horse**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**'**	**bids**	**water**	**,**
-	主	,	先生	,	他们	称呼	我	一半	一个	马	,	但	我	不能	-	出价	水	,

“老天爷，先生，他们说我只有半匹马，但我连水都喝不上。”

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] - ['teɪkən][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] . -

'	**was**	**the**	**reply**	**,**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**he**	**had**	**not**	**'**	**taken**	**a**	**pailful**	**.**	**'**
-	曾是	这	回复	,	和	这	保证	那	他	有	不是	-	已采取	一个	一桶	.	-

“他回答说，”并保证他没有“喝下一桶”。

['hæbɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Habit	**enabled**	**him**	**to**	**gain**	**his**	**seat**	**.**
习惯	已启用	他	到	获得	他的	座位	.

习惯使他获得了席位。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn][koʊl] [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ɪz][ə'faɪr] ;

'	**It**	**seems**	**to**	**us**	**unnecessary**	**to**	**heap**	**on**	**coal**	**when**	**the**	**chimney**	**is**	**afire**	**;**
-	它	似乎	到	我们	不必要	到	堆	在	煤炭	什么时候	这	烟囱	是	着火	;

“我们认为，当烟囱已经着火时，没有必要再往里添煤了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [kɔːrs] , - [daɪ'ænə] [sed] , [kən'vʌlsɪŋ] ['dænvɝ-z] ;

but	**he**	**may**	**know**	**the**	**proper**	**course**	**,**	**'**	**Diana**	**said**	**,**	**convulsing**	**Danvers**	**;**
但	他	可能	知道	这	恰当的	课程	,	-	戴安娜	说	,	抽搐	丹弗斯	;

但他或许知道正确的做法，”戴安娜说道，丹弗斯浑身抽搐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnəblɪ] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**there**	**was**	**discernibly**	**to**	**Redworth**	**,**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**her**
和	那里	曾是	明显地	到	雷德沃斯	,	在下面	这	影响	的	她

[freɪzɪz] ,

phrases	**,**
短语	,

雷德沃斯显然受到了她言辞的影响，

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] - [hæf] - [hɔːrs] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

a	**likeness**	**of**	**the**	**flaming**	**'**	**half**	**-**	**horse**	**,**	**'**	**with**	**the**	**animals**	**all**	**smoking**	**in**	**the**
一个	相似	的	这	炽盛	-	一半	-	马	,	-	和	这	动物	全部	吸烟	在	这

[frɔːst] ,

frost	**,**
霜	,

一幅描绘燃烧的“半马”的画作，画中的动物都在霜冻中冒着烟。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] .

to	**a**	**railway**	**engine**	**.**
到	一个	铁路	引擎	.

到火车头。

- [jʊr; jər] ['rɪŋk(ə)ld] ['sentɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] .

'	**Your**	**wrinkled**	**centaur**	**,**	**'**	**she**	**named**	**the**	**man**	**.**
-	你的	皱	半人马	,	-	她	命名	这	男人	.

“你那满脸皱纹的半人马，”她称呼那个男人为“你”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['sekənd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋli] ;

Of	course	he	had	to	play	second	to	her	,	and	not	unwillingly	;
的	课程	他	有	到	玩	第二	到	她	,	和	不是	不情愿地	;

他当然只能屈居她之下，而且他并非不情愿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['pæsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [pʊʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ]

but	he	reflected	passingly	on	the	instinctive	push	of	her	rich	and	sparkling
但	他	反映	顺便地	在	这	本能	推	的	她	富有的	和	闪闪发光

['vɑːljəb(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

voluble	fancy	to	the	initiative	,
健谈的	想要	到	这	倡议	,

但他随即想起她那丰富而闪亮的滔滔不绝的想象力，是如何本能地推动她采取这一行动的。

[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [men] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['dɪstəntli] [əd'maɪər] .

which	women	do	not	like	in	a	woman	,	and	men	prefer	to	distantly	admire	.
哪个	女性	做	不是	喜欢	在	一个	女士	,	和	男人	更喜欢	到	遥远地	钦佩	.

这是女性不喜欢的女性特质，而男性则更倾向于保持距离地欣赏。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [fiːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [æz; əz][tuː; tə]

English	women	and	men	feel	toward	the	quick	-	witted	of	their	species	as	to
英语	女性	和	男人	感觉	朝向	这	快的	-	机智的	的	他们的	物种	作为	到

['eɪliənz] ,

aliens	,
外星人	,

英国男女对待本族中那些机智敏捷的人，就像对待外星人一样。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]['eɪliənz] - ['wɜːrdinəs] , ['vænəti] , [əb'skjʊrəti] , ['ʃæloʊnəs] , [æn; ən]

having	the	demerits	of	aliens	-	wordiness	,	vanity	,	obscurity	,	shallowness	,	an
拥有	这	缺点	的	外星人	-	冗长	,	虚荣	,	朦胧	,	浅	,	一个

['empti] ['glɪtər] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['pɑːstʃərɪŋ] .

empty	glitter	,	the	sin	of	posturing	.
空的	闪光	,	这	罪	的	摆姿势	.

具有外星人的缺点——话多、虚荣、晦涩、肤浅、空洞的浮华、装腔作势的罪过。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪt] [ɪz] [bəuθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [pə'tenʃəli] [ə; eɪ]

A	quick	-	witted	woman	exerting	her	wit	is	both	a	foreigner	and	potentially	a
一个	快的	-	机智的	女士	施力	她	有	是	两个都	一个	外国人	和	可能	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

一个机智过人的女人，如果展现出她的机智，既可能是外国人，也可能是罪犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['ruːmər] .

She	is	incandescent	to	a	breath	of	rumour	.
她	是	白炽灯	到	一个	气息	的	谣言	.

她对任何流言蜚语都极其敏感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [dɪ'træktərz] ; [ə; eɪ] ['hevi] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	accounted	for	her	having	detractors	;	a	heavy	counterpoise	to	her
它	已记录	为了	她	拥有	批评者	;	一个	重的	平衡	到	她

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frendz] .

enthusiastic	friends	.
热情的	朋友们	.

这解释了为什么她会有批评者；这与她热情的朋友们形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌdɪskən'tent] - [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	might	account	for	her	husband's	discontent	-	the	reduction	of	him	to
它	可能	帐户	为了	她	丈夫的	不满	-	这	减少	的	他	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪr] ['mæskjəlɪn] [æn'tægənɪzəm] .

a	state	of	mere	masculine	antagonism	.
一个	状态	的	仅仅	男性	对抗	.

这或许可以解释她丈夫的不满——他被贬低到仅仅具有男性对抗性的状态。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vænwərd] ['wʊmən] ?

What	is	the	husband	of	a	vanward	woman	?
什么	是	这	丈夫	的	一个	范沃德	女士	?

什么是先锋女性的丈夫?

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [mæn] .

He	feels	himself	but	a	diminished	man	.
他	感觉	他自己	但	一个	减少	男人	.

他觉得自己变得黯然失色。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'læpsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪri] [mjuːt] .

The	English	husband	of	a	voluble	woman	relapses	into	a	dreary	mute	.
这	英语	丈夫	的	一个	健谈的	女士	复发	进入	一个	凄凉	沉默的	.

一位能言善辩的英国妻子的丈夫突然变得沉默寡言，沉默不语。

[ɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] !

Ah	,	for	the	choice	of	places	!
啊	,	为了	这	选择	的	地方	!

啊，真是太多选择啊!

[rɛdwɝːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['loʊkwənt] [liːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Redworth	would	have	yielded	her	the	loquent	lead	for	the	smallest	of	the
雷德沃斯	会	有	产生	她	这	健谈的	带领	为了	这	最小	的	这

['prɪvəlɪdʒɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] ,

privileges	due	to	him	who	now	rejected	all	,
特权	到期的	到	他	WHO	现在	拒绝	全部	,

雷德沃斯原本会为了他应得的哪怕是最微小的特权而让她滔滔不绝地讲述故事，而现在他却拒绝了一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

except	the	public	scourging	of	her	.
除了	这	民众	鞭答	的	她	.

除了公开鞭打她之外。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [sɔːt] ['ræðər]

The	conviction	was	in	his	mind	that	the	husband	of	this	woman	sought	rather
这	定罪	曾是	在	他的	头脑	那	这	丈夫	的	这	女士	寻求	相当

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðæn; ðən][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	punish	than	be	rid	of	her	.
到	惩治	比	是	摆脱	的	她	.

他坚信，这个女人的丈夫与其说是想摆脱她，不如说是想惩罚她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .

But	a	part	of	his	own	emotion	went	to	form	the	judgement	.
但	一个	部分	的	他的	自己的	情感	去	到	形式	这	判断	.

但他的个人情感也影响了他的判断。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['leɪdi] - [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] - ['enəmi] - [meɪd] [hɪm; ɪm][set] [daʊn] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ]

Lady	Dunstane's	allusion	to	her	'	enemies	'	made	him	set	down	her	growing
女士	-	典故	到	她	-	敌人	-	制成	他	放	向下	她	生长

[krɑːps][ʌv; əv] ['bækˌbaɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [θɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] .

crops	of	backbiters	to	the	trick	she	had	of	ridiculing	things	English	.
农作物	的	背后嚼舌根的人	到	这	诡计	她	有	的	嘲笑	事物	英语	.

邓斯坦夫人提及她的“敌人”，让他放下了她那些不断涌现的背后诽谤者，因为他们惯用嘲笑英国事物的伎俩。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃənəli] [roʊ'bʌst] , [ə; eɪ][dʒə'koʊs] ,

If	the	English	do	it	themselves	,	it	is	in	a	professionally	robust	,	a	jocose	,
如果	这	英语	做	它	他们自己	,	它	是	在	一个	专业地	强壮的	,	一个	滑稽的	,

如果英国人自己来做，那会是专业而有力的，幽默的。

['kaɪndli] [weɪ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn]

kindly	way	,	always	with	a	glance	at	the	other	things	,	great	things	,	they	excel	in
亲切地	方式	,	总是	和	一个	瞥一眼	在	这	其他	事物	,	伟大的	事物	,	他们	Excel	在

;

;

;

和蔼可亲，总是不忘关注其他事物，那些他们擅长的伟大事物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	done	to	have	the	credit	of	doing	it	.
和	它	是	完毕	到	有	这	信用	的	正在做	它	.

这样做是为了获得完成这项工作的功劳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l][toʊn] ; [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

They	are	keen	to	catch	an	inimical	tone	;	they	will	find	occasion	to	chastise	the
他们	是	敏锐的	到	抓住	一个	敌对的	语气	;	他们	将要	寻找	场合	到	惩罚	这

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

presumptuous	individual	,
放肆	个人	,

他们热衷于捕捉敌对的语气；他们会找机会斥责那些自以为是的人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['paʊər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]

unless	it	be	the	leader	of	a	party	,	therefore	a	power	;	for	they	respect	a
除非	它	是	这	领导者	的	一个	派对	,	所以	一个	力量	;	为了	他们	尊重	一个

['paʊər] .

power	.
力量	.

除非他是政党领袖，也就是权力人物；因为他们尊重权力。

[rɛdwɝːθ] [nuː] [ðer; ðər] ['kweɪntnəs] ;

Redworth	knew	their	quaintnesses	;
雷德沃斯	知道	他们的	古怪之处	;

雷德沃思了解他们的古怪之处；

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði]['æsɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrəni] [ðæt] [siːmd]

without	overlooking	them	he	winced	at	the	acid	of	an	irony	that	seemed
没有	俯瞰	他们	他	畏缩	在	这	酸	的	一个	讽刺	那	似乎

[tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'vɜːrʒn] ,

to	spring	from	aversion	,
到	春天	从	厌恶	,

他并没有忽视这些，但同时也对那种似乎源于厌恶的讽刺感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

and	regretted	it	,	for	her	sake	.
和	后悔	它	,	为了	她	清酒	.

为了她，他后悔了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [strʌŋ] [muːd] , ['bɪtərli]

He	had	to	recollect	that	she	was	in	a	sharp	-	strung	mood	,	bitterly
他	有	到	追忆	那	她	曾是	在	一个	锋利的	-	串	情绪	,	苦涩地

- ;

surexcited	;
-	;

他不得不回想起，她当时情绪急躁，极度激动；

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [freɪzɪz] [ʌv; əv]

moreover	he	reminded	himself	of	her	many	and	memorable	phrases	of
而且	他	提醒	他自己	的	她	许多	和	难忘	短语	的

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] — - ,

enthusiasm	for	England	—	Shakespeareland	,
热情	为了	英格兰	—	-	,

此外，他还想起了她许多令人难忘的关于英格兰——莎士比亚故乡——的热情赞叹之词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pər'vɜːrsli] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] .

as	she	would	sometimes	perversely	term	it	,	to	sink	the	country	in	the	poet	.
作为	她	会	有时	反常地	学期	它	,	到	下沉	这	国家	在	这	诗人	.

她有时会以一种反常的方式称之为，让国家沉沦于诗人之中。

['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrtɪtuːd] , ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

English	fortitude	,	English	integrity	,	the	English	disposition	to	do	justice	to
英语	坚韧	,	英语	正直	,	这	英语	处置	到	做	正义	到

[dɪ'pɛndənts] , [ˌædə'les(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] ,

dependents	,	adolescent	English	ingenuousness	,
家属	,	青少年	英语	天真	,

英国人的坚韧、英国人的正直、英国人公正对待受抚养人的倾向、英国青少年的天真无邪

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɔːd] .

she	was	always	ready	to	laud	.
她	曾是	总是	准备好	到	赞美	.

她总是乐于赞扬。

['oʊnli][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'kwaɪərd] ['raʊzɪŋ] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [æt; ət][ðə; ði]

Only	her	enthusiasm	required	rousing	by	circumstances	;	it	was	less	at	the
仅有的	她	热情	必需的	振奋人心的	经过	情况	;	它	曾是	较少的	在	这

[brɪm] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sætaɪər] .

brim	than	her	satire	.
帽檐	比	她	讽刺	.

只有她的热情需要环境的激发；她的热情远不如她的讽刺作品那样奔放。

[hens] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['plækəbl] ['piːp(ə)l] .

Hence	she	made	enemies	among	a	placable	people	.
因此	她	制成	敌人	之中	一个	可放置的	人们	.

因此，她在原本温和的人民中树敌众多。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['hæpiːɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

He	felt	that	he	could	have	helped	her	under	happier	conditions	.
他	毛毡	那	他	可以	有	帮助	她	在下面	更快乐	状况	.

他觉得如果当时情况更乐观一些，他或许能帮到她。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔːl] [swept] [bɪ'fɔːr]

The	beautiful	vision	she	had	been	on	the	night	of	the	Irish	Ball	swept	before
这	美丽的	想象	她	有	到过	在	这	夜晚	的	这	爱尔兰	球	扫荡	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她在爱尔兰舞会当晚的美丽身影再次出现在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

and	he	looked	at	her	,	smiling	.
和	他	看起来	在	她	,	微笑	.

他看着她，笑了。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] ? -

'	Why	do	you	smile	?	'
-	为什么	做	你	微笑	?	-

你为什么笑?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] . -

'	I	was	thinking	of	Mr	.	Sullivan	Smith	.	'
-	我	曾是	思维	的	先生	.	沙利文	史密斯	.	-

“我当时想到了苏利文·史密斯先生。”

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊!

[maɪ] [dɪr] [kəm'peɪtriət] !
my **dear** **compatriot** **!**
我的 亲爱的 同胞 !

我亲爱的同胞!

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv] [lɔːrd] - . -
And **think** **,** **too** **,** **of** **Lord** **Larrian** **.** **'**
和 思考 , 也 , 的 主 - . -

还有，想想拉里安勋爵吧。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She **caught** **her** **breath** **.**
她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðə; ði] [neɪmz] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
Instead **of** **recreation** **,** **the** **names** **brought** **on** **a** **fit** **of** **sadness** **.**
反而 的 娱乐 , 这 姓名 带来 在 一个 合身 的 悲伤 .

这些名字非但没有带来娱乐，反而引发了一阵悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ; [ʃaɪ] ['niːðər] [smaɪld] [nɔːr] ['rætld] ['eni] [mɔːr] .
It **deepened** **;** **shy** **neither** **smiled** **nor** **rattled** **any** **more** **.**
它 加深 ; 害羞的 两者都不 微笑 也不 摇晃 任何 更多的 .

气氛变得更加沉重；害羞的人既不再微笑，也不再慌乱。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [medəuz] [ænd; ənd] [ber] - [twig] [kɔpsiz]
She **gazed** **across** **the** **hedgeways** **at** **the** **white** **meadows** **and** **bare** **-** **twigged** **copses**
她 凝视 穿过 这 - 在 这 白色的 草地 和 裸 - 树枝 小树林
['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [frɔːst] .
showing **their** **last** **leaves** **in** **the** **frost** **.**
显示 他们的 最后的 树叶 在 这 霜 .

她凝视着篱笆对面的白色草地和光秃秃的小树林，它们在霜冻中露出最后的叶子。

- [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] : " [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz]
' **I** **remember** **your** **words** **:** **"** **Observation** **is** **the** **most** **,** **enduring** **of** **the** **pleasures**
- 我 记住 你的 字 : " 观察 是 这 最多 , 持久 的 这 快乐
[ʌv; əv] [laɪf] " ;
of **life** **"** **;**
的 生活 " ;

“我记得你说过的话：‘观察是人生中最持久的乐趣’;

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
and **so** **I** **have** **found** **it** **,** **'** **she** **said** **.**
和 所以 我 有 成立 它 , - 她 说 .

“所以我找到了，”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] - ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk]
There **was** **a** **brightness** **along** **her** **under** **-** **eyelids** **that** **caused** **him** **to** **look**
那里 曾是 一个 亮度 沿着 她 在下面 - 眼睑 那 导致 他 到 看
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

她眼睑下方闪过一丝光亮，让他不由自主地移开了视线。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
The **expected** **catastrophe** **occurred** **on** **the** **descent** **of** **a** **cutting** **in** **the** **sand** **,**
这 预期的 灾难 发生 在 这 下降 的 一个 切割 在 这 沙 ,

预料之中的灾难发生在沙地切口的下降过程中。

[wer] [ðer; ðər]['kɔ:rdʒəl] [poʊ'stɪliən] [æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] [bʌmpt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi]
where **their** **cordial** **postillion** **at** **a** **trot** **bumped** **the** **chariot** **against** **the** **sturdy**
在哪里 他们的 亲切 邮递员 在 一个 小跑 撞 这 战车 反对 这 结实的
[wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] ,
wheels **of** **a** **waggon** **,**
车轮 的 一个 车皮 ,

他们热情友好的侍从小跑着，马车撞到了马车结实的车轮上。

[wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] - [tri:z] [hju:dʒ] [ɪntə'twɪst] ['sɜ:rpənt]
which **sent** **it** **reclining** **for** **support** **upon** **a** **beech** **-** **tree's** **huge** **intertwisted** **serpent**
哪个 发送 它 斜倚 为了 支持 之上 一个 山毛榉 - 树的 巨大的 交织的 蛇
[ru:ts] ,
roots **,**
根 ,

它因此斜倚在一棵山毛榉树巨大交错的蛇形根须上以求支撑。

[ə'mɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [braʊn] ['brækən] [ænd; ənd] ['pendənt] [wi:dz] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn] [ʃɔ:rt]
amid **strips** **of** **brown** **bracken** **and** **pendant** **weeds** **,** **while** **he** **exhibited** **one** **short**
之中 条状物 的 棕色的 蕨类植物 和 吊坠 杂草 , 尽管 他 展出 一 短的
[stʌmp] [ʌv; əv][leg] ,
stump **of** **leg** **,**
树桩 的 腿 ,

在成片的褐色蕨类植物和垂挂的杂草中，他露出了短短的一条腿。

[ɔ:l] [bu:t] , [ɪn] [er] .
all **boot** **,** **in** **air** **.**
全部 启动 , 在 空气 .

所有靴子都在空中。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .
No **one** **was** **hurt** **.**
不 一 曾是 伤害 .

无人受伤。

[daɪ'ænə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['dænvɝz] , [ænd; ənd]['maɪldli] [sed] :
Diana **disengaged** **herself** **from** **the** **shoulder** **of** **Danvers** **,** **and** **mildly** **said** **:**
戴安娜 脱离 她自己 从 这 肩膀 的 丹弗斯 , 和 轻微地 说 :

戴安娜从丹弗斯的肩膀上移开身子，平静地说：

- [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] . -
' **That** **reminds** **me** **,** **I** **forgot** **to** **ask** **why** **we** **came** **in** **a** **chariot** **.** **'**
- 那 提醒 我 , 我 忘了 到 问 为什么 我们 来了 在 一个 战车 . -

“这让我想起来，我忘了问我们为什么是乘马车来的。”

[rɛdwɝ:θ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]
Redworth **was** **excited** **on** **her** **behalf** **,** **but** **the** **broken** **glass** **had** **done** **no**
雷德沃斯 曾是 兴奋的 在 她 代表 , 但 这 破碎的 玻璃 有 完毕 不
['dæmɪdʒ] ,
damage **,**
损害 ,

雷德沃斯替她感到高兴，但碎玻璃并没有造成任何损失。

[nɔ:r][hæd; həd] ['dænvɝz] ['feɪntɪd] .
nor **had** **Danvers** **fainted** **.**
也不 有 丹弗斯 昏厥 .

丹弗斯也没有晕倒。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	remark	was	unintelligible	to	him	,	apart	from	the	comforting	it
这	评论	曾是	无法理解	到	他	,	除	从	这	令人感到安慰	它

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] .

had	been	designed	to	give	.
有	到过	设计	到	给	.

除了这句话旨在给予的安慰之外，他完全无法理解这句话的含义。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

He	jumped	out	,	and	held	a	hand	for	them	to	do	the	same	.
他	跳了起来	出去	,	和	握住	一个	手	为了	他们	到	做	这	相同的	.

他跳下车，伸出一只手示意他们也这样做。

\- [aɪ] [ˈnevər] [fɔːˈsɔː] [æn; ən] [ɪˈvent] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪvli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	never	foresaw	an	event	more	positively	,	'	said	he	.
-	我	绝不	预见	一个	事件	更多的	积极地	,	-	说	他	.

他说："我从未如此乐观地预见过一件事。"

\- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , - [sed]

'	And	it	was	nothing	but	a	back	view	that	inspired	you	all	the	way	,	'	said
-	和	它	曾是	没有什么	但	一个	后退	看法	那	灵感	你	全部	这	方式	,	-	说

"而正是那背影一路激励着你，"他说。

[daɪˈænə] .

Diana	.
戴安娜	.

戴安娜。

[ə; eɪ] [ˈwægənər] [held] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [əˈnʌðər] [əˈsɪstɪd] [rɛdwɜːθ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] .

A	waggoner	held	the	horses	,	another	assisted	Redworth	to	right	the	chariot	.
一个	马车夫	握住	这	马匹	,	其他	协助	雷德沃斯	到	正确的	这	战车	.

一名车夫牵着马，另一名车夫帮助雷德沃斯扶正战车。

[ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈkʌvərd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːt] ,

The	postillion	had	hastily	recovered	possession	of	his	official	seat	,
这	邮递员	有	草草	恢复	拥有	的	他的	官方的	座位	,

邮差匆忙地重新坐回了他的官位。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fiːl] [hɪmˈself] [əˈgen] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst]

that	he	might	as	soon	as	possible	feel	himself	again	where	he	was	most
那	他	可能	作为	很快	作为	可能的	感觉	他自己	再次	在哪里	他	曾是	最多

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

让他尽快找回自己最聪明的状态。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪn] [stuːˈpɪdəti] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	was	gay	in	stupidity	,	indifferent	to	what	happened	behind	him	.
和	曾是	同性恋	在	愚蠢	,	冷漠	到	什么	发生	在后面	他	.

他愚蠢至极，对身后发生的一切漠不关心。

[daɪˈænə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwægənər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ʌv; əv]

Diana	heard	him	counselling	the	waggoner	as	to	the	common	sense	of
戴安娜	听到	他	咨询	这	马车夫	作为	到	这	常见的	感觉	的

[ˈmiːtɪŋ] [smɔːl] [ˈæksədənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [soʊl] .

meeting	small	accidents	with	a	cheerful	soul	.
会议	小的	事故	和	一个	快乐	灵魂	.

戴安娜听到他劝告车夫，要以乐观的心态面对小事故，这是常识。

\- [lɔːrd] ! -

'	Lord	!	'
-	主	!	-

"主啊！"

[hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ] [bɪn] [pɪtʃt] [ə; eɪ][ˈsʌməsit, -set][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] ,

he	cried	,	'	I	been	pitched	a	Somerset	in	my	time	,	and	taken	up	for	dead	,
他	哭	,	-	我	到过	投球	一个	萨默塞特郡	在	我的	时间	,	和	已采取	向上	为了	死的	,

他哭喊道：“我曾被扔进萨默塞特郡，还被抬走以为死了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [biːt] [ˌem ˈiː] ! -

and	that	didn't	beat	me	!	'
和	那	没有	打	我	!	-

但这并没有打败我！

[dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kaɪnd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [əˈfekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .

Disasters	of	the	present	kind	could	hardly	affect	such	a	veteran	.
灾难	的	这	展示	种类	可以	几乎	影响	这样的	一个	老将	.

像他这样的老兵，恐怕很难受到目前这类灾难的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] - [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst]

But	he	was	painfully	disconcerted	by	Redworth's	determination	not	to	entrust
但	他	曾是	痛苦地	不安	经过	-	决心	不是	到	委托

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] .

the	ladies	any	farther	to	his	guidance	.
这	女士们	任何	更远	到	他的	指导	.

但雷德沃斯决心不再让这些女士们接受他的指导，这让他感到非常不安。

[ˈdænvɝz] [hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Danvers	had	implored	for	permission	to	walk	the	mile	to	the	town	,
丹弗斯	有	恳求	为了	允许	到	走	这	英里	到	这	镇	,

丹弗斯恳求允许他步行一英里到镇上。

[ænd; ənd] [ðens] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] - .

and	thence	take	a	fly	to	Copsley	.
和	因此	拿	一个	飞	到	-	.

然后乘飞机前往科普斯利。

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈræðər] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊˈstɪliən] ;

Her	mistress	rather	sided	with	the	postillion	;
她	情妇	相当	侧面	和	这	邮递员	;

她的女主人反而站在了邮差一边；

[huː] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [diˈlivərɪŋ] [ə; eɪ]

who	begged	them	to	spare	him	the	disgrace	of	riding	in	and	delivering	a
WHO	乞求	他们	到	空闲的	他	这	耻辱	的	骑术	在	和	运送	一个

[bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈlaɪən] .

box	at	the	Red	Lion	.
盒子	在	这	红色的	狮子	.

他恳求他们不要让他蒙羞，骑马到红狮酒店送箱子。

- [ˈhwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] ?

'	What'll	they	say	?
-	什么会	他们	说	?

他们会说什么?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈɑːrθər] [dæns] [wel] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [groʊn] .

And	they	know	Arthur	Dance	well	there	,	'	he	groaned	.
和	他们	知道	亚瑟	舞蹈	出色地	那里	,	-	他	呻吟	.

“他们那里的人都跟亚瑟·丹斯很熟，”他呻吟道。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

['ɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟!

- - [ə; eɪ][bɑːks] !
chariotin ' a box !
- - 一个 盒子 !

驾着战车坐盒子!

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
And me a better man to his work now than I been for many a long
和 我 一个 更好的 男人 到 他的 工作 现在 比 我 到过 为了 许多 一个 长的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

而我现在比过去很多个赛季都更能胜任他的工作。

[fɪt][fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] !
fit for double the journey !
合身 为了 双倍的 这 旅行 !

适合双倍旅程!

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] ['ɔːlweɪz] ['breɪsɪz][ˌem 'iː][ʌp] .
A bit of a shake always braces me up .
一个 少量 的 一个 摇 总是 牙套 我 向上 .

稍微颠簸一下总能让我精神振奋。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [raɪt] [ɔːf] , [smɔːl] [prɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] .
I could read a newspaper right off , small print and all .
我 可以 读 一个 报纸 正确的 离开 , 小的 打印 和 全部 .

我一眼就能看懂报纸，哪怕是小字也行。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] . -
Come along , sir , and hand the ladies in . '
来 沿着 , 先生 , 和 手 这 女士们 在 . -

先生，请跟我来，把那几个女人带过来。

['dænvɝz] ['vaʊd] [hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] .
Danvers vowed her thanks to Mr . Redworth for refusing .
丹弗斯 发誓 她 谢谢 到 先生 . 雷德沃斯 为了 拒绝 .

丹弗斯向雷德沃斯先生表达了感谢，感谢他拒绝了她的请求。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'hed] ; [ðə; ði][poʊ'stɪliən] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]
They walked ahead ; the postillion communicated his mixture of professional and
他们 步行 前方 ; 这 邮递员 沟通 他的 混合物 的 专业的 和
['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægənər] ,
human feelings to the waggoners ,
人类 情怀 到 这 马车夫 ,

他们走在前面；邮差向车夫们传达了他既专业又有人情味的复杂情感。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['mediteitiŋ][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv]
and walked his horses in the rear , meditating on the weak - heartedness of
和 步行 他的 马匹 在 这 后部 , 冥想 在 这 虚弱的 - 真心 的
- ,
gentryfolk ,
- ,

他牵着马在后方走着，一边思考着上流社会人士的软弱无能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [tʃɑːf; tʃæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [red]
and **the** **means** **for** **escaping** **being** **chaffed** **out** **of** **his** **boots** **at** **the** **Old** **Red**
和 这 方法 为了 逃脱 存在 擦伤 出去 的 他的 靴子 在 这 老的 红色的
['laɪən] ,
Lion **,**
狮子 ,

以及避免在老红狮酒馆被磨掉靴子的方法，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
where **he** **was** **to** **eat** **,** **drink** **,** **and** **sleep** **that** **night** **.**
在哪里 他 曾是 到 吃 , 喝 , 和 睡觉 那 夜晚 .

当晚他将在那里吃饭、喝水和睡觉。

['leɪdiz] [maɪt] [biː; bi] ['fɪrsəm] ['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] ;
Ladies **might** **be** **fearsome** **after** **a** **bit** **of** **a** **shake** **;**
女士们 可能 是 可怕的 后 一个 少量 的 一个 摇 ;

女士们在经历一番洗礼后可能会变得很可怕；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
he **would** **not** **have** **supposed** **it** **of** **a** **gentleman** **.**
他 会 不是 有 据称 它 的 一个 绅士 .

他肯定想不到一位绅士会做出这种事。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nɪps][ʌv; əv] ['lɪkər] [hiː; hi]
He **jogged** **himself** **into** **an** **arithmetic** **of** **the** **number** **of** **nips** **of** **liquor** **he**
他 慢跑 他自己 进入 一个 算术 的 这 数字 的 乳头 的 酒 他
[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
had **taken** **to** **soothe** **him** **on** **the** **road** **,**
有 已采取 到 舒缓 他 在 这 路 ,

他开始计算自己在路上为了缓解疲劳而喝了多少小口酒，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
in **spite** **of** **the** **gentleman** **.**
在 尽管如此 的 这 绅士 .

尽管这位先生.....

- [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][swɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv] [pʊr] [men] , [æz; əz] ['jɑːndər] [wʌn] , [nɛə]
' **For** **some** **of** **'** **em** **are** **sworn** **enemies** **of** **poor** **men** **,** **as** **yonder** **one** **,** **ne'er**
- 为了 一些 的 - 呃 是 宣誓 敌人 的 贫穷的 男人 , 作为 远处 一 , 从未
[ə; eɪ] [daʊt] . -
a **doubt** **.** **'**
一个 怀疑 . -

“因为他们当中有些人是穷人的死敌，就像那边那个人一样，这一点毋庸置疑。”

[daɪ'ænə] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [braʊn] - [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti]
Diana **enjoyed** **her** **walk** **beneath** **the** **lingering** **brown** **-** **red** **of** **the** **frosty**
戴安娜 享受 她 走 下面 这 挥之不去的 棕色的 - 红色的 的 这 霜冻

戴安娜很享受在霜冻残留的棕红色光芒下散步的时光。

[noʊ'vembər] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sænd] - [ɜːrθ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
November **sunset** **,** **with** **the** **scent** **of** **sand** **-** **earth** **strong** **in** **the** **air** **.**
十一月 日落 , 和 这 香味 的 沙 - 地球 强的 在 这 空气 .

十一月的日落，空气中弥漫着浓烈的沙土气息。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['tʃæriət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tuː] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] , -
' **I** **had** **to** **hire** **a** **chariot** **because** **there** **was** **no** **two** **-** **horse** **carriage** **,** **'**
- 我 有 到 聘请 一个 战车 因为 那里 曾是 不 二 - 马 运输 , -
[sed]
said
说

“我不得不租一辆马车，因为没有双马拉的马车，”他说。

[rɛdwɝːθ] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] - [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

Redworth	,	'	and	I	wished	to	reach	Copsley	as	early	as	possible	.	'
雷德沃斯	,	-	和	我	希望	到	抵达	-	作为	早期的	作为	可能的	.	-

雷德沃思说："我希望尽快赶到科普斯利。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ðæt] ['æksədənts][wɜːr; wər] ['feɪtɪd] .

She	replied	,	smiling	,	that	accidents	were	fated	.
她	回复	,	微笑	,	那	事故	是	命中注定	.

她笑着回答说，意外是命中注定的。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] !

As	a	certain	marriage	had	been	!
作为	一个	肯定	婚姻	有	到过	!

就像某段婚姻一样！

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

The	comparison	forced	itself	on	her	reflections	.
这	比较	强制	本身	在	她	反思	.

这种比较不由自主地浮现在她的脑海中。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [riː'ænimeitid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪskər] [floʊ] [ʌv; əv]

'	But	this	is	quite	an	adventure	,	'	said	she	,	reanimated	by	the	brisker	flow	of
-	但	这	是	相当	一个	冒险	,	-	说	她	,	复活	经过	这	更轻快	流动	的

[hɜːr; hər] [blʌd] .

her	blood	.
她	血	.

"但这真是一次奇妙的冒险，"她说道，血液流动加快让她重新焕发了活力。

- [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . -

'	We	ought	really	to	be	thankful	for	it	,	in	days	when	nothing	happens	.	'
-	我们	应该	真的	到	是	感恩	为了	它	,	在	天	什么时候	没有什么	发生	.	-

"在一切平静的日子里，我们真的应该心存感激。"

[rɛdwɝːθ] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][rəu'mænsiz] .

Redworth	accused	her	of	getting	that	idea	from	the	perusal	of	romances	.
雷德沃斯	被告	她	的	获得	那	主意	从	这	仔细阅读	的	浪漫故事	.

雷德沃斯指责她是从阅读言情小说中得到这个想法的。

- [jes] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][rɪ'kwaɪər] [kəm'preʃ(ə)n] , [laɪk] [rəu'mænsiz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]

'	Yes	,	our	lives	require	compression	,	like	romances	,	to	be	interesting	,	and
-	是的	,	我们的	生活	要求	压缩	,	喜欢	浪漫故事	,	到	是	有趣的	,	和

[wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] ,

we	object	to	the	process	,
我们	目的	到	这	过程	,

"是的，我们的生活需要像爱情故事一样被压缩才能变得有趣，而我们反对这个过程。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- ['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌlnis] .

'	Real	happiness	is	a	state	of	dulness	.
-	真实的	幸福	是	一个	状态	的	沉闷	.

真正的幸福是一种麻木的状态。

[wen] [wiː; wi] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mɔːrt(ə)l] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] .

When	we	taste	it	consciously	it	becomes	mortal	—	a	thing	of	the	Seasons	.
什么时候	我们	品尝	它	有意识地	它	变成	凡人	—	一个	事物	的	这	季节	.

当我们有意识地品尝它时，它就变成了会消逝的——一种季节性的事物。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][maɪ][wɔːk] .

But	I	like	my	walk	.
但	我	喜欢	我的	走	.

但我喜欢散步。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [noʊˈvembər] [ˈsʌnsets] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hjuːz] [ðeɪ] [hæv; həv] !

How	long	these	November	sunsets	burn	,	and	what	hues	they	have	!
如何	长的	这些	十一月	日落	烧伤	,	和	什么	色调	他们	有	!

十一月的日落多么漫长，色彩多么绚丽！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːz(ə)n] , [ˈoʊnli][dəunt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .

There	is	a	scientific	reason	,	only	don't	tell	it	me	.
那里	是	一个	科学	原因	,	仅有的	不	告诉	它	我	.

这其中有科学依据，只是别告诉我。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər][ˈhɑːlədeɪz][ɪn][noʊˈvembər] . -

Now	I	understand	why	you	always	used	to	choose	your	holidays	in	November	.	'
现在	我	理解	为什么	你	总是	用过的	到	选择	你的	假期	在	十一月	.	-

现在我明白了你为什么总是选择在十一月度假。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendli] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmz] .

She	thrilled	him	with	her	friendly	recollection	of	his	customs	.
她	激动不已	他	和	她	友好的	回忆	的	他的	海关	.

她友好地回忆起他的风俗习惯，这让他非常高兴。

- [æz; əz][tuː; tə] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪz] [ˈhæpinəs] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

'	As	to	happiness	,	the	looking	forward	is	happiness	,	'	he	remarked	.
-	作为	到	幸福	,	这	寻找	向前	是	幸福	,	-	他	评论	.

“至于幸福，展望未来就是幸福，”他说道。

- [oʊ] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] !

'	Oh	,	the	looking	back	!
-	哦	,	这	寻找	后退	!

哦，回头看啊！

[bæk] ! -

back	!	'
后退	!	-

后退！ '

[ʃiː; ʃi][kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [ˈfɔːrwərd] !

'	Forward	!
-	向前	!

'向前！

[ðæt] [ɪz][laɪf] . -

that	is	life	.	'
那	是	生活	.	-

这就是人生。

- [ænd; ənd] [ˈbækwərd] , [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ɪz] [ˈhæpinəs] .

'	And	backward	,	death	,	if	you	will	;	and	still	at	is	happiness	.
-	和	落后	,	死亡	,	如果	你	将要	;	和	仍然	在	是	幸福	.

“而倒退，便是死亡；而幸福依然存在。”

[deθ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [poʊˈstɪliən] ! -

Death	,	and	our	postillion	!	'
死亡	,	和	我们的	邮递员	!	-

死神，还有我们的邮差！

- [eɪ] ; [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , - [sed] [rɛdwɝːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] .
' Ay ; I wonder why the fellow hangs to the rear , ' said Redworth , turning about .
- 哎 ; 我 想知道 为什么 这 同伴 悬挂 到 这 后部 , - 说 雷德沃斯 , 转弯 关于 .

“哎，我真想知道那家伙为什么总是落在后面，”雷德沃斯说着，转过身来。

- [ɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['strætədʒi] , [pʊr] ['kriːtʃər] ,
' It's his cunning strategy , poor creature ,
- 它是 他的 狡猾 战略 , 贫穷的 生物 ,

“这是他狡猾的策略，可怜的家伙。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that he may be thought to have delivered us at the head of the
所以 那 他 可能 是 想法 到 有 发表 我们 在 这 头 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

以便人们认为他把我们从城门口救了出来。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn] [fʊt] ,
for us to make a purchase or two , if we go to the inn on foot ,
为了 我们 到 制作 一个 购买 或者 二 , 如果 我们 去 到 这 客栈 在 脚 ,

如果我们步行去客栈，就可以买一两样东西了。

- [sed] [daɪ'ænə] .
' said Diana .
- 说 戴安娜 .

“戴安娜说道。”

- [wiː; wi] - [əl] [let] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [sək'siːd] . -
' We ' ll let the manoeuvre succeed . '
- 我们 - 二 让 这 演习 成功 . -

“我们会让这次行动成功。”

[rɛdwɝːθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Redworth declared that she had a head for everything , and she was
雷德沃斯 声明 那 她 有 一个 头 为了 一切 , 和 她 曾是
['flætərd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
flattered to hear him .
受宠若惊 到 听到 他 .

雷德沃斯宣称她对什么都很有天赋，她听了这话感到受宠若惊。

[soʊ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [roʊd] ,
So passing from the southern into the western road ,
所以 通过 从 这 南部 进入 这 西 路 ,

于是，从南路进入西路，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [taʊn] - [laɪts] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['æmbər][skaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] ['sɑːmbərli] ['oʊvər][ðə; ði]
they saw the town - lights beneath an amber sky burning out sombrely over the
他们 锯 这 镇 - 灯 下面 一个 琥珀色 天空 燃烧 出去 忧郁地 超过 这
[wʊdz] [ʌv; əv] - ,
woods of Copsley ,
树林 的 - ,

他们看到小镇的灯光在琥珀色的天空下，黯淡地燃烧着，笼罩着科普斯利的树林。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] ['fɑːloʊɪŋ] .
and entered the town , the postillion following .
和 进入 这 镇 , 这 邮递员 下列的 .

他们进入了城内，邮差跟在后面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[bɪ'twiːn] ['emə] [ænd; ənd][daɪ'ænə]

BETWEEN	**EMMA**	**AND**	**DIANA**
之间	艾玛	和	戴安娜

艾玛和戴安娜之间

[daɪ'ænə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Diana	**was**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**friend**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**of**	**the**	**evening**	**,**
戴安娜	曾是	在	这	武器	的	她	朋友	在	一个	晚的	小时	的	这	晚上	,

深夜，戴安娜依偎在朋友的怀里。

[ænd; ənd] ['dænvɝz] [briːðd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fʊtmən] [wʌns] [mɔːr] , [prə'fesɪŋ]

and	**Danvers**	**breathed**	**the**	**amiable**	**atmosphere**	**of**	**footmen**	**once**	**more**	**,**	**professing**
和	丹弗斯	呼吸	这	可亲	气氛	的	侍从	一次	更多的	,	声称

[hɜːr'self] ['perɪʃt] .

herself	**perished**	**.**
她自己	遇难	.

丹弗斯再次感受到侍从们亲切友好的氛围，并宣称自己已经去世。

[ðɪs] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	**maid**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	女佣	的	这	世界	,

这位世界少女，

[huː] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [huːm]

who	**could**	**endure**	**hardships**	**and**	**loss**	**of**	**society**	**for**	**the**	**mistress**	**to**	**whom**
WHO	可以	忍受	艰辛	和	损失	的	社会	为了	这	情妇	到	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

she	**was**	**attached**	**,**
她	曾是	随附的	,

她能为了自己所爱慕的女主人忍受艰辛和失去社交圈的痛苦。

[noʊ] ['suːnər] [sɔː] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

no	**sooner**	**saw**	**herself**	**surrounded**	**by**	**the**	**comforts**	**befitting**	**her**	**station**	**,**
不	很快	锯	她自己	包围	经过	这	舒适	合适	她	车站	,

刚一发现自己置身于符合她身份的舒适环境中，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlfl] [dɪ'dʒɛktɪdnəs] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

than	**she**	**indulged**	**in**	**the**	**luxury**	**of**	**a**	**wailful**	**dejectedness**	**,**	**the**	**better**	**to**
比	她	沉溺其中	在	这	奢华	的	一个	哀伤的	沮丧	,	这	更好的	到

[ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

appreciate	**them**	**.**
欣赏	他们	.

与其沉溺于悲伤沮丧的奢侈之中，不如更好地欣赏它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['aʊtˌkraɪz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

She	**was**	**unaffectedly**	**astonished**	**to**	**find**	**her**	**outcries**	**against**	**the**	**cold**	**and**
她	曾是	不受影响地	惊讶	到	寻找	她	抗议	反对	这	寒冷的	和

[ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmənz] ['mʌfld]

the	**journeyings**	**to**	**and**	**fro**	**interpreted**	**as**	**a**	**serving**	**-**	**woman's**	**muffled**
这	旅程	到	和	弗	翻译	作为	一个	服务	-	女性的	闷音

['kɑːments] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [bɪ'heɪvjər] .

comments	**on**	**her**	**mistress's**	**behaviour**	**.**
评论	在	她	情妇的	行为	.

她惊讶地发现，自己对寒冷和来回奔波的抱怨，竟然被解读为女仆对女主人行为的含糊评论。

['leɪdi] - [meɪd] ['bɑːrtlət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd]['fɑːstər]

Lady	**Dunstane's**	**maid**	**Bartlett**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bridges**	**the**	**housekeeper**	**,**	**and**	**Foster**
女士	-	女佣	巴特利特	,	和	太太	.	桥梁	这	管家	,	和	促进

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,

the	**butler**	**,**
这	管家	,

邓斯坦夫人的女仆巴特利特，管家布里奇斯太太，以及男管家福斯特，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [æn; ən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

contrived	**to**	**let**	**her**	**know**	**that**	**they**	**could**	**speak**	**an**	**if**	**they**	**would**	**;**
人为的	到	让	她	知道	那	他们	可以	说话	一个	如果	他们	会	;

设法让她知道，如果他们愿意，他们可以交谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

and	**they**	**expressed**	**their**	**pity**	**of**	**her**	**to**	**assist**	**her**	**to**	**begin**	**the**
和	他们	表达	他们的	遗憾	的	她	到	协助	她	到	开始	这

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

他们表达了对她的同情，并帮助她开始讲话。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['fɔstəz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['æftər] ['sʌpər] ,

She	**bowed**	**in**	**acceptance**	**of**	**Fosters**	**offer**	**of**	**a**	**glass**	**of**	**wine**	**after**	**supper**	**,**
她	鞠躬	在	验收	的	福斯特	提供	的	一个	玻璃	的	葡萄酒	后	晚餐	,

晚饭后，她接受了福斯特递来的一杯葡萄酒，鞠躬致意。

[bʌt; bət] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

but	**treated**	**him**	**and**	**the**	**other**	**two**	**immediately**	**as**	**though**	**they**	**had**	**been**
但	治疗	他	和	这	其他	二	立即地	作为	尽管	他们	有	到过

[in'terəgeitiŋ] ['bigwigz] .

interrogating	**bigwigs**	**.**
审讯	大人物	.

但却立即像审问高官一样对待他和另外两人。

- [ðeɪ] [wɜːrmd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət] [naɪt] ,

'	**They**	**wormed**	**nothing**	**out**	**of**	**me**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**her**	**mistress**	**at**	**night**	**,**
-	他们	驱虫	没有什么	出去	的	我	,	-	她	说	到	她	情妇	在	夜晚	,

[ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] .

undressing	**her**	**.**
脱衣服	她	.

“他们什么也没从我身上套出什么来，”她在夜里一边脱着女主人的衣服一边对她说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

'	**But**	**what**	**a**	**set**	**they**	**are**	**!**
-	但	什么	一个	放	他们	是	!

但他们真是太棒了！

[ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] ,

They've	**got**	**such**	**comfortable**	**places**	**,**
他们有	得到	这样的	舒服的	地方	,

他们住的地方真舒服，

[ðeɪv] [ɔːl] [ðer; ðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] .

they've	**all**	**their**	**days**	**and**	**hours**	**for**	**talk**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**their**	**superiors**	**.**
他们有	全部	他们的	天	和	小时	为了	讲话	的	这	行为	的	他们的	上级	.

他们有大把的时间和精力去谈论上级的所作所为。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊn] ['pepərz] ,

They	**read**	**the**	**vilest**	**of**	**those**	**town**	**papers**	**,**
他们	读	这	最卑鄙的	的	那些	镇	文件	,

他们读了镇上那些最下流的报纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]

and	**they**	**put**	**their**	**two**	**and**	**two**	**together**	**of**	**what**	**is**	**happening**	**in**	**and**
和	他们	放	他们的	二	和	二	一起	的	什么	是	发生	在	和

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他们将正在发生的事情联系起来进行分析。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] - [es][soʊ] [dʌl] ;

And	not	one	of	the	footmen	thinks	of	staying	,	because	it	'	s	so	dull	;
和	不是	一	的	这	侍从	思考	的	入住	,	因为	它	-	s	所以	乏味的	;

没有一个仆人想留下来，因为这里太无聊了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] ['ɑ:bdʒekt] — [dɪd][wʌn]['evər] [hɪr] ? — [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['ʌpəz]

and	they	and	the	maids	object	—	did	one	ever	hear	?	—	to	the	three	uppers
和	他们	和	这	女佣	目的	—	做过	一	曾经	听到	?	—	到	这	三	上衣

[rɪ'taɪərɪŋ] ,

retiring	,
退休	,

他们和女佣们反对——有人听到过吗？——楼上的三个人退休。

[wen] [ðeɪ] - ['vi:] [dʌn] ['daɪnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rt] . -

when	they	'	ve	done	dining	,	to	the	private	room	to	dessert	.	'
什么时候	他们	-	ve	完毕	用餐	,	到	这	私人的	房间	到	甜点	.	-

用餐完毕后，他们会去包间享用甜点。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ? - [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

'	That	is	the	custom	?	'	observed	her	mistress	.
-	那	是	这	风俗	?	-	观察到	她	情妇	.

“这是习俗吗？”女主人问道。

- ['fɑ:stər] ['kæriz] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪz] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

'	Foster	carries	the	decanter	,	ma'am	,	and	Mrs	.	Bridges	the	biscuits	,
-	促进	携带	这	醒酒器	,	女士	,	和	太太	.	桥梁	这	饼干	,

[ænd; ənd]

and
和

“福斯特拿着醒酒器，夫人；布里奇斯太太拿着饼干。”

['bɑ:rtlət] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər] . -

Bartlett	the	plate	of	fruit	,	and	they	march	out	in	order	.	'
巴特利特	这	盘子	的	水果	,	和	他们	行进	出去	在	命令	.	-

巴特利特接过那盘水果，他们列队走了出去。

- [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['prɑ:bəbli] . -

'	The	man	at	the	head	of	the	procession	,	probably	.	'
-	这	男人	在	这	头	的	这	游行	,	大概	.	-

“大概是队伍最前面的那个人吧。”

- [oʊ] [jes] .

'	Oh	yes	.
-	哦	是的	.

'哦是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] ,

And	the	others	,	though	they	have	everything	except	the	wine	and	dessert	,
和	这	其他的	,	尽管	他们	有	一切	除了	这	葡萄酒	和	甜点	,

[dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

don't	like	it	.
不	喜欢	它	.

而其他人，虽然除了酒和甜点之外什么都有了，却不喜欢这样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

When	I	was	here	last	they	were	new	,	and	hadn't	a	word	against	it	.
什么时候	我	曾是	这里	最后的	他们	是	新的	,	和	之前没有	一个	单词	反对	它	.

我上次来的时候，他们是新来的，当时也没人反对。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [its] [ɪn'vɪdiəs] !

Now	they	say	it's	invidious	!
现在	他们	说	它是	令人厌恶的	!

现在他们说这很令人反感！

['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌndər] - ['sɜːrvənt] [æt; ət] - [suːn] .

Lady	Dunstane	will	be	left	without	an	under	-	servant	at	Copsley	soon	.
女士	邓斯坦	将要	是	左边	没有	一个	在下面	-	仆人	在	-	很快	.

邓斯坦夫人很快就会在科普斯利庄园失去一名侍从。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][bɑːksɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sed] [ðeɪ]

I	was	asked	about	your	boxes	,	ma'am	,	and	the	moment	I	said	they
我	曾是	问	关于	你的	盒子	,	女士	,	和	这	片刻	我	说	他们

[wɜːr; wər][æt; ət]['doʊvər] ,

were	at	Dover	,
是	在	多佛	,

有人问起您的箱子，女士，我刚说箱子在多佛，

[ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θriː] [piːpt] .

that	instant	all	three	peeped	.
那	立即的	全部	三	偷窥	.

那一瞬间，三个人都偷看了一眼。

[ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	let	out	a	mouse	to	me	.
他们	让	出去	一个	老鼠	到	我	.

他们放了一只老鼠给我。

[ðeɪ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ! -

They	do	love	to	talk	!	'
他们	做	爱	到	讲话	!	-

他们真的很爱说话!

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [gʊd] ['dænvɝz] !

Her	mistress	could	have	added	,	'	And	you	too	,	my	good	Danvers	!
她	情妇	可以	有	额外	,	-	和	你	也	,	我的	好的	丹弗斯	!

她的女主人还可以补充道："还有你，我的好丹弗斯！"

- ['trʌstwɜːrði] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

'	trustworthy	though	she	knew	the	creature	to	be	in	the	main	.
-	值得信赖的	尽管	她	知道	这	生物	到	是	在	这	主要的	.

尽管她知道这个生物总体上是值得信赖的，但她仍然相信它。

- [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bedkloʊðz] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][drɑːp] [ə'sliːp] ,

'	Now	go	,	and	be	sure	you	have	bedclothes	enough	before	you	drop	asleep	,
-	现在	去	,	和	是	当然	你	有	床上用品	足够的	前	你	降低	睡着了	,

"现在去吧，睡觉前一定要确保你有足够的被褥。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['dænvɝz] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtlət] .

'	she	said	;	and	Danvers	directed	her	steps	to	gossip	with	Bartlett	.
-	她	说	;	和	丹弗斯	指导	她	步骤	到	闲话	和	巴特利特	.

她说；丹弗斯便起身去和巴特利特闲聊。

[daɪ'ænə] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['leɪdi] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər] ,

Diana	wrapped	herself	in	a	dressing	-	gown	Lady	Dunstane	had	sent	her	,
戴安娜	包装	她自己	在	一个	敷料	-	袍	女士	邓斯坦	有	发送	她	,

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	sat	by	the	fire	,
和	卫星	经过	这	火	,

戴安娜裹上邓斯坦夫人送她的睡袍，坐在火炉旁。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv]['tæt(ə)l] [stɔːrd] [ɪn] ['sɜːrvənt] - [hɔːlz] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [bɪ'niːθ]

thinking	of	the	powder	of	tattle	stored	in	servants	'	halls	to	explode	beneath
思维	的	这	粉末	的	告密	存储	在	仆人	-	大厅	到	爆炸	下面

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

她想象着储藏在仆人大厅里的八卦粉末会在她脚下爆炸：

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][roʊdz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .

and	but	for	her	choice	of	roads	she	might	have	been	among	strangers	.
和	但	为了	她	选择	的	道路	她	可能	有	到过	之中	陌生人	.

如果不是她选择了这条路，她可能就会身处陌生人之中。

[ðə; ðiˈlaɪkɪŋ][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][best][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊriəs] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .

The	liking	of	strangers	best	is	a	curious	exemplification	of	innocence	.
这	喜欢	的	陌生人	最好的	是	一个	好奇的	范例	的	无辜	.

最喜欢陌生人是天真无邪的一种奇特体现。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mjuːz] , - [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ˈemə] ,

'	Yes	,	I	was	in	a	muse	,	'	she	said	,	raising	her	head	to	Emma	,
-	是的	,	我	曾是	在	一个	沉思	,	-	她	说	,	提高	她	头	到	艾玛	,

“是的，我当时在缪斯女神的怀抱里，”她说着，抬起头看向艾玛。

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][sæt] [ɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] , [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈaɪərn] - [nɜːrvd] .

whom	she	expected	and	sat	armed	to	meet	,	unaccountably	iron	-	nerved	.
谁	她	预期的	和	卫星	武装	到	见面	,	无故	铁	-	神经质	.

她预料到会见到他，于是全副武装地坐在那里，表现得异常镇定自若。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [ˈbleɪmləs] [æz; əz][aɪ][ˈfænsi] ,

'	I	was	questioning	whether	I	could	be	quite	as	blameless	as	I	fancy	,
-	我	曾是	提问	无论	我	可以	是	相当	作为	无责	作为	我	想要	,

“我一直在怀疑自己是否真的能像我想象的那样清白无辜。”

[ɪf] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

if	I	sit	and	shiver	to	be	in	England	.
如果	我	坐	和	颤抖	到	是	在	英格兰	.

如果我坐在那里瑟瑟发抖，那我真想身在英国。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðiˌ] [raɪt] [roʊd] .

You	will	tell	me	I	have	taken	the	right	road	.
你	将要	告诉	我	我	有	已采取	这	正确的	路	.

你会告诉我，我选择了正确的道路。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][roʊd][ɪz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But	the	road	is	taken	,	and	here	I	am	.
但	这	路	是	已采取	,	和	这里	我	是	.

但这条路已经走了，所以我来到了这里。

[bʌt; bət] [ˈeni] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈhoʊmwərd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! -

But	any	road	that	leads	me	to	you	is	homeward	,	my	darling	!	'
但	任何	路	那	线索	我	到	你	是	回家	,	我的	亲爱的	!	-

但无论哪条路通往你，都是回家的路，我的爱人！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [melt] , [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	tried	to	melt	,	determining	to	be	at	least	open	with	her	.
她	尝试	到	熔化	,	确定	到	是	在	至少	打开	和	她	.

她试图放松下来，决心至少对她坦诚相待。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [preɪzd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] , - [sed] [ˈemə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	I	have	not	praised	you	enough	for	coming	,	'	said	Emma	,	when	they	had
-	我	有	不是	赞扬	你	足够的	为了	未来	,	-	说	艾玛	,	什么时候	他们	有

[ɪmˈbreɪst] [əˈgen] .

embraced	again	.
拥抱	再次	.

“我还没有好好夸奖你来这里，”艾玛在她们再次拥抱后说道。

- [preɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][jʊr; jər] " ['truːɪst] [frend] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
' Praise a little your " truest friend of women .
- 称赞 一个 小的 你的 " 最真实的 朋友 的 女性 .

稍微赞美一下你“女人最真挚的朋友”。

" [jʊr; jər] ['letər] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tʌg] .
" Your letter gave the tug .
" 你的 信 给予 这 拖船 .

你的来信让我深受触动。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
I might have resisted it . '
我 可能 有 抵抗 它 . -

我或许会抵制它。

- [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
' He came straight from heaven !
- 他 来了 直的 从 天堂 !

“他简直是从天上来的！”

[bʌt; bət] , ['kruːəl]['toʊni] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [lʌv] ? -
But , cruel Tony where is your love ? '
但 , 残忍的 托尼 在哪里 是 你的 爱 ? -

但是，残忍的托尼，你的爱在哪里?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [jɔːrz] , [dɪr] , [aɪ] [siː] .
' It is unequal to yours , dear , I see .
- 它 是 不等 到 你的 , 亲爱的 , 我 看 .

“亲爱的，我看它和你的比起来差远了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['æbstrækt][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
I could have wrestled with anything abstract and distant , from being
我 可以 有 摔跤 和 任何事物 抽象的 和 遥远 , 从 存在
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

我本可以与任何抽象和遥远的事物抗争，从而获得确定感。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
But here I am . '
但 这里 我 是 . -

但我还是来了。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]
' But , my own dear girl , you never could have allowed this infamous charge to
- 但 , 我的 自己的 亲爱的 女孩 , 你 绝不 可以 有 允许 这 臭名昭著的 收费 到
[biː; bi] [ˌʌndɪ'fendɪd] ? -
be undefended ? '
是 未设防 ? -

“但是，我亲爱的女儿，你绝不可能允许这种臭名昭著的指控无人辩护吧？”

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
' I think so .
- 我 思考 所以 .

我想是的。

[aɪv] [æn; ən] [ɑːd] ['æpəθi] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['kærəktər] ; ['ræðər] [laɪk] [deθ] ,
I've an odd apathy as to my character ; rather like death ,
我已经 一个 奇怪的 冷漠 作为 到 我的 特点 ; 相当 喜欢 死亡 ,

我对自己的角色有一种奇怪的冷漠；有点像死亡。

[wen] [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] .

when	one	dreams	of	flying	the	soul	.
什么时候	一	梦境	的	飞行	这	灵魂	.

当一个人梦想着灵魂飞翔。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

I	should	have	left	the	flies	and	wasps	to	worry	a	corpse	.
我	应该	有	左边	这	苍蝇	和	黄蜂	到	担心	一个	尸体	.

我真应该让苍蝇和黄蜂去骚扰尸体。

[ænd; ənd] [ðen] - [gʊd] - [baɪ] [dʒen'tɪlәti] !

And	then	-	good	-	bye	gentility	!
和	然后	-	好的	-	再见	绅士风度	!

然后——再见了，优雅!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [maɪ] [bred] .

I	should	have	worked	for	my	bread	.
我	应该	有	工作	为了	我的	面包	.

我本应该靠自己的劳动挣面包。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

I	had	thoughts	of	America	.
我	有	想法	的	美国	.

我当时想到了美国。

[aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [wʌn] ['hiːrz] , [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . -

I	fancy	I	can	write	;	and	Americans	,	one	hears	,	are	gentle	to	women	.	'
我	想要	我	能	写	;	和	美国人	,	一	听到	,	是	温和的	到	女性	.	-

我自认为文笔不错；而且，据说美国人对女性很温柔。

- [ɑː] , ['toʊni] !

'	Ah	,	Tony	!
-	啊	,	托尼	!

“啊，托尼！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

there's	the	looking	back	.
有	这	寻找	后退	.

还有回顾过去。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] ! -

And	,	of	all	women	,	you	!	'
和	,	的	全部	女性	,	你	!	-

而你，竟然是所有女人中的一员!

- [ɔːr] [els] , [dɪr] - [wel] , [pər'hæps] [wʌns] [ɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [er] , [aɪ] [maɪt] —

'	Or	else	,	dear	-	well	,	perhaps	once	on	foreign	soil	,	in	a	different	air	,	I	might	—
-	或者	别的	,	亲爱的	-	出色地	,	也许	一次	在	外国的	土壤	,	在	一个	不同的	空气	,	我	可能	—

[maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ,

might	have	looked	back	,
可能	有	看起来	后退	,

否则，亲爱的，或许一旦身处异国他乡，呼吸着不同的空气，我或许——或许会回头看看。

[ænd; ənd] [siːn] [maɪ] [hoʊl] [self] , [nɑːt] ['ʃætərd] , [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

and	seen	my	whole	self	,	not	shattered	,	as	I	feel	it	now	,
和	已见	我的	所有的	自己	,	不是	破碎	,	作为	我	感觉	它	现在	,

我看到了完整的自我，而不是像现在这样支离破碎。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['pəːsikjuːtid] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	come	home	again	compassionate	to	the	poor	persecuted	animal	to	defend
和	来	家	再次	富有同情心	到	这	贫穷的	受迫害	动物	到	保卫

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后心生怜悯，回到家去保护这只可怜的、受迫害的动物。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] .

Perhaps	that	was	what	I	was	running	away	for	.
也许	那	曾是	什么	我	曾是	跑步	离开	为了	.

或许，这就是我逃离的原因。

[aɪ] [fled] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] . -

I	fled	on	the	instinct	,	often	a	good	thing	to	trust	.	'
我	逃亡	在	这	本能	,	经常	一个	好的	事物	到	相信	.	-

我凭着本能逃跑了，而相信本能往往是正确的。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] . -

'	I	saw	you	at	The	Crossways	.	'
-	我	锯	你	在	这	十字路口	.	-

“我在十字路口见过你。”

- [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dred] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ,

'	I	remembered	I	had	the	dread	that	you	would	,
-	我	记得	我	有	这	恐惧	那	你	会	,

“我记得我曾害怕你会……”

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] ['swɪftli] .

though	I	did	not	imagine	you	would	reach	me	so	swiftly	.
尽管	我	做过	不是	想象	你	会	抵达	我	所以	迅速地	.

虽然我没想到你会这么快就联系上我。

[maɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] , [tuː] .

My	going	there	was	an	instinct	,	too	.
我的	去	那里	曾是	一个	本能	,	也	.

我去那里也是出于本能。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

I	suppose	we	are	all	instinct	when	we	have	the	world	at	our	heels	.
我	认为	我们	是	全部	本能	什么时候	我们	有	这	世界	在	我们的	高跟鞋	.

我想，当世界在我们脚下时，我们都会本能地做出反应。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['dʒen(ə)rəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

Forgive	me	if	I	generalize	without	any	longer	the	right	to	be	included	in	the
原谅	我	如果	我	概括	没有	任何	更长	这	正确的	到	是	包括	在	这

['kɑːmən] ['hjuːmən][sʌm; səm] .

common	human	sum	.
常见的	人类	和	.

如果我妄下断言，而自己又不再有资格被纳入人类的范畴，请原谅。

" [pə'raɪə] " [ænd; ənd] " [tə'buː] " [ɑːr; ər][wɜːrdz][wiː; wi] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['bɑːrbərəs] [traɪbz] ; [ðeɪ] [stɪk]

"	Pariah	"	and	"	taboo	"	are	words	we	borrow	from	barbarous	tribes	;	they	stick
"	贱民	"	和	"	忌讳	"	是	字	我们	借	从	野蛮	部落	;	他们	戳

[tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	me	.	'
到	我	.	-

“贱民”和“禁忌”这两个词是从野蛮部落借用的；它们一直萦绕在我心头。

- [maɪ]['toʊni] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [dɪ'sperɪŋli] . -

'	My	Tony	,	you	look	as	bright	as	ever	,	and	you	speak	despairingly	.	'
-	我的	托尼	,	你	看	作为	明亮的	作为	曾经	,	和	你	说话	绝望地	.	-

“我的托尼，你看上去精神矍铄，但说话却充满绝望。”

- [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪ'nɪgmə] .
' **Call** **me** **enigma** **.**
- 称呼 我 谜 .

请称我为谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] , ['emi] . -
I **am** **that** **to** **myself** **,** **Emmy** **.** **'**
我 是 那 到 我 , 艾美奖 . -

我对自己就是这样的人，艾米。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] . -
' **You** **are** **not** **quite** **yourself** **to** **your** **friend** **.** **'**
- 你 是 不是 相当 你自己 到 你的 朋友 . -

“你在朋友面前表现得不太像真实的自己。”

- [sɪns] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] ; [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʌpraɪt] .
' **Since** **the** **blow** **I** **have** **been** **bewildered** **;** **I** **see** **nothing** **upright** **.**
- 自从 这 吹 我 有 到过 困惑 ; 我 看 没有什么 直立 .

“自从遭受打击后，我一直很迷茫；我什么都看不见了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ; [stʌnd] [ˌem 'iː] .
It **came** **on** **me** **suddenly** **;** **stunned** **me** **.**
它 来了 在 我 突然 ; 目瞪口呆 我 .

这事来得太突然了，让我措手不及。

[ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
A **bolt** **out** **of** **a** **clear** **sky** **,** **as** **they** **say** **.**
一个 螺栓 出去 的 一个 清除 天空 , 作为 他们 说 .

正如人们常说的，晴天霹雳。

[hiː; hi] [sperd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːn] : [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θrets] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
He **spared** **me** **a** **scene** **:** **There** **had** **been** **threats** **,** **and** **yet** **the** **sky** **was**
他 幸存 我 一个 场景 : 那里 有 到过 威胁 , 和 然而 这 天空 曾是
[klɪr] , [ɔːr] [siːmd] .
clear **,** **or** **seemed** **.**
清除 , 或者 似乎 .

他没有让我看到那一幕：虽然曾有威胁，但天空晴朗，或者说看起来晴朗。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['ɑːrbɪtər] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][skaɪ] . -
When **we** **have** **a** **man** **for** **arbiter** **,** **he** **is** **our** **sky** **.** **'**
什么时候 我们 有 一个 男人 为了 仲裁者 , 他 是 我们的 天空 . -

当我们有了一个仲裁者，他就如同我们的天空。

['emə] [prest] [hɜːr; hər]['toʊniːz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hænd] , ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ebd]
Emma **pressed** **her** **Tony's** **unresponsive** **hand** **,** **feeling** **strangely** **that** **her** **friend** **ebbed**
艾玛 按下 她 托尼的 无反应 手 , 感觉 奇怪的 那 她 朋友 退潮
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from **her** **.**
从 她 .

艾玛紧紧握住托尼毫无反应的手，奇怪地感觉她的朋友正在离她远去。

- [hæz; həz][hiː; hi] . . .
' **Has** **he** **.** **.** **.**
- 有 他 . . .

他有.....

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm] ? -
to **mislead** **him** **?** **'**
到 误导 他 ? -

误导他?

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
she said , colouring at the breach in the question .
她 说 , 染色 在 这 违反 在 这 问题 .

她说，同时指出了问题中的漏洞。

- [pruːfs] ?
' Proofs ?
- 证明 ?

证据呢?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi] [sə'pəuziz] . -
He has the proofs he supposes . '
他 有 这 证明 他 假设 . -

他自以为有证据。

- [nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? -
' Not to justify suspicion ? '
- 不是 到 证明合法 怀疑 ? -

“难道不是为了消除怀疑吗？”

- [hiː; hi] [broʊk] ['oʊpən][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['letərz] . -
' He broke open my desk and took my letters . '
- 他 打破 打开 我的 桌子 和 采取 我的 信件 . -

“他撬开我的桌子，拿走了我的信件。”

- ['hɔːrəb(ə)l] !
' Horrible !
- 可怕 !

'可怕!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] ? -
But the letters ? '
但 这 信件 ? -

但是信件呢?

['emə] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
Emma shook with a nervous revulsion .
艾玛 摇晃 和 一个 紧张的 厌恶 .

艾玛因紧张和厌恶而浑身颤抖。

- [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] . -
' You might read them . '
- 你 可能 读 他们 . -

“你或许会读它们。”

- ['beɪsɪst] [ʌv; əv] [men] !
' Basest of men !
- 最底层 的 男人 !

卑鄙无耻的人!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['kaʊərdɪs] ! - , [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
That is the unpardonable cowardice ! ' , exclaimed Emma .
那 是 这 不可饶恕的 怯懦 ! - , 惊呼 艾玛 .

“这是不可饶恕的懦弱！”艾玛惊呼道。

- [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [dɪr] , - [sed] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr'self][tuː; tə][aɪs] .
' The world will read them , dear , ' said Diana , and struck herself to ice .
- 这 世界 将要 读 他们 , 亲爱的 , - 说 戴安娜 , 和 击 她自己 到 冰 .

“全世界都会读到它们，亲爱的，”戴安娜说着，把自己冻成了冰块。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [frɪ'dʒɪdəti][ɪn] ['fjʊri] .
She broke from the bitter frigidity in fury .
她 打破 从 这 苦的 冷漠 在 愤怒 .

她怒火中烧，挣脱了那份刺骨的寒冷。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['letərz] — [nʌn] ['veri] [lɔːŋ] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] — [hiː; hi] [roʊt]

'	They	are	letters	—	none	very	long	—	sometimes	two	short	sentences	—	he	wrote
-	他们	是	信件	—	没有任何	非常	长的	—	有时	二	短的	句子	—	他	写道

[æt; ət] ['eni] [sper] ['moʊmənt] .

at	any	spare	moment	.
在	任何	空闲的	片刻	.

“这些都是信——都不长——有时只有两句话——他利用任何空闲时间写信。”

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][moʊst] .

On	my	honour	,	as	a	woman	,	I	feel	for	him	most	.
在	我的	荣誉	,	作为	一个	女士	,	我	感觉	为了	他	最多	.

以我的名誉起誓，作为一个女人，我最同情他。

[ðə; ði] ['letərz] — [aɪ] [wʊd] [ber] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spoʊʒər] .

The	letters	—	I	would	bear	any	accusation	rather	than	that	exposure	.
这	信件	—	我	会	熊	任何	指控	相当	比	那	接触	.

那些信件——我宁愿承受任何指控，也不愿被那样曝光。

['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [reɪts] [tuː] ['haɪli] !

Letters	of	a	man	of	his	age	to	a	young	woman	he	rates	too	highly	!
信件	的	一个	男人	的	他的	年龄	到	一个	年轻的	女士	他	利率	也	高度	!

一位年长男子写给一位他过分看重的年轻女子的信！

[ðə; ði][wɜːrld] [riːdz] [ðem; ðəm] .

The	world	reads	them	.
这	世界	阅读	他们	.

全世界都在阅读它们。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪdl] - ['fædl]

Do	you	hear	it	saying	it	could	have	excused	her	for	that	fiddle	-	faddle
做	你	听到	它	说	它	可以	有	已原谅	她	为了	那	小提琴	-	轻浮

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] ?

with	a	younger	—	a	young	lover	?
和	一个	年轻	—	一个	年轻的	情人	?

你听见它说，这可以原谅她和更年轻的情人之间的那些荒唐事吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ! . . .

And	had	I	thought	of	a	lover	!	.	.	.
和	有	我	想法	的	一个	情人	!	.	.	.

我当时怎么会想到情人呢！.....

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

I	had	no	thought	of	loving	or	being	loved	.
我	有	不	想法	的	爱	或者	存在	喜爱	.

我从未想过爱与被爱。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] .

I	confess	I	was	flattered	.
我	承认	我	曾是	受宠若惊	.

我承认我受宠若惊。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['emə] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] . . . .

To	you	,	Emma	,	I	will	confess	.	.	.	.
到	你	,	艾玛	,	我	将要	承认	.	.	.	.

艾玛，我要向你坦白.....

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪdɪkjuːl] ! — [ænd; ənd] [hæf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

You	see	the	public	ridicule	!	—	and	half	his	age	,
你	看	这	民众	嘲笑	!	—	和	一半	他的	年龄	,

你看，公众都怎么嘲笑他！——而且他才只有他一半的年纪。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌp(ə)l] !

he	and	I	would	have	appeared	a	romantic	couple	!
他	和	我	会	有	出现	一个	浪漫的	夫妻	!

我和他看起来就像一对情侣!

[kənˈfes] , [aɪ] [sed] .

Confess	,	I	said	.
承认	,	我	说	.

“坦白吧,”我说。

[wel] , [dɪr] , [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

Well	,	dear	,	the	stake	is	lighted	for	a	trial	of	its	effect	on	me	.
出色地	,	亲爱的	,	这	赌注	是	照明	为了	一个	审判	的	它是	影响	在	我	.

好了，亲爱的，我已经点燃了火刑柱，准备测试它对我的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [frend] ;

It	is	this	:	he	was	never	a	dishonourable	friend	;
它	是	这	:	他	曾是	绝不	一个	不光彩的	朋友	;

事实是：他从来都不是一个不光彩的朋友；

[bʌt; bət][men] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æz; əz]

but	men	appear	to	be	capable	of	friendship	with	women	only	for	as
但	男人	出现	到	是	有能力的	的	友谊	和	女性	仅有的	为了	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [wer] [ˈfrendʃɪp] [siːsiz] .

long	as	we	keep	out	of	pulling	distance	of	that	line	where	friendship	ceases	.
长的	作为	我们	保持	出去	的	拉	距离	的	那	线	在哪里	友谊	停止	.

但男人似乎只能与女人保持友谊，只要我们不越过友谊终止的界限。

[ðeɪ] [meɪ] [step] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [liːg] .

They	may	step	on	it	;	we	must	hold	back	a	league	.
他们	可能	步	在	它	;	我们	必须	抓住	后退	一个	联盟	.

他们可能会踩上去；我们必须阻止一个联盟。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	learnt	it	.
我	有	学会了	它	.

我已经学会了。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [hiː; hi] [dɪsrɪˈspekt] [ˌem ˈiː] .

You	will	judge	whether	he	disrespects	me	.
你	将要	法官	无论	他	不尊重	我	.

你会自行判断他是否不尊重我。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrst] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ;

As	for	him	,	he	is	a	man	;	at	his	worst	,	not	one	of	the	worst	;
作为	为了	他	,	他	是	一个	男人	;	在	他的	最差	,	不是	一	的	这	最差	;

至于他，他毕竟是个男人；即便在他最糟糕的时候，也算不上最坏的人之一；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈveri] [ˈmeni] .

at	his	best	,	better	than	very	many	.
在	他的	最好的	,	更好的	比	非常	许多	.

巅峰时期的他，比很多人都强。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ˈemə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [strɪpt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [fʊl]

There	,	now	,	Emma	,	you	have	me	stripped	and	burning	;	there	is	my	full
那里	,	现在	,	艾玛	,	你	有	我	脱衣舞	和	燃烧	;	那里	是	我的	满的

[kənˈfeʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

好了，艾玛，你把我剥得精光，让我火烧眉毛；这就是我全部的忏悔。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [jes] , [wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] — [ðæt] [aɪ][duː][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd]

Except	for	this	—	yes	,	one	thing	further	—	that	I	do	rage	at	the	ridicule	,	and
除了	为了	这	—	是的	,	一	事物	更远	—	那	我	做	愤怒	在	这	嘲笑	,	和

[kʊd; kəd] [tʃuːz] ,

could	choose	,
可以	选择	,

除了这一点——是的，还有一点——我确实对这种嘲笑感到愤怒，而且可以选择，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

but	for	you	,	to	have	given	the	world	cause	to	revile	me	,	or	think	me
但	为了	你	,	到	有	给定	这	世界	原因	到	唾骂	我	,	或者	思考	我

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

但对你来说，却让世人有理由唾弃我，或者认为我浪漫。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

Something	or	somebody	to	suffer	for	would	really	be	agreeable	.
某物	或者	某人	到	遭受	为了	会	真的	是	同意	.

能有个人或事让我为之受苦，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .

It	is	a	singular	fact	,	I	have	not	known	what	this	love	is	,	that	they	talk	about	.
它	是	一个	单数	事实	,	我	有	不是	已知	什么	这	爱	是	,	那	他们	讲话	关于	.

这是一个很奇怪的事实，我一直不知道他们所说的这种爱到底是什么。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['smɪθfiːld] ! — [soʊ'saɪɪtiːz]['herətɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	behold	me	marched	into	Smithfield	!	—	society's	heretic	,	if	you	please	.
和	看哪	我	行军	进入	史密斯菲尔德	!	—	社会的	异教徒	,	如果	你	请	.

瞧瞧我，被押进了史密斯菲尔德！——如果你愿意的话，我就是社会上的异端分子。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] . -

I	must	own	I	think	it	hard	.	'
我	必须	自己的	我	思考	它	难的	.	-

我必须承认，我认为这很难。

['emə] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][koʊld][hænd] ['sɔːftli] .

Emma	chafed	her	cold	hand	softly	.
艾玛	擦伤	她	寒冷的	手	轻轻	.

艾玛轻轻地搓了搓冰冷的手。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

'	It	is	hard	;	I	understand	it	,	'	she	murmured	.
-	它	是	难的	;	我	理解	它	,	-	她	低声说道	.

“这很难，我明白，”她低声说道。

- [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'fensɪz] ? -

'	And	is	your	Sunday	visit	to	us	in	the	list	of	offences	?	'
-	和	是	你的	星期日	访问	到	我们	在	这	列表	的	罪行	?	-

“那么，你周日来访是否也算在违规行为之列呢？”

- [æn; ən]['aɪtəm] . -

'	An	item	.	'
-	一个	物品	.	-

“一件物品。”

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . -

'	You	gave	me	a	happy	day	.	'
-	你	给予	我	一个	快乐的	天	.	-

你让我度过了快乐的一天。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] ['hev(ə)n] . -
' **Then** **it** **counts** **for** **me** **in** **heaven** . '
- 然后 它 计数 为了 我 在 天堂 . -

“那么，这对我来说在天堂里就有意义了。”

- [hiː; hi] [set] [spaɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ? -
' **He** **set** **spies** **on** **you** **?** '
- 他 放 间谍 在 你 ? -

“他派人监视你？”

- [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzuːm] . -
' **So** **we** **may** **presume** **.** '
- 所以 我们 可能 怙 . -

“所以我们可以推断。”

['emə] [went] [θruː] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['tɛnjʊəs] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Emma **went** **through** **a** **sphere** **of** **tenuious** **reflections** **in** **a** **flash** **.**
艾玛 去 通过 一个 领域 的 脆弱的 反思 在 一个 闪光 .

艾玛瞬间陷入了一系列复杂的思考之中。

- [hiː; hi] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **He** **will** **rue** **it** **.**
- 他 将要 后悔 它 .

他会后悔的。

[pərˈhæps] [naʊ] . . .
Perhaps **now** **.** **.** **.**
也许 现在 . . .

或许现在.....

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪˈgrɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['frenzi] .
he **may** **now** **be** **regretting** **his** **wretched** **frenzy** **.**
他 可能 现在 是 后悔 他的 可怜 狂热 .

他现在或许会后悔自己当初的疯狂举动。

[ænd; ənd]['toʊni][kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -
And **Tony** **could** **pardon** **;** **she** **has** **the** **power** **of** **pardoning** **in** **her** **heart** **.** '
和 托尼 可以 赦免 ; 她 有 这 力量 的 赦免 在 她 心 . -

托尼可以赦免她；她心中有赦免的力量。

- [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
' **Oh** **!** **certainly** **,** **dear** **.**
- 哦 ! 当然 , 亲爱的 .

“哦！当然，亲爱的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] ['ræðər] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] ,
But **tell** **me** **why** **it** **is** **you** **speak** **to** **-** **night** **rather** **unlike** **the** **sedate** **,**
但 告诉 我 为什么 它 是 你 说话 到 - 夜晚 相当 与此不同 这 稳重 ,

但请告诉我，为什么你今晚的言谈举止与平日的沉稳截然不同?

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['emə] ; [ɪn][ə; eɪ][toʊn] - [wel] , ['tɑːlərəbli] [ˌsentɪˈment(ə)l] ? -
philosophical **Emma** **;** **in** **a** **tone** **-** **well** **,** **tolerably** **sentimental** **?** '
哲学 艾玛 ; 在 一个 语气 - 出色地 , 勉强可以接受 感伤的 ? -

充满哲思的艾玛；语气平和，略带感伤?

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['emə] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk]
' **I** **am** **unaware** **of** **it** **,** ' **said** **Emma** **,** **who** **could** **have** **retorted** **with** **a** **like**
- 我 是 不知情 的 它 , - 说 艾玛 , WHO 可以 有 反驳 和 一个 喜欢
[rɪˈproʊtʃ] .
reproach **.**
责备 .

“我对此毫不知情，”艾玛说道，她本可以反驳说类似的话。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs]

'	I	am	anxious	,	I	will	not	say	at	present	for	your	happiness	,	for	your	peace
-	我	是	焦虑的	,	我	将要	不是	说	在	展示	为了	你的	幸福	,	为了	你的	和平

;

;

;

“我忧虑，但我现在不说是为你们的幸福，为你们的平安；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːrd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frend] — ['luːkɪn]

and	I	have	a	hope	that	possibly	a	timely	word	from	some	friend	—	Lukin
和	我	有	一个	希望	那	可能	一个	及时	单词	从	一些	朋友	—	卢金

[ɔːr] [ə'nʌðər] — [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] . -

or	another	—	might	induce	him	to	consider	.	'
或者	其他	—	可能	诱导	他	到	考虑	.	-

我希望，或许某个朋友——卢金或其他什么人——的及时劝说能让他考虑一下。

- [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [kraɪd] [daɪ'ænə] , ['flʌʃɪŋ] ['stɜːrnli] .

'	To	pardon	me	,	do	you	mean	?	'	cried	Diana	,	flushing	sternly	.
-	到	赦免	我	,	做	你	意思是	?	-	哭	戴安娜	,	冲洗	严厉地	.

“你是说原谅我吗？”戴安娜厉声问道，脸涨得通红。

- [nɑːt]['pɑːrd(ə)n] .

'	Not	pardon	.
-	不是	赦免	.

不是赦免。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] . -

Suppose	a	case	of	faults	on	both	sides	.	'
认为	一个	案件	的	故障	在	两个都	侧面	.	-

假设双方都有过错。

- [juː; jʊ] [ə'dres] [ə; eɪ] ['fɔːlti] ['pɜːrs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .

'	You	address	a	faulty	person	,	my	dear	.
-	你	地址	一个	故障	人	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你找错了人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] ? -

But	do	you	know	that	you	are	hinting	at	a	reconcilement	?	'
但	做	你	知道	那	你	是	暗示	在	一个	对账	?	-

但你知道你是在暗示和解吗?

- [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ? -

'	Might	it	not	be	?	'
-	可能	它	不是	是	?	-

难道不是吗?

- ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] .

'	Open	your	eyes	to	what	it	involves	.
-	打开	你的	眼睛	到	什么	它	涉及	.

睁开你的眼睛看看这其中意味着什么。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][kæn; kən]['pɑːrd(ə)n] .

I	trust	I	can	pardon	.
我	相信	我	能	赦免	.

我相信我可以原谅。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪz] , [duː][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] , [ɔːr] [rɪ'pent] .

Let	him	go	his	ways	,	do	his	darkest	,	or	repent	.
让	他	去	他的	方式	,	做	他的	最黑暗的	,	或者	悔改	.

让他走他的路，做他最邪恶的事，或者让他忏悔。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['beɪsɪst][ʌv; əv][men] ,

But	return	to	the	roof	of	the	"	basest	of	men	,
但	返回	到	这	屋顶	的	这	"	最底层	的	男人	,

但回到“最卑贱的人”的屋顶，

" [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['kaʊərdɪs] " ?

"	who	was	guilty	of	"	the	unpardonable	cowardice	"	?
"	WHO	曾是	有罪的	的	"	这	不可饶恕的	怯懦	"	?

谁犯下了“不可饶恕的懦弱”?

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˌsuːpər'hjuːmən] .

You	expect	me	to	be	superhuman	.
你	预计	我	到	是	超人类	.

你期望我拥有超人的能力。

[wen] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənz] [skɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

When	I	consent	to	that	,	I	shall	be	out	of	my	woman's	skin	,	which	he	has
什么时候	我	同意	到	那	,	我	将	是	出去	的	我的	女性的	皮肤	,	哪个	他	有

['brændɪd] .

branded	.
品牌	.

当我同意时，我将摆脱他烙印的我的女人的躯壳。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -

Go	back	to	him	!	'
去	后退	到	他	!	-

回到他身边去!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] .

She	was	taken	with	a	shudder	of	head	and	limbs	.
她	曾是	已采取	和	一个	不寒而栗	的	头	和	四肢	.

她浑身颤抖，头和四肢都动弹不得。

- [noʊ] ; [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ;

'	No	;	I	really	have	the	power	of	pardoning	,	and	I	am	bound	to	;
-	不	;	我	真的	有	这	力量	的	赦免	,	和	我	是	边界	到	;

不，我确实有赦免的权力，而且我有义务这样做；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['dɛts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪgˈzempʃn] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['lɪbərti] ['drægɪŋ]

for	among	my	debts	to	him	,	this	present	exemption	,	that	is	like	liberty	dragging
为了	之中	我的	债务	到	他	,	这	展示	豁免	,	那	是	喜欢	自由	拖拽

[ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

a	chain	,
一个	链	,

因为我欠他的债中，有一项就是这份豁免，它就像自由拖着一条锁链。

[ɔːr] , [seɪ] , [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['felən] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəklz] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] .

or	,	say	,	an	escaped	felon	wearing	his	manacles	,	should	count	.
或者	,	说	,	一个	逃脱	重罪犯	穿着	他的	手铐	,	应该	数数	.

或者说，一个戴着镣铐的逃犯也应该算在内。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

I	am	sensible	of	my	obligation	.
我	是	明智的	的	我的	义务	.

我深知自己肩负的责任。

[ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [pætʃ] - [ə'træktɪv] [tuː; tə] [meɪl] ['idiəts] ,

The	price	I	pay	for	it	is	an	immovable	patch	-	attractive	to	male	idiots	,
这	价格	我	支付	为了	它	是	一个	不可移动的	修补	-	吸引人的	到	男性	白痴	,

我为此付出的代价是一块无法移动的补丁——对男性傻瓜很有吸引力。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][skɔːrn][tuː; tə] ['fiːmeɪl] .

I	have	heard	,	and	a	mark	of	scorn	to	females	.
我	有	听到	,	和	一个	标记	的	轻蔑	到	女性	.

我听说，这是对女性的蔑视。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvli] .

Between	the	two	the	remainder	of	my	days	will	be	lively	.
之间	这	二	这	余	的	我的	天	将要	是	热闹	.

在这两者之间，我的余生将会充满活力。

" [aʊt] , [aʊt] , [dæmd] [spɑːt] !

"	Out	,	out	,	damned	spot	!
"	出去	,	出去	,	该死的	点	!

“滚出去，滚出去，该死的污点！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

"	But	it	will	not	.
"	但	它	将要	不是	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][hænd] — [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] !

And	not	on	the	hand	—	on	the	forehead	!
和	不是	在	这	手	—	在	这	前额	!

而且不是在手上——而是在额头上！

[wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

We'll	talk	of	it	no	longer	.
出色地	讲话	的	它	不	更长	.

我们不再谈论这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , [tuː; tə][maɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

I	have	sent	a	note	,	with	an	enclosure	,	to	my	lawyers	.
我	有	发送	一个	笔记	,	和	一个	外壳	,	到	我的	律师	.

我已将一封附有附件的信函寄给了我的律师。

[aɪ] [sel] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [skræp][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

I	sell	The	Crossways	,	if	I	have	the	married	woman's	right	to	any	scrap	of	property	,
我	卖	这	十字路口	,	如果	我	有	这	已婚	女性的	正确的	到	任何	废料	的	财产	,

如果我拥有已婚妇女对任何财产的权利，我就卖掉十字路口。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] ['skætər] [fiːz] . -

for	money	to	scatter	fees	.	'
为了	钱	到	分散	费用	.	-

用钱来分散费用。

- [maɪ] [pɜːrs] , [dɪr] ['toʊni] ! -

'	My	purse	,	dear	Tony	!	'
-	我的	钱包	,	亲爱的	托尼	!	-

“我的钱包，亲爱的托尼！”

[ɪk'skleɪmd] ['emə] . -

exclaimed	Emma	.	'
惊呼	艾玛	.	-

“艾玛惊呼道。”

[maɪ] [haʊs] !

My	house	!
我的	房子	!

我的房子！

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

You	will	stay	with	me	?
你	将要	停留	和	我	?

你会留下来陪我吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ?

Why	do	you	shake	your	head	?
为什么	做	你	摇	你的	头	?

你为什么摇头?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . -

With	me	you	are	safe	.	'
和	我	你	是	安全的	.	-

跟我在一起，你很安全。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] .

She	spied	at	the	shadows	in	her	friend's	face	.
她	间谍	在	这	阴影	在	她	朋友们	脸	.

她偷窥了朋友脸上的阴影。

- ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , ['toʊni] ,

'	Ever	since	your	marriage	,	Tony	,
-	曾经	自从	你的	婚姻	,	托尼	,

“自从你结婚以来，托尼，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	have	been	strange	in	your	trick	of	refusing	to	stay	with	me	.
你	有	到过	奇怪的	在	你的	诡计	的	拒绝	到	停留	和	我	.

你一直用这种奇怪的伎俩拒绝和我待在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] !

And	you	and	I	made	our	friendship	the	pledge	of	a	belief	in	eternity	!
和	你	和	我	制成	我们的	友谊	这	保证	的	一个	信仰	在	永恒	!

你我以对永恒的信仰为誓言，缔造了我们的友谊!

[wiː; wi] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	vowed	it	.
我们	发誓	它	.

我们发誓了。

[kʌm] , [aɪ][duː] [tɔːk] [ˌsentɪ'mentəli] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	I	do	talk	sentimentally	,	but	my	heart	is	in	it	.
来	,	我	做	讲话	感伤地	,	但	我的	心	是	在	它	.

我知道我说话可能有点感伤，但我是真心实意的。

[aɪ][beg][juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [jʊr; jər] [hoʊm] .

I	beg	you	—	all	the	reasons	are	with	me	—	to	make	my	house	your	home	.
我	求	你	—	全部	这	原因	是	和	我	—	到	制作	我的	房子	你的	家	.

我恳求你——所有理由我都明白——把我的房子当作你的家。

[juː; jʊ] [wɪl] .

You	will	.
你	将要	.

你会。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['loʊnli] . -

You	know	I	am	rather	lonely	.	'
你	知道	我	是	相当	孤独	.	-

你知道我挺孤独的。

[daɪ'ænə] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ] ['tendərnəs] .

Diana	struggled	to	keep	her	resolution	from	being	broken	by	tenderness	.
戴安娜	挣扎	到	保持	她	解决	从	存在	破碎的	经过	压痛	.

戴安娜努力克制自己，不让温柔击垮她的决心。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [pʊr] [sɜːr]['luːkɪn][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ; [stɪl] ,

And	doubtless	poor	Sir	Lukin	had	learnt	his	lesson	;	still	,
和	毫无疑问	贫穷的	先生	卢金	有	学会了	他的	课	;	仍然	,

毫无疑问，可怜的卢金爵士已经吸取了教训；然而，

[hɜːr; hər] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] ['slʌmbər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ;

her	defensive	instincts	could	never	quite	slumber	under	his	roof	;
她	防守	本能	可以	绝不	相当	睡眠	在下面	他的	屋顶	;

在他的屋檐下，她的防卫本能始终无法完全沉睡；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ;

not	because	of	any	further	fear	that	they	would	have	to	be	summoned	;
不是	因为	的	任何	更远	害怕	那	他们	会	有	到	是	被召唤	;

并非因为担心会被传唤；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['fuːlɪʃnəs] .

it	was	chiefly	owing	to	the	consequences	of	his	treacherous	foolishness	.
它	曾是	主要	欠款	到	这	结果	的	他的	奸诈	愚蠢	.

这主要是由于他背信弃义的愚蠢行为所造成的后果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ˌðens'fɔːrwərd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

For	this	half	-	home	with	her	friend	thenceforward	denied	to	her	,	she
为了	这	一半	-	家	和	她	朋友	此后	否认	到	她	,	她

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [prə'tektər] ,

had	accepted	a	protector	,
有	公认	一个	保护者	,

为了弥补从此失去与朋友共处的半个家，她接受了一位保护者。

[kɔːld] ['hʌzbənd] — ['ræʃli] , [pæst] ['kriːd(ə)ns] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['retrəspekt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

called	husband	—	rashly	,	past	credence	,	in	the	retrospect	;	but	it	had	been
称为	丈夫	—	贸然	,	过去的	信任	,	在	这	回顾	;	但	它	有	到过

[hɜːr; hər] [prə'pelɪŋ] ['moʊtɪv] ;

her	propelling	motive	;
她	推进	动机	;

事后看来，称她为丈夫——当时她草率行事，不可信；但这却是她行动的动力；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləʊðɪŋ] [raʊzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [helpt] [tuː; tə] ['sɪkən] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	the	loathings	roused	by	her	marriage	helped	to	sicken	her	at	the
和	这	厌恶	唤醒	经过	她	婚姻	帮助	到	令人作呕	她	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]

idea	of	a	lengthened	stay	where	she	had	suffered	the	shock	precipitating
主意	的	一个	加长	停留	在哪里	她	有	遭受	这	震惊	沉淀

[hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

her	to	an	act	of	insanity	.
她	到	一个	行为	的	疯狂	.

婚姻激起的厌恶感让她一想到要在她遭受精神创伤并导致她精神失常的地方长期居住就感到恶心。

- [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['erəs] , ['emi] ,

'	I	do	not	forget	you	were	an	heiress	,	Emmy	,
-	我	做	不是	忘记	你	是	一个	女继承人	,	艾美奖	,

“我不会忘记你曾是位女继承人，艾米。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ʌp] .

and	I	will	come	to	you	if	I	need	money	to	keep	my	head	up	.
和	我	将要	来	到	你	如果	我	需要	钱	到	保持	我的	头	向上	.

如果我需要钱来维持生计，我会来找你。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] , [tuː] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	staying	,	two	reasons	are	against	it	.
作为	为了	入住	,	二	原因	是	反对	它	.

至于是否留下，有两个原因反对这样做。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [faɪt] [maɪ]['bæt(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] ;

If	I	am	to	fight	my	battle	,	I	must	be	seen	;
如果	我	是	到	斗争	我的	战斗	,	我	必须	是	已见	;

如果我要打赢这场仗，就必须让别人看到我；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] — [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] .

I	must	go	about	—	wherever	I	am	received	.
我	必须	去	关于	一	无论	我	是	已收到	.

我必须四处走动——无论哪里有人接待我。

[soʊ][maɪ] [fiːld] [ɪz] ['lʌndən] .

So	my	field	is	London	.
所以	我的	场地	是	伦敦	.

所以我的研究领域是伦敦。

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

That	is	obvious	.
那	是	明显的	.

这显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [noʊn] . -

And	I	shall	rest	better	in	a	house	where	my	story	is	not	known	.	'
和	我	将	休息	更好的	在	一个	房子	在哪里	我的	故事	是	不是	已知	.	-

而在一个无人知晓我过往经历的房子里，我才能安息。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [in'sjuːd] .

Two	or	three	questions	ensued	.
二	或者	三	问题	随后	.

随后又问了两三个问题。

[daɪ'ænə][hæd; həd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [fɪk'tɪʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪdz]

Diana	had	to	fortify	her	fictitious	objection	by	alluding	to	her	maid's
戴安娜	有	到	强化	她	虚拟	异议	经过	暗示	到	她	女佣

['præt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'loʊ] ;

prattle	of	the	household	below	;
喋喋不休	的	这	家庭	以下	;

戴安娜不得不通过提及女仆对楼下家中琐事的闲言碎语来强化她虚构的反对意见；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['hæpləs] , [ˌoʊvər'fed] , ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

and	she	excused	the	hapless	,	overfed	,	idle	people	of	those	regions	.
和	她	已原谅	这	不幸的	,	喂食过量	,	闲置的	人们	的	那些	地区	.

她原谅了那些地区不幸的、吃得过饱的、无所事事的人们。

[tuː; tə] ['emə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['sensətɪvnəs] .

To	Emma	it	seemed	a	not	unnatural	sensitiveness	.
到	艾玛	它	似乎	一个	不是	不自然	敏感性	.

在艾玛看来，这是一种并非不自然的敏感。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['setld] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]

She	came	to	a	settled	resolve	in	her	thoughts	,	as	she	said	,	'	They	want	a
她	来了	到	一个	定居	解决	在	她	想法	,	作为	她	说	,	-	他们	想	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

她心中下定决心，说道：“他们想要改变。”

['lʌndən] [ɪz][ðer; ðər] ['elɪmənt] . -

London	is	their	element	.	'
伦敦	是	他们的	元素	.	-

伦敦是他们的归属。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [di'si:vd] [ðɪs] [tru:] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , [daɪ'ænə]

Feeling	**that**	**she**	**deceived**	**this**	**true**	**heart**	**,**	**however**	**lightly**	**and**	**necessarily**	**,**	**Diana**
感觉	那	她	受骗	这	真的	心	,	然而	轻轻	和	一定	,	戴安娜

[wɔ:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

warmed	**to**	**her**	**,**
温暖	到	她	,

戴安娜觉得自己欺骗了这颗真心，尽管只是轻率而无奈之举，但她还是对她产生了好感。

[fər'gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['netɪd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [frʌnt]

forgiving	**her**	**at**	**last**	**for**	**having**	**netted**	**and**	**dragged**	**her**	**back**	**to**	**front**
宽恕	她	在	最后的	为了	拥有	网	和	拖拽	她	后退	到	正面

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	**enemy**	**;**
这	敌人	;

最终原谅了她，因为她曾用网将她拖回敌阵前线；

[æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

an	**imposition**	**of**	**horrors**	**,**	**of**	**which**	**the**	**scene**	**and**	**the**	**travelling**	**with**
一个	征收	的	恐怖	,	的	哪个	这	场景	和	这	旅行	和

[rɛdwɝ:θ] ,

Redworth	**,**
雷德沃斯	,

一系列恐怖的经历，包括与雷德沃斯同行的场景和旅程。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd]

the	**talking**	**of**	**her**	**case**	**with**	**her**	**most**	**intimate**	**friend**	**as**	**well**	**,**	**had**
这	说	的	她	案件	和	她	最多	亲密的	朋友	作为	出色地	,	有

[bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'tempərɪŋ] ['fɔ:rteɪst] .

been	**a**	**distempering**	**foretaste**	**.**
到过	一个	犬瘟热	预尝	.

她甚至向自己最亲密的朋友倾诉了自己的病情，这让她感到不安。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] , ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

They	**stood**	**up**	**and**	**kissed**	**,**	**parting**	**for**	**the**	**night**	**.**
他们	站立	向上	和	亲吻	,	离别	为了	这	夜晚	.

他们站起身来，吻别，各自回家过夜。

[æn; ən] [ɑ:d] [wɜ:rld] ,

An	**odd**	**world**	**,**
一个	奇怪的	世界	,

一个奇特的世界，

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][wi:; wi][mʌst; məst][fɪb][ænd; ənd] [kən'tɪnju:]

where	**for**	**the**	**sin**	**we**	**have**	**not**	**participated**	**in**	**we**	**must**	**fib**	**and**	**continue**
在哪里	为了	这	罪	我们	有	不是	参与	在	我们	必须	纤维	和	继续

['fɪbɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

fibbing	**,**	**she**	**reflected**	**.**
说谎	,	她	反映	.

她反思道：“对于我们没有参与的罪行，我们却必须撒谎，而且要一直撒谎。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tʃi:t] [hɜ:r; hər] ['klɪrər] [maɪnd] ,

She	**did**	**not**	**entirely**	**cheat**	**her**	**clearer**	**mind**	**,**
她	做过	不是	完全	欺骗	她	更清晰	头脑	,

她并没有完全欺骗自己清醒的头脑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [step] [ɪn] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝ:dʒd] [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] [wi:k]

for	**she**	**perceived**	**that**	**her**	**step**	**in**	**flight**	**had**	**been**	**urged**	**both**	**by**	**a**	**weak**
为了	她	感知	那	她	步	在	航班	有	到过	敦促	两个都	经过	一个	虚弱的

[dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌdespə'reɪʃn] ;

despondency	**and**	**a**	**blind**	**desperation**	**;**
沮丧	和	一个	瞎的	绝望	;

因为她意识到，她逃跑的步伐既是出于一种微弱的沮丧，也是出于一种盲目的绝望；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [pər'fɔːrs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

also	**that**	**the**	**world**	**of**	**a**	**fluid**	**civilization**	**is**	**perforce**	**artificial**	**.**
还	那	这	世界	的	一个	体液	文明	是	强制	人造的	.

同时，流动性文明的世界必然是人为的。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːvərd] ['sensɪz] ,

But	**her**	**mind**	**was**	**in**	**the**	**background**	**of**	**her**	**fevered**	**senses**	**,**
但	她	头脑	曾是	在	这	背景	的	她	发烧	感官	,

但她的理智却被高烧带来的感官刺激所掩盖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɑːn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] , - ['laɪər] ! -

and	**when**	**she**	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**and**	**mused**	**on**	**uttering**	**the**	**word**	**,**	**'**	**Liar**	**!**	**'**
和	什么时候	她	看起来	在	这	玻璃	和	沉思	在	发出声音	这	单词	,	-	说谎者	！	-

当她看着镜子，琢磨着要不要说出"骗子！"这个词时

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] , [hɜːr; hər] [maɪnd] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd]

to	**the**	**lovely**	**image**	**,**	**her**	**senses**	**were**	**refreshed**	**,**	**her**	**mind**	**somewhat**	**relieved**
到	这	迷人的	图像	,	她	感官	是	焕然一新	,	她	头脑	有些	松了口气

,

,

,

看到这美丽的景象，她的感官得到了放松，心情也平静了不少。

[ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sɑːvrənli] [dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] .

the	**face**	**appeared**	**so**	**sovereignly**	**defiant**	**of**	**abasement**	**.**
这	脸	出现	所以	主权地	桀骜不驯	的	羞辱	.

那张脸显得如此高傲，仿佛在蔑视屈辱。

[ðʌs] [dɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'strɔːt] [baɪ] [peɪn] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [lʌl] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

Thus	**did**	**a**	**nature**	**distraught**	**by**	**pain**	**obtain**	**some**	**short**	**lull**	**of**	**repose**	**.**
因此	做过	一个	自然	心烦意乱	经过	疼痛	获得	一些	短的	麻痹	的	休息	.

就这样，饱受痛苦折磨的天性获得了一丝短暂的平静。

[ðʌs] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ] ['kloʊsli] ['riːdɪŋ] [hɜːr'self] ,

Thus	**,**	**moreover**	**,**	**by**	**closely**	**reading**	**herself**	**,**
因此	,	而且	,	经过	密切	阅读	她自己	,

因此，她还通过仔细阅读自己的文章，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [skɜːdʒd] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] ['kʌmfətid] ,

whom	**she**	**scourged**	**to**	**excess**	**that**	**she**	**might**	**in**	**justice**	**be**	**comforted**	**,**
谁	她	受鞭笞	到	过量的	那	她	可能	在	正义	是	安慰	,

她对他施以酷刑，只为让自己在正义中得到安慰。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [stɔːrd]

she	**gathered**	**an**	**increasing**	**knowledge**	**of**	**our**	**human**	**constitution**	**,**	**and**	**stored**
她	聚集	一个	增加	知识	的	我们的	人类	宪法	,	和	存储

['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪn] .

matter	**for**	**the**	**brain**	**.**
事情	为了	这	脑	.

她不断积累关于我们人类构造的知识，并储存大脑所需的物质。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [proʊ'beɪʃ(ə)n]

TOUCHING	**THE**	**FIRST**	**DAYS**	**OF**	**HER**	**PROBATION**
接触	这	第一的	天	的	她	缓刑

触及她缓刑的最初几天

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [daɪ'ænəz] ['hju:mər] , [lɔkt] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ,

The	result	of	her	sleeping	was	,	that	Diana's	humour	,	locked	up	overnight	,
这	结果	的	她	睡眠	曾是	,	那	戴安娜的	幽默	,	已锁定	向上	过夜	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

insisted	on	an	excursion	,
坚持	在	一个	短途旅行	,

她睡了一夜之后，戴安娜的幽默感被压抑了一夜，一夜之间，她非要出去走走。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['berid] [hed] [ænd; ənd]['oʊpən] ['aɪˌlɪdz] ,

as	she	lay	with	half	-	buried	head	and	open	eyelids	,
作为	她	躺	和	一半	-	埋葬	头	和	打开	眼睑	,

她半埋着头，睁着眼睛躺着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ,

thinking	of	the	firm	of	lawyers	she	had	to	see	;	and	to	whom	,
思维	的	这	公司	的	律师	她	有	到	看	;	和	到	谁	,

她想着自己要见的那家律师事务所；以及要见谁，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] , ['ʌndər] ['aʊtwərd] ['kə:tisiz] ,

and	to	the	legal	profession	generally	,	she	would	be	,	under	outward	courtesies	,
和	到	这	合法的	职业	一般来说	,	她	会	是	,	在下面	向外	礼貌	,

而对于整个法律界而言，出于表面上的礼貌，她应该是这样的：

['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔrik] . -

nothing	other	than	'	the	woman	Warwick	.	'
没有什么	其他	比	-	这	女士	沃里克	.	-

除了“那个女人沃里克”之外，别无其他。

[ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔrik] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ]

She	pursued	the	woman	Warwick	unmercifully	through	a	series	of	interviews	with
她	追击	这	女士	沃里克	无情地	通过	一个	系列	的	访谈	和

[hɜ:r; hər] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['kru:dli] - ['maɪndɪd] [dɪ'fɛndɜ-z] ;

her	decorous	and	crudely	-	minded	defenders	;
她	得体	和	粗略地	-	有思想	后卫	;

她毫不留情地采访了沃里克女士，采访对象包括她那些举止得体和思想粗俗的辩护者；

['ækjərətli] [pə'ru:zɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['si:niər] ['steɪdnɪs] .

accurately	perusing	them	behind	their	senior	staidness	.
准确	仔细阅读	他们	在后面	他们的	高级的	沉稳	.

透过他们老成的沉稳外表，准确地审视他们。

[hɜ:r; hər] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['sensətɪvnəs] ['ʃa:pənd] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

Her	scorching	sensitiveness	sharpened	her	intelligence	in	regard	to	the
她	灼热	敏感性	锋利	她	智力	在	看待	到	这

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][dɪ'skɑ:rdɪd] [waɪvz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][men][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pleɪn] [men]

estimate	of	discarded	wives	entertained	by	men	of	business	and	plain	men
估计	的	丢弃	妻子们	娱乐	经过	男人	的	商业	和	清楚的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

她敏锐的洞察力使她能够准确评估那些被商人或普通世俗之人抛弃的妻子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔrik] [daʊn] [ðer; ðər][ræŋks] ,

and	she	drove	the	woman	Warwick	down	their	ranks	,
和	她	驾驶	这	女士	沃里克	向下	他们的	排名	,

她把沃里克这个女人赶下了台。

[əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [soʊ][ˌʌn'laɪk][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][riˈæləti] , [ðoʊ]

amazed by the vision of a puppet so unlike to herself in reality , though

惊叹 经过 这 想象 的 一个 木偶 所以 与此不同 到 她自己 在 现实 , 尽管

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

identical in situation .

完全相同的 在 情况 .

她被眼前的景象所震撼：一个与现实中的自己截然不同的木偶，尽管处境相同。

[ðæt] ['wʊmən] , [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [geɪnd] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

That woman , reciting her side of the case , gained a gradual resemblance to

那 女士 , 背诵 她 边 的 这 案件 , 获得 一个 逐渐地 相似 到

['dænvɝz] ;

Danvers ;

丹弗斯 ;

那名女子在陈述案情时，渐渐地变得和丹弗斯很像；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['prɪmli] ; [pər'petʃuəli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ɛrd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent]

she spoke primly ; perpetually the creature aired her handkerchief ; she was bent

她 辐 纯粹 ; 永恒地 这 生物 播出 她 手帕 ; 她 曾是 弯曲

[ɑːn] ['sɔːfnɪŋ] [ðoʊz] ,

on softening those sugarloaves ,

在 软化 那些 糖面包 ,

她说话一本正经；那东西不停地晾晒手帕；她一心想把那些糖块弄软。

[ðə; ði][hɑːrd] ['bɪznəs] - [men] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][fækts] .

the hard business - men applying to her for facts .

这 难的 商业 - 男人 申请 到 她 为了 事实 .

那些精明的商人向她寻求事实。

[fækts][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [mɪr] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsthiːp] , ['mʌt(ə)n]

Facts were treated as unworthy of her ; mere stuff of the dustheap , mutton

事实 是 治疗 作为 不配 的 她 ; 仅仅 东西 的 这 垃圾堆 , 羊肉

- [boʊnz] ,

- bones ,

- 骨头 ,

事实被视为配不上她；不过是垃圾堆里的尘土，羊骨而已。

[oʊld] [ʃuːz] ; [ʃiː; ʃi][swæm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [sɪlfaɪ'daɪn] ,

old shoes ; she swam above them in a cocoon of her spinning , sylphidine ,

老的 鞋 ; 她 游泳 多于 他们 在 一个 茧 的 她 旋转 , 西尔菲啶 ,

旧鞋；她漂浮在它们上方，在她旋转的、仙女般的茧中，

[ʌn'siːzəbl] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔlifaiiŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][fækts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

unseizable ; and between perplexing and mollifying the slaves of facts , she saw

无法扣押 ; 和 之间 令人费解 和 缓和 这 奴隶 的 事实 , 她 锯

[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

them at their heels ,

他们 在 他们的 高跟鞋 ,

无法掌控；在迷惑和安抚事实的奴隶之间，她看到他们紧随其后。

[ə; eɪ] ['tɪrfl] [fraɪ] , ['æbdʒektli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [pə'fɔːmənsɪz] .

a tearful fry , abjectly imitative of her melodramatic performances .

一个 内牛满面 炒 , 卑躬屈膝地 模仿 的 她 戏剧性的 表演 .

一个泪眼婆娑的炸鱼薯条，卑躬屈膝地模仿着她戏剧化的表演。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['maɪtɪli]

The spectacle was presented of a band of legal gentlemen vociferating mightily

这 奇观 曾是 呈现 的 一个 乐队 的 合法的 先生们 大声喊叫 非常

[fɔːr; fər][swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnset] ,

for swords and the onset ,

为了 剑 和 这 发病 ,

场面呈现的是一群法律界绅士高声叫嚣着要拔剑出鞘，准备开战。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɛmprɪsɪz] ['mægjɑː] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ænd; ənd]['hoʊli] [kɔːz] .

like	the	Austrian	empress's	Magyars	,	to	vindicate	her	just	and	holy	cause	.
喜欢	这	奥地利	女皇的	马扎尔人	,	到	表白	她	只是	和	圣	原因	.

就像奥地利女皇的马扎尔人一样，为了维护她正义而神圣的事业。

['aʊər; ɑːr] [lɔː] - [kɔːrts] ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] ['θretnd] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ðə; ði] ['kʌntri] !

Our	Law	-	courts	failing	,	they	threatened	Parliament	,	and	for	a	last	resort	,	the	country	!
我们的	法律	-	法院	失败	,	他们	威胁	议会	,	和	为了	一个	最后的	采取	,	这	国家	!

我们的法院失灵了，他们威胁议会，最后，他们甚至威胁国家！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔrik] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜːr] , [maɪ] ['breðrən] .

We	are	not	going	to	be	the	woman	Warwick	without	a	stir	,	my	brethren	.
我们	是	不是	去	到	是	这	女士	沃里克	没有	一个	搅拌	,	我的	弟兄们	.

兄弟们，我们不会像沃里克那样悄无声息地发生任何事。

['emə] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] ,

Emma	,	an	early	riser	that	morning	,	for	the	purpose	of	a	private	consultation	with	Mr	.	Redworth	,
艾玛	,	一个	早期的	立管	那	早晨	,	为了	这	目的	的	一个	私人的	咨询	和	先生	.	雷德沃斯	,

那天早上，艾玛早早起床，目的是与雷德沃斯先生进行私人会谈。

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] ['plæsɪdli] ['weɪkfl] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

found	her	lying	placidly	wakeful	,	to	judge	by	appearances	.
成立	她	说谎	平静地	清醒	,	到	法官	经过	外貌	.

发现她平静地躺着，从外表上看，她似乎并没有睡着。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? -

'	You	have	not	slept	,	my	dear	child	?	'
-	你	有	不是	睡着了	,	我的	亲爱的	孩子	?	-

“我的孩子，你还没睡吗？”

- ['pɜːrfɪktli] , - [sed] [daɪ'ænə] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][lɪps] .

'	Perfectly	,	'	said	Diana	,	giving	her	hand	and	offering	the	lips	.
-	完美	,	-	说	戴安娜	,	给予	她	手	和	提供	这	嘴唇	.

“完美，”戴安娜说着，伸出手，吻了上去。

- [aɪm]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][bed] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	I'm	only	having	a	warm	morning	bath	in	bed	,	'	she	added	,
-	我是	仅有的	拥有	一个	温暖的	早晨	洗澡	在	床	,	-	她	额外	,

“我只是在床上洗个热水澡而已，”她补充道。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'spoʊzd] [skɪn] [bɪ'treɪd] ;

in	explanation	of	a	chill	moisture	that	the	touch	of	her	exposed	skin	betrayed	;
在	解释	的	一个	寒意	水分	那	这	触碰	的	她	裸露	皮肤	背叛	;

为了解释她裸露的皮肤所散发的冰冷潮湿感；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔrik] ,

for	whatever	the	fun	of	the	woman	Warwick	,
为了	任何	这	乐趣	的	这	女士	沃里克	,

无论沃里克女士的乐趣是什么，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['femənɪn] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentiənt] ['wʊmən]

there	had	been	sympathetic	feminine	horrors	in	the	frame	of	the	sentient	woman
那里	有	到过	交感神经	女性	恐怖	在	这	框架	的	这	有感知能力的	女士

.

:

.

在有感知能力的女性的框架内，曾出现过令人同情的女性恐怖事件。

['emə] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌfərər] .

Emma	fancied	she	kissed	a	quiet	sufferer	.
艾玛	幻想	她	亲吻	一个	安静的	患者	.

艾玛觉得自己吻了一个默默承受痛苦的人。

[ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] ['veri] [su:n] [set] [hɜ:r; hər]['waɪldli] ['læfɪŋ] .

A	few	remarks	very	soon	set	her	wildly	laughing	.
一个	很少	评论	非常	很快	放	她	疯狂地	笑	.

几句话很快就让她捧腹大笑。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [wen] ['dænvɜ-z] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['ræðər] ['gɪlti] , ['bi:ɪŋ] [leɪt] ;

Both	were	laughing	when	Danvers	entered	the	room	,	rather	guilty	,	being	late	;
两个都	是	笑	什么时候	丹弗斯	进入	这	房间	,	相当	有罪的	,	存在	晚的	;

两人正笑着，丹弗斯走进房间时，显得有些内疚，因为他迟到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪm] - ['vɪzɪdʒd] [meɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	sight	of	the	prim	-	visaged	maid	she	had	been	driving	among	the
和	这	视线	的	这	原始	-	面容	女佣	她	有	到过	驾驶	之中	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ['kɪndld] [daɪ'ænəz]['kɑ:mɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn]['raɪət][ɪn]

lawyers	kindled	Diana's	comic	imagination	to	such	a	pitch	that	she	ran	riot	in
律师	点燃	戴安娜的	漫画	想像力	到	这样的	一个	沥青	那	她	跑	暴动	在

['drəʊləɪɪ] ,

drolleries	,
滑稽剧	,

看到她开车送来的那位面容严肃的女仆穿梭在律师们中间，戴安娜的喜剧想象力被彻底激发，她开始肆意地编造各种滑稽故事。

['kærɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] ['hedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][taɪd] .

carrying	her	friend	headlong	on	the	tide	.
携带	她	朋友	一头扎	在	这	潮	.

她带着朋友顺着潮水头朝下漂去。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] , - [sed] ['emə] .

'	I	have	not	laughed	so	much	since	you	were	married	,	'	said	Emma	.
-	我	有	不是	笑了	所以	很多	自从	你	是	已婚	,	-	说	艾玛	.

“自从你结婚以来，我都没这么开怀大笑过，”艾玛说。

- [nɔ:r][aɪ] , [dɪr] ; ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['serəmoʊni] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	Nor	I	,	dear	;	proving	that	the	bar	to	it	was	the	ceremony	,	'	said	Diana	.
-	也不	我	,	亲爱的	;	证明	那	这	酒吧	到	它	曾是	这	仪式	,	-	说	戴安娜	.

“我也不是，亲爱的；这证明阻碍它的是仪式，”戴安娜说。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [θri:] [deɪz] .

She	promised	to	remain	at	Copsley	three	days	.
她	承诺	到	保持	在	-	三	天	.

她承诺在科普斯利停留三天。

- [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn]['mɪstər] . - [mə'trɑ:pəlɪs] .

'	Then	for	the	campaign	in	Mr	.	Redworth's	metropolis	.
-	然后	为了	这	活动	在	先生	.	-	都会	.

然后，前往雷德沃斯先生的大都市开展竞选活动。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ˌem 'i:] ['lɑ:dʒɪŋz] : [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]

I	wonder	whether	I	may	ask	him	to	get	me	lodgings	:	a	sitting	-	room	and
我	想知道	无论	我	可能	问	他	到	得到	我	住宿	:	一个	坐着	-	房间	和

[tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

two	bedrooms	.
二	卧室	.

我想知道我是否可以请他帮我安排住处：一间客厅和两间卧室。

[ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər] ['letɪŋ] .

The	Crossways	has	a	board	up	for	letting	.
这	十字路口	有	一个	木板	向上	为了	出租	.

Crossways 有一间出租的房间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['tenənt] ;

I	should	prefer	to	be	my	own	tenant	;
我	应该	更喜欢	到	是	我的	自己的	租户	;

我宁愿自己租房住;

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sʌbstɪˌtuːts] ['mʌni] .

only	it	would	give	me	a	hundred	pounds	more	to	get	a	substitute's	money	.
仅有的	它	会	给	我	一个	百	磅	更多的	到	得到	一个	替补	钱	.

只是那样我就能多赚一百英镑去买个替补的钱了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstəntli] .

I	should	like	to	be	at	work	writing	instantly	.
我	应该	喜欢	到	是	在	工作	写作	即刻	.

我希望立刻就能开始工作写作。

[ɪŋk] [ɪz][maɪ]['oʊpiəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pen][maɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][dɪg] [ʌp] [goʊld][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Ink	is	my	opium	,	and	the	pen	my	nigger	,	and	he	must	dig	up	gold	for	me	.
墨水	是	我的	鸦片	,	和	这	笔	我的	黑鬼	,	和	他	必须	挖	向上	金子	为了	我	.

墨水是我的鸦片，笔是我的奴隶，它必须为我挖出黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

It	is	written	.
它	是	书面	.

上面写着。

['dænvɝz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [rɪŋ] . -

Danvers	,	you	can	make	ready	to	dress	me	when	I	ring	.	'
丹弗斯	,	你	能	制作	准备好	到	裙子	我	什么时候	我	戒指	.	-

丹弗斯，我打电话的时候，你就准备好给我穿衣服。

['emə] [helpt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

Emma	helped	the	beautiful	woman	to	her	dressing	-	gown	and	the	step	from	her	bed	.
艾玛	帮助	这	美丽的	女士	到	她	敷料	-	袍	和	这	步	从	她	床	.

艾玛扶着这位美丽的女士穿上睡袍，从床上下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

She	had	her	thoughts	,	and	went	down	to	Redworth	at	the	breakfast	-	table	,
她	有	她	想法	,	和	去	向下	到	雷德沃斯	在	这	早餐	-	桌子	,

她心中想着一些事情，然后走到雷德沃斯身边，坐在餐桌旁吃早餐。

['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['hʌzbənd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən][kʊd; kəd][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ə'weɪ] .

marvelling	that	any	husband	other	than	a	madman	could	cast	such	a	jewel	away	.
惊叹	那	任何	丈夫	其他	比	一个	狂人	可以	投掷	这样的	一个	宝石	离开	.

令人难以置信，除了疯子之外，竟然会有丈夫抛弃这样一位佳人。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['lʌvlinəs] [ɪ'klɪpsɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] .

The	material	loveliness	eclipses	intellectual	qualities	in	such	reflections	.
这	材料	可爱	日食	知识分子	品质	在	这样的	反思	.

在这样的思考中，物质上的美好掩盖了智力上的品质。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrdn] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]
' He must be mad , ' she said , compelled to disburden herself in a congenial
- 他 必须 是 疯狂的 , - 她 说 , 被迫 到 放心 她自己 在 一个 相投
['ætməsfɪr] ;
atmosphere ;
气氛 ;

“他一定是疯了，”她说，在一个轻松愉快的氛围中，她不禁倾诉衷肠；

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [baɪ][hɜːr; hər][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ɪk'sklæmətɔːriˌek'sklæmətɔːri]
which , however , she infrigidated by her overflow of exclamatory
哪个 , 然而 , 她 冰冷的 经过 她 溢出 的 感叹词
['wʌndərmənt] — [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [və'luːmɪnəs] [foʊldz] ,
wonderment — a curtain that shook voluminous folds ,
惊奇 — 一个 窗帘 那 摇晃 大量的 折叠 ,

然而，她却因自己过分夸张的惊叹而激怒了这一切——就像一块摇曳着厚重褶皱的帷幔。

['lʊrɪŋ] [rɛdwɝːθ] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ['fɔːfitid] .
luring Redworth to dreams of the treasure forfeited .
诱饵 雷德沃斯 到 梦境 的 这 宝藏 丧失 .

引诱雷德沃斯去幻想失去的宝藏。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪdli]['præktɪk(ə)l] .
He became rigidly practical .
他 成为 严格地 实际的 .

他变得非常务实。

- [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' Provision will have to be made for her .
- 条款 将要 有 到 是 制成 为了 她 .

必须为她做出安排。

['luːkɪn][mʌst; məst] [siː] ['mɪstər] . ['wɔrik] .
Lukin must see Mr . Warwick .
卢金 必须 看 先生 . 沃里克 .

卢金必须见沃里克先生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn] [taʊn] , [mɪks][ɪn] ['kʌmpəni] .
She will do wisely to stay with friends in town , mix in company .
她 将要 做 明智地 到 停留 和 朋友们 在 镇 , 混合 在 公司 .

她最好待在城里的朋友家，多和朋友们交流。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['ælaɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
Women are the best allies for such cases .
女性 是 这 最好的 盟国 为了 这样的 案例 .

在这种情况下，女性是最好的盟友。

[huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [sə'lisitəz] ? -
Who are her solicitors ? '
WHO 是 她 律师 ? -

她的律师是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] : ['brædək] , ['θɔːrp] , [ænd; ənd] ['sɪmnl] . -
' They are mine : Braddock , Thorpe , and Simnel . '
- 他们 是 矿 : 布拉多克 , 索普 , 和 西姆内尔 . -

“他们是我的：布拉多克、索普和西姆内尔。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm] .
' A good firm .
- 一个 好的 公司 .

一家不错的公司。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [seɪf] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
She is in safe hands with them .
她 是 在 安全的 双手 和 他们 .

她跟他们在一起很安全。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] . -
I dare say they may come to an arrangement . '
我 敢 说 他们 可能 来 到 一个 安排 . -

我敢说他们可能会达成某种协议。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
' I should wish it .
- 我 应该 希望 它 .

我当然希望如此。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] . -
She will never consent . '
她 将要 绝不 同意 . -

她绝不会同意。

[rɛdwɝːθ] [ʃ'rʌgd] .
Redworth shrugged .
雷德沃斯 耸了耸肩 .

雷德沃斯耸了耸肩。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] - ['nevər] - [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [pə'destriən] [taɪm] , [tuː; tə]
A woman's ' never ' fell far short of outstripping the sturdy pedestrian Time , to
一个 女性的 - 绝不 - 跌倒 远的 短的 的 超越 这 结实的 行人 时间 , 到
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

在他看来，女人的“永不”远远不足以超越坚韧不拔的时代。

[daɪ'ænə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [tuː; tə]
Diana saw him drive off to catch the coach in the valley , regulated to
戴安娜 锯 他 驾驶 离开 到 抓住 这 教练 在 这 谷 , 受监管 到
[miːt] [ðə; ði] [treɪn] ,
meet the train ,
见面 这 火车 ,

戴安娜看到他开车去山谷里赶马车，准备去接火车。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .
and much though she liked him , she was not sorry that he had gone .
和 很多 尽管 她 喜欢 他 , 她 曾是 不是 对不起 那 他 有 已消失 .

虽然她很喜欢他，但她并不为他的离开感到遗憾。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['betər] [klæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	**felt**	**the**	**better**	**clad**	**for**	**it**	**.**
她	毛毡	这	更好的	覆膜	为了	它	.

她觉得穿这身衣服更好看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] ['witnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	**would**	**have**	**rejoiced**	**to**	**witness**	**the**	**departure**	**on**	**wings**	**of**	**all**	**her**	**friends**	**,**
她	会	有	欣喜若狂	到	证人	这	离开	在	翅膀	的	全部	她	朋友们	,

她一定会很高兴看到所有朋友展翅高飞。

[ɪk'sept] ['emə] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [ˌoʊvər'naɪt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [ə'nuː] ['wɔːrmli]

except	**Emma**	**,**	**to**	**whom**	**her**	**coldness**	**overnight**	**had**	**bound**	**her**	**anew**	**warmly**
除了	艾玛	,	到	谁	她	寒冷	过夜	有	边界	她	重新	热情地

[ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] .

in	**contrition**	**.**
在	忏悔	.

唯独艾玛例外，她一夜之间的冷漠反而让她重新燃起了悔恨之情。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][i'məuʃənz]

And	**yet**	**her**	**friends**	**were**	**well**	**-**	**beloved**	**by**	**her**	**;**	**but**	**her**	**emotions**
和	然而	她	朋友们	是	出色地	-	心爱	经过	她	;	但	她	情绪

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔːt] .

were	**distraught**	**.**
是	心烦意乱	.

然而，她非常爱她的朋友们；但她的情绪却十分低落。

['emə] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]

Emma	**told**	**her**	**that**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**had**	**undertaken**	**to**	**hire**	**a**	**suite**	**of**
艾玛	讲述	她	那	先生	.	雷德沃斯	有	已	到	聘请	一个	套房	的

[kən'viːniənt] [ruːmz; rʊmz] ,

convenient	**rooms**	**,**
方便的	房间	,

艾玛告诉她，雷德沃斯先生已经租了一套舒适的客房。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [nest] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	**to**	**these**	**she**	**looked**	**forward**	**,**	**the**	**nest**	**among**	**strangers**	**,**	**where**	**she**	**could**
和	到	这些	她	看起来	向前	,	这	巢	之中	陌生人	,	在哪里	她	可以

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] ,

begin	**to**	**write**	**,**
开始	到	写	,

她期待着这一切，期待着在陌生人中筑起的巢穴，在那里她可以开始写作。

['ɜːrnɪŋ] [bred] : [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

earning	**bread**	**:**	**an**	**idea**	**that**	**,**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**independence**	**,**
收入	面包	:	一个	主意	那	,	和	这	自豪	的	独立	,

挣面包：一种以独立自豪感为核心的理念，

['kɔndʒəd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

conjured	**the**	**pleasant**	**morning**	**smell**	**of**	**a**	**bakery**	**about**	**her**	**.**
召唤	这	令人愉快的	早晨	闻	的	一个	面包店	关于	她	.

她身上仿佛散发着清晨面包店里令人愉悦的香气。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θriː] ['piːsəbl] [deɪz] [æt; ət] - , [æt; ət][wɔːr]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

She	**passed**	**three**	**peaceable**	**days**	**at**	**Copsley**	**,**	**at**	**war**	**only**	**with**	**the**	**luxury**	**of**
她	通过了	三	和平的	天	在	-	,	在	战争	仅有的	和	这	奢华	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

她在科普斯利度过了三天平静的日子，唯一让她感到不快的只有房子里的奢华。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

On	the	fourth	,
在	这	第四	,

第四天，

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [rɛdwɜːθ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

a	letter	to	Lady	Dunstane	from	Redworth	gave	the	address	of	the	best
一个	信	到	女士	邓斯坦	从	雷德沃斯	给予	这	地址	的	这	最好的

['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

lodgings	he	could	find	,
住宿	他	可以	寻找	,

雷德沃斯写给邓斯坦夫人的一封信中，给出了他能找到的最好的住处地址。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

and	Diana	started	for	London	.
和	戴安娜	开始	为了	伦敦	.

戴安娜启程前往伦敦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	during	a	couple	of	weeks	,	besides	the	first	fresh	exercising	of	her
她	有	期间	一个	夫妻	的	周	,	除了	这	第一的	新鲜的	锻炼	的	她

[pen] ,

pen	,
笔	,

在短短几周内，除了第一次重新练习写字之外，她还.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

as	well	as	the	severe	gratification	of	economy	,
作为	出色地	作为	这	严重	满足感	的	经济	,

以及对经济的极度追求，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

a	savage	exultation	in	passing	through	the	streets	on	foot	and	unknown	.
一个	野蛮的	大喜	在	通过	通过	这	街道	在	脚	和	未知	.

徒步穿过街道，独自一人，心中涌起一种野蛮的狂喜。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lisitəz] ,

Save	for	the	plunges	into	the	office	of	her	solicitors	,
节省	为了	这	暴跌	进入	这	办公室	的	她	律师	,

除了几次冲进律师事务所之外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] .

she	could	seem	to	herself	a	woman	who	had	never	submitted	to	the	yoke	.
她	可以	似乎	到	她自己	一个	女士	WHO	有	绝不	提交	到	这	轭	.

她觉得自己就像一个从未屈服于枷锁的女人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

What	a	pleasure	it	was	,	after	finishing	a	number	of	pages	,
什么	一个	乐趣	它	曾是	,	后	精加工	一个	数字	的	页面	,

读完好几页之后，真是令人愉悦。

[tuː; tə][stɑːrt] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] - ['riːdʒənz] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['krɔpiŋ] ['ɪnsɪdənts] ,

to	start	Eastward	toward	the	lawyer	-	regions	,	full	of	imaginary	cropping	incidents	,
到	开始	向东	朝向	这	律师	-	地区	,	满的	的	假想	裁剪	事件	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['westwərd] ,

and	from	that	churchyard	Westward	,
和	从	那	墓地	向西	,

首先向东前往律师聚集区，那里充斥着虚构的作物种植事件，然后从那座教堂墓地向西，

[ə'genst] ['smoʊki] ['sʌnsets] , [ɔːr][ɪn] ['welkəm] [fɔgz] , [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !

against	smoky	sunsets	,	or	in	welcome	fogs	,	an	atom	of	the	crowd	!
反对	烟	日落	,	或者	在	欢迎	雾	,	一个	原子	的	这	人群	!

在烟雾缭绕的日落中，或在令人愉悦的薄雾中，你是人群中的一粒原子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .

She	had	an	affection	for	the	crowd	.
她	有	一个	感情	为了	这	人群	.

她对人群充满感情。

[ðeɪ] [kloʊðd] [hɜːr; hər] .

They	clothed	her	.
他们	穿着衣服	她	.

他们给她穿上了衣服。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdænvɝz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈperilz] [inˈvaiərənɪŋ]

She	laughed	at	the	gloomy	forebodings	of	Danvers	concerning	the	perils	environing
她	笑了	在	这	阴沉	不祥的预感	的	丹弗斯	有关	这	危险	环境

[ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈæftər][dɑːrk][əˈloʊn] .

ladies	in	the	streets	after	dark	alone	.
女士们	在	这	街道	后	黑暗的	独自的	.

她对丹弗斯关于女性在夜幕降临后独自走在街上可能面临的危险的悲观预言嗤之以鼻。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˈæftər][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,

The	lights	in	the	streets	after	dark	and	the	quick	running	of	her	blood	,
这	灯	在	这	街道	后	黑暗的	和	这	快的	跑步	的	她	血	,

夜幕降临后，街上的灯光和她血液奔涌的感觉，

[kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [spɑːrks][ʌv; əv] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪrɪt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət]

combined	to	strike	sparks	of	fancy	and	inspirit	the	task	of	composition	at
合并	到	罢工	火花	的	想要	和	精神	这	任务	的	作品	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

两者结合起来，激发了奇思妙想，也为夜间的创作任务注入了灵感。

[ðɪs] [nuː] , [streɪndʒ] , [ˈsɑːləteri] [laɪf] , [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ædʒələtɔːri][səˈsaɪəti] ,

This	new	,	strange	,	solitary	life	,	cut	off	from	her	adulatory	society	,
这	新的	,	奇怪的	,	孤	生活	,	切	离开	从	她	奉承	社会	,

这种全新的、陌生的、孤独的生活，与她曾经受人奉承的社会隔绝开来，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈfɔːrənnəs] ,

both	by	the	shock	that	made	the	abyss	and	by	the	utter	foreignness	,
两个都	经过	这	震惊	那	制成	这	深渊	和	经过	这	说出	外国性	,

既是深渊带来的冲击，也是彻底的陌生感。

[θruː] [hɜːr; hər][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] , [ˌriːˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər] ,

threw	her	in	upon	her	natural	forces	,	recasting	her	,
扔	她	在	之上	她	自然的	力量	,	重铸	她	,

将她置于她自身的自然力量之下，重塑了她。

[ænd; ənd] [ˈθɪnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [deɪz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈgɜːrlhʊd] , [ˈɪntuː]

and	thinning	away	her	memory	of	her	past	days	,	excepting	girlhood	,	into
和	稀疏	离开	她	记忆	的	她	过去的	天	,	除外	少女时代	,	进入

[ðə; ði] [rɪˈmoʊt] .

the	remote	.
这	偏僻的	.

除了少女时代，她对过去岁月的记忆也逐渐消逝，直至遥远的过去。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

She	lived	with	her	girlhood	as	with	a	simple	little	sister	.
她	居住地	和	她	少女时代	作为	和	一个	简单的	小的	姐姐	.

她像对待一个单纯的小妹妹一样，度过了自己的少女时代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,

They	were	two	in	one	,	and	she	corrected	the	dreams	of	the	younger	,
他们	是	二	在	一	,	和	她	已更正	这	梦境	的	这	年轻	,

他们是二人一体，她纠正了弟弟的梦境。

[prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] ['veri] ['seɪdʒli] ,
protected **and** **counselled** **her** **very** **sagely** **,**
受保护 和 建议 她 非常 睿智地 ,

给予她保护和非常明智的建议，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ri'æləti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
advising **her** **to** **love** **Truth** **and** **look** **always** **to** **Reality** **for** **her**
建议 她 到 爱 真相 和 看 总是 到 现实 为了 她
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment **.**
清爽 .

劝告她热爱真理，并始终从现实中寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,
She **was** **ready** **to** **say** **,**
她 曾是 准备好 到 说 ,

她正准备说：

[ðæt] [noʊ]['hæbɪtəb(ə)l][spɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðæn; ðən]
that **no** **habitable** **spot** **on** **our** **planet** **was** **healthier** **and** **pleasanter** **than**
那 不 适宜居住 点 在 我们的 行星 曾是 更健康 和 更令人愉悦 比
['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

地球上没有哪个适宜居住的地方比伦敦更健康、更宜居。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dænvɚz] ,
As **to** **the** **perils** **haunting** **the** **head** **of** **Danvers** **,**
作为 到 这 危险 令人难忘 这 头 的 丹弗斯 ,

至于丹弗斯首领所面临的种种危险，

[hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
her **experiences** **assured** **her** **of** **a** **perfect** **immunity** **from** **them** **;**
她 经历 保证 她 的 一个 完美的 免疫 从 他们 ;

她的经历让她确信自己对这些疾病完全免疫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'laɪnd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
and **the** **maligned** **thoroughfares** **of** **a** **great** **city** **,** **she** **was** **ready** **to** **affirm** **,**
和 这 受人诋毁 干道 的 一个 伟大的 城市 , 她 曾是 准备好 到 确认 ,

她准备肯定地说，那些被人诟病的大城市街道也是如此。

['kɔntræstid] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hɔːlz] .
contrasted **favourably** **with** **certain** **hospitable** **halls** **.**
对比 有利 和 肯定 好客 大厅 .

与某些热情好客的大厅相比，这里显得格外不错。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [feɪts] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs]
The **long** **-** **suffering** **Fates** **permitted** **her** **for** **a** **term** **to** **enjoy** **the** **generous**
这 长的 - 痛苦 命运 允许 她 为了 一个 学期 到 享受 这 慷慨的
[dɪ'luːʒn] .
delusion **.**
错觉 .

命运女神宽容地允许她享受这段美好的幻想时光。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
Subsequently **a** **sweet** **surprise** **alleviated** **the** **shock** **she** **had** **sustained** **.**
随后 一个 甜的 惊喜 缓解 这 震惊 她 有 持续 .

随后，一个甜蜜的惊喜缓解了她所受到的惊吓。

['emə] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['emə] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ]

Emma	**Dunstane's**	**carriage**	**was**	**at**	**her**	**door**	**,**	**and**	**Emma**	**entered**	**her**	**sitting**
艾玛	-	运输	曾是	在	她	门	,	和	艾玛	进入	她	坐着

- [ruːm] ,

-	**room**	**,**
-	房间	,

艾玛·邓斯坦的马车停在她家门口，艾玛走进了她的客厅。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [haɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

to	**tell**	**her**	**of**	**having**	**hired**	**a**	**house**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**looking**	**on**	**the**
到	告诉	她	的	拥有	雇用	一个	房子	在	这	邻里	,	寻找	在	这

[pɑːrk] .

park	**.**
公园	.

告诉她我在附近租了一间房子，可以俯瞰公园。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gest] , ['sɑːroʊfəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

She	**begged**	**to**	**have**	**her**	**for**	**guest**	**,**	**sorrowfully**	**anticipating**	**the**	**refusal**	**.**
她	乞求	到	有	她	为了	客人	,	悲伤地	预期	这	拒绝	.

她恳求让她来做客，心中充满悲伤，预感到会被拒绝。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] .

At	**least**	**they**	**were**	**to**	**be**	**near**	**one**	**another**	**.**
在	至少	他们	是	到	是	靠近	一	其他	.

至少他们能待在附近。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ðɪs] [laɪf][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] ? - [æskt] ['emə] ,

'	**You**	**really**	**like**	**this**	**life**	**in**	**lodgings**	**?**	**'**	**asked**	**Emma**	**,**
-	你	真的	喜欢	这	生活	在	住宿	?	-	问	艾玛	,

“你真的很喜欢这种住在寄宿公寓的生活吗？”艾玛问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [stɪf] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['drɪrinəs] ,

to	**whom**	**the**	**stiff**	**furniture**	**and**	**narrow**	**apartments**	**were**	**a**	**dreariness**	**,**
到	谁	这	僵硬的	家具	和	狭窄的	公寓	是	一个	沉闷	,

对他们来说，僵硬的家具和狭窄的公寓令人感到压抑。

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəbli] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['tʃɪrləs] ['wɪntər] .

the	**miserably**	**small**	**fire**	**of**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**an**	**aspect**	**of**	**cheerless**	**winter**	**.**
这	惨痛地	小的	火	的	这	坐着	-	房间	一个	方面	的	冷冷清清	冬天	.

客厅里那可怜的小火堆，是冬日里令人沮丧的景象。

- [aɪ][duː] , - [sed] [daɪ'ænə] ; - [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɜːrv] ,

'	**I**	**do**	**,**	**'**	**said**	**Diana**	**;**	**'**	**yes**	**,**	**'**	**she**	**added**	**with**	**some**	**reserve**	**,**
-	我	做	,	-	说	戴安娜	;	-	是的	,	-	她	额外	和	一些	预订	,

“我愿意，”戴安娜说；“是的，”她有些犹豫地补充道。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [dæmpt] [ɪn'θuːziæzəm] , - [aɪ][kæn; kən] [iːt] [wen] [aɪ][laɪk] , [wɔːk] ,

and	**smiled**	**at**	**her**	**damped**	**enthusiasm**	**,**	**'**	**I**	**can**	**eat**	**when**	**I**	**like**	**,**	**walk**	**,**
和	微笑	在	她	阻尼	热情	,	-	我	能	吃	什么时候	我	喜欢	,	走	,

[wɜːrk] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] !

work	**—**	**and**	**I**	**am**	**working**	**!**
工作	—	和	我	是	在职的	!

他看着她略显沮丧的热情，笑着说：“我可以想吃就吃，想走就走，想工作就工作——而且我正在工作！”

[maɪ] [legz] [ænd; ənd][maɪ] [pen] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**legs**	**and**	**my**	**pen**	**demand**	**it**	**.**
我的	腿	和	我的	笔	要求	它	.

我的腿和笔都渴望它。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] !

Let	**me**	**be**	**independent**	**!**
让	我	是	独立的	!

让我独立吧！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [noʊ] ,

Besides	**,**	**I**	**begin**	**to**	**learn**	**something**	**of**	**the**	**bigger**	**world**	**outside**	**the**	**one**	**I**	**know**	**,**
除了	,	我	开始	到	学习	某物	的	这	大	世界	外部	这	一	我	知道	,

此外，我开始了解我所认知世界之外的更广阔的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [krʌʃ] [maɪ] ['mɪnsɪŋ] [teɪsts] .

and	**I**	**crush**	**my**	**mincing**	**tastes**	**.**
和	我	压碎	我的	绞碎	口味	.

我碾碎了我的碎肉口味。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

In	**return**	**for**	**that**	**,**
在	返回	为了	那	,

作为回报，

[aɪ][get][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪg'zɑːtɪk] .

I	**get**	**a**	**sense**	**of**	**strength**	**I**	**had**	**not**	**when**	**I**	**was**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**exotic**	**.**
我	得到	一个	感觉	的	力量	我	有	不是	什么时候	我	曾是	一个	绘画	-	房间	异域风情	.

我感受到了一种力量，这种力量是我在客厅里做异域风情人物时所没有的。

[mʌtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

Much	**is**	**repulsive**	**.**
很多	是	丑恶	.

很多东西都令人反感。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'æləti] . -

But	**I**	**am**	**taken**	**with**	**a**	**passion**	**for**	**reality**	**.**	**'**
但	我	是	已采取	和	一个	热情	为了	现实	.	-

但我对现实充满热情。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**spoke**	**of**	**the**	**lawyers**	**,**	**and**	**the**	**calculated**	**period**	**of**	**the**	**trial**	**;**	**of**	**the**
他们	辐	的	这	律师	,	和	这	计算	时期	的	这	审判	;	的	这

['hʌzbənd] [tuː] ,

husband	**too**	**,**
丈夫	也	,

他们谈论律师，谈论精心策划的审判周期；也谈到了丈夫。

[ɪn][hɪz; ɪz][in'saitiŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

in	**his**	**inciting**	**belief**	**in**	**the**	**falseness**	**of**	**his**	**wife**	**.**
在	他的	煽动	信仰	在	这	虚假	的	他的	妻子	.

他煽动人们相信他妻子的谎言。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] , - [daɪ'ænə] [sed] ,

'	**That**	**is**	**his**	**excuse**	**,**	**'**	**Diana**	**said**	**,**
-	那	是	他的	原谅	,	-	戴安娜	说	,

“那是他的借口，”戴安娜说。

[hɜːr; hər] [kloʊzd] [maʊθ] ['meditətivli] ['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmər] ['oʊvər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz]

her	**closed**	**mouth**	**meditatively**	**dimpling**	**the**	**comers**	**over**	**thoughts**	**of**	**his**	**grounds**
她	关闭	嘴	冥想地	凹陷	这	来者	超过	想法	的	他的	理由

[fɔːr; fər] ['fjʊri] .

for	**fury**	**.**
为了	愤怒	.

她紧闭双唇，若有所思地微微颔首，嘴角泛起酒窝，思索着他愤怒的理由。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

He	**had**	**them**	**,**	**though**	**none**	**for**	**the**	**incriminating**	**charge**	**.**
他	有	他们	,	尽管	没有任何	为了	这	有罪证	收费	.

他有这些证据，虽然没有一张是针对他罪名的证据。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['wʊmən] [æt; ət][wɔːr][ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

The	Sphinx	mouth	of	the	married	woman	at	war	and	at	bay	must	be
这	狮身人面像	嘴	的	这	已婚	女士	在	战争	和	在	湾	必须	是

[left] ['ʌn'ridld] .

left	unriddled	.
左边	未解之谜	.

处于战争和困境中的已婚妇女的斯芬克斯之口，必须保持开放。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][djuːz][ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

She	and	the	law	differed	in	their	interpretation	of	the	dues	of	wedlock	.
她	和	这	法律	不同	在	他们的	解释	的	这	会费	的	婚姻	.

她和法律对婚姻义务的解释存在分歧。

[bʌt; bət] ['mætərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪs] [wɜːr; wər] ['sekənderi] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

But	matters	referring	to	her	case	were	secondary	with	Diana	beside	the
但	事情	指	到	她	案件	是	次要	和	戴安娜	旁	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriŋ] [im'preʃəns] .

importance	of	her	storing	impressions	.
重要性	的	她	存储	印象	.

但对戴安娜来说，与她自己的案件有关的事项是次要的，比起保存印象，这才是最重要的。

[hɜːr; hər][maɪnd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ri'æləti] [wɪtʃ] ['friːkwəntli]

Her	mind	required	to	hunger	for	something	,	and	this	Reality	which	frequently
她	头脑	必需的	到	饥饿	为了	某物	,	和	这	现实	哪个	频繁地

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [loʊð] ,

she	was	forced	to	loathe	,
她	曾是	强制	到	厌恶	,

她的内心渴望着什么，而她却常常被迫厌恶这种现实。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] ['praʊdli] [tuː; tə] [ək'sept] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['juːθflnəs] .

she	forced	herself	proudly	to	accept	,	despite	her	youthfulness	.
她	强制	她自己	自豪地	到	接受	,	尽管	她	青春	.

尽管她年纪尚轻，但她还是强颜欢笑地接受了这个事实。

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt][hɪz; ɪz] [miːl] ;

Her	philosophy	swallowed	it	in	the	lump	,	as	the	great	serpent	his	meal	;
她	哲学	吞咽	它	在	这	块	,	作为	这	伟大的	蛇	他的	一顿饭	;

她的哲学将它一口吞下，就像巨蛇吞食猎物一样；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

she	hoped	to	digest	it	sleeping	likewise	.
她	希望	到	消化	它	睡眠	同样地	.

她希望也能通过睡觉来消化它。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd]

Her	visits	of	curiosity	to	the	Law	Courts	,	where	she	stood	spying	and
她	访问	的	好奇心	到	这	法律	法院	,	在哪里	她	站立	间谍活动	和

['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] ,

listening	behind	a	veil	,
聆听	在后面	一个	面纱	,

她出于好奇多次造访法庭，躲在面纱后窥视和偷听。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tʌf] ['sʌbstəns] [tuː; tə][daɪ'dʒest] .

gave	her	a	great	deal	of	tough	substance	to	digest	.
给予	她	一个	伟大的	交易	的	艰难的	物质	到	消化	.

给她喂了大量难以消化的东西。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

There	she	watched	the	process	of	the	tortures	to	be	applied	to	herself	,
那里	她	观看	这	过程	的	这	酷刑	到	是	应用	到	她自己	,

在那里，她亲眼目睹了即将施加在自己身上的各种酷刑。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	hardened	her	senses	for	the	ordeal	.
和	硬化	她	感官	为了	这	考验	.

她磨砺了自己的意志，以应对这场磨难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd] [ʃæŋkt] [oʊld] ['skelɪt(ə)n] [wɜːrld] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fer]

She	saw	there	the	ribbed	and	shanked	old	skeleton	world	on	which	our	fair
她	锯	那里	这	罗纹	和	带柄的	老的	骨骼	世界	在	哪个	我们的	公平的

['fleʃli] [ɪz] ['məʊldɪd] .

fleshly	is	moulded	.
肉体的	是	模制	.

她在那里看到了一个骨瘦如柴、骨骼嶙峋的古老世界，我们美丽的肉体就是在这个世界里塑造的。

['æftər] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['fuːlz] ['pærədaɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .

After	all	,	your	Fool's	Paradise	is	not	a	garden	to	grow	in	.
后	全部	,	你的	傻瓜	天堂	是	不是	一个	花园	到	生长	在	.

毕竟，你那虚幻的天堂并不是一个适合耕耘的花园。

['kerənz] ['feri] - [boʊt] [ɪz][nɑːt] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] .

Charon's	ferry	-	boat	is	not	thicker	with	phantoms	.
卡戎的	渡船	-	船	是	不是	较厚	和	幻影	.

卡戎的渡船上并没有那么多幽灵。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][maɪnd][ɔːr] [soʊl] .

They	do	not	live	in	mind	or	soul	.
他们	做	不是	居住	在	头脑	或者	灵魂	.

它们不存在于思想或灵魂之中。

['tʃiːfli] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [lɪmp] [men] ; ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [pɑːrt] :

Chiefly	women	people	it	:	a	certain	class	of	limp	men	;	women	for	the	most	part	:
主要	女性	人们	它	:	一个	肯定	班级	的	跛行	男人	;	女性	为了	这	最多	部分	:

主要由女性组成：某些类型的软弱无能的男人；大部分是女性：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ðer; ðər] .

they	are	sown	there	.
他们	是	播种	那里	.

它们就播种在那里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ?

And	put	their	garden	under	the	magnifying	glass	of	intimacy	,	what	do	we	behold	?
和	放	他们的	花园	在下面	这	放大	玻璃	的	亲密关系	,	什么	做	我们	看哪	?

如果用亲密关系的放大镜来审视他们的花园，我们会看到什么?

[ə; eɪ] [wɜːrld] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtənz] , ['oʊnli] ['fuːlɪʃ] .

A	world	not	better	than	the	world	it	curtains	,	only	foolisher	.
一个	世界	不是	更好的	比	这	世界	它	窗帘	,	仅有的	更愚蠢	.

一个并不比它所遮蔽的世界更好，反而更愚蠢的世界。

[hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [brɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dæmpt] [ɪn'θuːziæzəm] .

Her	conversations	with	Lady	Dunstane	brought	her	at	last	to	the	point	of	her	damped	enthusiasm	.
她	对话	和	女士	邓斯坦	带来	她	在	最后的	到	这	观点	的	她	阻尼	热情	.

她与邓斯坦夫人的谈话最终使她的热情消退了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [tuː] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

She	related	an	incident	or	two	occurring	in	her	career	of	independence	,
她	有关的	一个	事件	或者	二	发生	在	她	职业	的	独立	,

她讲述了她独立生涯中发生的一两件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

and	they	discussed	our	state	of	civilization	plainly	and	gravely	,
和	他们	讨论	我们的	状态	的	文明	显然	和	严重地	,

他们坦率而严肃地讨论了我们文明的现状。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [piːlz] [hɜːr; hər] [freɪzɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [prə'vəukt] ;

save	for	the	laughing	peals	her	phrases	occasionally	provoked	;
节省	为了	这	笑	果皮	她	短语	偶尔	挑衅	;

除了她偶尔的话语所引发的笑声；

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv] [sɒlɪ'terəli] - ['fɛriːŋ] ['leɪdiz] , -

as	when	she	named	the	intruders	and	disturbers	of	solitarily	-	faring	ladies	,	'
作为	什么时候	她	命名	这	入侵者	和	扰乱者	的	孤独	-	航道	女士们	,	-

['kjuːpɪdz] ['fʊtpædz] . -

Cupid's	footpads	.	'
丘比特的	脚垫	.	-

就像她把那些闯入和打扰独行女士的人称为“丘比特的脚掌”一样。

[hɜːr; hər] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] ['wɔːtərz] [wer] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]

Her	humour	was	created	to	swim	on	waters	where	a	prescribed	and
她	幽默	曾是	创建	到	游泳	在	水	在哪里	一个	规定	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['pruːdəri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnɪŋ] .

cultivated	prudery	should	pretend	to	be	drowning	.
栽培	伪善	应该	假装	到	是	溺水	.

她的幽默是为了在刻意营造的、矫揉造作的虚伪氛围中畅游而生的。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['emi] .

'	I	was	getting	an	exalted	idea	of	English	gentlemen	,	Emmy	.
-	我	曾是	获得	一个	崇高	主意	的	英语	先生们	,	艾美奖	.

“艾米，我当时对英国绅士产生了一种崇高的印象。”

" [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɛmz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

"	Rich	and	rare	were	the	gems	she	wore	.
"	富有的	和	稀有的	是	这	宝石	她	穿着	.

她佩戴的宝石珍贵而稀有。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [vaʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['aɪlənd] ['sɪmələrli] [rɪ'spektɪd] .

"	I	was	ready	to	vow	that	one	might	traverse	the	larger	island	similarly	respected	.
"	我	曾是	准备好	到	发誓	那	一	可能	横穿	这	更大的	岛	相似地	受人尊敬	.

“我当时准备发誓，人们可以像在更大的岛屿上一样受到尊重。

[aɪ] [preɪzd] [ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] .

I	praised	their	chivalry	.
我	赞扬	他们的	骑士精神	.

我赞扬了他们的骑士精神。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] .

I	thought	it	a	privilege	to	live	in	such	a	land	.
我	想法	它	一个	特权	到	居住	在	这样的	一个	土地	.

我认为能生活在这样一片土地上是一种荣幸。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd]

I	cannot	describe	to	you	how	delightful	it	was	to	me	to	walk	out	and
我	不能	描述	到	你	如何	愉快	它	曾是	到	我	到	走	出去	和

[hoʊm] ['dʒen(ə)rəli] [prə'tektɪd] .

home	generally	protected	.
家	一般来说	受保护	.

我无法用语言形容我走出家门，回到家后感到多么欣喜，而且一切都安全无虞。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] - " ['ɑ:rtɪkld] ,

I	might	have	been	seriously	annoyed	but	that	one	of	the	clerks	-	"	articled	,
我	可能	有	到过	严重地	恼怒	但	那	一	的	这	职员	-	"	文章	,

我本来可能会非常生气，但其中一位职员——“实习生，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] .

"	he	called	himself	—	of	our	lawyers	happened	to	be	by	.
"	他	称为	他自己	—	的	我们的	律师	发生	到	是	经过	.

他自称——我们的律师碰巧在旁边。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['tɪptoʊ] [er] .

He	offered	to	guard	me	,	and	was	amusing	with	his	modest	tiptoe	air	.
他	提供	到	警卫	我	,	和	曾是	有趣	和	他的	谦虚的	脚尖	空气	.

他主动提出要保护我，他那谦逊踮起脚尖的姿态很有趣。

[noʊ] , [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mən] [mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

No	,	I	trust	to	the	English	common	man	more	than	ever	.
不	,	我	相信	到	这	英语	常见的	男人	更多的	比	曾经	.

不，我比以往任何时候都更加信任英国普通民众。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

He	is	a	man	of	honour	.
他	是	一个	男人	的	荣誉	.

他是一位有荣誉感的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi][ɪz] ['mætʃləs] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ɪk'sept] ['aɪərlənd] .

I	am	convinced	he	is	matchless	in	any	other	country	,	except	Ireland	.
我	是	确信	他	是	无比	在	任何	其他	国家	,	除了	爱尔兰	.

我确信，除了爱尔兰以外，他在任何其他国家都是无与伦比的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [treɪdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

The	English	gentleman	trades	on	his	reputation	.	'
这	英语	绅士	交易	在	他的	名声	.	-

英国绅士靠名声吃饭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][traɪ'bju:nəlz] .

He	was	condemned	by	an	afflicted	delicacy	,	the	sharpest	of	critical	tribunals	.
他	曾是	谴责	经过	一个	受苦的	美味	,	这	最锋利	的	批判的	法庭	.

他受到了极其敏感的心灵的谴责，这是最严厉的审判。

['emə] [beɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['swi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

Emma	bade	her	not	to	be	too	sweeping	from	a	bad	example	.
艾玛	巴德	她	不是	到	是	也	扫荡	从	一个	坏的	例子	.

艾玛告诫她不要以偏概全。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	It	is	not	a	single	one	,	'	said	Diana	.
-	它	是	不是	一个	单身的	一	,	-	说	戴安娜	.

“不是一个人，”戴安娜说。

- [wʌt] [veksiz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [frets] [ˌem 'i:][ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

'	What	vexes	me	and	frets	me	is	,	that	I	must	be	a	prisoner	,
-	什么	烦恼	我	和	琴格	我	是	,	那	我	必须	是	一个	囚犯	,

“令我烦恼和忧虑的是，我必须成为一名囚犯。”

[ɔ:r] [ə'laʊ] ['dænvɝz] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] .

or	allow	Danvers	to	mount	guard	.
或者	允许	丹弗斯	到	山	警卫	.

或者允许丹弗斯担任守卫。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	can't	see	the	end	of	it	.
和	我	不能	看	这	结尾	的	它	.

我看不到尽头。

[ænd; ənd] ['dænvɝz] [ɪz][noʊ] [mə'dʒɪʃn] .

And	Danvers	is	no	magician	.
和	丹弗斯	是	不	魔术师	.

丹弗斯可不是什么魔术师。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['kʌntri:mɪn] , [ðoʊ] .

She	seems	to	know	her	countrymen	,	though	.
她	似乎	到	知道	她	同胞们	,	尽管	.

她似乎很了解自己的同胞。

[ʃi:; ʃi] ['wɔ:did] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:f] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] , [maɪ]['leɪdi]

She	warded	one	of	them	off	,	by	saying	to	me	:	"	This	is	the	crossing	,	my	lady
她	监护	一	的	他们	离开	,	经过	说	到	我	:	"	这	是	这	过境	,	我的	女士

.
:
.

她赶走了其中一个人，对我说：“夫人，这里是十字路口。”

" [hi:; hi] [fled] . -

"	He	fled	.	'
"	他	逃亡	.	-

他逃走了。

['leɪdi] [ə'fɪkst] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

Lady	Dunstane	affixed	the	popular	title	to	the	latter	kind	of	gentleman	.
女士	邓斯坦	已粘贴	这	受欢迎的	标题	到	这	后者	种类	的	绅士	.

邓斯坦夫人将这个通俗的称号赋予了后一种绅士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	was	irritated	on	her	friend's	behalf	,	and	against	the	worrying	of	her
她	曾是	受刺激	在	她	朋友们	代表	,	和	反对	这	令人担忧	的	她

['sɪstərhʊd] ,

sisterhood	,
姐妹情谊	,

她替朋友感到恼火，也为姐妹们的担忧感到不安。

['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˌnevərðə'les] ,

thinking	in	her	heart	,	nevertheless	,
思维	在	她	心	,	尽管如此	,

然而，她内心却在想：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [laɪk] [daɪ'ænəz] [maɪt] [ɪn'spaɪər] ['ɑ:nərəb(ə)l]

that	the	passing	of	a	face	and	figure	like	Diana's	might	inspire	honourable
那	这	通过	的	一个	脸	和	数字	喜欢	戴安娜的	可能	启发	光荣的

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

戴安娜王妃的逝世或许会激发人们崇高的情感。

['pɪtiəbl] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hæpləs] .

pitiable	for	being	hapless	.
可怜的	为了	存在	不幸的	.

可怜的倒霉蛋。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'nɔɪənsiz] ,

'	If	you	were	with	me	,	dear	,	you	would	have	none	of	these	annoyances	,
-	如果	你	是	和	我	,	亲爱的	,	你	会	有	没有任何	的	这些	烦心事	,

“亲爱的，如果你和我在一起，你就不会有这些烦恼了。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pli:dɪŋ] [fər'lɔ:rnli] .

'	she	said	,	pleading	forlornly	.
-	她	说	,	恳求	凄凉地	.

“她绝望地哀求道。”

[daɪ'ænə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] . -

Diana	smiled	to	herself	.	'
戴安娜	微笑	到	她自己	.	-

戴安娜暗自笑了笑。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['sɔːftnəs] .

I	should	relapse	into	softness	.
我	应该	复发	进入	柔软	.

我应该回归温柔。

[ðɪs] [laɪf] [ɪg'zæktli] ['suːts] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['tempər] .

This	life	exactly	suits	my	present	temper	.
这	生活	确切地	西装	我的	展示	脾气	.

这种生活正适合我现在的性情。

[maɪ] ['lændleɪdi] [ɪz] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ; [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] ;

My	landlady	is	respectful	and	attentive	;	the	little	housemaid	is	a	willing	slave	;
我的	房东	是	尊重	和	细心	;	这	小的	保姆	是	一个	愿意的	奴隶	;

我的房东太太彬彬有礼、体贴周到；小女佣心甘情愿地做我的奴隶；

['dænvɝz] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [pʌg'neɪʃəsli] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Danvers	does	not	despise	them	pugnaciously	;	they	make	a	home	for	me	,
丹弗斯	做	不是	鄙视	他们	好斗地	;	他们	制作	一个	家	为了	我	,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['deɪli] .

and	I	am	learning	daily	.
和	我	是	学习	日常的	.

丹弗斯并不敌视他们；他们让我感到安心，我每天都在学习。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðiː] [les] ['ɪgnərənt] [aɪ] [bɪ'kʌm] ,

Do	you	know	,	the	less	ignorant	I	become	,
做	你	知道	,	这	较少的	无知	我	变得	,

你知道吗，我越不无知，

[ðə; ðiː] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

the	more	considerate	I	am	for	the	ignorance	of	others	—	I	love	them	for
这	更多的	周到	我	是	为了	这	无知	的	其他的	—	我	爱	他们	为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

我越是体谅他人的无知，就越是爱他们。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['ɛməz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [frend] [æprɪ'hend] .

She	squeezed	Emma's	hand	with	more	meaning	than	her	friend	apprehended	.
她	挤压	艾玛的	手	和	更多的	意义	比	她	朋友	被捕	.

她紧紧握住艾玛的手，其中的含义远超她朋友的理解。

- [soʊ] [aɪ] [wɪn] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪfəlz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

'	So	I	win	my	advantage	from	the	trifles	I	have	to	endure	.
-	所以	我	赢	我的	优势	从	这	琐事	我	有	到	忍受	.

所以，我从不得不忍受的琐事中赢得了优势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['maʊntnz] ! -

They	are	really	trifles	,	and	I	should	once	have	thought	them	mountains	!	'
他们	是	真的	琐事	,	和	我	应该	一次	有	想法	他们	山脉	!	-

它们其实微不足道，我以前还以为它们像山一样高呢!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][daɪ'ænə] ['stipjuleit] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [frendz]

For	the	moment	Diana	stipulated	that	she	might	not	have	to	encounter	friends
为了	这	片刻	戴安娜	规定的	那	她	可能	不是	有	到	遇到	朋友们

[ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət] ['leɪdi] - ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

or	others	at	Lady	Dunstane's	dinner	-	table	,
或者	其他的	在	女士	-	晚餐	-	桌子	,

戴安娜暂时规定，她不必在邓斯坦夫人的餐桌上遇到朋友或其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gæðərɪŋz] [plænd] [baɪ] ['leɪdi]

and	the	season	not	being	favourable	to	those	gatherings	planned	by	Lady	Dunstane
和	这	季节	不是	存在	有利	到	那些	聚会	计划	经过	女士	邓斯坦

[ɪn][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [sə'pɔːrtərz] ,

in	her	project	of	winning	supporters	,
在	她	项目	的	获胜	支持者	,

而且，由于季节不利于邓斯坦夫人为赢得支持者而计划的那些集会，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] ,

there	was	a	respite	,
那里	曾是	一个	喘息	,

短暂的喘息之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːr]['luːkɪn] [wɜːrkt] ['mænfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θriː] [klʌbz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [daɪ'ænəz]

during	which	Sir	Lukin	worked	manfully	at	his	three	Clubs	to	vindicate	Diana's
期间	哪个	先生	卢金	工作	勇敢地	在	他的	三	俱乐部	到	表白	戴安娜的

[neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmər] [ænd; ənd] - ,

name	from	the	hummers	and	hawers	,
姓名	从	这	蜂鸟	和	-	,

在此期间，卢金爵士在他的三个俱乐部里英勇努力，为戴安娜王妃洗清冤屈，使她免受那些诋毁者的侵害。

['geɪnɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːt][əd'hɪərənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ,

gaining	half	a	dozen	hot	adherents	,	and	a	body	of	lukewarm	,
获得	一半	一个	打	热的	信徒	,	和	一个	身体	的	温	,

获得了六名热情的追随者，以及一批态度温和的追随者，

[sə'fɪʃntli] [stɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] .

sufficiently	stirred	to	be	desirous	to	see	the	lady	.
足够	搅拌	到	是	渴望	到	看	这	女士	.

内心涌起强烈的愿望，想要见到那位女士。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [truː] ['tʃæmpiən] [ziːl] ,

He	worked	with	true	champion	zeal	,
他	工作	和	真的	冠军	热情	,

他以冠军般的热情投入工作，

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]

although	an	interview	granted	him	by	the	husband	settled	his	opinion	as	to
虽然	一个	面试	的确	他	经过	这	丈夫	定居	他的	观点	作为	到

['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz] .

any	possibility	of	the	two	ever	coming	to	terms	.
任何	可能性	的	这	二	曾经	未来	到	条款	.

尽管丈夫接受了他的采访，但他最终还是决定不再相信两人能够和好。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]

Also	it	struck	him	that	if	he	by	misadventure	had	been	a	woman	and
还	它	击	他	那	如果	他	经过	不幸遭遇	有	到过	一个	女士	和

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

the	wife	of	such	a	fellow	,
这	妻子	的	这样的	一个	同伴	,

他还突然想到，如果他不幸成了女人，嫁给了那样的人，

[baɪ][dʒoʊv] ! . .

by	Jove	!	.	.
经过	朱庇特	!	.	.

我的天哪!

. [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['peɪgəndəm] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

.	his	apostrophe	to	the	father	of	the	gods	of	pagandom	signifying	the	amount
.	他的	撇号	到	这	父亲	的	这	神	的	异教世界	表示	这	数量

[ʌv; əv] ['mætər] ['wɔrik] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

of	matter	Warwick	would	have	had	reason	to	complain	of	in	earnest	.
的	事情	沃里克	会	有	有	原因	到	抱怨	的	在	认真	.

他对异教诸神之父的呼唤，表明沃里克有充分的理由认真抱怨的事情之多。

[baɪ] ['rɪkəʃeɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [maɪnd] ['ri:'baʊndid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə]

By	ricochet	his	military	mind	rebounded	from	his	knowledge	of	himself	to
经过	跳弹	他的	军队	头脑	反弹	从	他的	知识	的	他自己	到

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ,

an	ardent	,
一个	热心	,

他的军事思维如同弹弓般从对自身的认知中反弹，转而变得热忱起来，

[feɪθ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ['ɪnəsns] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n]

faith	in	Mrs	.	Warwick's	innocence	;	for	,	as	there	was	no	resemblance	between
信仰	在	太太	.	沃里克的	无辜	;	为了	,	作为	那里	曾是	不	相似	之间

[ðem; ðəm] , [ðer; ðər][mʌst; məst] , [hi:; hi] [di'dju:st] ,

them	,	there	must	,	he	deduced	,
他们	,	那里	必须	,	他	推断	,

他相信沃里克夫人是清白的；因为，既然她们之间没有任何相似之处，他推断，那一定.....

[bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

be	a	difference	in	their	capacity	for	enduring	the	perpetual	company	of	a
是	一个	不同之处	在	他们的	容量	为了	持久	这	永久	公司	的	一个

[prɪg] ,

prig	,
伪君子	,

这可能体现在他们忍受与自命不凡者长期相处的能力上。

[ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['poʊzər] .

a	stick	,	a	petrified	poser	.
一个	戳	,	一个	石化	装腔作势	.

一根棍子，一个僵硬的摆拍者。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['ædvəkəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkəsi] ,

Moreover	,	the	novel	act	of	advocacy	,	and	the	nature	of	the	advocacy	,
而且	,	这	小说	行为	的	倡导	,	和	这	自然	的	这	倡导	,

[hæd; həd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

had	effect	on	him	.
有	影响	在	他	.

此外，这种新颖的倡导行为及其性质对他产生了影响。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [bi:tʃ] - [wʊdz] , [ænd; ənd][daɪ'ænəz][waɪld]

And	then	he	recalled	the	scene	in	the	winter	beech	-	woods	,	and	Diana's	wild
和	然后	他	召回	这	场景	在	这	冬天	山毛榉	-	树林	,	和	戴安娜的	荒野

- [dɪr] [aɪz] ;

-	deer	eyes	;
-	鹿	眼睛	;

然后他回忆起冬天山毛榉树林里的情景，以及戴安娜那双像野鹿一样的眼睛；

[hɜ:r; hər] , ['pɜ:rfɪkt] [ˌdʒenə'rɑ:səti][tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [fu:l] .

her	,	perfect	generosity	to	a	traitor	and	fool	.
她	,	完美的	慷慨	到	一个	叛徒	和	傻子	.

她对一个叛徒和傻瓜展现了完美的慷慨。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] ?
How could he have doubted her ?
如何 可以 他 有 怀疑 她 ?

他怎么会怀疑她呢?

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['densəti] : [ə; eɪ]
Glimpses of the corrupting cause for it partly penetrated his density : a
惊鸿一瞥 的 这 腐败 原因 为了 它 部分 渗透 他的 密度 : 一个
['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
conqueror of ladies ,
征服者 的 女士们 ,

他那封闭的内心深处隐约闪现出导致他堕落的原因：一个征服女人的男人。

[ɪn][mɪd] - [kə'rɪr] , [dauts] [ðem; ðəm][ɔːl] .
in mid - career , doubts them all .
在 中 - 职业 , 疑虑 他们 全部 .

事业中期，对这一切都产生了怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] ,
Of course he had meant no harm ,
的 课程 他 有 意思是 不 伤害 ,

他当然没有恶意。

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['peti] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
nothing worse than some petty philandering with the loveliest woman of her
没有什么 更糟 比 一些 小气 拈花惹草 和 这 最可爱的 女士 的 她
[taɪm] .
time .
时间 .

没有什么比和当时最美丽的女人发生一些卑鄙的风流韵事更糟糕的了。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !
And , by Jove !
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] .
it was worth the rebuff to behold the Beauty in her wrath .
它 曾是 值得 这 回绝 到 看哪 这 美丽 在 她 愤怒 .

就算被拒绝也值得，因为能看到美人发怒时的模样。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [loʊ'θeərɪo] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['tendɪŋ] ['tɑːrdɪli][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]
The reflections of Lothario , however much tending tardily to do justice to a
这 反思 的 洛萨里奥 , 然而 很多 倾向于 迟缓地 到 做 正义 到 一个
[pər'tɪkjələr] ['leɪdi] ,
particular lady ,
特别的 女士 ,

然而，洛萨里奥的反思，尽管往往迟迟无法公正地评价一位特定的女士，

['kænɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] ['həulsəmli] .
cannot terminate wholesomely .
不能 终止 健康地 .

无法彻底结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gælənt] ['pɑːrtəzn] .
But he became a gallant partisan .
但 他 成为 一个 英勇 党派 .

但他成为了一名英勇的党派人士。

[hɪz; ɪz] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrik] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [faɪn]

His	portrayal	of	Mr	.	Warwick	to	his	wife	and	his	friends	was	fine
他的	描绘	的	先生	.	沃里克	到	他的	妻子	和	他的	朋友们	曾是	美好的

['kærɪkətʃər] .

caricature	.
漫画	.

他对沃里克先生在妻子和朋友面前的刻画，堪称绝妙的讽刺画。

- [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][æt; ət][maɪ][fɜːrst][wɜːrd] — [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['ʌndər]

'	The	fellow	had	his	hand	up	at	my	first	word	—	stood	like	a	sentinel	under
-	这	同伴	有	他的	手	向上	在	我的	第一的	单词	—	站立	喜欢	一个	哨兵	在下面

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

“我刚开口，那家伙就举起了手——像哨兵一样站着接受检阅。”

" [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr]['luːkɪn] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

"	Understand	,	Sir	Lukin	,	that	I	receive	you	simply	as	an	acquaintance	.
"	理解	,	先生	卢金	,	那	我	收到	你	简单地	作为	一个	熟人	.

“卢金爵士，请您明白，我只是把您当作熟人看待。”

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [suː'pɜːrfluəs]

As	an	intermediary	,	permit	me	to	state	that	you	are	taking	superfluous
作为	一个	中介	,	允许	我	到	状态	那	你	是	采取	多余

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

作为中间人，请允许我说，您这是在多此一举。

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [proʊ'siːd] .

The	case	must	proceed	.
这	案件	必须	继续	.

案件必须继续审理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)l] .

It	is	final	.
它	是	最终的	.

最终决定。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

She	is	at	liberty	,	in	the	meantime	,
她	是	在	自由	,	在	这	与此同时	,

与此同时，她已获得自由。

[tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][maɪ]['bæŋkərz][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] ,

to	draw	on	my	bankers	for	the	provision	she	may	need	,
到	画	在	我的	银行家	为了	这	条款	她	可能	需要	,

向我的银行家们申请她可能需要的资金。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

at	the	rate	of	five	hundred	pounds	per	annum	.
在	这	速度	的	五	百	磅	每	年	.

每年五百英镑。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

"	He	spoke	of	"	the	lady	now	bearing	my	name	.
"	他	辐	的	"	这	女士	现在	轴承	我的	姓名	.

他说道：“那位现在和我同名的女士。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [dɪs'ɑːnər] .

"	He	was	within	an	inch	of	saying	"	dishonouring	.
"	他	曾是	之内	一个	英寸	的	说	"	不光彩	.

他差点就说出“有辱人格”这样的话了。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] " [dɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] .

"	I	swear	I	heard	the	"	dis	,	"	and	he	caught	himself	up	.
"	我	发誓	我	听到	这	"	迪斯	,	"	和	他	捕捉	他自己	向上	.

“我发誓我听到了‘dis’，然后他就回过神来了。”

[hiː; hi] " [ə'gen] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [ə'tempt] [tɔːrdz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

He	"	again	declined	any	attempt	towards	reconciliation	.
他	"	再次	拒绝	任何	试图	向	和解	.

他再次拒绝了任何和解的尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] " ['oʊnli][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt][ɑːn]

"	It	could	"	only	be	founded	on	evasion	of	the	truth	to	be	made	patent	on
"	它	可以	"	仅有的	是	创立	在	逃避	的	这	真相	到	是	制成	专利	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] .

the	day	of	trial	.
这	天	的	审判	.

“它只能建立在回避真相的基础上，而真相将在审判日被揭露。”

" [hæf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz]['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] - ['lɪŋgoʊ] .

"	Half	his	talk	was	lawyers	'	lingo	.
"	一半	他的	讲话	曾是	律师	-	行话	.

“他讲话里有一半都是律师术语。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] [frɔːst] .

The	fellow's	teeth	looked	like	frost	.
这	同伴们	牙齿	看起来	喜欢	霜	.

那家伙的牙齿看起来像霜一样。

[ɪf] ['lɑːts] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['wɔrik] .

If	Lot's	wife	had	a	brother	,	his	name's	Warwick	.
如果	很多	妻子	有	一个	兄弟	,	他的	名字	沃里克	.

如果罗得的妻子有个兄弟，那他的名字叫华威克。

[haʊ] [daɪ'ænə]['mɛriːən] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː 'es] ,

How	Diana	Merion	,	who	could	have	had	the	pick	of	the	best	of	us	,
如何	戴安娜	梅里恩	,	WHO	可以	有	有	这	挑选	的	这	最好的	的	我们	,

戴安娜·梅里恩本可以从我们当中最优秀的人中挑选，

['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] , ['paːsiz][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [kwɪr] ['kriːtʃərz]

ever	came	to	marry	a	fellow	like	that	,	passes	my	comprehension	,	queer	creatures
曾经	来了	到	结婚	一个	同伴	喜欢	那	,	通过	我的	理解	,	酷儿	生物

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !

as	women	are	!
作为	女性	是	!

我实在无法理解，竟然有人会嫁给那样的人，女人真是奇怪的生物！

[hiː; hi][kæn; kən][raɪd] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] .

He	can	ride	;	that's	about	all	he	can	do	.
他	能	骑	;	那就是	关于	全部	他	能	做	.

他会骑马，除此之外他什么都不会。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

I	told	him	Mrs	.	Warwick	had	no	thought	of	reconciliation	.
我	讲述	他	太太	.	沃里克	有	不	想法	的	和解	.

我告诉他，沃里克夫人没有和解的打算。

" [ðen] , [sɜːr]['luːkɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['stændpɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Then	,	Sir	Lukin	,	you	will	perceive	that	we	have	no	standpoint	for	a
"	然后	,	先生	卢金	,	你	将要	感知	那	我们	有	不	立场	为了	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

“那么，卢金爵士，您就会明白，我们没有任何立场可以进行讨论。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ,

"	I	told	him	the	point	was	,
"	我	讲述	他	这	观点	曾是	,

我告诉他，重点是.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

for	a	man	of	honour	not	to	drag	his	wife	before	the	public	,
为了	一个	男人	的	荣誉	不是	到	拖	他的	妻子	前	这	民众	,

一个有荣誉感的男人不会把妻子拖到公众面前。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [keɪs] [tuː; tə][stænd][ɑːn] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

as	he	had	no	case	to	stand	on	—	less	than	nothing	.
作为	他	有	不	案件	到	站立	在	— 较少的		比	没有什么	.

因为他没有任何依据——比一无所有还要糟糕。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

You	should	have	seen	the	fellow's	face	.
你	应该	有	已见	这	同伴们	脸	.

你应该看看那家伙的表情。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [snɪr] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

He	shot	a	sneer	up	to	his	eyelids	,	and	flung	his	head	back	.
他	射击	一个	冷笑	向上	到	他的	眼睑	,	和	扔	他的	头	后退	.

他咧嘴一笑，头向后仰去。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [gʊd] - [deɪ] .

So	I	said	,	"	Good	-	day	.
所以	我	说	,	"	好的	-	天	.

于是我说：“祝您今天愉快。”

" [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['leɪdi] .

"	He	marches	me	to	the	door	,	"	with	his	compliments	to	Lady	Dunstane	.
"	他	游行	我	到	这	门	,	"	和	他的	赞美	到	女士	邓斯坦	.

“他带着我走到门口，”并向邓斯坦夫人致以问候。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [flɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	could	have	floored	him	for	that	.
"	我	可以	有	倒地	他	为了	那	.

“我当时真想把他打倒在地。”

[bles] [maɪ] [soʊl] , [wʌt] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [wen] [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ,

Bless	my	soul	,	what	fellows	the	world	is	made	of	,	when	here's	a	man	,
保佑	我的	灵魂	,	什么	伙伴们	这	世界	是	制成	的	,	什么时候	这里是	一个	男人	,

我的天哪，这世上都是些什么人啊，而眼前这位，却是个如此的人。

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ,

calling	himself	a	gentleman	,	who	,
呼叫	他自己	一个	绅士	,	WHO	,

自称绅士的人，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [gets] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] —

just	because	he	gets	in	a	rage	with	his	wife	for	one	thing	or	another	—
只是	因为	他	获得	在	一个	愤怒	和	他的	妻子	为了	一	事物	或者	其他	—

[ænd; ənd][pæst][ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,

and	past	all	competition	the	handsomest	woman	of	her	day	,
和	过去的	全部	竞赛	这	最英俊的	女士	的	她	天	,

仅仅因为他因为这样那样的事情和妻子发了脾气——而且妻子还是当时最漂亮的女人，无人能及——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] , [ðə; ði]['naɪsɪst] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɔɪlɪŋ] — [hæz; həz][hɜːr; hər]

and	the	cleverest	,	the	nicest	,	the	best	of	the	whole	boiling	—	has	her
和	这	最聪明的	,	这	最友善的	,	这	最好的	的	这	所有的	沸腾	—	有	她

[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] ,

out	for	a	public	horsewhipping	,
出去	为了	一个	民众	鞭打马匹	,

而最聪明、最善良、最优秀的那个人——却要当众鞭打她。

[ænd; ənd][sets][ɔːl][ðə; ði]['idiəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'genst][hɜːr; hər] !

and	sets	all	the	idiots	of	the	kingdom	against	her	!
和	套	全部	这	白痴	的	这	王国	反对	她	!

并挑拨全国所有傻瓜与她为敌!

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	tried	to	reason	with	him	.
我	尝试	到	原因	和	他	.

我试图和他讲道理。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] . -

He	made	as	if	he	were	going	to	sleep	standing	.	'
他	制成	作为	如果	他	是	去	到	睡觉	常设	.	-

他装出一副要站着睡觉的样子。

[sɜːr]['luːkɪn]['grætɪfaɪd] ['leɪdi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .

Sir	Lukin	gratified	Lady	Dunstane	by	his	honest	championship	of	Diana	.
先生	卢金	满意	女士	邓斯坦	经过	他的	诚实的	锦标赛	的	戴安娜	.

卢金爵士对戴安娜的真诚拥护令邓斯坦夫人非常满意。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [muːd] ([ðə; ði] [θraɪs] [ɪn'detɪd] [roʊg] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaʊdɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	his	altered	mood	(	the	thrice	indebted	rogue	was	just	cloudily	conscious	of	a
在	他的	已修改	情绪	(	这	三次	负债累累	流氓	曾是	只是	阴天	有意识的	的	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] [frend]) ,

desire	to	propitiate	his	dear	wife	by	serving	her	friend	)	,
欲望	到	安抚	他的	亲爱的	妻子	经过	服务	她	朋友	)	,

在他情绪转变之后（这个三次欠债的无赖只是模糊地意识到，他想通过服侍他亲爱的妻子的朋友来讨好她），

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['skænd(ə)l] - ['njuːzˌpeɪpəz] ,

he	began	a	crusade	against	the	scandal	-	newspapers	,
他	开始	一个	运动	反对	这	丑闻	-	报纸	,

他发起了一场反对丑闻报纸的运动,

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['mɪləteri] ['kɑːmræd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

going	with	an	Irish	military	comrade	straight	to	the	editorial	offices	,
去	和	一个	爱尔兰	军队	同志	直的	到	这	社论	办公室	,

和一位爱尔兰军方战友直接去了编辑部,

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][prɪnt][ʌv; əv]

and	leaving	his	card	and	a	warning	that	the	chastisement	for	print	of
和	离开	他的	卡片	和	一个	警告	那	这	惩罚	为了	打印	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [kən'daɪn] .

the	name	of	the	lady	in	their	columns	would	be	personal	and	condign	.
这	姓名	的	这	女士	在	他们的	列	会	是	个人的	和	条件	.

他还留下了名片，并警告说，如果他们在专栏中刊登这位女士的名字，将会受到个人且应有的惩罚。

['kæptɪn] ['kæruː] ['mæhəni] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [hæd; həd]

Captain	**Carew**	**Mahony**	**,**	**albeit**	**unacquainted**	**with**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**,**	**had**
队长	卡鲁	马奥尼	,	尽管	不熟悉的	和	太太	.	沃里克	,	有

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] .

espoused	**her**	**cause**	**.**
拥护	她	原因	.

卡鲁·马奥尼上尉虽然不认识沃里克夫人，但他支持她的事业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['aiəriʃˌwumən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	**was**	**a**	**woman**	**,**	**she**	**was**	**an**	**Irishwoman**	**,**	**she**	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	女士	,	她	曾是	一个	爱尔兰女人	,	她	曾是	一个	美丽的	女士	.

她是一位女性，一位爱尔兰女性，一位美丽的女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [θriː] ['pɑːzətɪv] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**three**	**positive**	**claims**	**on**	**him**	**as**	**a**	**soldier**	**and**	**a**
她	有	,	所以	,	三	积极的	索赔	在	他	作为	一个	士兵	和	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

因此，她对他作为一名士兵和一名男人，有三项积极的要求。

['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['swelɪŋ] [dɪ'griːz] ,

Other	**Irish**	**gentlemen**	**,**	**animated**	**by**	**the**	**same**	**swelling**	**degrees**	**,**
其他	爱尔兰	先生们	,	动画	经过	这	相同的	肿胀	学位	,

其他爱尔兰绅士们，也同样被这种膨胀的情绪所感染，

[wɜːr; wər] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

were	**awaking**	**to**	**the**	**intimation**	**that**	**they**	**might**	**be**	**wanted**	**.**
是	觉醒	到	这	暗示	那	他们	可能	是	通缉	.

他们渐渐意识到自己可能被需要。

[sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] [drɑːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['dʒen(ə)rəl][lɔːrd] - : [hiː; hi]

Some	**words**	**were**	**dropped**	**here**	**and**	**there**	**by**	**General**	**Lord**	**Larrian**	**:**	**he**
一些	字	是	掉落	这里	和	那里	经过	一般的	主	-	:	他

[rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] .

regretted	**his**	**age**	**and**	**infirmities**	**.**
后悔	他的	年龄	和	弱点	.

拉里安勋爵将军偶尔会说些什么：他对自己年老体弱感到遗憾。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [prə'tekt]

A	**goodly**	**regiment**	**for**	**a**	**bodyguard**	**might**	**have**	**been**	**selected**	**to**	**protect**
一个	很好	团	为了	一个	保镖	可能	有	到过	已选	到	保护

[hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] ;

her	**steps**	**in**	**the**	**public**	**streets**	**;**
她	步骤	在	这	民众	街道	;

可以挑选一支精锐的保镖队伍来保护她在公共街道上的安全；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːtid] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	**it**	**was**	**bruited**	**that**	**the**	**General**	**had**	**sent**	**her**	**a**	**present**	**of**	**his**
什么时候	它	曾是	杂音	那	这	一般的	有	发送	她	一个	展示	的	他的

[greɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

great	**Newfoundland**	**dog**	**,**
伟大的	纽芬兰	狗	,

当有传言说将军送给她一条他那条威风凛凛的纽芬兰犬作为礼物时，

[liˈːændə] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'poʊz][ə; eɪ][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'spekt] .

Leander	**,**	**to**	**attend**	**on**	**her**	**and**	**impose**	**a**	**required**	**respect**	**.**
利安德	,	到	出席	在	她	和	强加	一个	必需的	尊重	.

利安德去服侍她，并给予她应有的尊重。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr]

But	as	it	chanced	that	her	address	was	unknown	to	the	volunteer
但	作为	它	偶然	那	她	地址	曾是	未知	到	这	志愿者

[kən'stæbjəleri] ,

constabulary	,
警察	,

但由于她的住址恰巧不为志愿警员所知，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

they	had	to	assuage	their	ardour	by	thinking	the	dog	luckier	than	they	.
他们	有	到	缓和	他们的	热情	经过	思维	这	狗	更幸运	比	他们	.

他们只好安慰自己，认为这只狗比他们幸运。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

The	report	of	the	dog	was	a	fact	.
这	报告	的	这	狗	曾是	一个	事实	.

关于那条狗的报告属实。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][daɪ'ænəz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

He	arrived	one	morning	at	Diana's	lodgings	,	with	a	soldier	to	lead	him	,
他	到达的	一	早晨	在	戴安娜的	住宿	,	和	一个	士兵	到	带领	他	,

一天早晨，他带着一名士兵来到戴安娜的住处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] : — [ðə; ði]['həːkjuliːz][ʌv; əv][dɔːgz] , [ə; eɪ] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	card	to	introduce	:	—	the	Hercules	of	dogs	,	a	very	ideal	of	the
和	一个	卡片	到	介绍	:	—	这	赫拉克勒斯	的	狗	,	一个	非常	理想的	的	这

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

还有一张介绍卡片：——犬中赫拉克勒斯，是该物种的典范。

['taʊərɪŋli] [bɪg] , [bə'nevələnt] , [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ]['reskjuːər][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][dɔːg] -

toweringly	big	,	benevolent	,	reputed	a	rescuer	of	lives	,	disdainful	of	dog	-
高耸入云	大的	,	仁慈	,	知名	一个	救援人员	的	生活	,	轻蔑的	的	狗	-

['faɪtɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] ['ɑːfɪs] ,

fighting	,	devoted	to	his	guardian's	office	,
斗争	,	奉献	到	他的	监护人的	办公室	,

体型高大魁梧，性情仁慈，以救人闻名，厌恶斗狗，忠于其监护人职责。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [pɔː] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'resɪs]

with	a	majestic	paw	to	give	and	the	noblest	satisfaction	in	receiving	caresses
和	一个	雄伟	爪子	到	给	和	这	最高贵	满意	在	接收	爱抚

['evər] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [meɪl] [en'fəʊldid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

ever	expressed	by	mortal	male	enfolded	about	the	head	,
曾经	表达	经过	凡人	男性	包裹	关于	这	头	,

拥有威严的爪子，能够给予，并且能够给予凡人男性所能表达的最崇高的满足感——被环绕在头部的爱抚中。

[kɪst] , ['pætɪd] , [hʌgɪd] , ['snʌgəld] , [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəsɪz] [wʌn]

kissed	,	patted	,	hugged	,	snuggled	,	informed	that	he	was	his	new	mistress's	one
亲吻	,	轻拍	,	拥抱	,	依偎着	,	知情的	那	他	曾是	他的	新的	情妇的	一

[lʌv] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] .

love	and	darling	.
爱	和	亲爱的	.

他亲吻、轻拍、拥抱、依偎，并告诉他，他是他新女主人唯一的爱人和宝贝。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,

She	despatched	a	thrilling	note	of	thanks	to	Lord	Larrian	,
她	已派送	一个	惊险	笔记	的	谢谢	到	主	-	,

她给拉里安勋爵寄去了一封激动人心的感谢信。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] .

sure	of	her	touch	upon	an	Irish	heart	.
当然	的	她	触碰	之上	一个	爱尔兰	心	.

她确信自己能触动爱尔兰人的心。

[ðə; ði][dɔːg][liˈːændə] [suːn] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv]

The	dog	Leander	soon	responded	to	the	attachment	of	a	mistress	enamoured	of
这	狗	利安德	很快	回应	到	这	依恋	的	一个	情妇	坠入爱河	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

狗狗利安德很快就对爱慕它的女主人产生了依恋之情。

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['emə] ,

'	He	is	my	husband	,	'	she	said	to	Emma	,
-	他	是	我的	丈夫	,	-	她	说	到	艾玛	,

“他是我的丈夫，”她对艾玛说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [frend] ; - [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə]

and	started	a	tear	in	the	eyes	of	her	smiling	friend	;	'	he	promises	to
和	开始	一个	撕	在	这	眼睛	的	她	微笑	朋友	;	-	他	承诺	到

[trʌst] [ˌem 'iː] ,

trust	me	,
相信	我	,

她那位面带微笑的朋友眼中噙满了泪水；“他答应会信任我，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [frendz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	never	to	have	the	law	of	me	,	and	to	love	my	friends	as	his
和	绝不	到	有	这	法律	的	我	,	和	到	爱	我的	朋友们	作为	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

永远不要违背我的律法，并且爱我的朋友如同爱自己的朋友一样；

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [əˈgriː] . -

so	we	are	certain	to	agree	.	'
所以	我们	是	肯定	到	同意	.	-

所以我们肯定会同意。

[ɪn] [reɪn] , [snoʊ] , ['sʌnʃaɪn] , [θruː] [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

In	rain	,	snow	,	sunshine	,	through	the	parks	and	the	streets	,	he	was	the
在	雨	,	雪	,	阳光	,	通过	这	公园	和	这	街道	,	他	曾是	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][daɪˈænə] ,

shadow	of	Diana	,
阴影	的	戴安娜	,

无论刮风下雨、下雪还是阳光灿烂，无论是在公园还是街头，他都像戴安娜的影子。

[kəˈmændɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['despərət] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk]

commanding	,	on	the	whole	,	apart	from	some	desperate	attempts	to	make
指挥	,	在	这	所有的	,	除	从	一些	绝望的	尝试	到	制作

[hɪm; ɪm] [sɜːrv] [æz; əz] [ˌɪntrəˈdjʊsər] ,

him	serve	as	introducer	,
他	服务	作为	介绍人	,

总体而言，他表现得相当出色，除了偶尔会有一些不顾一切地想让他担任引荐人之外。

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði]['liːdʒənz] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz] ['fʊtpædz] .

a	civilized	behaviour	in	the	legions	of	Cupid's	footpads	.
一个	文明	行为	在	这	军团	的	丘比特的	脚垫	.

丘比特的爪牙军团中一种文明的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] , ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [æn; ən] ['enəmi] .

But	he	helped	,	innocently	enough	,	to	create	an	enemy	.
但	他	帮助	,	天真地	足够的	,	到	创造	一个	敌人	.

但他却无意中帮助树立了一个敌人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['gɪvɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]

GIVING	GLIMPSES	OF	DIANA	UNDER	HER	CLOUD	BEFORE	THE	WORLD	AND	OF
给予	惊鸿一瞥	的	戴安娜	在下面	她	云	前	这	世界	和	的

[hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'prentɪʃɪp]

HER	FURTHER	APPRENTICESHIP
她	更远	学徒制

展现戴安娜在世人面前身处阴霾之下的一面，以及她后来的学徒生涯。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ['kælkjələb(ə)l] ,

As	the	day	of	her	trial	became	more	closely	calculable	,
作为	这	天	的	她	审判	成为	更多的	密切	可计算的	,

随着审判日期越来越确定，

[daɪ'ænəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'lɑːmz] [ri'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dednɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt]

Diana's	anticipated	alarms	receded	with	the	deadening	of	her	heart	to	meet
戴安娜的	预期	警报	消退	和	这	麻木	的	她	心	到	见面

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

戴安娜原本预感到的警觉，随着心脏因震惊而麻木，也随之消退了。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [pruːf] - ['ɑːrmər] ,

She	fancied	she	had	put	on	proof	-	armour	,
她	幻想	她	有	放	在	证明	-	盔甲	,

她觉得自己仿佛穿上了防护盔甲。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['flʌtə] [tuː; tə] [stiːl] ,

unconscious	that	it	was	the	turning	of	the	inward	flutterer	to	steel	,
无意识	那	它	曾是	这	转弯	的	这	向内	颤动	到	钢	,

浑然不觉那是内心颤抖的灵魂转变为钢铁般的意志。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

which	supplied	her	cuirass	and	shield	.
哪个	供应	她	胸甲	和	盾	.

它为她提供了胸甲和盾牌。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [breɪv] [sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dɪ'fendənt] ,

The	necessity	to	brave	society	,	in	the	character	of	honest	Defendant	,
这	必要性	到	勇敢的	社会	,	在	这	特点	的	诚实的	被告	,

作为一名诚实的被告人，他必须勇敢地面对社会。

[kɔːzd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .

caused	but	a	momentary	twitch	of	the	nerves	.
导致	但	一个	瞬间	抽搐	的	这	神经	.

只引起了神经短暂的抽搐。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['regjələrli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [klɑːk] ; [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz]

Her	heart	beat	regularly	,	like	a	serviceable	clock	;	none	of	her	faculties
她	心	打	经常	,	喜欢	一个	可用	钟	;	没有任何	的	她	学院

[ə'bændənd] [hɜːr; hər] [seɪv] ['sɔːŋfʊlnəs] ,

abandoned	her	save	songfulness	,
弃	她	节省	歌唱性	,

她的心跳规律，像个运转正常的钟表；除了歌唱能力之外，她其他所有能力都完好无损。

[ænd; ənd] [nʌn] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] ,

and	none	belied	her	,
和	没有任何	谎言	她	,

没有人反驳她。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɑːrtnəs] ['ɔːlmoʊst] ['venəməs] [ɪn][ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [ʃɑːfts] [ʃiː; ʃi] [let]

excepting	a	disposition	to	tartness	almost	venomous	in	the	sarcastic	shafts	she	let
除外	一个	处置	到	锋利	几乎	有毒	在	这	讽刺的	轴	她	让

[flai][æt; ət] [frendz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔrik] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

fly	at	friends	interceding	with	Mr	.	Warwick	to	spare	his	wife	,
飞	在	朋友们	代求	和	先生	.	沃里克	到	空闲的	他的	妻子	,

除了她对那些为沃里克先生求情以保全其妻的朋友们冷嘲热讽，言辞尖刻得近乎恶毒之外，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

when	she	had	determined	to	be	tried	.
什么时候	她	有	决定	到	是	尝试	.

当她决定接受审判时。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

A	strange	fit	of	childishness	overcame	her	powers	of	thinking	,
一个	奇怪的	合身	的	童心	克服	她	权力	的	思维	,

一股莫名其妙的幼稚情绪压倒了她的思考能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

and	was	betrayed	in	her	manner	of	speaking	,
和	曾是	背叛	在	她	方式	的	请讲	,

她的说话方式让她感到被背叛了。

[ðoʊ] — [tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] ['dwindld] ['hjuːmər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ]

though	—	to	herself	her	dwindled	humour	allowed	her	to	appear	the	towering
尽管	—	到	她自己	她	减少	幽默	允许	她	到	出现	这	参天

['brɪtəmɑːrt] .

Britomart	.
布里托马特	.

不过——在她自己看来，她日渐消退的幽默感让她得以展现出高大威猛的布里托马特形象。

[ʃiː; ʃi] [paʊtid] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] ([ə; eɪ] [rɪ'moʊtli]

She	pouted	contemptuously	on	hearing	that	a	Mr	.	Sullivan	Smith	(	a	remotely
她	撅嘴	轻蔑地	在	听力	那	一个	先生	.	沙利文	史密斯	(	一个	远程

[ˌrekə'lektɪd] ['fɪgjər]) [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] ['mɪstər] . ['wɔrik] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

recollected	figure	)	had	besought	Mr	.	Warwick	for	an	interview	,
回忆	数字	)	有	恳求	先生	.	沃里克	为了	一个	面试	,

听说一位名叫苏利文·史密斯的先生（一个她印象很模糊的人物）请求沃里克先生面谈，她不屑地撅起了嘴。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['strætədʒəm] , - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] - :

and	gained	it	,	by	stratagem	,	'	to	bring	the	man	to	his	senses	'	:
和	获得	它	,	经过	策略	,	-	到	带来	这	男人	到	他的	感官	-	:

然后，他运用计谋“使那人清醒过来”：

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌltrə] - ['aɪrɪʃmən] [dɪd][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - [frʌnt] ,

but	an	ultra	-	Irishman	did	not	compromise	her	battle	-	front	,
但	一个	极端主义者	-	爱尔兰人	做过	不是	妥协	她	战斗	-	正面	,

但一位极端的爱尔兰人并没有让她的战线陷入困境。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [laɪk] ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [dɪd] ;

as	the	busybody	supplications	of	a	personal	friend	like	Mr	.	Redworth	did	;
作为	这	爱管闲事的人	祈求	的	一个	个人的	朋友	喜欢	先生	.	雷德沃斯	做过	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	that	the	latter	,
和	那	这	后者	,

就像雷德沃思先生那样，一个爱管闲事的私人朋友的恳求；而后者，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ,
without consulting her ,
没有 咨询 她 ,

未经她同意，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kruː] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf]
should be ' one of the plaintive crew whining about the heels of the Plaintiff
应该 是 - 一 的 这 哀怨 全体人员 抱怨 关于 这 高跟鞋 的 这 原告
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ʃiː; ʃi] [dis'deind] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] - [wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] .
for a mercy she disdained and rejected ' was bitter to her taste .
为了 一个 怜悯 她 轻蔑 和 拒绝 - 曾是 苦的 到 她 品尝 .

“其中一个可怜兮兮的船员，对着原告的脚后跟哭诉，乞求她鄙视和拒绝的怜悯”，这让她感到很苦涩。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
' He does not see that unless I go through the fire there is no justification for
- 他 做 不是 看 那 除非 我 去 通过 这 火 那里 是 不 理由 为了
[ðɪs] ['retʃɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [maɪn] ! -
this wretched character of mine ! '
这 可怜 特点 的 矿 ! -

“他不明白，除非我经历烈火的洗礼，否则我这种卑劣的品性是没有任何正当理由的！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

[truːs] , ['triːti] , [wɪð'drɔːəl] , ['sɪgnɪfaɪd] ['pʌblɪkli] ['pɑːrd(ə)n] , [nɑːt] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] [baɪ] ['eni] [miːnz] ;
Truce , treaty , withdrawal , signified publicly pardon , not exoneration by any means ;
休战 , 条约 , 退出 , 表示 公开 赦免 , 不是 无罪释放 经过 任何 方法 ;

休战、条约、撤军，都表示公开赦免，而不是以任何方式免除罪责；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɑːrmər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and now that she was in armour she had no dread of the public .
和 现在 那 她 曾是 在 盔甲 她 有 不 恐惧 的 这 民众 .

现在她穿上了盔甲，不再惧怕公众。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
So she said .
所以 她 说 .

她说。

- ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,
Redworth's being then engaged upon the canvass of a borough ,
- 存在 然后 已订婚的 之上 这 帆布 的 一个 行政区 ,

当时雷德沃斯正在某个选区进行竞选宣传。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'leməz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
added to the absurdity of his meddling with the dilemmas of a woman .
额外 到 这 荒谬 的 他的 干预 和 这 困境 的 一个 女士 .

这更增添了他干涉女性困境的荒谬之处。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , ['emə] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [roʊd] [tuː; tə]
' Dear me , Emma ! think of stepping aside from the parliamentary road to
- 亲爱的 我 , 艾玛 ! 思考 的 步进 旁边 从 这 议会 路 到
[ɪn'triːt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'lent] ,
entreat a husband to relent ,
恳求 一个 丈夫 到 屈服 ,

“天哪，艾玛！想想看，为了恳求丈夫回心转意，你竟然要离开议会的议事道路。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['kʌp(ə)l] !
and arrange the domestic alliance of a contrary couple !
和 安排 这 国内的 联盟 的 一个 相反 夫妻 !

促成性格迥异的夫妻的家庭联姻！

- [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɪli] [pərˈfɔːrməns] . -

Quixottry	**is**	**agreeable**	**reading**	**,**	**a**	**silly**	**performance**	**.**	**'**
-	是	同意	阅读	,	一个	愚蠢的	表现	.	-

《堂吉诃德》读起来很愉快，但表演起来却很愚蠢。

['leɪdi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

Lady	**Dunstane**	**pleaded**	**his**	**friendship**	**.**
女士	邓斯坦	恳求	他的	友谊	.

邓斯坦夫人恳求他与她交朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [wer] [sʌtʃ] [dɑːrts][wɜːr; wər] [ˈʃaʊərɪŋ] .

She	**had**	**to**	**quit**	**the**	**field**	**where**	**such**	**darts**	**were**	**showering**	**.**
她	有	到	辞职	这	场地	在哪里	这样的	飞镖	是	淋浴	.

她不得不离开那个飞镖如雨点般落下的场地。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪnər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][əˌrɪstə'krætɪk] , ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

The	**first**	**dinner**	**-**	**party**	**was**	**aristocratic**	**,**	**easy**	**to**	**encounter**	**.**
这	第一的	晚餐	-	派对	曾是	贵族	,	简单的	到	遇到	.

第一次晚宴是贵族式的，很容易遇到。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kreɪn] , ['leɪdi] ['penən] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [lɔːrd] - ,

Lord	**and**	**Lady**	**Crane**	**,**	**Lady**	**Pennon**	**,**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Esquart**	**,**	**Lord**	**Larrian**	**,**
主	和	女士	起重机	,	女士	佩农	,	主	和	女士	-	,	主	-	,

克莱恩勋爵和夫人、佩农夫人、埃斯夸特勋爵和夫人、拉里安勋爵

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʌv; əv] ['hæfɝd] ['mænər] , ['leɪdi] - , [sɜːr] ['wɔːltər] -

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Montvert**	**of**	**Halford**	**Manor**	**,**	**Lady**	**Singleby**	**,**	**Sir**	**Walter**	**Capperston**
先生	.	和	太太	.	-	的	哈尔福德	庄园	,	女士	-	,	先生	沃尔特	-

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

哈尔福德庄园的蒙特维尔夫妇、辛格尔比夫人、沃尔特·卡珀斯顿爵士的朋友们

[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][daɪˈænə] ; ['peɪtrənz] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

admirers	**of**	**Diana**	**;**	**patrons**	**,**	**in**	**the**	**phrase**	**of**	**the**	**time**	**,**	**of**	**her**	**father**	**,**
仰慕者	的	戴安娜	;	顾客	,	在	这	短语	的	这	时间	,	的	她	父亲	,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] .

were	**the**	**guests**	**.**
是	这	客人	.

宾客们都是戴安娜的仰慕者；用当时的话来说，就是她父亲的赞助人。

['leɪdi] ['penən] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

Lady	**Pennon**	**expected**	**to**	**be**	**amused**	**,**	**and**	**was**	**gratified**	**,**
女士	佩农	预期的	到	是	觉得好笑	,	和	曾是	满意	,

潘农夫人原本期望会感到有趣，而她也确实感到满意。

[fɔːr; fər][daɪˈænə][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['læfɪŋ] .

for	**Diana**	**had**	**only**	**to**	**open**	**her**	**mouth**	**to**	**set**	**the**	**great**	**lady**	**laughing**	**.**
为了	戴安娜	有	仅有的	到	打开	她	嘴	到	放	这	伟大的	女士	笑	.

戴安娜只需开口说话，就能逗得这位伟大的女士开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] [piˈtiʃənd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ,

She	**petitioned**	**to**	**have**	**Mrs**	**.**	**Warwick**	**at**	**her**	**table**	**that**	**day**	**week**	**,**
她	请愿	到	有	太太	.	沃里克	在	她	桌子	那	天	星期	,

她请求邀请沃里克夫人在那周的某一天与她同桌用餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,

because	**the**	**marquis**	**was**	**dying**	**to**	**make**	**her**	**acquaintance**	**,**
因为	这	侯爵	曾是	垂死	到	制作	她	熟人	,

因为侯爵非常渴望结识她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['seɪɪŋz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

and	begged	to	have	all	her	sayings	repeated	to	him	;
和	乞求	到	有	全部	她	谚语	重复	到	他	;

并恳求她把她说过的话都转述给他听；

['vaʊd] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] . -

vowed	she	must	be	salt	in	the	desert	.	'
发誓	她	必须	是	盐	在	这	沙漠	.	-

她发誓要成为沙漠中的盐。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ] [bæk] [ju:; jʊ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , - [sed] ['leɪdi] ['penən] .

And	remember	,	I	back	you	through	thick	and	thin	,	'	said	Lady	Pennon	.
和	记住	,	我	后退	你	通过	厚的	和	薄的	,	-	说	女士	佩农	.

“记住，无论顺境逆境，我都会支持你，”佩农夫人说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [daɪ'ænə] [rɪ'plaɪd] : - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sprɪŋ] - ;

To	which	Diana	replied	:	'	If	I	am	salt	in	the	desert	,	you	are	the	spring	'	;
到	哪个	戴安娜	回复	:	-	如果	我	是	盐	在	这	沙漠	,	你	是	这	春天	-	;

戴安娜回答说：“如果我是沙漠中的盐，你就是泉水。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][prəu'testid][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ðæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bʊk] .

and	the	old	lady	protested	she	must	put	that	down	for	her	book	.
和	这	老的	女士	抗议	她	必须	放	那	向下	为了	她	书	.

老太太抗议说，她必须把这件事写进她的书里。

[ðə; ði] ['wɪti] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [ʌv; əv] [hu:m] [wɪt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

The	witty	Mrs	.	Warwick	,	of	whom	wit	was	expected	,
这	机智	太太	.	沃里克	,	的	谁	有	曾是	预期的	,

机智幽默的沃里克夫人，人们都期待她能展现出机智的一面。

[hæd; həd] ['meni] [ˌɪn'saɪtmənts] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tʃi:p] [wɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] .

had	many	incitements	to	be	guilty	of	cheap	wit	;	and	the	beautiful	Mrs	.
有	许多	煽动	到	是	有罪的	的	便宜的	有	;	和	这	美丽的	太太	.

['wɔrik] ,

Warwick	,
沃里克	,

她有很多理由去犯下低俗的幽默罪；还有美丽的沃里克夫人，

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] , [geɪv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ə'laɪk] ,

being	able	to	pass	anything	she	uttered	,	gave	good	and	bad	alike	,
存在	有能力的	到	经过	任何事物	她	说出	,	给予	好的	和	坏的	同样	,

她能把她说的任何话都传达出去，无论是好话还是坏话。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

under	the	impulsion	to	give	out	something	,
在下面	这	冲动	到	给	出去	某物	,

出于想要付出的冲动，

[ðæt] [ðə; ði] [strɪpt] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɪn] [ə'plɔ:z] .

that	the	stripped	and	shivering	Mrs	.	Warwick	might	find	a	cover	in	applause	.
那	这	脱衣舞	和	瑟瑟发抖	太太	.	沃里克	可能	寻找	一个	覆盖	在	掌声	.

让衣衫褴褛、瑟瑟发抖的沃里克夫人能在掌声中找到一丝慰藉。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ju:zɪz][ʌv; əv] [tʃi:p] [wɪt] ; [ʃi:; ʃi][leɪd] ['æmbʊʃiz] [fɔ:r; fər]['ænɪkˌdoʊts] ,

She	discovered	the	social	uses	of	cheap	wit	;	she	laid	ambushes	for	anecdotes	,
她	发现	这	社会的	用途	的	便宜的	有	;	她	铺设	伏击	为了	轶事	,

她发现了低俗幽默的社交用途；她会精心策划，伺机讲些轶事。

[ə; eɪ] ['telɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ˌɪntərlə'kjʊʃən] ,

a	telling	form	of	it	among	a	people	of	no	conversational	interlocution	,
一个	讲述	形式	的	它	之中	一个	人们	的	不	对话	对话	,

在一个没有对话交流的民族中，这是一种颇具代表性的表达方式。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [di'pendiŋ] [fɔ:r; fər] ['daɪəlɔ:g] [ə'pɑ:n] [pər'petʃuəl] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

especially	in	the	circles	depending	for	dialogue	upon	perpetual	fresh	supplies	of
尤其	在	这	界	取决于	为了	对话	之上	永久	新鲜的	补给品	的

['skænd(ə)l] ;

scandal	;
丑闻	;

尤其是在那些依靠源源不断的丑闻来维持对话的圈子里;

[wɪtʃ] [hæv; həv]['plentɪf(ə)l][krɑ:ps] , [jet] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

which	have	plentiful	crops	,	yet	not	sufficient	.
哪个	有	丰富	农作物	,	然而	不是	充足的	.

这些地区农作物丰收，但产量仍然不足。

[ðə; ði][oʊld] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [teiblz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sˌweɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	old	dinner	and	supper	tables	at	The	Crossways	furnished	her	with	an
这	老的	晚餐	和	晚餐	表格	在	这	十字路口	提供	她	和	一个

[ə'bʌndənt] [stɔ:r] ;

abundant	store	;
丰富	店铺	;

十字路口的旧餐桌和晚餐桌为她提供了丰富的食物储备;

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['feɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'ventɪd] .

and	recollection	failing	,	she	invented	.
和	回忆	失败	,	她	发明	.

由于记忆力衰退，她便编造了故事。

['aɪrɪʃ] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz] [prə'moʊtɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hoʊlsəm]

Irish	anecdotes	are	always	popular	in	England	,	as	promoting	,	besides	the	wholesome
爱尔兰	轶事	是	总是	受欢迎的	在	英格兰	,	作为	推广	,	除了	这	健康

[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] ,

shake	of	the	sides	,
摇	的	这	侧面	,

爱尔兰轶事在英国总是很受欢迎，因为它们除了能带来健康愉悦的氛围之外，还能起到宣传作用。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [sens] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

a	kindly	sense	of	superiority	.
一个	亲切地	感觉	的	优势	.

一种和蔼的优越感。

['ænɪkˌdoʊts] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər]['pɔ:rtəb(ə)l] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

Anecdotes	also	are	portable	,	unlike	the	lightning	flash	,	which	will	not	go	into	the
轶事	还	是	便携的	,	与此不同	这	闪电	闪光	,	哪个	将要	不是	去	进入	这

['pɑ:kɪt] ;

pocket	;
口袋	;

轶事也便于携带，不像闪电那样可以放进口袋;

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'bɜ:rsəbl] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] .

they	can	be	carried	home	,	they	are	disbursable	at	other	tables	.
他们	能	是	携带	家	,	他们	是	可分配	在	其他	表格	.

可以带回家，也可以在其他桌子上分发。

[ði:z] [wɜ:r; wər][daɪ'ænəz] ['wɛpənz] .

These	were	Diana's	weapons	.
这些	是	戴安娜的	武器	.

这些是戴安娜的武器。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rs] [ðə; ði] ['æktrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

She	was	perforce	the	actress	of	her	part	.
她	曾是	强制	这	演员	的	她	部分	.

她被迫出演了她所扮演的角色。

[ɪn] ['hæpiːɚ] [taɪmz] , [wen] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [hɜːr; hər] [voʊg] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

In	happier	times	,	when	light	of	heart	and	natural	,	her	vogue	had	not	been
在	更快乐	时代	,	什么时候	光	的	心	和	自然的	,	她	时尚	有	不是	到过

[soʊ] [ɪn'ræptʃərɪŋ] .

so	enrapturing	.
所以	令人陶醉的	.

在更快乐的时光里，她性格开朗自然，她的时尚风格并没有那么令人着迷。

['daʊtləs] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['juːnɪfɔːrm] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [wʌn] [sʌtʃ]

Doubtless	Cleopatra	in	her	simple	Egyptian	uniform	would	hardly	have	won	such
毫无疑问	克利奥帕特拉	在	她	简单的	埃及人	制服	会	几乎	有	韩元	这样的

['plɔːdɪts] [æz; əz][hɜːr; hər] [stres] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk][ɔːri'ent(ə)l] ['splendər] [i'vəukt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn]

plaudits	as	her	stress	of	barbaric	Oriental	splendours	evoked	for	her	on
赞誉	作为	她	压力	的	野蛮	东方	辉煌	唤起	为了	她	在

[ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd]['sɜːrpənt] [naɪl] - [bɑːrdʒ] — [nɑːt][frʌm; frəm][pɑː'sterəti][æt; ət] [liːst] .

the	swan	and	serpent	Nile	-	barge	—	not	from	posterity	at	least	.
这	天鹅	和	蛇	尼罗河	-	驳船	—	不是	从	后人	在	至少	.

毫无疑问，身着简朴埃及制服的克利奥帕特拉很难赢得像她在天鹅和蛇形尼罗河驳船上所展现的那种野蛮东方辉煌那样的赞誉——至少后人不会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'kriː] , [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][ækt] [huː] [wʊd] [prɪ'veɪl] ;

It	is	a	terrible	decree	,	that	all	must	act	who	would	prevail	;
它	是	一个	糟糕的	法令	,	那	全部	必须	行为	WHO	会	占上风	;

这是一项可怕的法令，所有想要获胜的人都必须采取行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] ['greɪtər] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd]

and	the	more	extended	the	audience	,	the	greater	need	for	the	mask	and
和	这	更多的	扩展	这	观众	,	这	更大的	需要	为了	这	面具	和

['bʌskɪn] .

buskin	.
悲剧	.

观众越多，对面具和短靴的需求就越大。

[frʌm; frəm] ['leɪdi] - ['teɪbl] [daɪ'ænə] [pæst] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kreɪnz] , ['leɪdi] - , ['leɪdi]

From	Lady	Pennon's	table	Diana	passed	to	Lady	Crane's	,	Lady	Esquart's	,	Lady
从	女士	-	桌子	戴安娜	通过了	到	女士	起重机的	,	女士	-	,	女士

-

,

Singleby's	,
-	,

戴安娜从佩农夫人的餐桌旁依次走到克莱恩夫人、埃斯夸特夫人和辛格尔比夫人的餐桌旁。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , ['wɔːrmli] [klæd][ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] .

the	Duchess	of	Raby's	,	warmly	clad	in	the	admiration	she	excited	.
这	公爵夫人	的	-	,	热情地	覆膜	在	这	钦佩	她	兴奋的	.

拉比公爵夫人，身着温暖的礼服，充满了她所激起的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['prɪnses] ['θɛriːs] - [fɜːrst] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	appeared	at	Princess	Therese	Paryli's	first	ball	of	the	season	,	and	had
她	出现	在	公主	特蕾莎	-	第一的	球	的	这	季节	,	和	有

[hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] ,

her	circle	,
她	圆圈	,

她出席了特蕾莎·帕里利公主本季的首场舞会，并结识了她的闺蜜团。

[nɑːt][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] ['oʊnli] .

not	of	worshippers	only	.
不是	的	信徒	仅有的	.

不仅限于信徒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dæns] .

She	did	not	dance	.
她	做过	不是	舞蹈	.

她没有跳舞。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ] [fer] ['ɔːstriən] , [bə'nevələnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstərhʊd] , [æn; ən][əd'maɪərər]

The	princess	,	a	fair	Austrian	,	benevolent	to	her	sisterhood	,	an	admirer
这	公主	,	一个	公平的	奥地利	,	仁慈	到	她	姐妹情谊	,	一个	仰慕者

[ʌv; əv][daɪ'ænəz] [kən'træstɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	Diana's	contrasting	complexion	,
的	戴安娜的	对比	肤色	,

这位公主是一位美丽的奥地利人，对她的姐妹们很仁慈，并且欣赏戴安娜王妃与她截然不同的肤色。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [dæns] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːmiŋ] ,

would	have	had	her	dance	once	in	a	quadrille	of	her	forming	,
会	有	有	她	舞蹈	一次	在	一个	方阵舞	的	她	成型	,

本来可以让她在她的舞团里跳一次四对舞，

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .

but	yielded	to	the	mute	expression	of	the	refusal	.
但	产生	到	这	沉默的	表达	的	这	拒绝	.

但他还是屈服于对方无声的拒绝。

[wer'evər] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [went] , [hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

Wherever	Mrs	.	Warwick	went	,	her	arts	of	charming	were	addressed	to	the
无论	太太	.	沃里克	去	,	她	艺术	的	迷人	是	已解决	到	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

沃里克夫人无论走到哪里，她的魅力都倾注在女性身上。

[men] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]

Men	may	be	counted	on	for	falling	bowled	over	by	a	handsome	face	and
男人	可能	是	计数	在	为了	坠落	保龄球	超过	经过	一个	英俊的	脸	和

['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ;

pointed	tongue	;
尖	舌头	;

男人很容易被英俊的脸庞和伶俐的口才所迷惑；

['wɪmɪn] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [wuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɛn'sfɪrd] [ænd; ənd] ['tʃæriətɪd] ['sɪstər] ,

women	require	some	wooing	from	their	ensphered	and	charioted	sister	,
女性	要求	一些	求爱	从	他们的	球体	和	战车	姐姐	,

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['klaʊdɪd] ;

particularly	if	she	is	clouded	;
特别	如果	她	是	阴天	;

女子需要她们的姐妹——那些被爱护、被爱护的姐妹——的殷勤追求，尤其是当她们被迷惑的时候；

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] — ['eksələnt] ['bʌtrəsɪz] — [mʌst; məst][biː; bi] ['swɑːvli] [kɔːtid] .

and	old	women	—	excellent	buttresses	—	must	be	suavely	courted	.
和	老的	女性	—	出色的	扶壁	—	必须	是	温文尔雅	求爱	.

而老妇人——她们是很好的后盾——必须用温柔的言辞去追求。

[naʊ] , [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['meɪtrən][ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði] ['setld] ['daʊədʒər] ,

Now	,	to	woo	the	swimming	matron	and	court	the	settled	dowager	,
现在	,	到	哇	这	游泳	护士长	和	法庭	这	定居	老妇	,

现在，为了赢得游泳队女队长的芳心，并讨好那位已婚太太，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['iːzəli]

she	had	to	win	forgiveness	for	her	beauty	;	and	this	was	done	,	easily
她	有	到	赢	饶恕	为了	她	美丽	;	和	这	曾是	完毕	,	容易地

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她必须为自己的美貌赢得原谅；而这轻而易举地就做到了。

[baɪ] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['nɪblər] .

by	forbearing	to	angle	with	it	in	the	press	of	nibblers	.
经过	忍耐	到	角度	和	它	在	这	按	的	啃食者	.

通过克制自己，避免在啃咬者的挤压下与它发生角度变化。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌʌn'noʊtɪst] .

They	ranged	about	her	,	individually	unnoticed	.
他们	范围	关于	她	,	单独	未被察觉	.

它们在她周围游荡，一个个都没有被注意到。

['siːmɪŋ] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] , [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

Seeming	unaware	of	its	effect	where	it	kindled	,	she	smote	a	number	of	musical
似乎	不知情	的	它是	影响	在哪里	它	点燃	,	她	猛击	一个	数字	的	音乐

['fiːmeɪl] ['kɔrdz] ,

female	chords	,
女性	和弦	,

她似乎并未意识到这股力量在何处燃起，而是奏响了一连串柔美的女性乐章。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

compassion	among	them	.
同情	之中	他们	.

他们之间充满同情心。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [greɪv] [ˌæfə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['kwaɪət]

A	general	grave	affability	of	her	eyes	and	smiles	was	taken	for	quiet
一个	一般的	严重	亲切	的	她	眼睛	和	微笑	曾是	已采取	为了	安静的

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

pleasure	in	the	scene	.
乐趣	在	这	场景	.

她眼神中流露出的那种严肃而和蔼的神情，以及她脸上的微笑，都被解读为对眼前景象的平静愉悦。

[hɜːr; hər] ['fɪtf(ə)l] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [lʊk] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] [toʊld][ʌv; əv]

Her	fitful	intentness	of	look	when	conversing	with	the	older	ladies	told	of
她	断断续续	专注	的	看	什么时候	对话	和	这	老	女士们	讲述	的

[ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

the	mind	within	at	work	upon	what	they	said	,
这	头脑	之内	在	工作	之上	什么	他们	说	,

她与年长女士交谈时，目光时而专注时而快忽，这表明她内心正在认真思考她们所说的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ðæt] [pleɪn] ['daɪəlɔːg] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]

and	she	was	careful	that	plain	dialogue	should	make	her	comprehensible	to
和	她	曾是	小心	那	清楚的	对话	应该	制作	她	可理解的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她很注意用浅显易懂的语言与他们交流，确保他们能够理解她的意思。

['neɪtʃər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðiːz] [aːts] ,

Nature	taught	her	these	arts	,
自然	教授	她	这些	艺术	,

大自然教会了她这些技艺，

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɪt] [bɪ'keɪm] [ɪk'stəʊld] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

through	which	her	wit	became	extolled	entirely	on	the	strength	of	her
通过	哪个	她	有	成为	赞扬	完全	在	这	力量	的	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

她的才智完全凭借她的声誉而为人称道。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [dɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [ə'brɔːd] .

and	her	beauty	did	her	service	by	never	taking	aim	abroad	.
和	她	美丽	做过	她	服务	经过	绝不	采取	目的	国外	.

她的美貌让她从未将目光投向国外，这反而帮了她很大的忙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [aːts] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

They	are	the	woman's	arts	of	self	-	defence	,
他们	是	这	女性的	艺术	的	自己	-	防御	,

这是女性的自卫艺术。

[æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [hɜːrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænfl] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪsts] [wɪð; wɪθ]

as	legitimately	and	honourably	hers	as	the	manful	use	of	the	fists	with
作为	合法地	和	光荣地	她的	作为	这	男子汉	使用	的	这	拳头	和

[ə; eɪ] ['kɔrsɚ] [seks] .

a	coarser	sex	.
一个	较粗糙	性别	.

就像男人用拳头粗暴地对待一个粗鲁的性别一样，这既合法又光荣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]

If	it	had	not	been	nature	that	taught	her	the	practice	of	them	in
如果	它	有	不是	到过	自然	那	教授	她	这	实践	的	他们	在

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

如果不是大自然在极端情况下教会了她这些技能，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['daʊədʒər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['breɪznnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪnəsns] — [ɔːr]

the	sagacious	dowagers	would	have	seen	brazenness	rather	than	innocence	—	or
这	明智	老妇人	会	有	已见	厚颜无耻	相当	比	无辜	—	或者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] .

an	excuseable	indiscretion	—	in	the	part	she	was	performing	.
一个	可以原谅的	轻率	—	在	这	部分	她	曾是	表演	.

睿智的老妇人们会从她所扮演的角色中看到厚颜无耻，而不是天真无邪——或者说是情有可原的轻率之举。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪtli] [duːpt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] .

They	are	not	lightly	duped	by	one	of	their	sex	.
他们	是	不是	轻轻	受骗	经过	一	的	他们的	性别	.

他们不会轻易被同性欺骗。

[fjuː] ['tæsks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə]

Few	tasks	are	more	difficult	than	for	a	young	woman	under	a	cloud	to
很少	任务	是	更多的	难的	比	为了	一个	年轻的	女士	在下面	一个	云	到

['hʊdwɪŋk] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

hoodwink	old	women	of	the	world	.
蒙蔽	老的	女性	的	这	世界	.

对于一个身陷困境的年轻女子来说，要欺骗全世界的老妇人，几乎没有什么比这更难的了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

They	are	the	prey	of	financiers	,
他们	是	这	猎物	的	金融家	,

他们是金融家的猎物。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['eɪnʃənt] [glæs] [tu:; tə][skæn][ðer; ðər][seks][ɪn] .

but	Time	has	presented	them	a	magic	ancient	glass	to	scan	their	sex	in	.
但	时间	有	呈现	他们	一个	魔法	古老的	玻璃	到	扫描	他们的	性别	在	.

但《时代》杂志却送给他们一面神奇的古老镜子，用来扫描他们的性别。

[æt; ət] ['prɪnses] - [bɔ:l] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['elɪgəns] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [daɪ'ænə] ,

At	Princess	Paryli's	Ball	two	young	men	of	singular	elegance	were	observed	by	Diana	,
在	公主	-	球	二	年轻的	男人	的	单数	优雅	是	观察到	经过	戴安娜	,

在帕里利公主的舞会上，戴安娜注意到了两位风度翩翩的年轻男子。

['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kən'sentə] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] .

little	though	she	concentered	her	attention	on	any	figures	of	the	groups	.
小的	尽管	她	集中	她	注意力	在	任何	数据	的	这	团体	.

她几乎没有将注意力集中在任何群体人物身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fæk(ə)lti] (['trænsiəntli] [bi'stəu] [baɪ][pər'fɜ:rvɪd] ['dʒeləsi] [ə'pɑ:n][men]) [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪ'nu:tli] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [glɑ:nsiz] .

She	had	the	woman's	faculty	(	transiently	bestowed	by	perfervid	jealousy	upon	men	)	of	distinguishing	minutely	in	the	calmest	of	indifferent	glances	.
她	有	这	女性的	学院	(	短暂地	授予	经过	发热	妒忌	之上	男人	)	的	区别	精确到分钟	在	这	最平静	的	冷漠	眼神	.

她拥有女人特有的能力（这种能力是男人因强烈的嫉妒而暂时获得的），能够从最平静、最冷漠的眼神中分辨出细微的差别。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ;

She	could	see	without	looking	;
她	可以	看	没有	寻找	;

她不用看就能看见；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [dwel] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪv] .

and	when	her	eyes	were	wide	they	had	not	to	dwell	to	be	detective	.
和	什么时候	她	眼睛	是	宽的	他们	有	不是	到	住	到	是	侦探	.

当她睁大眼睛时，他们无需多想就能像侦探一样看清真相。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

It	did	not	escape	her	that	the	Englishman	of	the	two	hurried	for	the	chance	of	an	introduction	,
它	做过	不是	逃脱	她	那	这	英国人	的	这	二	慌忙	为了	这	机会	的	一个	介绍	,

她没有忽略，两人中的英国人急于抓住机会向她引荐。

[nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'taɪərd] .

nor	that	he	suddenly	,	after	putting	a	question	to	a	man	beside	him	,	retired	.
也不	那	他	突然	,	后	推杆	一个	问题	到	一个	男人	旁	他	,	退休	.

也没有说他在向旁边的人问了一个问题后，突然就退下了。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['emə] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .

She	spoke	of	them	to	Emma	as	they	drove	home	.
她	辐	的	他们	到	艾玛	作为	他们	驾驶	家	.

回家的路上，她跟艾玛谈起了这些事。

- [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kwə'drɪl] . . .

'	The	princess's	partner	in	the	first	quadrille	.	.	.
-	这	公主的	伙伴	在	这	第一的	方阵舞	.	.	.

“公主在第一支四对舞中的舞伴……”

[hʌŋ'geriən] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Hungarian , I suppose ?
匈牙利 , 我 认为 ?

我猜是匈牙利语吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ['mɑːdəld] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] : ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] ,
He was like a Tartar modelled by a Greek : supple as the Scythian's bow ,
他 曾是 喜欢 一个 鞑靼 建模 经过 一个 希腊语 : 柔软 作为 这 - 弓 ,

他就像一个由希腊人塑造的鞑靼人：身手灵活，如同斯基泰人的弓箭。

[breɪst] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] !
braced as the string !
支撑 作为 这 细绳 !

像绳子一样绷紧!

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [vɑːls] ['pɜːrfɪktli] .
He has the air of a born horseman , and valses perfectly .
他 有 这 空气 的 一个 出生 骑手 , 和 华尔兹 完美 .

他一副天生骑手的模样，跳华尔兹也跳得非常完美。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] ,
I won't say he was handsomer than a young Englishman there ,
我 惯于 说 他 曾是 更英俊 比 一个 年轻的 英国人 那里 ,

我不会说他比那里的年轻英国男子更英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊldʒərli] ['treɪnɪŋ] .
but he had the advantage of soldierly training .
但 他 有 这 优势 的 军人 训练 .

但他有接受过军人训练的优势。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðæt] [kwɪk] ['sprɪŋi] ['fɪgjər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [menz] ['laʊndʒɪŋ] [staɪl] !
How different is that quick springy figure from our young men's lounging style !
如何 不同的 是 那 快的 有弹性的 数字 从 我们的 年轻的 男士 休闲 风格 !

这种敏捷而富有弹性的身姿与我们年轻男士的慵懒姿态多么不同啊!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] . -
It comes of military exercise and discipline . '
它 来 的 军队 锻炼 和 纪律 . -

这是军事训练和纪律的结果。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [kaʊnt] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər] ,
' That was Count Jochany - , a cousin of the princess , and a cavalry officer ,
- 那 曾是 数数 - , 一个 表哥 的 这 公主 , 和 一个 骑兵 官 ,
- [sed] ['emə] .
' said Emma .
- 说 艾玛 .

“那是乔查尼伯爵，公主的表兄，也是一名骑兵军官，”艾玛说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
' You don't know the other ?
- 你 不 知道 这 其他 ?

你不认识对方吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [miːn] [mʌst; məst][biː; bi]['pəːsi] ['deɪʃər] . -
I am sure the one you mean must be Percy Dacier . '
我 是 当然 这 一 你 意思是 必须 是 珀西 达西尔 . -

我确信你指的是珀西·达西尔。

[hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] : [ðə; ði] [ɑːn] .
His retiring was explained : the Hon .
他的 退休 曾是 解释 : 这 尊敬的 .

他的退休原因已得到解释：尊敬的

[ˈpəːsi] [ˈdeɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

Percy	**Dacier**	**was**	**the**	**nephew**	**of**	**Lord**	**Dannisburgh**	**,**
珀西	达西尔	曾是	这	侄子	的	主	-	,

珀西·达西尔是丹尼斯堡勋爵的侄子。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈstəʊld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

often	**extolled**	**to**	**her**	**as**	**the**	**promising**	**youngster**	**of**	**his**	**day**	**,**
经常	赞扬	到	她	作为	这	有前途	青少年	的	他的	天	,

他经常在她面前称赞他是当时最有前途的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

with	**the**	**reserve**	**that**	**he**	**wasted**	**his**	**youth**	**:**	**for**	**the**	**young**	**gentleman**	**was**
和	这	预订	那	他	浪费	他的	青年	:	为了	这	年轻的	绅士	曾是

[ˈdekərəs] [ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] ;

decorous	**and**	**studious**	**;**
得体	和	好学的	;

他带着一丝愠怒，认为自己虚度了青春：因为这位年轻的绅士举止得体，勤奋好学；

[æmˈbɪʃəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ;

ambitious	**,**	**according**	**to**	**report**	**;**
雄心勃勃	,	根据	到	报告	;

据报道，这是一项雄心勃勃的计划；

[ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks] [mʌtʃ] [tuː] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]

a	**politician**	**taking**	**to**	**politics**	**much**	**too**	**seriously**	**and**	**exclusively**	**to**	**suit**	**his**
一个	政治家	采取	到	政治	很多	也	严重地	和	只	到	套装	他的

[ˈʌŋkəlz] [ˈpætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] .

uncle's	**pattern**	**for**	**the**	**early**	**period**	**of**	**life**	**.**
叔叔的	图案	为了	这	早期的	时期	的	生活	.

一位政治家对政治过于认真和专一，这与他叔叔早年生活的模式截然不同。

[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈnefjuː] [went] [ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] , [ˈrerli] [ˈmiːtɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

Uncle	**and**	**nephew**	**went**	**their**	**separate**	**ways**	**,**	**rarely**	**meeting**	**,**	**though**	**their**
叔叔	和	侄子	去	他们的	分离	方式	,	很少	会议	,	尽管	他们的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] .

exchange	**of**	**esteem**	**was**	**cordial**	**.**
交换	的	尊重	曾是	亲切	.

叔侄二人分道扬镳，鲜少见面，但彼此之间仍保持着友好的敬意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsemisɜːrk(ə)l] , [daɪˈænə] [felt]

Thinking	**over**	**his**	**abrupt**	**retirement**	**from**	**the**	**crowded**	**semicircle**	**,**	**Diana**	**felt**
思维	超过	他的	突然	退休	从	这	挤	半圆	,	戴安娜	毛毡

[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [pɪntʃ] [hɜːr; hər] ,

her	**position**	**pinch**	**her**	**,**
她	位置	捏	她	,

想到他突然从拥挤的半圆形人群中退出，戴安娜感到自己的处境有些尴尬。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

she	**knew**	**not**	**why**	**.**
她	知道	不是	为什么	.

她不知道为什么。

[ˈleɪdi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]

Lady	**Dunstane**	**was**	**as**	**indefatigable**	**by**	**day**	**as**	**by**	**night**	**in**	**the**	**business**	**of**
女士	邓斯坦	曾是	作为	不懈	经过	天	作为	经过	夜晚	在	这	商业	的

[ˈæktɪŋ] [ˈgɑːdəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtoʊni] ,

acting	**goddess**	**to**	**her**	**beloved**	**Tony**	**,**
表演	女神	到	她	心爱	托尼	,

邓斯坦夫人白天和晚上都精力充沛，一心扮演着她心爱的托尼的女神。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪŋ] ,

whom	she	assured	that	the	service	,	instead	of	exhausting	,
谁	她	保证	那	这	服务	,	反而	的	精疲力竭	,

她向他保证，这项服务不会让人感到疲惫，

[geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈhɛlθfəlnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][fɔːr; fər]

gave	her	such	healthfulness	as	she	had	imagined	herself	to	have	lost	for
给予	她	这样的	健康	作为	她	有	想象	她自己	到	有	丢失的	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

它让她重获健康，而她曾以为自己已经永远失去了这种健康。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [pɔːd] [ɪn][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl]

The	word	was	passed	,	and	invitations	poured	in	to	choice	conversational
这	单词	曾是	通过了	,	和	邀请函	倾倒	在	到	选择	对话

['brekfəsts] , ['praɪvət] [ˌæftərˈnuːn] ['kɑːnsərts] ,

breakfasts	,	private	afternoon	concerts	,
早餐	,	私人的	下午	音乐会	,

消息传开后，各种邀请纷至沓来，包括精心安排的早餐会、私人下午音乐会等等。

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['siːzənz] [ə'sembliz] .

all	the	humming	season's	assemblies	.
全部	这	哼唱	本季	组件	.

整个蜂鸣季节的集会。

['mɪstər] . ['wɔrˌwɪks] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['luːnətɪk] ;

Mr	.	Warwick's	treatment	of	his	wife	was	taken	by	implication	for	lunatic	;
先生	.	沃里克的	治疗	的	他的	妻子	曾是	已采取	经过	含义	为了	疯子	;

沃里克先生对待妻子的方式被暗示为疯癫；

[werˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [keɪs] ;

wherever	she	was	heard	or	seen	,	he	had	no	case	;
无论	她	曾是	听到	或者	已见	,	他	有	不	案件	;

无论她出现在哪里，只要有人听到她的消息或看到她，他就无计可施；

[ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn] ,

a	jury	of	some	hundreds	of	both	sexes	,	ready	to	be	sworn	,
一个	陪审团	的	一些	数百	的	两个都	性别	,	准备好	到	是	宣誓	,

[prəˈnaʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

pronounced	against	him	.
发音	反对	他	.

由数百名男女组成的陪审团，在宣誓后，裁定他有罪。

['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][suːt] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [daʊt] ,

Only	the	personal	enemies	of	the	lord	in	the	suit	presumed	to	doubt	,
仅有的	这	个人的	敌人	的	这	主	在	这	套装	假定	到	怀疑	,

只有诉讼中领主的私人仇敌才会质疑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eksəd] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] .

and	they	exercised	the	discretion	of	a	minority	.
和	他们	锻炼	这	审慎	的	一个	少数民族	.

他们行使了少数人的自由裁量权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] [klæs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] , [boʊstɪŋ] [æn; ən]

But	there	is	an	upper	middle	class	below	the	aristocratic	,	boasting	an
但	那里	是	一个	上	中间	班级	以下	这	贵族	,	吹嘘	一个

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

aristocracy	of	morals	,
贵族	的	德	,

但是，在贵族阶层之下还有一个中上阶层，他们自诩拥有高尚的道德情操。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [pər'sweɪsɪv] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [nɑːt] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	eminently	persuasive	of	public	opinion	,	if	not	commanding	it	.
和	非常	有说服力的	的	民众	观点	, 如果		不是	指挥	它	.

而且极具说服力，甚至可以说能够左右舆论。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'mendmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['liːg(ə)l] ['prɑːses] ,

Previous	to	the	relaxation	,	by	amendment	,	of	a	certain	legal	process	,
以前的	到	这	松弛	, 经过		修正案	,	的	一个	肯定	合法的	过程	,

在通过修正案放宽某一法律程序之前，

[ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

this	class	was	held	to	represent	the	austerity	of	the	country	.
这	班级	曾是	握住	到	代表	这	紧缩政策	的	这	国家	.

开设这门课是为了体现国家的节俭作风。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'lækst] [ɔː'sterəti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

At	present	a	relaxed	austerity	is	represented	;
在	展示	一个	轻松	紧缩政策	是	代表	;

目前奉行的是一种较为宽松的紧缩政策；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [fer] [rɪ'pjuːt] ,

and	still	the	bulk	of	the	members	are	of	fair	repute	,
和	仍然	这	大部分	的	这	成员	是	的	公平的	声誉	,

而且大部分成员的声誉仍然不错。

[ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] .

though	not	quite	on	the	level	of	their	pretensions	.
尽管	不是	相当	在	这	等级	的	他们的	虚荣心	.

虽然远不及他们自诩的那般高尚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , [waɪl] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɪtʃələr] [sju'piəriəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	were	then	,	while	more	sharply	divided	from	the	titular	superiors	they	are
他们	是	然后	,	尽管	更多的	尖锐地	分割	从	这	名义	上级	他们	是

['soʊʃəli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ,

socially	absorbing	,
社会	吸收	,

那时，尽管他们与名义上的上级之间存在着更为明显的隔阂，但他们在社会上却能很好地融入其中。

['veri] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə][brænd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kærəktər] , [wət'evər] [hɜːr; hər][ræŋk] [maɪt] [biː; bi] ;

very	powerful	to	brand	a	woman's	character	,	whatever	her	rank	might	be	;
非常	强大的	到	品牌	一个	女性的	特点	,	任何	她	秩	可能	是	;

无论女性的地位如何，这种做法都能非常有效地塑造其品格；

['hævɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] [haɪ] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

having	innumerable	agencies	and	avenues	for	that	high	purpose	,	to	say	nothing
拥有	无数	机构	和	途径	为了	那	高的	目的	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

of	the	printing	-	press	.
的	这	印刷	-	按	.

实现这一崇高目标拥有无数的机构和途径，更不用说印刷机了。

['leɪdi] - [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [set]

Lady	Dunstane's	anxiety	to	draw	them	over	to	the	cause	of	her	friend	set
女士	-	焦虑	到	画	他们	超过	到	这	原因	的	她	朋友	放

[hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɪsɪz] . - - ,

her	thinking	of	the	influential	Mrs	.	Cramborne	Wathin	,
她	思维	的	这	有影响	太太	.	-	-	,

邓斯坦夫人急于将他们拉拢到她朋友的阵营，这让她想到了有影响力的克拉姆伯恩·沃辛夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] ;

with	whom	she	was	distantly	connected	;
和	谁	她	曾是	遥远地	连接	;

她与他有远亲关系；

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] [fæst] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

the	wife	of	a	potent	serjeant	-	at	-	law	fast	mounting	to	the	Bench	and
这	妻子	的	一个	强效	中士	-	在	-	法律	快速地	安装	到	这	长椅	和

['naɪthʊd] ;

knighthood	;
骑士爵位	;

一位权势滔天的高级法官的妻子，这位高级法官正迅速晋升为法官并被授予爵位；

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['streɪndʒli] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

the	centre	of	a	circle	,	and	not	strangely	that	,	despite	her	deficiency	in
这	中心	的	一个	圆圈	,	和	不是	奇怪的	那	,	尽管	她	不足	在

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['greɪsɪz] ,

the	arts	and	graces	,
这	艺术	和	恩典	,

圆心，这并不奇怪，尽管她在艺术和风度方面有所欠缺。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['selər] ,

for	she	had	wealth	and	a	cook	,	a	husband	proud	of	his	wine	-	cellar	,
为了	她	有	财富	和	一个	厨师	,	一个	丈夫	自豪的	的	他的	葡萄酒	-	地窖	,

因为她家境富裕，还有一位厨娘，以及一位以藏酒丰富而自豪的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ruːl] ; [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

and	the	ambition	to	rule	;	all	the	rewards	,	together	with	the	expectations	,
和	这	志向	到	规则	;	全部	这	奖励	,	一起	和	这	期望	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .

of	the	virtuous	.
的	这	有德行的	.

以及统治的野心；所有美德之人所应得的回报和期望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ɪn'saɪsɪv] [fitʃər] [baʊnd] [ɪn] [steɪl] ['pɑːrtʃmənt] .

She	was	a	lady	of	incisive	features	bound	in	stale	parchment	.
她	曾是	一个	女士	的	尖锐	特征	边界	在	陈旧	羊皮纸	.

她是一位五官犀利的女士，却被装订在陈旧的羊皮纸里。

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['spɑːtləsnəs] [ʌv; əv] [skɪn] , [ænd; ənd] [sʌnz]

Complexion	she	had	none	,	but	she	had	spotlessness	of	skin	,	and	sons
肤色	她	有	没有任何	,	但	她	有	一尘不染	的	皮肤	,	和	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [dʒʌst] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	daughters	just	resembling	her	,
和	女儿们	只是	类似	她	,

她面色苍白，但皮肤却无瑕疵，她的儿女也都长得像她。

[laɪk] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] ['kwɔːrtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [taɪp] .

like	cheaper	editions	of	a	precious	quarto	of	a	perished	type	.
喜欢	更便宜	版本	的	一个	宝贵的	四开本	的	一个	遇难	类型	.

就像是已绝版珍贵四开本的廉价版本。

[juː; jʊ] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kəm'pɑːzɪtər]

You	discerned	the	imitation	of	the	type	,	you	acknowledged	the	inferior	compositor
你	辨别	这	模仿	的	这	类型	,	你	已确认	这	下	排字机

.

:
.

你识破了字体的模仿，你承认了排字工的水平低下。

['mɪstər] . - - [wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Mr	.	Cramborne	Wathin	was	by	birth	of	a	grade	beneath	his	wife	;
先生	.	-	-	曾是	经过	出生	的	一个	年级	下面	他的	妻子	;

克拉姆伯恩·沃辛先生出身比他的妻子低一个等级；

[hiː; hi] [spræŋ] ([bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər]) [frʌm; frəm] ['treɪdzmən] .

he	sprang	(	behind	a	curtain	of	horror	)	from	tradesmen	.
他	弹簧	(	在后面	一个	窗帘	的	恐怖	)	从	商人	.

他（在恐怖的帷幕后）从商贩中跳了出来。

[ðə; ðɪ] [bentʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [steɪn] ,

The	Bench	was	in	designation	for	him	to	wash	out	the	stain	,
这	长椅	曾是	在	指定	为了	他	到	洗	出去	这	弄脏	,

那张长凳是专门给他用来洗掉污渍的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [ɪn][lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ʃɔːrt] [legz] , [ɪk'ses] [ʌv; əv][boʊn] ,

but	his	children	suffered	in	large	hands	and	feet	,	short	legs	,	excess	of	bone	,
但	他的	孩子们	遭受	在	大的	双手	和	脚	,	短的	腿	,	过量的	的	骨	,

[ˈprɔminənsis] [ˌmɪs'pleɪst] .

prominences	misplaced	.
突出之处	放错地方了	.

但他的孩子们患有手脚大、腿短、骨骼过多、骨骼畸形等疾病。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Their	mother	inspired	them	carefully	with	the	religion	she	opposed	to	the
他们的	母亲	灵感	他们	小心	和	这	宗教	她	反对	到	这

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] [blʌd] ,

pretensions	of	a	nobler	blood	,
虚荣心	的	一个	更高贵	血	,

他们的母亲精心引导他们信奉她所反对的宗教，反对那种高贵血统的虚伪。

[waɪl] [ɪns'tɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌterə'tɔːriəl] ,

while	instilling	into	them	that	the	blood	they	drew	from	her	was	territorial	,
尽管	灌输	进入	他们	那	这	血	他们	画	从	她	曾是	领土	,

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] .

far	above	the	vulgar	.
远的	多于	这	庸俗	.

同时向他们灌输，从她身上汲取的血液是具有领地意义的，远远高于庸俗的意义。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pjʊrɪtən]

Her	appearance	and	her	principles	fitted	her	to	stand	for	the	Puritan
她	外貌	和	她	原则	适配	她	到	站立	为了	这	清教徒

[rɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] ,

rich	of	the	period	,
富有的	的	这	时期	,

她的外貌和原则使她成为当时清教徒富人的代表人物。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] [welθ] ['ɪntuː] [lʌg'ʒʊriəs] ['wɜːrldlinəs] ,

emerging	by	the	aid	of	an	extending	wealth	into	luxurious	worldliness	,
新兴	经过	这	援助	的	一个	扩展	财富	进入	豪华	世俗	,

借助不断增长的财富，步入奢华的世俗生活。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæksəmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	retaining	the	maxims	of	their	forefathers	for	the	discipline	of	the
和	保留	这	格言	的	他们的	祖先	为了	这	纪律	的	这

[pʊr] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] .

poor	and	erring	.
贫穷的	和	犯错	.

并保留了先辈们用来管教穷人和犯错者的格言。

['leɪdi] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Lady	Dunstane	called	on	her	,	ostensibly	to	let	her	know	she	had	taken	a
女士	邓斯坦	称为	在	她	,	表面上	到	让	她	知道	她	有	已采取	一个

邓斯坦夫人来拜访她，表面上是为了告诉她自己已经.....

[haʊs] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæt] ['mɪsɪz] .

house	in	town	for	the	season	,	and	in	the	course	of	the	chat	Mrs	.
房子	在	镇	为了	这	季节	,	和	在	这	课程	的	这	聊天	太太	.

在城里的房子里度过这个季节，在聊天过程中，太太

\- - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] .

Cramborne	Wathin	was	invited	to	dinner	.
-	-	曾是	受邀	到	晚餐	.

克拉姆伯恩·沃辛受邀共进晚餐。

\- [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] [dɪr] [frend] ,

'	You	will	meet	my	dear	friend	,
-	你	将要	见面	我的	亲爱的	朋友	,

你会见到我的好朋友，

['mɪsɪz] . ['wɔrik] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Mrs	.	Warwick	,	'	she	said	,	and	the	reply	was	:	'	Oh	,	I	have	heard	of
太太	.	沃里克	,	-	她	说	,	和	这	回复	曾是	:	-	哦	,	我	有	听到	的

[hɜːr; hər] . -

her	.	'
她	.	-

“沃里克夫人，”她说，对方回答说：“哦，我听说过她。”

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - - ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt]

The	formal	consultation	with	Mr	.	Cramborne	Wathin	ended	in	an	agreement
这	正式的	咨询	和	先生	.	-	-	结束	在	一个	协议

[tuː; tə] [ək'sept] ['leɪdi] - [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	accept	Lady	Dunstane's	kind	invitation	.
到	接受	女士	-	种类	邀请	.

与克兰伯恩·沃辛先生的正式磋商最终达成一致，接受邓斯坦夫人的盛情邀请。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][oʊld]['liːg(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,

Considering	her	husband's	plenitude	of	old	legal	anecdotes	,
考虑	她	丈夫的	丰富	的	老的	合法的	轶事	,

考虑到她丈夫有很多关于旧法律轶事的讲述，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪlɪdʒənt][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	her	own	diligent	perusal	of	the	funny	publications	of	the	day	,
和	她	自己的	勤奋	仔细阅读	的	这	有趣的	出版物	的	这	天	,

她本人也勤于阅读当时的各种幽默刊物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] ,

that	she	might	be	on	the	level	of	the	wits	and	celebrities	she	entertained	,
那	她	可能	是	在	这	等级	的	这	智慧	和	名人	她	娱乐	,

她或许能达到她所款待的那些才华横溢的名人的水平。

['mɪsɪz] . - - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Cramborne	Wathin	had	a	right	to	expect	the	leading	share	in	the
太太	.	-	-	有	一个	正确的	到	预计	这	领导	分享	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

conversation	to	which	she	was	accustomed	.
对话	到	哪个	她	曾是	习惯	.

克拉姆伯恩·沃辛夫人有权期望在她习惯的谈话中占据主导地位。

['evri] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [met] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði]['pɜːsənz] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Every	honour	was	paid	to	them	;	they	met	aristocracy	in	the	persons	of	Lord
每一个	荣誉	曾是	有薪酬的	到	他们	;	他们	遇见	贵族	在	这	人	的	主

\- ,

Larrian	,
-	,

他们受到了极高的礼遇；他们与拉里安勋爵等贵族人士会面。

[ʌv; əv] ['leɪdi] - , ['kɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði] [pɛtɪgruːz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held]

of	Lady	Rockden	,	Colonel	Purlby	,	the	Pettigrews	,	but	neither	of	them	held
的	女士	-	,	上校	-	,	这	小矮星	,	但	两者都不	的	他们	握住

[ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

the	table	for	a	moment	;
这	桌子	为了	一个	片刻	;

罗克登夫人、珀尔比上校、佩蒂格鲁一家，但他们都没能守住餐桌片刻；

[ðə; ði]['tɑːpɪks] [fluː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ʌp][ðæn; ðən] [daʊn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	topics	flew	,	and	were	no	sooner	up	than	down	;	they	were	unable	to
这	主题	飞翔	,	和	是	不	很快	向上	比	向下	;	他们	是	无法	到

[get][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

get	a	shot	.
得到	一个	射击	.

话题来来去去，没完没了，根本没机会好好讨论。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['grɪnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['leɪbərɪŋ]

They	had	to	eat	in	silence	,	occasionally	grinning	,	because	a	woman	labouring
他们	有	到	吃	在	沉默	,	偶尔	咧嘴笑	,	因为	一个	女士	劳动

['ʌndər] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [wʊd] ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] ,

under	a	stigma	would	rattle	-	rattle	,
在下面	一个	柱头	会	嘎嘎作响	-	嘎嘎作响	,

她们只能默默地吃饭，偶尔挤出一丝笑容，因为一个背负着耻辱的女人会发出咯咯的响声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [duː] , [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [bɪ'niːθ]

as	if	the	laughter	of	the	company	were	her	due	,	and	decency	beneath
作为	如果	这	笑声	的	这	公司	是	她	到期的	,	和	体面	下面

[hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

her	notice	.
她	注意	.

仿佛公司里的笑声是她应得的，而体面与她无关。

[sʌm; səm][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ,

Some	one	alluded	to	a	dog	of	Mrs	.	Warwick's	,
一些	一	暗示	到	一个	狗	的	太太	.	沃里克的	,

有人提到了沃里克太太的一条狗，

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [trɪps] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔgz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

whereupon	she	trips	out	a	story	of	her	dog's	amazing	intelligence	.
于是	她	旅行	出去	一个	故事	的	她	狗的	惊人的	智力	.

于是她开始滔滔不绝地讲述她家狗狗惊人的智商。

- [ænd; ənd] [preɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . - - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪrli] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ]

'	And	pray	,	'	said	Mrs	.	Cramborne	Wathin	across	the	table	,	merely	to	slip	in	a
-	和	祈祷	,	-	说	太太	.	-	-	穿过	这	桌子	,	仅仅	到	滑	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“还有，祈祷吧，”克拉姆伯恩·沃辛太太隔着桌子说道，只是想插上一句话而已。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] ? -

'	what	is	the	name	of	this	wonderful	dog	?	'
-	什么	是	这	姓名	的	这	精彩的	狗	?	-

“这条可爱的狗狗叫什么名字？”

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [li':ændə] , - [sed] [daɪ'ænə] .

'	His	name	is	Leander	,	'	said	Diana	.
-	他的	姓名	是	利安德	,	-	说	戴安娜	.

“他的名字叫利安德，”戴安娜说。

- [oʊ] , [liˈːændə] .
' Oh , Leander .
- 哦 , 利安德 .

“哦，利安德。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [maɪˈself] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [θriː] ['siləblz] .
I don't think I hear myself calling to a dog in a name of three syllables .
我 不 思考 我 听到 我 呼叫 到 一个 狗 在 一个 姓名 的 三 音节 .

我好像从没听过自己用三个音节的名字呼唤狗的名字。

[tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . -
Two at the most . '
二 在 这 最多 . -

最多两个。

[noʊ] , [soʊ][aɪ][kɔːl]['hɪroʊ] !
No , so I call Hero !
不 , 所以 我 称呼 英雄 !

不，所以我打电话给英雄！

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] , - [sed] [daɪˈænə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
if I want him to come immediately , ' said Diana , and the gentlemen ,
如果 我 想 他 到 来 立即地 , - 说 戴安娜 , 和 这 先生们 ,

“如果我想让他立刻过来，”戴安娜说，“还有那些先生们……”

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [əˈstɑːnɪʃmənt] , [əˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
to Mrs . Cramborne Wathin's astonishment , acclaimed it .
到 太太 . - - 惊讶 , 备受赞誉 它 .

令克兰伯恩·沃辛夫人惊讶的是，她称赞了它。

['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈgʌst] . . .
Mr . Redworth , at her elbow , explained the point , to her disgust . . .
先生 . 雷德沃斯 , 在 她 弯头 , 解释 这 观点 , 到 她 厌恶 . . .

雷德沃思先生在她身旁解释道，这让她感到十分厌恶……

[ðæt] [wʌz; wəz][daɪˈænəz] [əˈfens] .
That was Diana's offence .
那 曾是 戴安娜的 罪行 .

那是戴安娜的罪过。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [snʌb] [wʌz; wəz]
If it should seem a small one , let it be remembered that a snub was
如果 它 应该 似乎 一个 小的 一 , 让 它 是 记得 那 一个 冷落 曾是
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

如果这看起来微不足道，请记住，这是有意冷落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔɪld] ; [ænd; ənd] [fɔɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and was foiled ; and foiled with an apparent simplicity , enough to
和 曾是 挫败 ; 和 挫败 和 一个 明显 简单 , 足够的 到
[ɪgˈzæspəreɪt] ,
exasperate ,
恶化 ,

结果却失败了；而且失败的方式看似简单，却足以令人恼火。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['læftər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['kaʊntɝɪŋ, 'kaʊnɝɪŋ] [stroʊk] .
had there been no laughter of men to back the countering stroke .
有 那里 到过 不 笑声 的 男人 到 后退 这 反击 中风 .

如果没有男人们的笑声来支持反击，那会怎样？

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , [pʊʃt] [tu:; tə] [ʃaɪn] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

A	woman	under	a	cloud	,	she	talked	,	pushed	to	shine	;	she	would	be	heard	,
一个	女士	在下面	一个	云	,	她	谈话	,	推动	到	闪耀	;	她	会	是	听到	,

[wʊd] [bi:; bi] [ə'plɔ:d] .

would	be	applauded	.
会	是	鼓掌	.

她身处阴霾之中，却依然努力发声，渴望绽放光芒；她希望自己的声音被听到，希望自己能获得掌声。

[hɜ:r; hər] ['krɑ:nɪklər] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [æd'mɪt][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Her	chronicler	must	likewise	admit	the	error	of	her	giving	way	to	a
她	编年史家	必须	同样地	承认	这	错误	的	她	给予	方式	到	一个

['peti] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm][ɑ:n][fɜ:rst] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . - - ,

petty	sentiment	of	antagonism	on	first	beholding	Mrs	.	Cramborne	Wathin	,
小气	情绪	的	对抗	在	第一的	凝视	太太	.	-	-	,

她的传记作者也必须承认，她在初次见到克兰伯恩·沃辛夫人时，就产生了狭隘的敌意，这是个错误。

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,

before	whom	she	at	once	resolved	to	be	herself	,	for	a	holiday	,
前	谁	她	在	一次	已解决	到	是	她自己	,	为了	一个	假期	,

在她面前，她立刻决定在假期里做回自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] .

instead	of	acting	demurely	to	conciliate	.
反而	的	表演	端庄地	到	和解	.

而不是表现得温顺以求和解。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] [reɪs] , [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm]

Probably	it	was	an	antagonism	of	race	,	the	shrinking	of	the	skin	from
大概	它	曾是	一个	对抗	的	种族	,	这	收缩	的	这	皮肤	从

[ðə; ði] [bɜ:r] .

the	burr	.
这	刺果	.

这可能是种族间的敌对情绪，是皮肤因刺而萎缩造成的。

[bʌt; bət] [wen] [trə'mendəs] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] [ˌɪn'voʊkt] ,

But	when	Tremendous	Powers	are	invoked	,
但	什么时候	巨大的	权力	是	调用	,

但是，当强大的力量被赋予时，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] .

we	should	treat	any	simple	revulsion	of	our	blood	as	a	vice	.
我们	应该	对待	任何	简单的	厌恶	的	我们的	血	作为	一个	副	.

我们应该把对自身血液的任何简单厌恶都视为一种恶习。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝ:ldz] ['kɑ:ntests; kən'tests] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

The	Gods	of	this	world's	contests	demand	it	of	us	,	in	relation	to
这	神	的	这	世界的	比赛	要求	它	的	我们	,	在	关系	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这个世界的诸神要求我们这样做，以此来回应他们。

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] .

that	the	mind	,	and	not	the	instincts	,	shall	be	at	work	.
那	这	头脑	,	和	不是	这	本能	,	将	是	在	工作	.

要让理性而非本能发挥作用。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['pɑːləsi][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Otherwise	**the**	**course**	**of**	**a**	**prudent**	**policy**	**is**	**never**	**to**	**invoke**	**them**	**,**	**but**
否则	这	课程	的	一个	谨慎	政策	是	绝不	到	调用	他们	,	但

[ə'vɔɪd] .

avoid	**.**
避免	.

否则，审慎的政策做法是永远不要援引它们，而要避免它们。

[ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	**upper**	**class**	**was**	**gained**	**by**	**her**	**intrepidity**	**,**	**her**	**charm**	**,**	**and**	**her**
这	上	班级	曾是	获得	经过	她	勇敢	,	她	魅力	,	和	她

['elsˌwer] [ə'fendɪŋ] [wɪt] ,

elsewhere	**offending**	**wit**	**,**
别处	犯罪	有	,

她凭借着无畏的勇气、迷人的魅力以及在别处可能令人反感的机智赢得了上流社会的青睐。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [goʊ] .

however	**the**	**case**	**might**	**go**	**.**
然而	这	案件	可能	去	.

然而，案件最终结果如何，我们拭目以待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɪvəlrəs] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ə'læs] , [ɪn'flæməb(ə)l] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

It	**is**	**chivalrous**	**,**	**but**	**not**	**,**	**alas**	**,**	**inflammable**	**in**	**support**	**of**	**innocence**	**.**
它	是	骑士精神	,	但	不是	,	唉	,	易燃	在	支持	的	无辜	.

这种行为固然体现了骑士精神，但可惜的是，它并不能激起人们对无辜者的同情和支持。

[ðə; ði] [klæs] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [ɪn] ['estiməts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [baɪ] [ək'septɪd] ['pætərn] [ʌv; əv]

The	**class**	**below**	**it**	**is**	**governed**	**in**	**estimates**	**of**	**character**	**by**	**accepted**	**patterns**	**of**
这	班级	以下	它	是	受统治	在	估算	的	特点	经过	公认	图案	的

[kən'dʌkt] ;

conduct	**;**
执行	;

下一级阶级的品格评价依据的是公认的行为模式；

[jet] [wer] ['ɪnəsns] ['ʌndər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

yet	**where**	**innocence**	**under**	**persecution**	**is**	**believed**	**to**	**exist**	**,**
然而	在哪里	无辜	在下面	迫害	是	相信	到	存在	,

然而，在人们相信存在遭受迫害的无辜者的地方，

[ðə; ði] ['membər] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [bɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

the	**members**	**animated**	**by**	**that**	**belief**	**can**	**be**	**enthusiastic**	**.**
这	成员	动画	经过	那	信仰	能	是	热情的	.

秉持这种信念的成员会充满热情。

[ɪn'θuːziæzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['stiːpltʃeɪsər] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Enthusiasm	**is**	**a**	**heaven**	**-**	**sent**	**steeplechaser**	**,**	**and**	**takes**	**a**	**flying**	**leap**	**of**	**the**
热情	是	一个	天堂	-	发送	障碍赛马	,	和	需要	一个	飞行	飞跃	的	这

['ɔːrd(ə)neri] ['bæriərz] ;

ordinary	**barriers**	**;**
普通的	障碍	;

热情就像上天派来的障碍赛跑选手，能够飞跃普通的障碍；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn'truːsɪv] [ðæn; ðən] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts]

it	**is**	**more**	**intrusive**	**than**	**chivalry**	**,**	**and**	**has**	**a**	**passion**	**to**	**communicate**	**its**
它	是	更多的	侵入性的	比	骑士精神	,	和	有	一个	热情	到	交流	它是

['ɑːrdər] .

ardour	**.**
热情	.

它比骑士精神更具侵略性，并且渴望传达其热情。

[tuː] ['letərz] [frʌm; frəm]['streɪndʒər] ['leɪdiz] [riːtʃt] [daɪ'ænə] , [θruː] [hɜːr; hər]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][ænd; ənd]

Two	letters	from	stranger	ladies	reached	Diana	,	through	her	lawyers	and
二	信件	从	陌生人	女士们	达到	戴安娜	,	通过	她	律师	和

['leɪdi] .

Lady	Dunstane	.
女士	邓斯坦	.

戴安娜通过她的律师和邓斯坦夫人收到了两封陌生女士的来信。

[ə'nɑːnɪməs] ['letərz] , [nɑːt][soʊ] ['welkəm] , ['biːɪŋ] [meɪl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz]

Anonymous	letters	,	not	so	welcome	,	being	male	effusions	,	arrived	at	her	lodgings
匿名的	信件	,	不是	所以	欢迎	,	存在	男性	渗出液	,	到达的	在	她	住宿

,

,

,

一些匿名信件寄到了她的住处，这些信件并不受欢迎，因为它们都是男性的情书。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kɑːmɪk(ə)l]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði][vɜːrdʒ][tuː; tə]['peɪθɑːs][ɪn][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :

one	of	them	comical	almost	over	the	verge	to	pathos	in	its	termination	:
一	的	他们	滑稽	几乎	超过	这	边缘	到	感伤	在	它是	终止	:

其中一则故事结尾近乎滑稽，却又带着一丝悲情色彩：

- [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdəs] [daɪ'ænə] — [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] ! -

'	To	me	you	will	ever	be	the	Goddess	Diana	—	my	faith	in	woman	!	'
-	到	我	你	将要	曾经	是	这	女神	戴安娜	—	我的	信仰	在	女士	!	-

“在我心中，你永远是女神狄安娜——我对女性的信仰！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

He	was	unacquainted	with	her	!
他	曾是	不熟悉的	和	她	!

他根本不认识她！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtɘz] ['dɔŋkiz] .

She	had	not	the	heart	to	think	the	writers	donkeys	.
她	有	不是	这	心	到	思考	这	作家	驴	.

她不忍心认为那些作家是蠢驴。

[haʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ; [ðeɪ] [stoʊl] [ɪn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

How	they	obtained	her	address	was	a	puzzle	;	they	stole	in	to	comfort	her
如何	他们	获得	她	地址	曾是	一个	谜	;	他们	偷窃	在	到	舒适	她

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他们是如何得到她的地址的是个谜；他们偷偷溜进去，想稍微安慰她一下。

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fendənt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]

They	attached	her	to	her	position	of	Defendant	by	the	thought	of	what
他们	随附的	她	到	她	位置	的	被告	经过	这	想法	的	什么

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] — [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

would	have	been	the	idea	of	her	character	if	she	had	flown	—	a	reflection
会	有	到过	这	主意	的	她	特点	如果	她	有	飞行	—	一个	反射

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

emanating	from	inexperience	of	the	resources	of	sentimentalists	.
散发	从	缺乏经验	的	这	资源	的	感伤主义者	.

他们把她与被告的身份联系起来，是因为他们想到如果她飞走了，她的性格会是什么样的——这种想法源于对感伤主义者资源的缺乏了解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] !

If	she	had	flown	!
如果	她	有	飞行	!

如果她会飞就好了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt][ə; eɪ] [fɪʃ] [meɪ] ['gɑːb(ə)l] [ən'les]

She	was	borne	along	by	the	tide	like	a	butterfly	that	a	fish	may	gobble	unless
她	曾是	出生	沿着	经过	这	潮	喜欢	一个	蝴蝶	那	一个	鱼	可能	咕噜	除非

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'viːn] .

a	friendly	hand	shall	intervene	.
一个	友好的	手	将	干预	.

她像蝴蝶一样被潮水裹挟着，若非有人伸出援手，随时可能被鱼儿吞食。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪtʃər] ?

And	could	it	in	nature	?
和	可以	它	在	自然	?

自然界中是否存在这种情况?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

She	was	past	expectation	of	release	.
她	曾是	过去的	期待	的	发布	.

她早已过了获释的预期时间。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ['vɪndɪˌkeɪtid]

The	attempt	to	imagine	living	with	any	warmth	of	blood	in	her	vindicated
这	试图	到	想象	活的	和	任何	温暖	的	血	在	她	证明无罪

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

试图想象她身上还保留着一丝血肉之躯的温暖，这证明了她性格的正确性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['zeləs] [frendz] ,

for	the	sake	of	zealous	friends	,
为了	这	清酒	的	热心	朋友们	,

为了那些热心的朋友，

[kən'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['empti] [haʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɜːrθ] .

consigned	her	to	a	cold	and	empty	house	upon	a	foreign	earth	.
寄售	她	到	一个	寒冷的	和	空的	房子	之上	一个	外国的	地球	.

将她遗弃在异国他乡一栋冰冷空荡的房子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [in'ʃraudid] [twelv] ,

She	had	to	set	her	mind	upon	the	mysterious	enshrouded	Twelve	,
她	有	到	放	她	头脑	之上	这	神秘	笼罩	十二	,

她必须全神贯注于神秘莫测的十二号，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ,

with	whom	the	verdict	would	soon	be	hanging	,
和	谁	这	判决	会	很快	是	绞刑	,

判决结果很快就会与谁挂钩，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɑːmpt][hɜːr; hər]['hjuːmən] [kəm'bætivnis] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

that	she	might	prompt	her	human	combativeness	to	desire	the	vindication	at
那	她	可能	迅速的	她	人类	好斗性	到	欲望	这	平反	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

such	a	price	as	she	would	have	to	pay	for	it	.
这样的	一个	价格	作为	她	会	有	到	支付	为了	它	.

或许她会激发出她人类的争斗本能，渴望以她必须付出的代价来伸张正义。

[wen] ['emə] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ,

When	Emma	Dunstane	spoke	to	her	of	the	certainty	of	triumphing	,
什么时候	艾玛	邓斯坦	辐	到	她	的	这	肯定	的	胜利	,

当艾玛·邓斯坦向她讲述必胜的保证时，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [di'senʃənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [twelv] ,

she	suggested	a	possible	dissentient	among	the	fateful	Twelve	,
她	建议	一个	可能的	持不同意见者	之中	这	命运的	十二	,

她暗示十二使徒中可能存在一位持不同意见者。

['mɪrli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːloʊ] [bɪg] [wɜːrd] .

merely	to	escape	the	drumming	sound	of	that	hollow	big	word	.
仅仅	到	逃脱	这	打鼓	声音	的	那	空洞的	大的	单词	.

只是为了逃离那个空洞而庞大的词语所带来的敲击声。

[ðə; ði] [ɪ'revərənt] [ɪmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hjuːmər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [twelv] ,

The	irreverent	imp	of	her	humour	came	to	her	relief	by	calling	forth	the	Twelve	,
这	不敬的	重要	的	她	幽默	来了	到	她	宽慰	经过	呼叫	前进	这	十二	,

她那不敬的幽默感让她松了一口气，于是她召唤出了十二使徒。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

in	the	tone	of	the	clerk	of	the	Court	,
在	这	语气	的	这	职员	的	这	法庭	,

用法院书记员的语气来说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd][kræfts]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][taɪ'teɪniəz] [elvz] ,

and	they	answered	to	their	names	of	trades	and	crafts	after	the	manner	of	Titania's	elves	,
和	他们	回答	到	他们的	姓名	的	交易	和	工艺	后	这	方式	的	泰坦尼亚的	精灵	,

他们按照提泰妮娅的精灵们的方式，对自己的职业和手艺名称作出了回应。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪtnəs] , [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hæbɪts] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

and	were	questioned	as	to	their	fitness	,	by	education	,	habits	,	enlightenment	,
和	是	被质问	作为	到	他们的	健康	,	经过	教育	,	习惯	,	启示	,

并根据教育程度、习惯、见识等因素来质疑他们的素质。

[tuː; tə] [prə'naʊns] [dɪ'saɪsɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] .

to	pronounce	decisively	upon	the	case	in	dispute	,	the	case	being	plainly	stated	.
到	发音	果断地	之上	这	案件	在	争议	,	这	案件	存在	显然	声明	.

对争议案件作出明确裁决，案件事实已清楚陈述。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

They	replied	,
他们	回复	,

他们回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['vælјuː] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] .

that	the	long	habit	of	dealing	with	scales	enabled	them	to	weigh	the	value	of	evidence	the	most	delicate	.
那	这	长的	习惯	的	处理	和	秤	已启用	他们	到	称重	这	价值	的	证据	这	最多	精美的	.

长期与天平打交道的习惯使他们能够衡量最微妙的证据的价值。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] ['bʊlɪt] [fækts] [went] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Moreover	,	they	were	Englishmen	,	and	anything	short	of	downright	bullet	facts	went	to	favour	the	woman	.
而且	,	他们	是	英国人	,	和	任何事物	短的	的	彻头彻尾	子弹	事实	去	到	偏爱	这	女士	.

此外，他们是英国人，除了确凿的事实之外，任何证据都对女人有利。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wiː; wi] [laɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][seks] : [wiː; wi]

For	thus	we	light	the	balance	of	legal	injustice	toward	the	sex	:	we
为了	因此	我们	光	这	平衡	的	合法的	不公正	朝向	这	性别	:	我们

[kən'viːniəntli] [wɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] .

conveniently	wink	,	ma'am	.
方便	眨眼	,	女士	.

这样，我们就照亮了法律对性别的不公正的天平：我们心甘情愿地眨眨眼，女士。

[ə; eɪ] [rʌf] , [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

A	rough	,	old	-	fashioned	way	for	us	!
一个	粗糙的	,	老的	-	造型	方式	为了	我们	!

对我们来说，这是一种粗糙、老式的方法！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ? — [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['rekən] [ɑːn][hɜːr; hər]['dæmɪdʒɪz] :

Is	it	a	Breach	of	Promise	?	—	She	may	reckon	on	her	damages	:
是	它	一个	违反	的	承诺	?	—	她	可能	估计	在	她	损害	:

这是否构成违约？——她可能需要承担损失：

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	have	daughters	of	our	own	.
我们	有	女儿们	的	我们的	自己的	.

我们自己也有女儿。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] ? — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [waɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Is	it	a	suit	for	Divorce	?	—	Well	,	we	have	wives	of	our	own	,
是	它	一个	套装	为了	离婚	?	—	出色地	,	我们	有	妻子们	的	我们的	自己的	,

这是离婚诉讼吗？——嗯，我们各自都有妻子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [læʃ] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [sper] ; [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;

and	we	can	lash	,	or	we	can	spare	;	that's	as	it	may	be	;
和	我们	能	睫毛	,	或者	我们	能	空闲的	;	那就是	作为	它	可能	是	;

我们可以鞭笞，也可以宽恕；事情就是这样；

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [taɪd] , [let] - [ɪm] [heɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

but	we'll	keep	the	couple	tied	,	let	'	em	hate	as	they	like	,
但	出色地	保持	这	夫妻	系	,	让	-	呃	恨	作为	他们	喜欢	,

但我们会让他们继续在一起，让他们尽情地恨吧。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] ['fɜːrnɪʃ] [pɔːrk] - ['butʃəz] - ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sʌndərɪŋ] ;

if	they	can't	furnish	pork	-	butchers	'	reasons	for	sundering	;
如果	他们	不能	提供	猪肉	-	屠夫	-	原因	为了	分裂	;

如果他们无法提供猪肉屠夫们分离的理由；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [maɪ] ['gʊdnəs] !

because	the	man	makes	the	money	in	this	country	.	—	My	goodness	!
因为	这	男人	制作	这	钱	在	这	国家	.	—	我的	善良	!

因为在这个国家，男人才是赚钱的人。——我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] ! — [ˌaɪ 'tiː] - [es]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] ,

what	a	funny	people	,	sir	!	—	It	'	s	our	way	of	holding	the	balance	,
什么	一个	有趣的	人们	,	先生	!	—	它	-	s	我们的	方式	的	保持	这	平衡	,

先生，这群人真有趣！——这是我们保持平衡的方式。

[mæm, mɑːm, məm] . — [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

ma'am	.	—	But	would	it	not	be	better	to	rectify	the	law	and	the
女士	.	—	但	会	它	不是	是	更好的	到	纠正	这	法律	和	这

['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

social	system	,
社会的	系统	,

夫人——但是，难道不应该先纠正法律和社会制度吗？

[dɪr] [sɜːr] ? — [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmftəbl] [tuː; tə] [teɪk] ['keɪsɪz][æz; əz]

dear	**sir**	**?**	**—**	**Why**	**,**	**ma'am**	**,**	**we**	**find**	**it**	**comfortabler**	**to**	**take**	**cases**	**as**
亲爱的	先生	?	—	为什么	,	女士	,	我们	寻找	它	更舒适	到	拿	案例	作为

[ðeɪ] [kʌm] ,

they	**come**	**,**
他们	来	,

尊敬的先生？——夫人，我们觉得接手案件比较方便。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] . — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ,

in	**the**	**style**	**of**	**our**	**fathers**	**.**	**—**	**But**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**
在	这	风格	的	我们的	父亲们	.	—	但	不	你	看	,	我的	好的	男人	,

以我们父辈的风格。——但是，我的好朋友，你难道不明白吗？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] ['skeɪpˌgəʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ? — [wel] ,

that	**you**	**are**	**offering**	**scapegoats**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**the**	**majority**	**?**	**—**	**Well**	**,**
那	你	是	提供	替罪羊	为了	这	舒适	的	这	多数	?	—	出色地	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	**,**
女士	,

你是在为大多数人的舒适感寻找替罪羊吗？——嗯，女士，

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['skeɪpˌgəʊts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;

there	**always**	**were**	**scapegoats**	**,**	**and**	**always**	**will**	**be**	**;**
那里	总是	是	替罪羊	,	和	总是	将要	是	;

过去总会有替罪羊，将来也永远会有；

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [raʊnd] ['prɪti] [skwer] [ɪn][ðə; ði][end] .

we	**find**	**it**	**comes**	**round**	**pretty**	**square**	**in**	**the**	**end**	**.**
我们	寻找	它	来	圆形的	漂亮的	正方形	在	这	结尾	.

我们发现，最终结果还算圆满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] , ['emi] !
' And I may be the scapegoat , Emmy !
- 和 我 可能 是 这 替罪羊 , 艾美奖 !

“而我可能就是替罪羊，艾米！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] .
It is perfectly possible .
它 是 完美 可能的 .

完全有可能。

[ðə; ði]['groʊsər] , [ðə; ði][pɔːrk] - ['bʊtʃər] , ['draɪspːltə] , ['steɪʃənər] , [tiː] - ['mɜːrtʃənt] , [et] [kitɝə] —
The grocer , the pork - butcher , drysalter , stationer , tea - merchant , et caetera —
这 杂货商 , 这 猪肉 - 屠夫 , 干盐 , 文具店 , 茶 - 商人 , 等 卡特拉 —
[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ˌem 'iː] .
they sit on me .
他们 坐 在 我 .

杂货商、猪肉屠夫、干货店老板、文具商、茶叶商等等——他们都压在我身上。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊriːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brædək] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
I have studied the faces of the juries , and Mr . Braddock tells me of
我 有 研究 这 面孔 的 这 陪审团 , 和 先生 . 布拉多克 讲述 我 的
[ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
their composition .
他们的 作品 .

我仔细观察了陪审员们的面部特征，布拉多克先生向我介绍了他们的面部构成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [ðeɪ] [duː]['dʒʌstɪs] ['rʌfli] — [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['kʌntri] !
And he admits that they do justice roughly — a rough and tumble country !
和 他 承认 那 他们 做 正义 大致 — 一个 粗糙的 和 翻滚 国家 !

他承认他们的描述有些粗略——这是一个混乱不堪的国家！

[tuː; tə] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
to quote him — though he says they are honest in intention . '
到 引用 他 — 尽管 他 说道 他们 是 诚实的 在 意图 . -

引用他的话说——尽管他说他们的出发点是真诚的。

- [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [drægz][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] ! -
' More shame to the man who drags you before them — if he persists ! '
- 更多的 耻辱 到 这 男人 WHO 拖拽 你 前 他们 — 如果 他 持续 ! -

“如果他执意把你拖到他们面前，那他才更丢脸！”

['emə] [rɪ'dʒɔɪnd] .
Emma rejoined .
艾玛 重新加入 .

艾玛重新加入。

- [hiː; hi] [wɪl] .
' He will .
- 他 将要 .

他会的。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] [naʊ] , - [sed] [daɪ'ænə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] . -

I	would	not	have	him	draw	back	now	,	'	said	Diana	,	catching	her	breath	.	'
我	会	不是	有	他	画	后退	现在	,	-	说	戴安娜	,	捕捉	她	气息	.	-

“我绝不会让他现在退缩，”戴安娜喘着气说。

[ænd; ənd] , ['dɪrɪst] , [duː][nɑːt][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][ɪ'mædʒɪnɪŋ]

And	,	dearest	,	do	not	abuse	him	;	for	if	you	do	,	you	set	me	imagining
和	,	亲爱的	,	做	不是	虐待	他	;	为了	如果	你	做	,	你	放	我	想象

['gɪltɪnɪs] .

guiltiness	.
内疚	.

亲爱的，请不要辱骂他；因为如果你这样做，我会觉得你很内疚。

[oʊ] , ['hev(ə)n] ! — [sə'poʊz] [ˌem 'iː] ['pʌblɪkli] ['pɑːrd(ə)n] !

Oh	,	heaven	!	—	suppose	me	publicly	pardoned	!
哦	,	天堂	!	—	认为	我	公开	赦免	!

天哪！——如果我被公开赦免就好了！

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['kɪndər] ['fiːlɪŋz] [wen] [wiː; wi][stænd] [ə'poʊzd] .

No	,	I	have	kinder	feelings	when	we	stand	opposed	.
不	,	我	有	幼儿园	情怀	什么时候	我们	站立	反对	.

不，当我们立场相反时，我反而会更友善一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [frets] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [aɪ]

It	is	odd	,	and	rather	frets	my	conscience	,	to	think	of	the	little	resentment	I
它	是	奇怪的	,	和	相当	琴格	我的	良心	,	到	思考	的	这	小的	怨恨	我

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

想到自己心中竟有那么一点点怨恨，这让我感到很奇怪，也让我良心不安。

['hɑːrdli] ['eni] !

Hardly	any	!
几乎	任何	!

几乎没有！

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	has	not	cause	to	like	his	wife	.
他	有	不是	原因	到	喜欢	他的	妻子	.

他没有理由喜欢他的妻子。

[aɪ][kæn; kən] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hɑːrtɪli] .

I	can	own	it	,	and	I	am	sorry	for	him	,	heartily	.
我	能	自己的	它	,	和	我	是	对不起	为了	他	,	衷心地	.

我可以承认这一点，我由衷地为他感到难过。

[noʊ] [tuː] [hæv; həv]['evər] [kʌm] [tə'geðər] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænˌtægə'nɪstɪk][æz; əz][wiː; wi] [tuː] .

No	two	have	ever	come	together	so	naturally	antagonistic	as	we	two	.
不	二	有	曾经	来	一起	所以	自然	敌对的	作为	我们	二	.

从来没有两个人像我们俩一样，天生就如此水火不容。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɪn]['stjuːpifaid]['juːniən] , [ænd; ənd][hɪt][ə'pɑːn] ['krɔːsˌweɪz] .

We	walked	a	dozen	steps	in	stupefied	union	,	and	hit	upon	crossways	.
我们	步行	一个	打	步骤	在	目瞪口呆	联盟	,	和	打	之上	十字路口	.

我们呆呆地走了十几步，来到了十字路口。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] ; [hiː; hi][ˌem 'iː] , [aɪ][hɪm; ɪm] .

From	that	moment	it	was	tug	and	tug	;	he	me	,	I	him	.
从	那	片刻	它	曾是	拖船	和	拖船	;	他	我	,	我	他	.

从那一刻起，我们之间就展开了拉锯战；他拉我，我拉他。

[baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
By resisting , I made him a tyrant ; and he , by insisting , made me a
经过 抵抗 , 我 制成 他 一个 暴君 ; 和 他 , 经过 坚持 , 制成 我 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] .
rebel .
反叛 .

我反抗，使他成了暴君；他坚持，使我成了叛逆者。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [ʌv; əv]['taɪərənts] — [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
And he was the maddest of tyrants — a weak one .
和 他 曾是 这 最疯狂的 的 暴君 — 一个 虚弱的 一 .

而他却是最疯狂的暴君——一个软弱的暴君。

[maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['diːlər] .
My dear , he was also a double - dealer .
我的 亲爱的 , 他 曾是 还 一个 双倍的 - 经销商 .

亲爱的，他也是个两面三刀的人。

[ɔːr][noʊ] , [pər'hæps][nɑːt][ɪn] [dɪ'zaɪn] .
Or no , perhaps not in design .
或者 不 , 也许 不是 在 设计 .

或者，也许在设计上并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]
He was moved at one time by his interests ; at another by his idea of
他 曾是 已搬 在 一 时间 经过 他的 兴趣 ; 在 其他 经过 他的 主意 的
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
his honour .
他的 荣誉 .

他有时受个人兴趣驱使，有时受荣誉观念驱使。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [drʌb] [ˌem 'iː]
He took what I could get for him , and then turned and drubbed me
他 采取 什么 我 可以 得到 为了 他 , 和 然后 转向 和 痛击 我
[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
for getting it . '
为了 获得 它 . -

他拿走了我能帮他弄到的东西，然后反过来因为我弄到这些东西而狠狠地揍了我一顿。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ! -
' This is the creature you try to excuse ! '
- 这 是 这 生物 你 尝试 到 原谅 ! -

这就是你们试图为其开脱的生物！

[ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnənt] ['emə] .
exclaimed indignant Emma .
惊呼 愤怒 艾玛 .

“！”艾玛愤愤不平地喊道。

- [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bʌt; bət]['fænsi] [ɔːl][ðə; ði][smɑːrt] [θɪŋz] [aɪ] [sed] ['biːɪŋ] [kɔːld] [maɪ] " ['sæli] " !
' Yes , because — but fancy all the smart things I said being called my " sallies " !
- 是的 , 因为 — 但 想要 全部 这 聪明的 事物 我 说 存在 称为 我的 " 萨利斯 " !

“是啊，因为——但想想我说的所有聪明话都被称为我的‘妙语’！”

— [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
— can a woman live with it ? — because
— 能 一个 女士 居住 和 它 ? — 因为

女人能接受吗？——因为

[aɪ] [bɪ'heɪvd] . . .
I behaved . . .
我 表现 . . .

我表现得很好……

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	despised	him	too	much	,	and	I	showed	it	.
我	被鄙视的	他	也	很多	,	和	我	显示	它	.

我太憎恨他了，而且表现出来了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ;

He	is	not	a	contemptible	man	before	the	world	;
他	是	不是	一个	可鄙	男人	前	这	世界	;

在世人眼中，他并非一个卑鄙之人；

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wʌn] ['ʌndər] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

he	is	merely	a	very	narrow	one	under	close	inspection	.
他	是	仅仅	一个	非常	狭窄的	一	在下面	关闭	检查	.

仔细观察，他只不过是一个目光短浅的人而已。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [ɔːr][dɪd][nɑːt] — [kən'siːl] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .

I	could	not	—	or	did	not	—	conceal	my	feeling	.
我	可以	不是	—	或者	做过	不是	—	隐藏	我的	感觉	.

我无法——或者说没有——掩饰自己的感受。

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [frend] .

I	showed	it	not	only	to	him	,	to	my	friend	.
我	显示	它	不是	仅有的	到	他	,	到	我的	朋友	.

我不仅给他看了，还给我的朋友看了。

['hʌzbənd] [gruː] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['staiflə] , [lʌŋ] - ['kɑːntræktər] , ['aɪərn][mæsk] , [ɪn'kwɪzɪtər] ,

Husband	grew	to	mean	to	me	stifler	,	lung	-	contractor	,	iron	mask	,	inquisitor	,
丈夫	生长	到	意思是	到	我	窒息者	,	肺	-	承包商	,	铁	面具	,	审判官	,

['evriθɪŋ] ['ænti] - ['nætʃ(ə)rəl] .

everything	anti	-	natural	.
一切	反对	-	自然的	.

丈夫在我眼里变成了窒息者、肺部收缩者、铁面人、审判官，一切反自然的事物。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [maɪ] " ['sæli] " :

He	suffered	under	my	"	sallies	"	:
他	遭受	在下面	我的	"	萨利斯	"	:

他饱受我的“突袭”之苦：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðer; ðər][drɪft] .

and	it	was	the	worse	for	him	when	he	did	not	perceive	their	drift	.
和	它	曾是	这	更糟	为了	他	什么时候	他	做过	不是	感知	他们的	漂移	.

而当他没有察觉到他们的离去时，情况对他来说就更糟了。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mɑːrkt] ['miːnnəs] .

He	is	an	upright	man	;	I	have	not	seen	marked	meanness	.
他	是	一个	直立	男人	;	我	有	不是	已见	标记	卑鄙	.

他为人正直，我没有发现他有任何吝啬的一面。

[wʌn] [maɪt] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] [ɪn] ['negətivz] .

One	might	build	up	a	respectable	figure	in	negatives	.
一	可能	建造	向上	一个	可敬	数字	在	负面	.

人们或许能用负数积累起相当可观的数字。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [nɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [hiː; hi] ['tʃeriʃiz] ,

I	could	add	a	row	of	noughts	to	the	single	number	he	cherishes	,
我	可以	添加	一个	排	的	零	到	这	单身的	数字	他	珍惜	,

我可以在他珍视的那个数字后面加上一行零，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [straɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [rest]

enough	to	make	a	millionnaire	of	him	;	but	strike	away	the	first	,	the	rest
足够的	到	制作	一个	百万富翁	的	他	;	但	罢工	离开	这	第一的	,	这	休息

[ɑːr; ər] [wɪnd] .

are	wind	.
是	风	.

足以让他成为百万富翁；但去掉第一个，其余的都只是空谈。

[wɪtʃ] ['signifaiz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Which	signifies	,	that	if	you	do	not	take	his	estimate	of	himself	,
哪个	表示	,	那	如果	你	做	不是	拿	他的	估计	的	他自己	,

这意味着，如果你不接受他对自己的评价，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] : ['negətɪv] ['vɜːrtʃʊ] .

you	will	think	little	of	his	:	negative	virtues	.
你	将要	思考	小的	的	他的	:	消极的	美德	.

你不会太看重他的：负面品质。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['emɪnəntli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt]['seiljənt; -liənt] , ['selfɪʃ] ; [nɑːt] ['ræŋkərəs] , [nɑːt]

He	is	not	eminently	,	that	is	to	say	,	not	saliently	,	selfish	;	not	rancorous	,	not
他	是	不是	非常	,	那	是	到	说	,	不是	显著地	,	自私	;	不是	怨恨的	,	不是

[əb'truːsɪv] — [ˌtæ'tɑː] - [tɑː] - [tɑː] .

obtrusive	—	tata	-	ta	-	ta	.
碍眼的	—	塔塔	-	ta	-	ta	.

他并不特别自私，也就是说，并不明显自私；不记仇，也不爱惹人厌——哒哒哒。

[bʌt; bət] [dʌl] ! — [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlən] ['naɪtkæp] ['oʊvər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

But	dull	!	—	dull	as	a	woollen	nightcap	over	eyes	and	ears	and	mouth	.
但	乏味的	!	—	乏味的	作为	一个	羊毛	睡前小酌	超过	眼睛	和	耳朵	和	嘴	.

但是，真是乏味！——就像用羊毛睡帽蒙住眼睛、耳朵和嘴巴一样乏味。

[oʊ] ! [æn; ən] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [blæk] [kæp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Oh	!	an	executioner's	black	cap	to	me	.
哦	!	一个	刽子手的	黑色的	帽	到	我	.

哦！对我来说，那是一顶刽子手的黑色帽子。

[dʌl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sterɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

Dull	,	and	suddenly	staring	awake	to	the	idea	of	his	honour	.
乏味的	,	和	突然	凝视	醒	到	这	主意	的	他的	荣誉	.

他原本昏昏欲睡，突然间，他意识到自己的荣誉，恍然大悟。

[aɪ] " ['rendərd] " [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] — [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] " ['juːzɪŋ] [menz] [freɪzɪz] .

I	"	rendered	"	him	ridiculous	—	I	had	caught	a	trick	of	"	using	men's	phrases	.
我	"	渲染	"	他	荒谬的	—	我	有	捕捉	一个	诡计	的	"	使用	男士	短语	.

我让他变得“滑稽可笑”——我掌握了他“使用男人的语言”的诀窍。

" ['dɪrɪst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [drɔːz] [naɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː]

"	Dearest	,	now	that	the	day	of	trial	draws	nigh	—	you	have	never	questioned	me
"	亲爱的	,	现在	那	这	天	的	审判	平局	夜	—	你	有	绝不	被质问	我

,

,

,

“亲爱的，如今审判之日临近——你从未质疑过我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [peɪn] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv]

and	it	was	like	you	to	spare	me	pain	—	but	now	I	can	speak	of
和	它	曾是	喜欢	你	到	空闲的	我	疼痛	—	但	现在	我	能	说话	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] . -

him	and	myself	.	'
他	和	我	.	-

你真是好心，让我免受痛苦——但现在我可以谈谈他和我自己了。

[daɪ'ænə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

Diana	**dropped**	**her**	**voice**	**.**
戴安娜	掉落	她	嗓音	.

戴安娜压低了声音。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kən'feʃ(ə)n] .

Here	**was**	**another**	**confession**	**.**
这里	曾是	其他	忏悔	.

这是另一份供词。

[ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]['æktɪd] [laɪk] ['faɪər][ɑ:n][hɜ:r; hər]['feɪdɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] .

The	**proximity**	**of**	**the**	**trial**	**acted**	**like**	**fire**	**on**	**her**	**faded**	**recollection**	**of**	**incidents**	**.**
这	邻近	的	这	审判	行动	喜欢	火	在	她	褪色	回忆	的	事件	.

审判的临近如同烈火般点燃了她对事件逐渐模糊的记忆。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [blɑ:kt] [hɜ:r; hər]

It	**may**	**be**	**that**	**partly**	**the**	**shame**	**of**	**alluding**	**to**	**them**	**had**	**blocked**	**her**
它	可能	是	那	部分	这	耻辱	的	暗示	到	他们	有	已屏蔽	她

['wʊmənz] ['meməri] .

woman's	**memory**	**.**
女性的	记忆	.

或许正是因为羞于提及他们，才导致她失去了女性的记忆。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['kjʊriəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['gɪltɪnɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrli] ['gɪltləs] [ɪz]

For	**one**	**curious**	**operation**	**of**	**the**	**charge**	**of**	**guiltiness**	**upon**	**the**	**nearly**	**guiltless**	**is**
为了	一	好奇的	手术	的	这	收费	的	内疚	之上	这	几乎	无罪	是

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪnt] [ðəm'selvz] [pjʊr] [waɪt] ,

to	**make**	**them**	**paint**	**themselves**	**pure**	**white**	**,**
到	制作	他们	画	他们自己	纯的	白色的	,

对几乎无辜者施加有罪指控的一个奇特作用是，让他们把自己粉饰得纯洁无瑕。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnər][spɑ:ts] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['waɪtnəs] ['bi:ɪŋ] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ɔ:r]

to	**the**	**obliteration**	**of**	**minor**	**spots**	**,**	**until**	**the**	**whiteness**	**being**	**acknowledged**	**,**	**or**
到	这	抹杀	的	次要的	地点	,	直到	这	白人	存在	已确认	,	或者

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] ['ɪmɪnənt] ,

the	**ordeal**	**imminent**	**,**
这	考验	迫在眉睫	,

直至细微斑点完全消失，直至洁白无瑕，或考验即将到来。

[ðə; ði][spɑ:ts][rɪ'kɜ:r][ænd; ənd] [pres] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] .

the	**spots**	**recur**	**and**	**press**	**upon**	**their**	**consciences**	**.**
这	地点	复发	和	按	之上	他们的	良心	.

这些污点反复出现，令他们良心不安。

[ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ʌndərtoʊn] : - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

She	**resumed**	**,**	**in**	**a**	**rapid**	**undertone**	**:**	**'**	**You**	**know**	**that**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
她	恢复	,	在	一个	迅速的	底色	:	-	你	知道	那	一个	肯定	程度	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn] ,

independence	**had**	**been**	**,**
独立	有	到过	,

她用低沉而快速的语气继续说道：“你知道，一定程度的独立性曾经是……”

[ɪf] [nɑ:t] ['græntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['kɔŋkəd] [baɪ][ˌem 'i:] .

if	**not**	**granted**	**by**	**him**	**,**	**conquered**	**by**	**me**	**.**
如果	不是	的确	经过	他	,	征服	经过	我	.

如果得不到他的允许，那就由我来征服。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**had**	**the**	**habit**	**of**	**it**	**.**
我	有	这	习惯	的	它	.

我以前有这个习惯。

[əˈbiːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][wɔːl] .

Obedience	**with**	**him**	**is**	**imprisonment**	**—**	**he**	**is**	**a**	**blind**	**wall**	**.**
服从	和	他	是	监禁	—	他	是	一个	瞎的	墙	.

服从他就是入狱——他就像一堵瞎眼的墙。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] .

He	**received**	**a**	**commission**	**,**	**greatly**	**to**	**his**	**advantage**	**,**	**and**	**was**	**absent**	**.**
他	已收到	一个	委员会	,	非常	到	他的	优势	,	和	曾是	缺席的	.

他获得了一份对他非常有利的委任状，然后就离开了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

He	**seems**	**to**	**have**	**received**	**information**	**of**	**some**	**sort**	**.**
他	似乎	到	有	已收到	信息	的	一些	种类	.

他似乎得到了某种信息。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,

He	**returned**	**unexpectedly**	**,**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**,**	**and**	**attacked**	**me**	**at**	**once**	**,**
他	返回	不料	,	在	一个	晚的	小时	,	和	遭到攻击	我	在	一次	,

['mɪdlɪŋ] ['vaɪələnt] .

middling	**violent**	**.**
中等	暴力	.

他很晚才出乎意料地回来，立刻对我发起攻击，程度中等偏上。

[maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ! [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten]

My	**friend**	**—**	**and**	**that**	**he**	**is**	**!**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**House**	**for**	**a**	**ten**
我的	朋友	—	和	那	他	是	!	曾是	未来	从	这	房子	为了	一个	十

['mɪnɪts] - [tɔːk] ,

minutes	**'**	**talk**	**,**
分钟	-	讲话	,

我的朋友——他确实是我的朋友！他从众议院过来，准备做十分钟的演讲。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

as	**usual**	**,**	**on**	**his**	**way**	**home**	**,**
作为	通常	,	在	他的	方式	家	,

像往常一样，在他回家的路上，

[tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ber] - ['beɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪtli] [tuː; tə]

to	**refresh**	**him**	**after**	**the**	**long**	**sitting**	**and**	**bear**	**-**	**baiting**	**he**	**had**	**nightly**	**to**
到	刷新	他	后	这	长的	坐着	和	熊	-	诱饵	他	有	每晚	到

[ɪnˈdʊr] .

endure	**.**
忍受	.

为了让他从每晚长时间的静坐和斗熊中恢复过来。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kənˈfes] : [aɪ] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] ; ['mɪstər] . ['wɔrik] [wʌz; wəz] " [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

Now	**let**	**me**	**confess**	**:**	**I**	**grew**	**frightened**	**;**	**Mr**	**.**	**Warwick**	**was**	**"**	**off**	**his**	**head**	**,**
现在	让	我	承认	:	我	生长	害怕	;	先生	.	沃里克	曾是	"	离开	他的	头	,

现在让我坦白：我当时很害怕；沃里克先生“精神失常了”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] - ['kreɪzi] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['miːtɪŋ]

"	**as**	**they**	**say**	**-**	**crazy**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**those**	**two**	**meeting**
"	作为	他们	说	-	疯狂的	,	和	我	可以	不是	熊	这	想法	的	那些	二	会议

.

:
.

正如他们所说——疯了，我无法忍受这两个人见面。

[waɪl] [hiː; hi][reɪdʒd][aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][læmp] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

While	**he**	**raged**	**I**	**threw**	**open**	**the**	**window**	**and**	**put**	**the**	**lamp**	**near**	**it**	**,**
尽管	他	愤怒	我	扔	打开	这	窗户	和	放	这	灯	靠近	它	,

他怒气冲冲的时候，我猛地打开窗户，把灯放在窗边。

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪrɪər] — [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɪnˈtrɪgər] : [ˈhɔːrəb(ə)l] ,

to	expose	the	whole	interior	—	cunning	as	a	veteran	intriguer	:	horrible	,
到	暴露	这	所有的	内部的	—	狡猾	作为	一个	老将	阴谋家	:	可怕	,

彻底揭露内部真相——狡猾得像个老练的阴谋家：可怕，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .

but	it	had	to	be	done	to	keep	them	apart	.
但	它	有	到	是	完毕	到	保持	他们	除	.

但这样做是为了让他们分开。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈmædnəs] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][sɪt][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət]

He	asked	me	what	madness	possessed	me	,	to	sit	by	an	open	window	at
他	问	我	什么	疯狂	拥有	我	,	到	坐	经过	一个	打开	窗户	在

[ˈmɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

他问我究竟是疯了，才会半夜坐在敞开的窗边。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] .

in	view	of	the	public	,	with	a	damp	wind	blowing	.
在	看法	的	这	民众	,	和	一个	潮湿	风	吹	.

在众目睽睽之下，吹着潮湿的风。

[aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [fænd] [maɪ] [ˈfɔːrhed] .

I	complained	of	want	of	air	and	fanned	my	forehead	.
我	抱怨	的	想	的	空气	和	扇形	我的	前额	.

我抱怨呼吸困难，并用手扇着额头。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [aɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [ˈlaʊdli] ,

I	heard	the	steps	on	the	pavement	;	I	stung	him	to	retort	loudly	,
我	听到	这	步骤	在	这	路面	;	我	被蜇了	他	到	反驳	高声	,

我听到了人行道上的脚步声；我刺了他一下，让他大声反驳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] ; [ðə; ði] [steps] [pæst] [ɑːn] .

and	I	was	relieved	;	the	steps	passed	on	.
和	我	曾是	松了口气	;	这	步骤	通过了	在	.

我松了口气；台阶继续向前。

[soʊ][ðə; ði] [trɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [ðə; ði] [trɪk] !

So	the	trick	succeeded	—	the	trick	!
所以	这	诡计	成功了	—	这	诡计	!

所以诡计成功了——诡计成功了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ,

It	was	the	worst	I	was	guilty	of	,	but	it	was	a	trick	,
它	曾是	这	最差	我	曾是	有罪的	的	,	但	它	曾是	一个	诡计	,

那是我犯过的最严重的罪行，但那只是个骗局。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrændɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtrɪkstər] .

and	it	branded	me	trickster	.
和	它	品牌	我	骗子	.

它给我贴上了骗子的标签。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbɪs] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈfɜːrn(ə)l]

It	teaches	me	to	see	myself	with	an	abyss	in	my	nature	full	of	infernal
它	教导	我	到	看	我	和	一个	深渊	在	我的	自然	满的	的	地狱

[ˌpɔsəˈbilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

它让我看到自己内心深处存在着一个充满邪恶可能性的深渊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hjuːn] [ɪn] [blæk] [rɑːk] .

I	think	I	am	hewn	in	black	rock	.
我	思考	我	是	凿	在	黑色的	岩石	.

我觉得自己像是用黑岩雕刻而成的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ][dɪd][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,

A	woman	who	can	do	as	I	did	by	instinct	,
一个	女士	WHO	能	做	作为	我	做过	经过	本能	,

一个能像我一样凭直觉行事的女人，

[niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]

needs	to	have	an	angel	always	near	her	,	if	she	has	not	a	husband	she
需求	到	有	一个	天使	总是	靠近	她	,	如果	她	有	不是	一个	丈夫	她

['rɪvɪəz] . -

reveres	.	'
反转	.	-

如果她没有敬爱的丈夫，就需要一位天使时刻陪伴在她身边。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dɪr] ['toʊni] ; ['oʊnli][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr]

'	We	are	none	of	us	better	than	you	,	dear	Tony	;	only	some	are	more
-	我们	是	没有任何	的	我们	更好的	比	你	,	亲爱的	托尼	;	仅有的	一些	是	更多的

['fɔːrtʃənət] ,

fortunate	,
幸运	,

“我们当中没有谁比你更优秀，亲爱的托尼；只是有些人比你更幸运而已。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] , - ['emə] [sed] .

and	many	are	cowards	,	'	Emma	said	.
和	许多	是	懦夫	,	-	艾玛	说	.

“很多人都是懦夫，”艾玛说。

- [juː; jʊ]['æktɪd] ['pruːdntli] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , ['pɑːrtli]

'	You	acted	prudently	in	a	wretched	situation	,	partly	of	your	own	making	,	partly
-	你	行动	谨慎地	在	一个	可怜	情况	,	部分	的	你的	自己的	制作	,	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	the	circumstances	.
的	这	情况	.

“你在糟糕的处境中采取了谨慎的行动，这种处境一部分是你自己造成的，一部分是环境造成的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [jɔːrz] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [moʊn] .

But	a	nature	like	yours	could	not	sit	still	and	moan	.
但	一个	自然	喜欢	你的	可以	不是	坐	仍然	和	呻吟	.

但像你这样天性活泼的人，是不会坐以待毙、怨天尤人的。

[ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] !

That	marriage	was	to	blame	!
那	婚姻	曾是	到	责备	!

都是那段婚姻的错！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] [waɪt] [ʃiːp] [ɔːr]

The	English	notion	of	women	seems	to	be	that	we	are	born	white	sheep	or
这	英语	概念	的	女性	似乎	到	是	那	我们	是	出生	白色的	羊	或者

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

英国人对女性的看法似乎是，我们生来就是白羊或黑羊；

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌlər] .

circumstances	have	nothing	to	do	with	our	colour	.
情况	有	没有什么	到	做	和	我们的	颜色	.

我们的肤色与环境无关。

[ðeɪ] [dred] [tuː; tə][grænt] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'sɜːrnɪŋli] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

They	dread	to	grant	distinctions	,	and	to	judge	of	us	discerningly	is	beyond
他们	恐惧	到	授予	区别	,	和	到	法官	的	我们	有辨别力地	是	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不敢授予荣誉，更无法对我们做出明智的判断。

['weðər] [ðə; ðɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] , ['hɛlps] [tuː; tə]

Whether	the	fiction	,	that	their	homes	are	purer	than	elsewhere	,	helps	to
无论	这	小说	,	那	他们的	房屋	是	更纯净	比	别处	,	帮助	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ][fækt] ,

establish	the	fact	,
建立	这	事实	,

这种“他们的家园比其他地方更纯净”的虚构说法，是否有助于证实事实?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [dʌz] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] ;

I	do	not	know	:	there	is	a	class	that	does	live	honestly	;
我	做	不是	知道	:	那里	是	一个	班级	那	做	居住	诚实地	;

我不知道：确实存在一个诚实生活的阶层；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['pjʊrəti] ;

and	at	any	rate	it	springs	from	a	liking	for	purity	;
和	在	任何	速度	它	弹簧	从	一个	喜欢	为了	纯度	;

无论如何，这都源于对纯洁的喜爱；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wɪmɪn] [hæz; həz][ðə; ðɪ]

but	I	am	sure	that	their	method	of	impressing	it	on	women	has	the
但	我	是	当然	那	他们的	方法	的	令人印象深刻	它	在	女性	有	这

['deɪndʒəz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

dangers	of	things	artificial	.
危险	的	事物	人造的	.

但我确信，他们向女性灌输这种观念的方法具有人为因素带来的危险。

[ðeɪ] ['næroʊ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə]

They	narrow	their	understanding	of	human	nature	,	and	that	is	not	the	way	to
他们	狭窄的	他们的	理解	的	人类	自然	,	和	那	是	不是	这	方式	到

[ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [briːd] . -

improve	the	breed	.	'
提升	这	品种	.	-

他们对人性的理解过于狭隘，而这并非改良人性的正确方法。

- [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['sekənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] ;

'	I	suppose	we	women	are	taken	to	be	the	second	thoughts	of	the	Creator	;
-	我	认为	我们	女性	是	已采取	到	是	这	第二	想法	的	这	创作者	;

“我想，我们女人被认为是造物主的次要想法；

['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['frɪndʒɪz] , [mɪr] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tekstʃər] , - [sed]

human	nature's	fringes	,	mere	finishing	touches	,	not	a	part	of	the	texture	,	'	said
人类	自然的	边缘	,	仅仅	精加工	触摸	,	不是	一个	部分	的	这	质地	,	-	说

[daɪ'ænə] ;

Diana	;
戴安娜	;

“人性的边缘，只是点缀，而不是本质的一部分，”戴安娜说；

- [ðə; ðɪ] ['prɪti] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

'	the	pretty	ornamentation	.
-	这	漂亮的	装饰	.

“漂亮的装饰。”

[haʊ'evər] , [aɪ]['fænsi][aɪ] [pər'siːv] [sʌm; səm] ['tɑːlərəns] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]
However , I fancy I perceive some tolerance growing in the minds of the dominant
然而 , 我 想要 我 感知 一些 宽容 生长 在 这 思想 的 这 主导的
[seks] .
sex .
性别 .

然而，我感觉在占主导地位的性别群体中，宽容度似乎有所提高。

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['lɔɪər] ['mɪstər] . ['brædək] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]
Our old lawyer Mr . Braddock , who appears to have no distaste for
我们的 老的 律师 先生 . 布拉多克 , WHO 出现 到 有 不 厌恶 为了
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
conversations with me ,
对话 和 我 ,

我们以前的律师布拉多克先生似乎并不反感与我交谈，

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [iks'pekts] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]
assures me he expects the day to come when women will be encouraged to
保证 我 他 预期 这 天 到 来 什么时候 女性 将要 是 鼓励 到
[wɜːrk] [æt; ət] [kræfts] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
work at crafts and professions for their independence .
工作 在 工艺 和 职业 为了 他们的 独立 .

他向我保证，他期待着有一天女性能够被鼓励从事手工艺和专业工作，从而实现经济独立。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] — ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendənsi] .
That is the secret of the opinion of us at present — our dependency .
那 是 这 秘密 的 这 观点 的 我们 在 展示 — 我们的 依赖关系 .

这就是我们目前意见的秘密——我们的依赖性。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Give us the means of independence , and we will gain it ,
给 我们 这 方法 的 独立 , 和 我们 将要 获得 它 ,

给我们独立的手段，我们就能获得独立。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːds] !
and have a turn at judging you , my lords !
和 有 一个 转动 在 评判 你 , 我的 领主们 !

也请你们来审判各位大人！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'vɜːrst] .
You shall behold a world reversed .
你 将 看哪 一个 世界 反转 .

你将看到一个颠倒的世界。

[wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
Whenever I am distracted by existing circumstances , I lay my finger on the material
每当 我 是 愣 经过 现存的 情况 , 我 躺 我的 手指 在 这 材料
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

每当我被眼前的环境所干扰时，我就会关注物质条件。

[ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]['siːkrət] .
and I touch the secret .
和 我 触碰 这 秘密 .

我触碰到了秘密。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [kə'lektɪvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'tɪriəl] - [groʊs]

Individually	**,**	**it**	**may**	**be**	**moral**	**with**	**us**	**;**	**collectively**	**,**	**it**	**is**	**material**	**-**	**gross**
单独	,	它	可能	是	道德	和	我们	;	集体	,	它	是	材料	-	总的

[rɔŋz] , [groʊs] ['hʌŋgər] .

wrongs	**,**	**gross**	**hungers**	**.**
错误	,	总的	饥饿	.

从个人角度来看，这可能是道德问题；从整体上看，这是物质问题——严重的罪恶，严重的饥饿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ˌðer'ʌv] [kʌmz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

I	**am**	**a**	**married**	**rebel**	**,**	**and**	**thereof**	**comes**	**the**	**social**	**rebel**	**.**
我	是	一个	已婚	反叛	,	和	其中	来	这	社会的	反叛	.

我是一个已婚的叛逆者，因此也成为了一个社会叛逆者。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] : [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**once**	**a**	**dancing**	**and**	**singing**	**girl**	**:**	**You**	**remember**	**the**	**night**	**of**	**the**
我	曾是	一次	一个	跳舞	和	歌唱	女孩	:	你	记住	这	夜晚	的	这

['dʌblɪn] [bɔːl] .

Dublin	**Ball**	**.**
都柏林	球	.

我曾经是个能歌善舞的女孩：你还记得都柏林舞会的那晚吗?

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [siː] [ɪn] ['ʌprɔːr] , [stɜːrd] [baɪ] ['wɪtʃɪz] , [floʊz] [bɪ'twiːn] . -

A	**Channel**	**sea**	**in**	**uproar**	**,**	**stirred**	**by**	**witches**	**,**	**flows**	**between**	**.**	**'**
一个	渠道	海	在	骚动	,	搅拌	经过	女巫	,	流量	之间	.	-

海峡两岸波涛汹涌，仿佛被女巫搅动过一般。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , ['lʌvliər] , - [sed] ['emə] .

'	**You**	**are**	**as**	**lovely**	**as**	**you**	**were**	**then**	**—**	**I**	**could**	**say**	**,**	**lovelier**	**,**	**'**	**said**	**Emma**	**.**
-	你	是	作为	迷人的	作为	你	是	然后	—	我	可以	说	,	更可爱	,	-	说	艾玛	.

“你和以前一样可爱——我甚至可以说，比以前更可爱了，”艾玛说。

- [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

'	**I**	**have**	**unconquerable**	**health**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**give**	**you**	**the**	**half**	**of**	**it**
-	我	有	不可征服的	健康	,	和	我	希望	我	可以	给	你	这	一半	的	它

, [dɪr] .

,	**dear**	**.**
,	亲爱的	.

“我拥有无可匹敌的健康，我真希望我能把它的一半给你，亲爱的。”

[aɪ] [wɜːrk] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [weɪk] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**work**	**late**	**into**	**the**	**night**	**,**	**and**	**I**	**wake**	**early**	**and**	**fresh**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	工作	晚的	进入	这	夜晚	,	和	我	唤醒	早期的	和	新鲜的	在	这	早晨	.

我经常工作到深夜，但早上醒来却精神抖擞。

[aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	**do**	**not**	**sing**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
我	做	不是	唱歌	,	那	是	全部	.

我不唱歌，仅此而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ,

A	**few**	**days**	**more**	**,**
一个	很少	天	更多的	,

再过几天，

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] .

and	**my**	**character**	**will**	**be**	**up**	**before**	**the**	**Bull's**	**Head**	**to**	**face**	**him**	**in**	**the**	**arena**	**.**
和	我的	特点	将要	是	向上	前	这	公牛的	头	到	脸	他	在	这	竞技场	.

我的角色将站在公牛头面前，在竞技场上与他决一死战。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] [ɪz] ,

The	**worst**	**of**	**a**	**position**	**like**	**mine**	**is**	**,**
这	最差	的	一个	位置	喜欢	矿	是	,

像我这样的处境最糟糕的地方在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

that	it	causes	me	incessantly	to	think	and	talk	of	myself	.
那	它	原因	我	不已	到	思考	和	讲话	的	我	.

它让我不断地思考和谈论自己。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɪŋk] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt][ɪz] ['groʊɪŋ] [steɪl] ;

I	believe	I	think	less	than	I	talk	,	but	the	subject	is	growing	stale	;
我	相信	我	思考	较少的	比	我	讲话	,	但	这	主题	是	生长	陈旧	;

我认为我思考的时间比说话的时间少，但这个话题已经变得陈旧乏味了；

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['daɪɪŋ] [fiːl] ,

as	those	who	are	long	dying	feel	,
作为	那些	WHO	是	长的	垂死	感觉	,

就像那些即将离世的人所感受到的那样，

[aɪ] [der] [seɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	dare	say	—	if	they	do	not	take	it	as	the	compensation	for	their	departure	.
我	敢	说	—	如果	他们	做	不是	拿	它	作为	这	赔偿	为了	他们的	离开	.

-
'
-
-

我敢说——如果他们不把这当作他们离开的补偿的话。

[ðə; ðɪ] ['bʊlz] [hed] , [ɔːr] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri][ʌv; əv] [twelv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Bull's	Head	,	or	British	Jury	of	Twelve	,	with	the	wig	on	it	,
这	公牛的	头	,	或者	英国	陪审团	的	十二	,	和	这	假发	在	它	,

牛头，或称英国十二人陪审团，上面戴着假发，

[wʌz; wəz] [feɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

was	faced	during	the	latter	half	of	a	week	of	good	news	.
曾是	面对	期间	这	后者	一半	的	一个	星期	的	好的	消息	.

在一周后半段喜讯不断的情况下，我面临着这样的局面。

[fɜːrst] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [mə'dʒɔːrəti]

First	,	Mr	.	Thomas	Redworth	was	returned	to	Parliament	by	a	stout	majority
第一的	,	先生	.	托马斯	雷德沃斯	曾是	返回	到	议会	经过	一个	肥硕	多数

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - :

for	the	Borough	of	Orrybridge	:
为了	这	行政区	的	-	:

首先，托马斯·雷德沃思先生以绝对多数票当选为奥里布里奇自治市议员，重返议会：

[ðə; ðɪ] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['pəːsi] ['deɪʃər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ˌnesə'serəli]

Percy	Dacier	delivered	a	brilliant	speech	in	the	House	of	Commons	,	necessarily
珀西	达西尔	发表	一个	杰出的	演讲	在	这	房子	的	公共领域	,	一定

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] :

pleasing	to	his	uncle	:
令人愉悦	到	他的	叔叔	:

珀西·达西尔在下议院发表了一篇精彩的演讲，这自然令他的叔叔非常高兴：

[lɔːrd] - [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] :

Lord	Larrian	obtained	the	command	of	the	Rock	:
主	-	获得	这	命令	的	这	岩石	:

拉里安勋爵获得了岩石堡的指挥权：

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] [wʌz; wəz][let][tuː; tə][ə; eɪ]['tenənt] [ə'pruːvd] [baɪ]['mɪstər] .

the	house	of	The	Crossways	was	let	to	a	tenant	approved	by	Mr	.
这	房子	的	这	十字路口	曾是	让	到	一个	租户	得到正式认可的	经过	先生	.

['brædək] :

Braddock	:
布拉多克	:

十字路口的房子租给了布拉多克先生认可的租户：

[daɪ'ænə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [pruːf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][æn; ən]

Diana	received	the	opening	proof	-	sheets	of	her	little	volume	,	and	an
戴安娜	已收到	这	开幕	证明	-	纸张	的	她	小的	体积	,	和	一个

[ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst] [ˌɑːnə'reriəm] :

instalment	of	the	modest	honorarium	:
分期付款	的	这	谦虚的	酬金	:

戴安娜收到了她那本小册子的首批校样，以及一笔数额不大的稿酬：

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

最后，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði][suːt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd]

the	Plaintiff	in	the	suit	involving	her	name	was	adjudged	to	have	not	proved
这	原告	在	这	套装	涉及	她	姓名	曾是	判决	到	有	不是	已证实

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

涉及她名字的诉讼案原告被判未能证明其指控成立。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

She	heard	of	it	without	a	change	of	countenance	.
她	听到	的	它	没有	一个	改变	的	面容	.

她听了这件事，面无表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] .

She	could	not	have	wished	it	the	reverse	;	she	was	exonerated	.
她	可以	不是	有	希望	它	这	撤销	;	她	曾是	无罪释放	.

她不可能希望结果相反；她被宣告无罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] ; [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ;

But	she	was	not	free	;	far	from	that	;
但	她	曾是	不是	自由的	;	远的	从	那	;

但她并不自由，远非如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈvendʒd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf]

and	she	revenged	herself	on	the	friends	who	made	much	of	her	triumph
和	她	复仇	她自己	在	这	朋友们	WHO	制成	很多	的	她	胜利

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɜːr; hər] [plaɪt] ,

and	overlooked	her	plight	,
和	被忽视的	她	困境	,

她对那些大肆宣扬她的成功却忽视她困境的朋友们进行了报复。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

by	showing	no	sign	of	satisfaction	.
经过	显示	不	符号	的	满意	.

丝毫没有表现出满意的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt]

There	was	in	her	bosom	a	revolt	at	the	legal	consequences	of	the	verdict
那里	曾是	在	她	怀	一个	反叛	在	这	合法的	结果	的	这	判决

— [ɔːr] [blʌnt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]

—	or	blunt	acquiescence	of	the	Law	in	the	conditions	possibly	to	be	imposed	on
—	或者	钝	默认	的	这	法律	在	这	状况	可能	到	是	强加	在

[hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['faɪəl] ;

her	unless	she	went	straight	to	the	relieving	phial	;
她	除非	她	去	直的	到	这	缓解	小瓶	;

她心中对判决的法律后果感到反抗——或者说，她对法律可能强加给她的条件感到默许，除非她直接去拿解脱药瓶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] , [set][hɜːr; hər]['waɪldɪst] ['hjuːmər] [ə'laɪt] ,

and	the	burden	of	keeping	it	under	,	set	her	wildest	humour	alight	,
和	这	负担	的	保持	它	在下面	,	放	她	最狂野的	幽默	点燃	,

而压抑这种情绪的重担，反而激发了她最狂野的幽默感。

['sʌmwʌt] [æz; əz] [rɛdwɝːθ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

somewhat	as	Redworth	remembered	of	her	on	the	journey	from	The
有些	作为	雷德沃斯	记得	的	她	在	这	旅行	从	这

['krɔːsˌweɪz] [tuː; tə] - .

Crossways	to	Copsley	.
十字路口	到	-	.

雷德沃思对她从十字路口到科普斯利的旅程的记忆，与他记忆中的她有些相似。

[ðɪs] [aɪ'rɑːnɪk]['fjʊri] , ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ,

This	ironic	fury	,	coming	of	the	contrast	of	the	outer	and	the	inner	,
这	讽刺的是	愤怒	,	未来	的	这	对比	的	这	外	和	这	内	,

这种讽刺性的愤怒，源于外在与内在的对比，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [in'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər]

would	have	been	indulged	to	the	extent	of	permanent	injury	to	her
会	有	到过	沉溺其中	到	这	程度	的	永恒的	受伤	到	她

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['emə] ,

disposition	had	not	her	beloved	Emma	,
处置	有	不是	她	心爱	艾玛	,

如果不是她心爱的艾玛，她可能会放纵自己，以至于对她的性情造成永久性的伤害。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['siːst] , [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] ['tendə] [eɪd] .

immediately	after	the	tension	of	the	struggle	ceased	,	required	her	tenderest	aid	.
立即地	后	这	紧张	的	这	斗争	停止	,	必需的	她	最嫩的	援助	.

战斗的紧张气氛刚一消退，就需要她最温柔的帮助。

['leɪdi] [tʃɑːntid] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kə'læpst] .

Lady	Dunstane	chanted	victory	,	and	at	night	collapsed	.
女士	邓斯坦	吟诵	胜利	,	和	在	夜晚	倒塌	.

邓斯坦夫人高呼胜利的口号，夜里倒下了。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ,

By	the	advice	of	her	physician	she	was	removed	to	Copsley	,
经过	这	建议	的	她	医生	她	曾是	已移除	到	-	,

根据医生的建议，她被转移到了科普斯利医院。

[wer] [daɪ'ænəz] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['nɜːrsɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪnər]

where	Diana's	labour	of	anxious	nursing	restored	her	through	love	to	a	saner
在哪里	戴安娜的	劳动	的	焦虑的	护理	恢复	她	通过	爱	到	一个	更理智

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

戴安娜焦急的护理工作使她通过爱恢复了理智。

[ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] [bluːm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] [prerz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

The	hopefulness	of	life	must	bloom	again	in	the	heart	whose	prayers	are	offered
这	希望	的	生活	必须	盛开	再次	在	这	心	谁	祈祷	是	提供

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

for	a	life	dearer	than	its	own	to	be	preserved	.
为了	一个	生活	更贵	比	它是	自己的	到	是	保存完好	.

为比自己更珍贵的生命而祈祷的人们心中，必将再次燃起对生命的希望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][sɜːr]['luːkɪn]['ɔːlsoʊ] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

A	little	return	of	confidence	in	Sir	Lukin	also	refreshed	her	when	she	saw	that
一个	小的	返回	的	信心	在	先生	卢金	还	焕然一新	她	什么时候	她	锯	那

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [dɪd] ['ɑːnɪstli] ,

the	poor	creature	did	honestly	,
这	贫穷的	生物	做过	诚实地	,

当她看到卢金爵士诚实地做事时，她对卢金爵士的信心也稍稍恢复了一些，这让她感到欣慰。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [rʌf] [meɪl] ['fæʃ(ə)n] ,

in	his	shaggy	rough	male	fashion	,
在	他的	毛茸茸	粗糙的	男性	时尚	,

他以蓬乱粗犷的男性形象出现，

['revərəns] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [soʊlz] [hiː; hi] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

reverence	and	cling	to	the	flower	of	souls	he	named	as	his	wife	.
尊敬	和	黏着	到	这	花	的	灵魂	他	命名	作为	他的	妻子	.

他对那朵被他称为妻子的灵魂之花充满敬畏和依恋。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [graʊnz] [ʌv; əv] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ,

His	piteous	groans	of	self	-	accusation	during	the	crisis	haunted	her	,
他的	可怜的	呻吟	的	自己	-	指控	期间	这	危机	闹鬼的	她	,

危机期间他那令人心碎的自责呻吟声一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɪl]

and	made	the	conduct	and	nature	of	men	a	bewilderment	to	her	still
和	制成	这	执行	和	自然	的	男人	一个	困惑	到	她	仍然

[jʌŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

young	understanding	.
年轻的	理解	.

这使得男人的行为和本性在她尚不成熟的理解力面前变得难以理解。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] (['hɑːrdli][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['meməri] ,

Save	for	the	knot	of	her	sensations	(	hardly	a	mental	memory	,
节省	为了	这	结	的	她	感觉	(	几乎	一个	精神的	记忆	,

除了她内心深处的那团感觉（几乎算不上记忆），

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌlən] [nɑːt]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	a	sullen	knot	)	which	she	did	not	disentangle	to	charge	him	with	his
但	一个	忧郁	结	)	哪个	她	做过	不是	解开	到	收费	他	和	他的

[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

complicity	in	the	blind	rashness	of	her	marriage	,
共谋	在	这	瞎的	鲁莽	的	她	婚姻	,

但那却是一个令人不安的结），她没有解开它，以此来指控他参与了她盲目鲁莽的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['sɪstərli] , [æz; əz] ['wɔːrmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pæʃəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

she	might	have	felt	sisterly	,	as	warmly	as	she	compassionated	him	.
她	可能	有	毛毡	姐妹情谊	,	作为	热情地	作为	她	富有同情心	他	.

她可能对他怀有姐妹般的感情，就像她对他充满同情和温暖一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] [wen] [deɪm] ['gɑːsɪp] , [huː] [kiːps] [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk][wɜːrld] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

It	was	midwinter	when	Dame	Gossip	,	who	keeps	the	exotic	world	alive	with
它	曾是	隆冬	什么时候	贵妇人	闲话	,	WHO	保持	这	异域风情	世界	活	和

[hɜːr; hər] ['fænɪŋ] ['hwispəz] ,

her	fanning	whispers	,
她	扇形	低语	,

正值隆冬，八卦夫人——她用轻声细语维系着异域世界的活力——

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] -

related	that	the	lovely	Mrs	.	Warwick	had	left	England	on	board	the	schooner	-
有关的	那	这	迷人的	太太	.	沃里克	有	左边	英格兰	在	木板	这	大篷车	-

[jɑːt] [klə'rɪsə] ,

yacht	Clarissa	,
游艇	克拉丽莎	,

据说，美丽的沃里克夫人乘坐帆船游艇"克拉丽莎号"离开了英国。

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] :

with	Lord	and	Lady	Esquart	,	for	a	voyage	in	the	Mediterranean	:
和	主	和	女士	-	,	为了	一个	航程	在	这	地中海	:

与埃斯夸特勋爵和夫人一起，前往地中海航行：

[ænd; ənd] ([bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hænd]) [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,

and	(	behind	her	hand	)	that	the	reason	was	urgent	,
和	(	在后面	她	手	)	那	这	原因	曾是	紧迫的	,

（她用手捂着嘴）说，原因很紧急。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [net] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪt(ə)l]

inasmuch	as	she	fled	to	escape	the	meshes	of	the	terrific	net	of	the	marital
因此	作为	她	逃亡	到	逃脱	这	网格	的	这	了不起	网	的	这	婚姻

[lɔː] ['bruːtəli] [wɜːrl] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

law	brutally	whirled	to	capture	her	by	the	man	her	husband	.
法律	残酷地	旋转	到	捕获	她	经过	这	男人	她	丈夫	.

她逃离是为了摆脱她丈夫残酷地为她编织的婚姻法之网。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] [ɑːn] .

INTRODUCES	THE	HON	.
介绍	这	亲爱的	.

介绍尊敬的阁下。

['pəːsi] ['deɪʃər]

PERCY	DACIER
珀西	达西尔

珀西·达西尔

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] ['kɑːntests; kən'tests] , [ə'genst] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [strɪpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	Gods	of	this	world's	contests	,	against	whom	our	poor	stripped	individual
这	神	的	这	世界的	比赛	,	反对	谁	我们的	贫穷的	脱衣舞	个人

[ɪz] ['kɑːmənli] [ɪn][rɪ'voʊlt] ,

is	commonly	in	revolt	,
是	通常	在	反叛	,

这个世界争斗中的神明，我们这些可怜的、赤身裸体的人常常要反抗他们。

[ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [nɑːt]['maɪnərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːpəz] ;

are	,	as	we	know	,	not	miners	,	they	are	reapers	;
是	,	作为	我们	知道	,	不是	矿工	,	他们	是	收割者	;

我们知道，他们不是矿工，而是收割者；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [bruːz] [ˌjuː 'es] :

and	if	we	appear	no	longer	on	the	surface	,	they	cease	to	bruise	us	:
和	如果	我们	出现	不	更长	在	这	表面	,	他们	停止	到	挫伤	我们	:

如果我们不再显露在表面，他们就不会再伤害我们了：

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [æn; ən] [ə'riːnə] ['kærəktər] [tuː; tə] [biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'zentəbl] [waɪl]

they	will	allow	an	arena	character	to	be	cleansed	and	made	presentable	while
他们	将要	允许	一个	竞技场	特点	到	是	已清洗	和	制成	像样	尽管

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frendz] [prɪ'zɜːrv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

enthusiastic	friends	preserve	discretion	.
热情的	朋友们	保存	审慎	.

他们会允许竞技场角色被净化并变得体面，而热情的朋友则会保持谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [les] [ðæn; ðən] [ˌmægnə'nɪməti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

It	is	of	course	less	than	magnanimity	;	they	are	not	proposed	to	you	for
它	是	的	课程	较少的	比	海量	;	他们	是	不是	建议的	到	你	为了

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ;

your	worship	;
你的	崇拜	;

这当然算不上宽宏大量；它们并非供你膜拜；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [gɔdz] , ['tempəreri] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [weɪv] , [ðer; ðər] ['perənt] ['hjuːmən] [mæs] [ʌv; əv]

they	are	little	Gods	,	temporary	as	that	great	wave	,	their	parent	human	mass	of
他们	是	小的	神	,	暂时的	作为	那	伟大的	海浪	,	他们的	父母	人类	大量的	的

[ðə; ði] ['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

他们是小神，如同那滔天巨浪般转瞬即逝，如同他们短暂存在的人类母体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['wɜːrʃɪpfl] ['elɪmənt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	they	have	one	worshipful	element	in	them	,	which	is	,
但	他们	有	一	崇拜的	元素	在	他们	,	哪个	是	,

但它们都包含一种崇拜的元素，那就是：

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [in'sistənsi] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] — [tuː; tə] ['evri] [keɪs] .

the	divine	insistency	upon	there	being	two	sides	to	a	case	—	to	every	case	.
这	神圣的	坚持	之上	那里	存在	二	侧面	到	一个	案件	—	到	每一个	案件	.

神圣的教义坚持认为任何事情都有两面性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [də'rektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hɛlθfəlnəs] .

And	the	People	so	far	directed	by	them	may	boast	of	healthfulness	.
和	这	人们	所以	远的	指导	经过	他们	可能	夸	的	健康	.

而迄今为止受他们领导的人民可以自豪地宣称自己很健康。

[let] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [traɪ'ʌmfənt] , [hæv; həv] [ɪn] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [æd'mɪt]

Let	the	individual	shriek	,	the	innocent	,	triumphant	,	have	in	honesty	to	admit
让	这	个人	尖叫	,	这	清白的	,	凯	,	有	在	诚实	到	承认

[ðə; ði] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

让个体发出尖叫吧，让无辜者、胜利者诚实地承认事实吧。

[wʌn] [saɪd] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [lɔː] ,

One	side	is	vanquished	,	according	to	decree	of	Law	,
一	边	是	战败者	,	根据	到	法令	的	法律	,

根据法律规定，一方战败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kaʊns(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

but	the	superior	Council	does	not	allow	it	to	be	extinguished	.
但	这	优越的	理事会	做	不是	允许	它	到	是	熄灭	.

但上级委员会不允许将其废除。

[daɪ'ænəz]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] ['ʃædoʊɪli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,

Diana's	battle	was	fought	shadowily	behind	her	for	the	space	of	a	week	or	so	,
戴安娜的	战斗	曾是	战斗	阴影般地	在后面	她	为了	这	空间	的	一个	星期	或者	所以	,

戴安娜的战斗在她身后暗中进行，持续了大约一周的时间。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ædvəkeɪts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [mæn] ;

with	some	advocates	on	behalf	of	the	beaten	man	;
和	一些	倡导者	在	代表	的	这	被打败	男人	;

还有一些人为被打者辩护；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['pɑːsəbli] ['ɜːrɪŋ] , [ˌmɪs'væljuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

then	it	became	a	recollection	of	a	beautiful	woman	,	possibly	erring	,	misvalued	by	a	husband	,
然后	它	成为	一个	回忆	的	一个	美丽的	女士	,	可能	犯错	,	估值错误	经过	一个	丈夫	,

然后，它变成了对一位美丽女子的回忆，她或许犯了错，被丈夫低估了。

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][nɔːr][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['joʊkˌfeloʊ] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] .

who	was	neither	a	man	of	the	world	nor	a	gracious	yokefellow	,	nor	anything	to	match	her	.
WHO	曾是	两者都不	一个	男人	的	这	世界	也不	一个	亲切	约克伙伴	,	也不	任何事物	到	匹配	她	.

他既不是见多识广的人，也不是和蔼可亲的伴侣，总之，他跟她完全不搭调。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fleɪmz] ,

She	,	however	,	once	out	of	the	public	flames	,
她	,	然而	,	一次	出去	的	这	民众	火焰	,

然而，一旦她脱离了公众的舆论漩涡，

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

had	to	recall	her	scorchings	to	be	gentle	with	herself	.
有	到	记起	她	灼热	到	是	温和的	和	她自己	.

她必须回想起自己曾经遭受的灼烧，才能温柔地对待自己。

['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgrəli] [self] - ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .

Under	a	defeat	,	she	would	have	been	angrily	self	-	vindicated	.
在下面	一个	击败	,	她	会	有	到过	愤怒地	自己	-	证明无罪	.

如果战败，她会愤怒地为自己正名。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æʃ(ə)n] ['lɔrəlz] [droʊv] [hɜːr; hər][maɪnd] ['ɪnwərd] [tuː; tə][gɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] [joʊk] ,

The	victory	of	the	ashen	laurels	drove	her	mind	inward	to	gird	at	the	hateful	yoke	,
这	胜利	的	这	铁青	月桂树	驾驶	她	头脑	向内	到	格栅	在	这	可恶	轭	,

灰烬桂冠的胜利让她心生怨恨，决心挣脱那令人憎恶的枷锁。

[ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [per] [ʌv; əv]['vɪktəms] .

in	compassion	for	its	pair	of	victims	.
在	同情	为了	它是	一对	的	受害者	.

出于对两名受害者的同情。

[kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Quite	earnestly	by	such	means	,	yet	always	bearing	a	comical	eye	on	her
相当	切实	经过	这样的	方法	,	然而	总是	轴承	一个	滑稽	眼睛	在	她

['sʌbtərfjuːdʒ] ,

subterfuges	,
诡计	,

她非常认真地采取这些手段，但总是带着一种滑稽的眼光看待自己的诡计。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [bleɪm] .

she	escaped	the	extremes	of	personal	blame	.
她	逃脱	这	极端情况	的	个人的	责备	.

她避免了遭受极端的个人责备。

[ðoʊz] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst]

Those	advocates	of	her	opponent	in	and	out	of	court	compelled	her	honest
那些	倡导者	的	她	对手	在	和	出去	的	法庭	被迫	她	诚实的

[hɑːrt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [oʊn] [tuː; tə] [fɔːlts] .

heart	to	search	within	and	own	to	faults	.
心	到	搜索	之内	和	自己的	到	故障	.

法庭内外那些为她对手辩护的人，迫使她诚实的心反省自身，承认自己的错误。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːlts] ?

But	were	they	not	natural	faults	?
但	是	他们	不是	自然的	故障	?

但它们难道不是天生的缺陷吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] :

It	was	her	marriage	;	it	was	marriage	in	the	abstract	:
它	曾是	她	婚姻	;	它	曾是	婚姻	在	这	抽象的	:

那是她的婚姻；那是抽象意义上的婚姻:

[hɜːr; hər] [oʊn] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['klʌmzi] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] : [ðiːz] [wɜːr; wər]

her	own	mistake	and	the	world's	clumsy	machinery	of	civilization	:	these	were
她	自己的	错误	和	这	世界的	笨拙	机械	的	文明	:	这些	是

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'fendəz] :

the	capital	offenders	:
这	首都	罪犯	:

她自身的错误和世界文明的笨拙机制：这些才是罪魁祸首:

[nɑːt][ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʊd] [læf] ['rɪŋɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

not	the	wife	who	would	laugh	ringingly	,	and	would	have	friends	of	the	other
不是	这	妻子	WHO	会	笑	响亮地	,	和	会	有	朋友们	的	这	其他

[seks] ,

sex	,
性别	,

不是那种会开怀大笑、并且会有异性朋友的妻子。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər]['epɪgræmz][æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['despɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] —

and	shot	her	epigrams	at	the	helpless	despot	,	and	was	at	times	—
和	射击	她	警句	在	这	无助	暴君	,	和	曾是	在	时代	—

[jes] , ['vɪksənɪʃ] ;

yes	,	vixenish	;
是的	,	狐狸精	;

她用尖刻的讽刺诗抨击无助的暴君，有时——是的，像狐狸一样；

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

a	nature	driven	to	it	,	but	that	was	the	word	.
一个	自然	驱动	到	它	,	但	那	曾是	这	单词	.

这是天性使然，但这就是它的写法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

She	was	too	generous	to	recount	her	charges	against	the	vanquished	.
她	曾是	也	慷慨的	到	叙事	她	收费	反对	这	战败者	.

她太宽容了，不愿细数她对战败者的指控。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['siːkrət] [haɪ] [traɪ'bjuːnl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

If	his	wretched	jealousy	had	ruined	her	,	the	secret	high	tribunal	within	her
如果	他的	可怜	妒忌	有	毁坏	她	,	这	秘密	高的	法庭	之内	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

如果他那可悲的嫉妒毁了她，那么她胸中那秘密的高级法庭，

[wɪtʃ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] ['gɪltləs] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [taɪ] [wen]

which	judged	her	guiltless	for	putting	the	sword	between	their	marriage	tie	when
哪个	评判	她	无罪	为了	推杆	这	剑	之间	他们的	婚姻	领带	什么时候

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [wʌn] ,

they	stood	as	one	,
他们	站立	作为	一	,

法院判定她无罪，因为她是在两人合二为一时，将剑插在了他们的婚姻纽带之间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] ['ɑːnər] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] , [prə'naʊnst]

because	a	quarrelling	couple	could	not	in	honour	play	the	embracing	,	pronounced
因为	一个	争吵	夫妻	可以	不是	在	荣誉	玩	这	拥抱	,	发音

[hɪm; ɪm] [dʒʌst] ['pɑːrdnəbl] .

him	just	pardonable	.
他	只是	情有可原	.

因为一对争吵的夫妻无法以礼相待，拥抱和好，所以他被宣告是可以被原谅的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sə'poʊz] , ['mænlaɪklɪ] , [wʌn] [bæd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	distinguished	that	he	could	only	suppose	,	manlikely	,	one	bad	cause	for	the
她	杰出的	那	他	可以	仅有的	认为	,	很可能	,	一	坏的	原因	为了	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

她指出，他只能想到一个合理的、人之常情导致分裂的糟糕原因。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [breɪnz] ,

To	this	extent	she	used	her	unerring	brains	,
到	这	程度	她	用过的	她	毫无错误	大脑	,

她在这方面运用了她精准的头脑。

[mɔːr] ['oʊpənli] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsˌweɪz] .

more	openly	than	on	her	night	of	debate	at	The	Crossways	.
更多的	公然	比	在	她	夜晚	的	辩论	在	这	十字路口	.

比她在 Crossways 酒吧参加辩论的那晚更加坦率。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] ['veɪpər] ,

The	next	moment	she	was	off	in	vapour	,
这	下一个	片刻	她	曾是	离开	在	汽	,

下一刻，她就化作一缕轻烟消失了。

['mediteitiŋ] ['grændli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

meditating	grandly	on	her	independence	of	her	sex	and	the	passions	.
冥想	宏伟	在	她	独立	的	她	性别	和	这	激情	.

她沉思着自己对性别和激情的独立性。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr][ðə; ði]

she	did	not	know	it	,	she	was	not	acquainted	with	either	the	criminal	or	the
她	做过	不是	知道	它	,	她	曾是	不是	熟人	和	任何一个	这	刑事	或者	这

[də'mestɪk] [gɑːd] ,

domestic	God	,
国内的	上帝	,

她对此一无所知，她既不认识罪犯之神，也不认识家神。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	persuaded	herself	that	she	never	could	be	.
和	被说服	她自己	那	她	绝不	可以	是	.

她说服自己，她永远不可能成为那样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'ænə][ʌv; əv] ['koʊldnəs] , [pri'fəːiŋ] ['frendʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend]

She	was	a	Diana	of	coldness	,	preferring	friendship	;	she	could	be	the	friend
她	曾是	一个	戴安娜	的	寒冷	,	偏好	友谊	;	她	可以	是	这	朋友

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

她像黛安娜一样冷漠，更喜欢友谊；她可以和男人成为朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

There	was	another	who	could	be	the	friend	of	women	.
那里	曾是	其他	WHO	可以	是	这	朋友	的	女性	.

还有一位可以成为女性朋友的人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [tuː; tə] [rɛdwɝːθ] .

Her	heart	leapt	to	Redworth	.
她	心	跳跃	到	雷德沃斯	.

她的心立刻被雷德沃思吸引住了。

['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['trʌsti] [feɪs] , [æt; ət][ðer; ðər][græsp][ʌv; əv][hændz] [wen] ['pɑːrtɪŋ] ,

Conjuring	up	his	clear	trusty	face	,	at	their	grasp	of	hands	when	parting	,
魔法	向上	他的	清除	可靠	脸	,	在	他们的	抓牢	的	双手	什么时候	离别	,

在他们分别时，牵着手，他那张清晰可靠的脸庞浮现在他们的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn]

she	thought	of	her	visions	of	her	future	about	the	period	of	the	Dublin
她	想法	的	她	愿景	的	她	未来	关于	这	时期	的	这	都柏林

[bɔːl] ,

Ball	,
球	,

她想起了自己对都柏林舞会时期未来的憧憬，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [step] [tuː; tə] ['wedlɑːk] ,

and	acknowledged	,	despite	the	erratic	step	to	wedlock	,
和	已确认	,	尽管	这	不稳定的	步	到	婚姻	,

尽管步入婚姻殿堂这一步有些仓促，但他们还是承认了这一点。

[ə; eɪ][geɪn][ɪn] ['hævɪŋ] [met][ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] .

a	gain	in	having	met	and	proved	so	true	a	friend	.
一个	获得	在	拥有	遇见	和	已证实	所以	真的	一个	朋友	.

能够结识并成为如此真诚的朋友，是我的荣幸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪgjər] , ['kærəktər] , ['laɪtəst] [lʊk] , ['laɪtəst] [wɜːrd] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	face	,	figure	,	character	,	lightest	look	,	lightest	word	,	all	were	loyal	signs	of	a
他的	脸	,	数字	,	特点	,	最轻	看	,	最轻	单词	,	全部	是	忠诚	标志	的	一个

[mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

man	of	honour	,
男人	的	荣誉	,

他的面容、身形、性格，哪怕最轻松的眼神、最轻柔的言语，都体现着一位正直之人的忠诚。

[koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd][hɜːr; hər]

cold	as	she	;	he	was	the	man	to	whom	she	could	have	opened	her
寒冷的	作为	她	;	他	曾是	这	男人	到	谁	她	可以	有	打开	她

[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

heart	for	inspection	.
心	为了	检查	.

她冷漠如她；而他，是她可以敞开心扉接受审视的男人。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][seks] ,

Rejoicing	in	her	independence	of	an	emotional	sex	,
欢欣鼓舞	在	她	独立	的	一个	情绪	性别	,

她为自己在情感上的性别独立而感到欣喜，

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

the	impulsive	woman	burned	with	a	regret	that	at	their	parting	she	had	not
这	冲动	女士	烧伤	和	一个	后悔	那	在	他们的	离别	她	有	不是

['broʊkən] [daʊn] [kən'venʃən(ə)l] ['bæriərz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ðə; ði]

broken	down	conventional	barriers	and	given	her	cheek	to	his	lips	in	the
破碎的	向下	传统的	障碍	和	给定	她	脸颊	到	他的	嘴唇	在	这

- ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðərli] [frend] .

antiinsular	fashion	with	a	brotherly	friend	.
-	时尚	和	一个	兄弟般的	朋友	.

这位冲动的女子心中充满遗憾，在他们分别时，她没有打破常规的界限，像对待兄弟朋友那样，用反隔离的方式将脸颊贴在他的嘴唇上。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər][koʊld] ?

And	why	not	when	both	were	cold	?
和	为什么	不是	什么时候	两个都	是	寒冷的	?

既然两者都很冷，为什么不呢?

['spɪrɪt][tuː; tə]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [dɪ'laɪtfəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜːr; hər][kə'pæsəti][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt]

Spirit	to	spirit	,	she	did	,	delightfully	refreshed	by	her	capacity	to	do	so	without
精神	到	精神	,	她	做过	,	令人愉悦	焕然一新	经过	她	容量	到	做	所以	没有

[ə; eɪ] [θrɑːb] .

a	throb	.
一个	搏动	.

她与人进行心灵交流，欣喜地发现自己能够做到这一点而没有丝毫悸动。

[hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	had	held	her	hands	and	looked	into	her	eyes	half	a	minute	,
他	有	握住	她	双手	和	看起来	进入	她	眼睛	一半	一个	分钟	,

他握着她的手，凝视着她的眼睛半分钟。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ['kɑːmræd] ; [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [dɪ'fensɪvnəs]

like	a	dear	comrade	;	as	little	arousing	her	instincts	of	defensiveness
喜欢	一个	亲爱的	同志	;	作为	小的	唤起	她	本能	的	防御性

[æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['hevəns] ;

as	the	clearing	heavens	;
作为	这	清理	天	;

就像一位亲密的战友；就像晴朗的天空一样，丝毫没有激起她的防御本能；

[ænd; ənd] ['sɪstərli] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] , [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [kɪs] .

and	sisterly	love	for	it	was	his	due	,	a	sister's	kiss	.
和	姐妹情谊	爱	为了	它	曾是	他的	到期的	,	一个	姐妹	吻	.

而他应得的，是姐妹之爱，一个吻。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] .

He	needed	a	sister	,	and	should	have	one	in	her	.
他	需要	一个	姐姐	,	和	应该	有	一	在	她	.

他需要一个妹妹，而她应该就是他需要的妹妹。

['ɛməz] [ˌrekə'lektɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] - [tɑːm] [rɛdwɝːθ] - ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Emma's	**recollected**	**talk**	**of**	**'**	**Tom**	**Redworth**	**'**	**painted**	**him**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
艾玛的	回忆	讲话	的	-	汤姆	雷德沃斯	-	绘	他	从	头	到	脚	,

艾玛回忆起"汤姆·雷德沃斯"时，把他从头到脚都描绘了出来。

[brɔːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

brought	**the**	**living**	**man**	**over**	**the**	**waters**	**to**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**yacht**	**.**
带来	这	活的	男人	超过	这	水	到	这	甲板	的	这	游艇	.

他把活人从水面上带到了游艇甲板上。

[ə; eɪ] [staʊt] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][tɑːm] [rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [lænd] ;

A	**stout**	**champion**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Tom**	**Redworth**	**was**	**left**	**on**	**British**	**land**	**;**
一个	肥硕	冠军	在	这	人	的	汤姆	雷德沃斯	曾是	左边	在	英国	土地	;

英国的土地上留下了一位像汤姆·雷德沃斯一样强壮的冠军；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][pæst][ə'næləsɪs] , [ˌɪntə(ː)'mikst] , [ðæt][ɪz] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]

but	**for**	**some**	**reason**	**past**	**analysis**	**,**	**intermixed**	**,**	**that**	**is**	**,**	**among**	**a**	**swarm**	**of**
但	为了	一些	原因	过去的	分析	,	混合	,	那	是	,	之中	一个	蜂群	的

[sen'seiʃənz] ,

sensations	**,**
感觉	,

但出于某种原因，超越了分析的范畴，混杂在一起，也就是说，夹杂在众多感觉之中，

[daɪ'ænə] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['priːfɪks] :

Diana	**named**	**her**	**champion**	**to**	**herself**	**with**	**the**	**formal**	**prefix**	**:**
戴安娜	命名	她	冠军	到	她自己	和	这	正式的	前缀	:

戴安娜给自己取了一个正式的前缀，用来称呼她的冠军：

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['mænz] ['krɪstʃən] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['hændlɪŋ] .

perhaps	**because**	**she**	**knew**	**a**	**man's**	**Christian**	**name**	**to**	**be**	**dangerous**	**handling**	**.**
也许	因为	她	知道	一个	男人的	基督教	姓名	到	是	危险的	处理	.

或许是因为她知道处理男人的基督教名字很危险。

[ðeɪ] ['difəd] [bɪ'saɪdz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,

They	**differed**	**besides**	**frequently**	**in**	**opinion**	**,**
他们	不同	除了	频繁地	在	观点	,

此外，他们在意见上也经常存在分歧。

[wen] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [wʊd] [biː; bi] [best] .

when	**the**	**habit**	**of**	**thinking**	**of**	**him**	**as**	**Mr**	**.**	**Redworth**	**would**	**be**	**best**	**.**
什么时候	这	习惯	的	思维	的	他	作为	先生	.	雷德沃斯	会	是	最好的	.

最好养成把他当作雷德沃斯先生的习惯。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [smɔːl] [əb'zɜːvənsiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

Women	**are**	**bound**	**to**	**such**	**small**	**observances**	**,**	**and**	**especially**	**the**	**beautiful**	**of**
女性	是	边界	到	这样的	小的	观察	,	和	尤其	这	美丽的	的

[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] ,

the	**sisterhood**	**,**
这	姐妹情谊	,

女性往往受制于这些细小的习俗，尤其是姐妹情谊的美好之处。

[huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [suːn] [wɔːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ik'spləusivz][ænd; ənd][mʌst; məst] [pər'tɪkjələrli] [gɑːrd]

whom	**the**	**world**	**soon**	**warns**	**that**	**they**	**carry**	**explosives**	**and**	**must**	**particularly**	**guard**
谁	这	世界	很快	警告	那	他们	携带	爆炸物	和	必须	特别	警卫

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv] ['peti] [spɑːrks] .

against	**the**	**ignition**	**of**	**petty**	**sparks**	**.**
反对	这	点火	的	小气	火花	.

世界很快警告他们，他们携带爆炸物，必须特别注意防止小火花引燃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][ækts] ,

She	**was**	**less**	**indiscreet**	**in**	**her**	**thoughts**	**than**	**in**	**her**	**acts**	**,**
她	曾是	较少的	轻率	在	她	想法	比	在	她	行为	,

她在思想上比在行动上更谨慎。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪv] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] ; [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faɪn]

as	is	the	way	with	the	reflective	daughter	of	impulse	;	though	she	had	fine
作为	是	这	方式	和	这	反光的	女儿	的	冲动	;	尽管	她	有	美好的

['ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] :

mental	distinctions	:
精神的	区别	:

正如那些善于反思、冲动的女儿一样；尽管她拥有敏锐的洞察力：

[wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [tu:; tə][du:] - ['spɪrɪt][tu:; tə]['spɪrɪt] , - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

what	she	could	offer	to	do	'	spirit	to	spirit	,	'	for	instance	,
什么	她	可以	提供	到	做	-	精神	到	精神	,	-	为了	实例	,

例如，她可以提供哪些“心灵交流”的方式?

[held] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pleɪn] [tɑ:m]

held	nothing	to	her	mind	of	the	intimacy	of	calling	the	gentleman	plain	Tom
握住	没有什么	到	她	头脑	的	这	亲密关系	的	呼叫	这	绅士	清楚的	汤姆

[ɪn] [mɪr] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	mere	contemplation	of	him	.
在	仅仅	沉思	的	他	.

她丝毫没有在凝视着这位绅士时，将他称为“汤姆”这种亲密称呼的想法放在心上。

[hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] ,

Her	friend	and	champion	was	a	volunteer	,	far	from	a	mercenary	,
她	朋友	和	冠军	曾是	一个	志愿者	,	远的	从	一个	雇佣兵	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ,

and	he	deserved	the	reward	,
和	他	应得的	这	报酬	,

她的朋友和支持者是一名志愿者，绝非雇佣兵，他理应获得奖励。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnə'lɑ:rmd] .

if	she	could	bestow	it	unalarmed	.
如果	她	可以	赐给	它	不惊慌	.

如果她能平静地给予的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

They	were	to	meet	in	Egypt	.
他们	是	到	见面	在	埃及	.

他们原定在埃及见面。

['mi:nwaɪl] ['ɪŋglənd] [lu:md] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ['redi] [tu:; tə] [ʃɑ:k] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi]

Meanwhile	England	loomed	the	home	of	hostile	forces	ready	to	shock	,	had	she
同时	英格兰	迫近	这	家	的	敌对的	力量	准备好	到	震惊	,	有	她

[bɪn] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['plænɪt] ,

been	a	visible	planet	,
到过	一个	可见的	行星	,

与此同时，英格兰如同一个隐蔽的星球，潜伏着敌对势力，随时准备发动袭击。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ə; eɪ]['vaɪrəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn]

and	ready	to	secrete	a	virus	of	her	past	history	,	had	she	been
和	准备好	到	分泌	一个	病毒	的	她	过去的	历史	,	有	她	到过

['meɪkɪŋ] [nu:] .

making	new	.
制作	新的	.

如果她正在创造新的事物，她就会分泌出她过去历史的病毒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , [bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][swɑ:nz] [wɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæfaɪər]

She	was	happily	away	,	borne	by	a	whiter	than	swan's	wing	on	the	sapphire
她	曾是	快乐地	离开	,	出生	经过	一个	更白	比	天鹅的	翼	在	这	蓝宝石

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

她快乐地离开了，乘着比天鹅翅膀更白的海浪，飞向蔚蓝的地中海。

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] ['emə] [wɜːr; wər] [piːps] [ʌv; əv] ['splendər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] :

Her	letters	to	Emma	were	peeps	of	splendour	for	the	invalid	:
她	信件	到	艾玛	是	人群	的	辉煌	为了	这	无效的	:

她写给艾玛的信，对于这位卧病在床的病人来说，就像是窥见了生活的光辉：

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

her	way	of	life	on	board	the	yacht	,
她	方式	的	生活	在	木板	这	游艇	,

她在游艇上的生活方式

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][æz; əz]['lʌvəz][ɪn] ['wedlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	sketches	of	her	host	and	hostess	as	lovers	in	wedlock	on	the	other
和	草图	的	她	主持人	和	女主人	作为	恋人	在	婚姻	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perələs] ['fɔːtiːz] ;

side	of	our	perilous	forties	;
边	的	我们的	危险的	四十年代	;

以及她笔下主人公和女主人在危险的四十岁之后，如同已婚恋人般的素描；

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] , [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [priːsts] , [deɪmz] , [ˌkævə'liəs] , ['ɜːtʃɪnz] ,

sketches	of	the	bays	,	the	towns	,	the	people	-	priests	,	dames	,	cavaliers	,	urchins	,
草图	的	这	海湾	,	这	城镇	,	这	人们	-	神父	,	女士们	,	骑士	,	海胆	,

['ɪnfənts] ,

infants	,
婴儿	,

海湾、城镇、人物（牧师、妇女、骑士、顽童、婴儿）的素描

['ʃɪftɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['sʌp(ə)l] ['sʌðərnər] - [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

shifting	groups	of	supple	southerners	-	flashed	across	the	page	like	a	web	of	silk	,
转变	团体	的	柔软	南方人	-	闪光灯	穿过	这	页	喜欢	一个	网站	的	丝绸	,

一群群身姿矫健的南方人像丝绸般在纸面上掠过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dæʃt] [ɔːf] , ['redələnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	were	dashed	off	,	redolent	of	herself	,
和	是	虚线	离开	,	芬芳的	的	她自己	,

匆匆写就，字里行间都带着她自己的气息。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʃiː; ʃi] ['fɜːroʊd] ; ['telɪŋ] ,

as	lightly	as	the	silvery	spray	of	the	blue	waves	she	furrowed	;	telling	,
作为	轻轻	作为	这	银色	喷	的	这	蓝色的	波浪	她	沟壑	;	讲述	,

她轻轻地皱起眉头，如同蓝色海浪溅起的银色水花；诉说着，

[wɪ'ðaʊt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [welz]

without	allusions	to	the	land	behind	her	,	that	she	had	dipped	in	the	wells
没有	暗示	到	这	土地	在后面	她	,	那	她	有	浸入	在	这	水井

[ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ə'blɪviən] .

of	blissful	oblivion	.
的	幸福的	遗忘	.

没有提及她身后的土地，她仿佛沉浸在幸福的遗忘之井中。

['emə] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

Emma	Dunstane	,	as	is	usual	with	those	who	receive	exhilarating	correspondence
艾玛	邓斯坦	,	作为	是	通常	和	那些	WHO	收到	令人振奋	一致

[frʌm; frəm] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [bʊks] ,

from	makers	of	books	,
从	制造商	的	图书	,

艾玛·邓斯坦，就像那些收到图书制作者令人振奋的来信的人一样，

[kən'demd] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

condemned	the	authoress	in	comparison	,	and	now	first	saw	that	she	had	the
谴责	这	作者	在	比较	,	和	现在	第一的	锯	那	她	有	这

[gɪft] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

gift	of	writing	.
礼物	的	写作	.

与前者相比，前者对这位女作家进行了贬低，而现在前者才意识到她有写作天赋。

['oʊnli] [wʌn] [kraɪ] : - ['ɪtəli] , ['iːdn] [ʌv; əv] ['eksailz] ! - [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊn] .

Only	one	cry	:	'	Italy	,	Eden	of	exiles	!	'	betrayed	the	seeming	of	a	moan	.
仅有的	一	哭	:	-	意大利	,	伊甸园	的	流亡者	!	-	背叛	这	似乎	的	一个	呻吟	.

只有一声呼喊："意大利，流亡者的伊甸园！"流露出一种哀叹的意味。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['poʊət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] .

She	wrote	of	her	poet	and	others	immediately	.
她	写道	的	她	诗人	和	其他的	立即地	.

她立即写下了关于这位诗人和其他诗人的文章。

['ðɪðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [fled] ; [wɪð; wɪθ] [ə'duː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] !

Thither	had	they	fled	;	with	adieu	to	England	!
那里	有	他们	逃亡	;	和	再见	到	英格兰	!

他们逃到了那里；再见了，英格兰！

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'duː] !

How	many	have	waved	the	adieu	!
如何	许多	有	挥手	这	再见	!

有多少人挥手告别！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪŋglənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['ɪŋglənd] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɪŋglənd] ['kloʊðɪŋ] [ðem; ðəm]

And	it	is	England	nourishing	,	England	protecting	them	,	England	clothing	them
和	它	是	英格兰	滋养	,	英格兰	保护	他们	,	英格兰	衣服	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðeɪ] [wer] .

in	the	honours	they	wear	.
在	这	荣誉	他们	穿	.

是英格兰养育了他们，是英格兰保护了他们，是英格兰赋予了他们如今所享有的荣誉。

['oʊnli] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] ['loʊər] ['neɪtʃɚz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bʌskɪn] ,

Only	the	posturing	lower	natures	,	on	the	level	of	their	buskins	,
仅有的	这	摆姿势	降低	自然	,	在	这	等级	的	他们的	短靴	,

只有那些装腔作势、低级的人，才配得上他们那身短靴的水平。

[kæn; kən] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [spaɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [luːs]

can	pluck	out	the	pocket	-	knife	of	sentimental	spite	to	cut	themselves	loose
能	采摘	出去	这	口袋	-	刀	的	感伤的	尽管如此	到	切	他们自己	松动的

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

from	her	at	heart	in	earnest	.
从	她	在	心	在	认真	.

可以掏出那把充满感伤怨恨的小刀，认真地从心里斩断自己与她的联系。

[ðə; ði] ['haɪər] , [bliːd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] , [tuː] ['presiŋli] [fiːl] [ðer; ðər] [det] .

The	higher	,	bleed	as	they	may	,	too	pressingly	feel	their	debt	.
这	更高	,	流血	作为	他们	可能	,	也	迫切地	感觉	他们的	债务	.

地位越高的人，即使遭受重创，也越发感到自己肩负的债务沉重。

[daɪ'ænə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['keltɪk] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

Diana	had	the	Celtic	vivid	sense	of	country	.
戴安娜	有	这	凯尔特人	生动	感觉	的	国家	.

戴安娜有着凯尔特人特有的鲜明的乡村情怀。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [baɪ] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɪlfl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

In	England	she	was	Irish	,	by	hereditary	,	and	by	wilful	opposition	.
在	英格兰	她	曾是	爱尔兰	,	经过	遗传	,	和	经过	故意	反对	.

在英国，她既是爱尔兰人，又是爱尔兰人，这是她与生俱来的，也是她刻意反抗的结果。

[əˈbrɔːd] , [geɪzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] , [kəmˈpɛrɪŋ] , [rɪˈflektɪŋ] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈriːdɪŋ]

Abroad	**,**	**gazing**	**along**	**the**	**waters**	**,**	**observing**	**,**	**comparing**	**,**	**reflecting**	**,**	**above**	**all**	**,**	**reading**
国外	,	凝视	沿着	这	水	,	观察	,	比较	,	反思	,	多于	全部	,	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [æt; ət] [hoʊm] ,

of	**the**	**struggles**	**at**	**home**	**,**
的	这	斗争	在	家	,

身在国外，眺望着水面，观察、比较、反思，最重要的是，阅读着国内的种种斗争。

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [meɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ]

the	**things**	**done**	**and**	**attempted**	**,**	**her**	**soul**	**of**	**generosity**	**made**	**her**	**,**	**though**
这	事物	完毕	和	尝试过	,	她	灵魂	的	慷慨	制成	她	,	尽管

[nɑːt] [les] [ˈaɪrɪʃ] ,

not	**less**	**Irish**	**,**
不是	较少的	爱尔兰	,

她所做的一切以及她所做的尝试，都体现了她慷慨的灵魂，尽管这并没有让她失去爱尔兰人的特质。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .

a	**daughter**	**of**	**Britain**	**.**
一个	女儿	的	英国	.

英国的女儿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈkʌntriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

It	**is**	**at**	**a**	**distance**	**that**	**striving**	**countries**	**should**	**be**	**seen**	**if**	**we**	**would**	**have**
它	是	在	一个	距离	那	努力	国家	应该	是	已见	如果	我们	会	有

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [aɪˈdiːə] ;

them	**in**	**the**	**pure**	**idea**	**;**
他们	在	这	纯的	主意	;

如果我们想要在纯粹的理念上看待那些努力奋斗的国家，就应该保持一定的距离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈfɜːrvɪd][maɪnd] ,

and	**this**	**young**	**woman**	**of**	**fervid**	**mind**	**,**
和	这	年轻的	女士	的	狂热	头脑	,

还有这位热情洋溢的年轻女子，

[ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ([dɪˈzaɪərəs] ,

a	**reader**	**of**	**public**	**speeches**	**and**	**speculator**	**on**	**the**	**tides**	**of**	**politics**	**(**	**desirous**	**,**
一个	读者	的	民众	演讲	和	投机者	在	这	潮汐	的	政治	(	渴望	,

一位阅读公开演讲稿并推测政治潮流的人（渴望，

[ˈfɜːrðər] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈrɑðər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [aɪˈdiːə]) ,

further	**,**	**to**	**feel**	**herself**	**rather**	**more**	**in**	**the**	**pure**	**idea**	**)**	**,**
更远	,	到	感觉	她自己	相当	更多的	在	这	纯的	主意	)	,

此外，她也更倾向于感受这种纯粹的理念)，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləɪnd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ]['eksaɪl][hæd; həd] ['endɪd]

began	**to**	**yearn**	**for**	**England**	**long**	**before**	**her**	**term**	**of**	**holiday**	**exile**	**had**	**ended**
开始	到	向往	为了	英格兰	长的	前	她	学期	的	假期	流亡	有	结束

.

:
.

早在她的假期流放期结束之前，她就开始想念英格兰了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] , [hɜːr; hər] - ['wedɪd] ['mɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

She	**had**	**been**	**flattered**	**by**	**her**	**friend**	**,**	**her**	**'**	**wedded**	**martyr**	**at**	**the**	**stake**	**,**
她	有	到过	受宠若惊	经过	她	朋友	,	她	-	已婚	烈士	在	这	赌注	,

她被她的朋友，她那位"殉道的已婚妇女"的赞美之词所打动。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn]['pɑːlətɪks]

'	as	she	named	him	,	to	believe	that	she	could	exercise	a	judgement	in	politics
-	作为	她	命名	他	,	到	相信	那	她	可以	锻炼	一个	判断	在	政治

— [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

—	could	think	,
—	可以	思考	,

正如她给他起的名字一样，她相信自己可以在政治上做出判断——可以思考，

['iːv(ə)n] [spiːk] [ə'kjuːtli] , [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

even	speak	acutely	,	on	public	affairs	.
甚至	说话	急性	,	在	民众	事务	.

甚至对公共事务也发表过尖锐的评论。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] [nuː] [ʌv; əv] , [set] [hɜːr; hər]

The	reports	of	speeches	delivered	by	the	men	she	knew	or	knew	of	,	set	her
这	报告	的	演讲	发表	经过	这	男人	她	知道	或者	知道	的	,	放	她

['θrɪlɪŋ] ;

thrilling	;
惊险	;

她所认识或听说过的人发表的演讲报道，让她感到兴奋不已；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]

and	she	fancied	the	sensibility	to	be	as	independent	of	her	sympathy
和	她	幻想	这	感性	到	是	作为	独立的	的	她	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [æz; əz][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] ['sɑːvrənti] [ə'bʌv] [ə; eɪ][seks]

with	the	orators	as	her	political	notions	were	sovereignty	above	a	sex
和	这	演说家	作为	她	政治的	概念	是	主权	多于	一个	性别

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['traɪfəlz] ,

devoted	to	trifles	,
奉献	到	琐事	,

她认为这种感性应该像她的政治理念一样，独立于她对演说家的同情之外，独立于她对女性的同情之外，而她的政治理念是凌驾于一个沉迷于琐事的性别之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['faɪər] .

and	the	feelings	of	a	woman	who	had	gone	through	fire	.
和	这	情怀	的	一个	女士	WHO	有	已消失	通过	火	.

以及一位经历过烈火洗礼的女性的感受。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnfɪdəntli] ,

She	fancied	it	confidently	,
她	幻想	它	自信地	,

她自信地表示喜欢它。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊbləʳ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

notwithstanding	a	peculiar	intuition	that	the	plunge	into	the	nobler	business	of	the
虽然	一个	奇特	直觉	那	这	暴跌	进入	这	更高贵	商业	的	这

[wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]

world	would	be	a	haven	of	safety	for	a	woman	with	blood	and
世界	会	是	一个	避风港	的	安全	为了	一个	女士	和	血	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

尽管她有一种奇特的直觉，认为投身于世间更高尚的事业对于一个充满血性和想象力的女人来说，将是一个安全的避风港，

[wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['emə] : - ['mɪstər] . - [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self]

when	writing	to	Emma	:	'	Mr	.	Redworth's	great	success	in	Parliament	is	good	in	itself
什么时候	写作	到	艾玛	:	-	先生	.	-	伟大的	成功	在	议会	是	好的	在	本身

,

,
,

在写给艾玛的信中："雷德沃思先生在议会取得的巨大成功本身就是一件好事。"

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['kwestʃənz] ;

whatever	his	views	of	present	questions	;
任何	他的	浏览	的	展示	问题	;

无论他对当前问题的看法如何;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	I	do	not	heed	them	when	I	look	to	what	may	be	done	by	a	man	of
和	我	做	不是	注意	他们	什么时候	我	看	到	什么	可能	是	完毕	经过	一个	男人	的

[sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ʌn'dʒʌst] [lɔːz] ,

such	power	in	striking	at	unjust	laws	,
这样的	力量	在	引人注目	在	不公正	法律	,

当我看到一个拥有如此权力的人会如何打击不公正的法律时，我不会理会他们的看法。

[wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] ['riːəli] [nuː'merɪkli] ['betər] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

which	keep	the	really	numerically	better	-	half	of	the	population	in	a	state	of
哪个	保持	这	真的	数值上	更好的	-	一半	的	这	人口	在	一个	状态	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

这使得人口中数量上更占优势的一半人处于奴役状态。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] !

If	he	had	been	a	lawyer	!
如果	他	有	到过	一个	律师	!

如果他是一名律师就好了!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [ɪ'nɪʃətɪv] — [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [bɪl] .

It	must	be	a	lawyer's	initiative	—	a	lawyer's	Bill	.
它	必须	是	一个	律师	倡议	—	一个	律师	账单	.

这一定是律师提出的——一项律师法案。

['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [wel] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Mr	.	Percy	Dacier	also	spoke	well	,	as	might	have	been	expected	,
先生	.	珀西	达西尔	还	辐	出色地	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

正如人们所预料的那样，珀西·达西尔先生的发言也很精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['merɪtɪd] .

and	his	uncle's	compliment	to	him	was	merited	.
和	他的	叔叔的	赞扬	到	他	曾是	值得	.

他叔叔对他的赞扬名副其实。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [hɪm; ɪm] .

Should	you	meet	him	sound	him	.
应该	你	见面	他	声音	他	.

如果你遇到他，请听他说话。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] .

He	has	read	for	the	Bar	,	and	is	younger	than	Mr	.	Redworth	.
他	有	读	为了	这	酒吧	,	和	是	年轻	比	先生	.	雷德沃斯	.

他已通过律师资格考试，而且比雷德沃斯先生年轻。

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] .

The	very	young	men	and	the	old	are	our	hope	.
这	非常	年轻的	男人	和	这	老的	是	我们的	希望	.

年轻人和老年人是我们的希望。

[ðə; ði] [ˌmɪdəl'eɪdʒd] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] .

The	middleaged	are	hard	and	fast	for	existing	facts	.
这	中年	是	难的	和	快速地	为了	现存的	事实	.

中年人固执己见，不愿接受既定事实。

[wiː; wi] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] ,

We	pick	our	leaders	on	the	slopes	,
我们	挑选	我们的	领导人	在	这	连续下坡	,

我们在滑雪场上挑选我们的领导者，

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['teɪbl] - [lænd] [ˌmɪd'weɪ]

the	incline	and	decline	of	the	mountain	—	not	on	the	upper	table	-	land	midway
这	倾斜	和	衰退	的	这	山	—	不是	在	这	上	桌子	-	土地	中途

,

,

,

山体的倾斜和下降——不是在山腰的高原上，

[wer] [ɔːl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [men] [soʊ]['sɑːlɪd] , [soʊ] ['tɑːlərəbli] [smuːð] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'skresns] ,

where	all	appears	to	men	so	solid	,	so	tolerably	smooth	,	save	for	a	few	excrescences	,
在哪里	全部	出现	到	男人	所以	坚硬的	,	所以	勉强可以接受	光滑的	,	节省	为了	一个	很少	赘生物	,

除了少数赘生物外，一切在男人看来都如此坚实，如此光滑，

['rʌfnəs] , ['grædʒuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['levld] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ;

roughnesses	,	gradually	to	be	levelled	at	their	leisure	;
粗糙度	,	逐步地	到	是	平整	在	他们的	闲暇	;

粗糙之处，他们将不时地逐渐将其夷平；

[wɪtʃ] [in'djuːsiz] [wʌn][tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ʌv; əv] [men] [ɪz][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] .

which	induces	one	to	protest	that	the	middle	-	age	of	men	is	their	time	of	delusion	.
哪个	诱导	一	到	反对	那	这	中间	-	年龄	的	男人	是	他们的	时间	的	错觉	.

这不禁让人抗议说，男人的中年是他们自欺欺人的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['pærədɑːks] .

It	is	no	paradox	.
它	是	不	悖论	.

这并非悖论。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

They	may	be	publicly	useful	in	a	small	way	.
他们	可能	是	公开	有用	在	一个	小的	方式	.

它们或许能以某种方式对公众有用。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	deny	it	at	all	.
我	做	不是	否定	它	在	全部	.

我完全不否认。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['kwestʃənz] .

They	must	be	near	the	gates	of	life	—	the	opening	or	the	closing	—	for	their	minds	to	be	accessible	to	the	urgency	of	the	greater	questions	.
他们	必须	是	靠近	这	大门	的	生活	—	这	开幕	或者	这	结束	—	为了	他们的	思想	到	是	可访问	到	这	紧迫性	的	这	更大的	问题	.

他们必须靠近生命的大门——大门的开启或关闭——他们的思想才能触及更宏大问题的紧迫性。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][wɜːrld][ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈʌndər] [tuː] [ˈsetld] [æn; ən][ˈæspekt] — [ən'les]

Otherwise	the	world	presents	itself	to	them	under	too	settled	an	aspect	—	unless
否则	这	世界	礼物	本身	到	他们	在下面	也	定居	一个	方面	—	除非

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

否则，世界在他们眼中就显得过于平静安稳——当然，除非，

[viˈsjuːviən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈʃeɪks] [ðə; ði][lænd] .

Vesuvian	Revolution	shakes	the	land	.
维苏威火山	革命	奶昔	这	土地	.

维苏威火山爆发，震动大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [nəːvs] .

And	that	touches	only	their	nerves	.
和	那	触摸	仅有的	他们的	神经	.

而这只会触动他们的痛处。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [dʒʌdʒ] !

I	dream	of	some	old	Judge	!
我	梦	的	一些	老的	法官	!

我梦见了一位老法官!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [ɪf] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

There	is	one	—	if	having	caught	we	could	keep	him	.
那里	是	一	—	如果	拥有	捕捉	我们	可以	保持	他	.

有一个办法——如果我们抓住了他，就能把他留下来。

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [soʊ] [ˈtrɪksi] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

But	I	dread	so	tricksy	a	pilot	.
但	我	恐惧	所以	调皮	一个	飞行员	.

但我害怕遇到如此狡猾的飞行员。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [pʌk] !

You	have	guessed	him	—	the	ancient	Puck	!
你	有	猜对了	他	—	这	古老的	冰球	!

你猜对了——是古老的帕克!

[wiː; wi][hæv; həv] [læft] [ɔːl] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːds] .

We	have	laughed	all	day	over	the	paper	telling	us	of	his	worrying	the	Lords	.
我们	有	笑了	全部	天	超过	这	纸	讲述	我们	的	他的	令人担忧	这	领主	.

我们今天一整天都在笑，因为报纸上说他让上议院感到担忧。

[ˈleɪdi] - [kənˈgrætjuleɪts] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Lady	Esquart	congratulates	her	husband	on	being	out	of	it	.
女士	-	恭喜	她	丈夫	在	存在	出去	的	它	.

埃斯夸特夫人祝贺她的丈夫脱离了困境。

[pʌk] - [biːnz] [raɪd] - [ænd; ənd] [bɪˈwɪgd] [maɪt] [pərˈhæps] — [ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

Puck	'	biens	ride	'	and	bewigged	might	perhaps	—	except	that	at	the	critical
冰球	-	比恩斯	骑	-	和	戴假发	可能	也许	—	除了	那	在	这	批判的

['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]['oʊbərɑːn] .

moment	he	would	be	sure	to	plead	allegiance	to	Oberon	.
片刻	他	会	是	当然	到	恳求	忠诚	到	奥伯龙	.

帕克"骑得很好"并且戴着假发，或许会——只是在关键时刻，他一定会向奥伯龙效忠。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prəˈfetɪk] : — [wen]

However	,	the	work	will	be	performed	by	some	one	:	I	am	prophetic	:	—	when
然而	,	这	工作	将要	是	执行	经过	一些	一	:	我	是	预言	:	—	什么时候

['meɪdnz] [ɑːr; ər] ['grænd,mʌðəz] !

maidens	are	grandmothers	!
少女们	是	祖母们	!

然而，这项工作将由某人完成：我预言道：——当少女们都成了祖母!

— [wen] [jʊr; jər]['toʊni][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hʌzbəndid] ['riːdʒənz] [wer]

—	when	your	Tony	is	wearing	a	perpetual	laugh	in	the	unhusbanded	regions	where
—	什么时候	你的	托尼	是	穿着	一个	永久	笑	在	这	未婚	地区	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [taɪ] . -

there	is	no	institution	of	the	wedding	-	tie	.	'
那里	是	不	机构	的	这	婚礼	-	领带	.	-

——当你的托尼在单身地区，在没有婚姻制度的地方，总是带着一丝笑意的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

For	the	reason	that	she	was	not	to	participate	in	the	result	of	the	old
为了	这	原因	那	她	曾是	不是	到	参加	在	这	结果	的	这	老的

['dʒʌdʒɪz] [ɔːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['hæpi] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

Judge's	or	young	hero's	happy	championship	of	the	cause	of	her	sex	,
法官的	或者	年轻的	英雄们	快乐的	锦标赛	的	这	原因	的	她	性别	,

因为她无缘参与老法官或年轻英雄为她所在性别的事业而赢得的胜利，

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] ['seprətnəs] [haɪ] [ə'luːf] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	conceived	her	separateness	high	aloof	,	and	actually	supposed	she	was
她	构思	她	分离	高的	超然	,	和	实际上	据称	她	曾是

[ə; eɪ] [kən'templətɪv] ,

a	contemplative	,
一个	沉思的	,

她认为自己的疏离是高高在上的，而且实际上她认为自己是个沉思者。

['sɪmpli] ['spekjələtɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

simply	speculative	political	spirit	,	impersonal	albeit	a	woman	.
简单地	推测性的	政治的	精神	,	不具个人色彩	尽管	一个	女士	.

纯粹的推测性政治精神，不带个人色彩，尽管她是一位女性。

[ðɪs] , [æz; əz] ['emə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] , [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

This	,	as	Emma	,	smiling	at	the	lines	,	had	not	to	learn	,
这	,	作为	艾玛	,	微笑	在	这	线条	,	有	不是	到	学习	,

这一点，艾玛看着台词微笑着说，是她不必学习的。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [praɪd] [ʌv; əv] ['fænsi] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	always	her	secret	pride	of	fancy	—	the	belief	in	her	possession	of	a
曾是	总是	她	秘密	自豪	的	想要	—	这	信仰	在	她	拥有	的	一个

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['ɪntəlekt] .

disengaged	intellect	.
脱离	智力	.

她一直以来最引以为傲的，是她认为自己拥有超脱尘世的智慧。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [soʊ] ['klɪrli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

The	strange	illusion	,	so	clearly	exposed	to	her	correspondent	,
这	奇怪的	错觉	,	所以	清楚地	裸露	到	她	通讯员	,

这种奇怪的错觉，她的通信对象却看得一清二楚。

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['veri] ['slaɪtli] [dɪ'skrɪptɪv] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm]

was	maintained	through	a	series	of	letters	very	slightly	descriptive	,	dated	from
曾是	维持	通过	一个	系列	的	信件	非常	轻微地	描述性的	,	日期	从

[ðə; ði][paɪ'riːəs,piː'reɪ-] ,

the	Piraeus	,
这	比雷埃夫斯	,

这段关系是通过一系列描述性极弱的信件维持的，这些信件的日期都来自比雷埃夫斯港。

[ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] , [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

the	Bosphorus	,	the	coasts	of	the	Crimea	,
这	博斯普鲁斯海峡	,	这	海岸	的	这	克里米亚	,

博斯普鲁斯海峡、克里米亚海岸

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɝːnəlz] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [bɔːrd]
all **more** **or** **less** **relating** **to** **the** **latest** **news** **of** **the** **journals** **received** **on** **board**
全部 更多的 或者较少的 相关 到 这 最新的 消息 的 这 期刊 已收到 在 木板
[ðə; ði] [jɑːt] ,
the **yacht** **,**
这 游艇 ,

所有内容或多或少都与游艇上收到的期刊的最新消息有关。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪzɪtər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]
and **of** **English** **visitors** **fresh** **from** **the** **country** **she** **now** **seemed** **fond** **of** **calling**
和 的 英语 访客 新鲜的 从 这 国家 她 现在 似乎 喜爱 的 呼叫
- [hoʊm] . -
' **home** **.** **'**
- 家 . -

还有刚从她现在似乎很喜欢称之为“家乡”的那个国家来的英国游客。

[ˈpɑːlətɪks] ,
Politics **,**
政治 ,

政治，

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [lʌv] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] - [ʃoʊn] [baɪ]
and **gentle** **allusions** **to** **the** **curious** **exhibition** **of** **'** **love** **in** **marriage** **'** **shown** **by**
和 温和的 暗示 到 这 好奇的 展览 的 - 爱 在 婚姻 - 所示 经过
[hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)l][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] :
her **amiable** **host** **and** **hostess** **:**
她 可亲 主持人 和 女主人 :

并委婉地提及了她那和蔼可亲的主人夫妇所展现的“婚姻中的爱情”的奇特景象：

- [ðiːz] [dɪr] - , [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈkɔːrtli] [ˈkɔrtɪŋ] ,
' **these** **dear** **Esquarts** **,** **who** **are** **never** **tired** **of** **one** **another** **,** **but** **courtly** **courting** **,**
- 这些 亲爱的 - , WHO 是 绝不 疲劳的 的 一 其他 , 但 宫廷式 求爱 ,

“这些亲爱的侍从，彼此之间永不厌倦，只有宫廷式的求爱，

[ˈtemptɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl]
tempting **me** **to** **think** **it** **possible** **that** **a** **fortunate** **selection** **and** **a** **mutual**
诱人的 我 到 思考 它 可能的 那 一个 幸运 选择 和 一个 相互的
[ˈdefərəns] [meɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] :
deference **may** **subscribe** **to** **human** **happiness** **:**
尊重 可能 订阅 到 人类 幸福 :

这让我不禁想到，或许幸运的选择和相互尊重能够带来人类的幸福：

— [fɪld] [ðə; ði] [ˈpærəˌgræf] .
— **filled** **the** **paragraphs** **.**
— 已填 这 段落 .

—填满了段落。

[rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈlɪtərəri] [ˈventʃər] [wɜːr; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌns] :
Reviews **of** **her** **first** **literary** **venture** **were** **mentioned** **once** **:**
评论 的 她 第一的 文学 风险投资 是 提及 一次 :

她的第一部文学作品曾被提及一次：

- [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ˈmɪstər] . [rɛdwɝːθ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ænˈtoʊniə] [fɔːr; fər] [ˈɔːθəres] .
' **I** **was** **well** **advised** **by** **Mr** **.** **Redworth** **in** **putting** **ANTONIA** **for** **authoress** **.**
- 我 曾是 出色地 建议 经过 先生 . 雷德沃斯 在 推杆 安东尼娅 为了 作者 .

“雷德沃斯先生的建议很好，我把安东尼娅的名字写成了作者。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bʌf] [ˈdʒɜːrkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [straɪps] ,
She **is** **a** **buff** **jerkin** **to** **the** **stripes** **,**
她 是 一个 增幅 短上衣 到 这 条纹 ,

她身材健壮，一看就是个肌肉男。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][di:] . [i:] . [em] . , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] ,

and	I	suspect	that	the	signature	of	D	.	E	.	M	.	,	written	in	full	,
和	我	怀疑	那	这	签名	的	D	.	E	.	M	.	,	书面	在	满的	,

我怀疑DEM的签名，完整地写出来，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:d] ['woʊfəli] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [staɪl] [ɪz] [ə'fektɪd] , [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] ['nʌlɪti:z] ,

would	have	cawed	woefully	to	hear	that	her	style	is	affected	,	her	characters	nullities	,
会	有	嘎嘎叫	可悲地	到	听到	那	她	风格	是	做作的	,	她	人物	无效	,

如果听到有人说她的文风矫揉造作，笔下的人物毫无生气，她一定会悲恸地叫喊。

[hɜ:r; hər] ['klevərnəs] [fɔ:rst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

her	cleverness	forced	,	etc	.	,	etc	.
她	聪明才智	强制	,	ETC	.	,	ETC	.

她的聪明才智迫使等等等等。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [pər'fɔ:rməns] .

As	it	is	,	I	have	much	the	same	contempt	for	poor	Antonia's	performance	.
作为	它	是	,	我	有	很多	这	相同的	鄙视	为了	贫穷的	安东尼娅的	表现	.

事实上，我对可怜的安东尼娅的表演也同样感到鄙夷。

[si:s] ['penɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [fu:l] !

Cease	penning	,	little	fool	!
停止	书写	,	小的	傻子	!

别再写东西了，小傻瓜！

[ʃi:; ʃi] [raɪts] , " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

She	writes	,	"	with	some	comprehension	of	the	passion	of	love	.
她	写	,	"	和	一些	理解	的	这	热情	的	爱	.

她写道：“对爱情的激情有一定的理解。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [kraɪ] .

"	I	know	her	to	be	a	stranger	to	the	earliest	cry	.
"	我	知道	她	到	是	一个	陌生人	到	这	最早	哭	.

“我知道她对最早的哭声一无所知。”

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [ðæt] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

So	you	see	,	dear	,	that	utter	ignorance	is	the	mother	of	the	Art	.
所以	你	看	,	亲爱的	,	那	说出	无知	是	这	母亲	的	这	艺术	.

所以你看，亲爱的，无知是艺术之母。

['daɪəlɔ:gz] " [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɔɪntɪd] .

Dialogues	"	occasionally	pointed	.
对话	"	偶尔	尖	.

对话“偶尔会指出。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [meɪ] [du:] ['betər] . — [bʌt; bət]

"	She	has	a	sister	who	may	do	better	.	—	But
"	她	有	一个	姐姐	WHO	可能	做	更好的	.	—	但

她有个妹妹，或许会做得更好。——但是

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [treɪd] ?

why	was	I	not	apprenticed	to	a	serviceable	profession	or	a	trade	?
为什么	曾是	我	不是	学徒	到	一个	可用	职业	或者	一个	贸易	?

为什么我没有被安排学习一门实用的职业或手艺？

[aɪ] [pər'siːv] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]

I	perceive	now	that	a	hanger	-	on	of	the	market	had	no	right	to	expect	a
我	感知	现在	那	一个	衣架	-	在	的	这	市场	有	不	正确的	到	预计	一个

['hæpiːɚ] [feɪt] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] . -

happier	fate	than	mine	has	been	.	'
更快乐	命运	比	矿	有	到过	.	-

我现在明白，一个依附于市场的人，根本没有资格奢望比我拥有更幸福的命运。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [daɪ'ænə] [met] [ðə; ði] [ɑːn] . ['pəːsi] ['deɪʃər] .

On	the	Nile	,	in	the	winter	of	the	year	,	Diana	met	the	Hon	.	Percy	Dacier	.
在	这	尼罗河	,	在	这	冬天	的	这	年	,	戴安娜	遇见	这	尊敬的	.	珀西	达西尔	.

在尼罗河畔，在一年中的冬天，戴安娜遇到了尊敬的珀西·达西尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['kaɪəroʊ][baɪ] [rɛdwɝːθ] .

He	was	introduced	to	her	at	Cairo	by	Redworth	.
他	曾是	介绍	到	她	在	开罗	经过	雷德沃斯	.

他在开罗经雷德沃思介绍认识了她。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

The	two	gentlemen	had	struck	up	a	House	of	Commons	acquaintanceship	,
这	二	先生们	有	击	向上	一个	房子	的	公共领域	熟人关系	,

这两位先生在下议院结识，并建立了友谊。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [groʊn] ['frendli] .

and	finding	themselves	bound	for	the	same	destination	,	had	grown	friendly	.
和	寻找	他们自己	边界	为了	这	相同的	目的地	,	有	生长	友好的	.

由于彼此的目的地相同，他们变得很友好。

- [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['plezntli] [ɪk'spektɪd] .

Redworth's	arrival	had	been	pleasantly	expected	.
-	到达	有	到过	愉快	预期的	.

雷德沃斯的到来令人欣喜，也在意料之中。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ɑːn] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['emə] ,

She	remarked	on	Dacier's	presence	to	Emma	,
她	评论	在	-	在场	到	艾玛	,

她向艾玛提到了达西尔的出现。

[wɪ'ðaʊt] [sketʃ] [ɔːr] [noʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]

without	sketch	or	note	of	him	as	other	than	much	esteemed	by	Lord	and
没有	草图	或者	笔记	的	他	作为	其他	比	很多	尊敬的	经过	主	和

['leɪdi] - .

Lady	Esquart	.
女士	-	.

没有关于他的素描或记录，只知道他深受埃斯夸特勋爵和夫人的器重。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə] , [rɛdwɝːθ] , ['deɪʃər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['iːstərn] ['trævələr] - ,

These	,	with	Diana	,	Redworth	,	Dacier	,	the	German	Eastern	traveller	Schweizerbarth	,
这些	,	和	戴安娜	,	雷德沃斯	,	达西尔	,	这	德语	东	游客	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] - ,

and	the	French	Consul	and	Egyptologist	Duriette	,
和	这	法语	领事	和	埃及学家	-	,

这些人，连同戴安娜、雷德沃思、达西埃、德国东方旅行家施韦泽巴特以及法国领事兼埃及学家杜里埃特，

[kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɔiidʒɪŋ] ['pɑːrti] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

composed	a	voyaging	party	up	the	river	,
由	一个	航行	派对	向上	这	河	,

组建了一支沿河而上的航行队伍，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [tʃiːf] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] .

of	which	expedition	Redworth	was	Lady	Dunstane's	chief	writer	of	the	records	.
的	哪个	远征	雷德沃斯	曾是	女士	-	首席	作家	的	这	记录	.

雷德沃斯是邓斯坦夫人此次探险的主要记录员。

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [pər'septɪvnəs] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzɪŋ] ;

His	novel	perceptiveness	and	shrewdness	of	touch	made	them	amusing	;
他的	小说	感知力	和	城府	的	触碰	制成	他们	有趣	;

他新颖的洞察力和敏锐的触觉使它们变得有趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiz] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrən] ['raɪvlz] ,

and	his	tenderness	to	the	Beauty's	coquettry	between	the	two	foreign	rivals	,
和	他的	压痛	到	这	美的	-	之间	这	二	外国的	竞争对手	,

[muːvd] [ə; eɪ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] .

moved	a	deeper	feeling	.
已搬	一个	更深	感觉	.

他对美人周旋于两位外国情敌之间的温柔体贴，触动了她内心深处的情感。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [daɪ'ænə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

The	German	had	a	guitar	,	the	Frenchman	a	voice	;	Diana	joined	them	in
这	德语	有	一个	吉他	,	这	法国人	一个	嗓音	;	戴安娜	加入	他们	在

['hɑːrməni] .

harmony	.
和谐	.

德国人有一把吉他，法国人有一副好嗓子；戴安娜加入他们，与他们和谐地歌唱。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ə'pɑːrt] ['sevrəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] .

They	complained	apart	severally	of	the	accompaniment	and	the	singer	.
他们	抱怨	除	分别	的	这	伴奏	和	这	歌手	.

他们分别抱怨了伴奏和歌手。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsaɪzd] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]

Our	English	criticized	them	apart	;	and	that	is	at	any	rate	to	occupy	a
我们的	英语	批评	他们	除	;	和	那	是	在	任何	速度	到	占据	一个

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

我们的英国人对他们进行了单独批评；无论如何，这都是一种占据一席之地的做法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪnmənt] .

though	it	contributes	nothing	to	entertainment	.
尽管	它	贡献	没有什么	到	娱乐	.

虽然它对娱乐没有任何贡献。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋ] [djuː'ets] ; [daɪ'ænə][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] - ['mænli]

At	home	the	Esquarts	had	sung	duets	;	Diana	had	assisted	Redworth's	manly
在	家	这	-	有	唱	二重唱	;	戴安娜	有	协助	-	男子气概

[tʃest] - [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

chest	-	notes	at	the	piano	.
胸部	-	笔记	在	这	钢琴	.

在家中，埃斯夸特夫妇曾一起唱过二重唱；戴安娜曾在钢琴上为雷德沃斯浑厚的胸腔共鸣伴奏。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['voʊk(ə)l] .

Each	of	them	declined	to	be	vocal	.
每个	的	他们	拒绝	到	是	声乐	.

他们都拒绝发表意见。

[daɪ'ænə] [sæŋ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['sɔŋz] , ['aɪrɪʃ]

Diana	sang	alone	for	the	credit	of	the	country	,	Italian	and	French	songs	,	Irish
戴安娜	唱	独自的	为了	这	信用	的	这	国家	,	意大利语	和	法语	歌曲	,	爱尔兰

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

戴安娜独自一人为国家歌唱，演唱意大利、法国和爱尔兰歌曲，以此赢得国家的荣誉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv]['plæŋksti] ['keli] [ænd; ənd] [ˌ^eəri'əjən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

She	was	in	her	mood	of	Planxty	Kelly	and	Garryowen	all	the	way	.
她	曾是	在	她	情绪	的	计划	凯莉	和	加里欧文	全部	这	方式	.

她全程都沉浸在 Planxty Kelly 和 Garryowen 的音乐氛围中。

\- ['mædəm] [ˌiː es 'tiː] [ɜːləndeɪz] ? -

'	Madame	est	Irlandaise	?	'
-	夫人	est	爱尔兰酱	?	-

“Madame est Irlandaise?”

[rɛdwɜːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [seɪ] ,

Redworth	heard	the	Frenchman	say	,
雷德沃斯	听到	这	法国人	说	,

雷德沃思听到那个法国人说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	he	owned	to	what	was	implied	in	the	answering	tone	of	the	question	.
和	他	拥有	到	什么	曾是	暗示	在	这	回答	语气	的	这	问题	.

他承认自己回答问题的语气中隐含了某种含义。

\- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌl] [dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['levn] ! -

'	We	should	be	dull	dogs	without	the	Irish	leaven	!	'
-	我们	应该	是	乏味的	狗	没有	这	爱尔兰	酵	!	-

“没有爱尔兰酵母，我们就像无趣的狗一样！”

[soʊ]['toʊni][ɪn]['eksaɪl] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['iərin] .

So	Tony	in	exile	still	managed	to	do	something	for	her	darling	Erin	.
所以	托尼	在	流亡	仍然	管理	到	做	某物	为了	她	亲爱的	艾琳	.

所以，即使流亡在外，托尼仍然设法为他心爱的艾琳做了些事。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['wʊmən] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪts] [æt; ət] - [reɪzd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] , - [oʊ] !

The	solitary	woman	on	her	heights	at	Copsley	raised	an	exclamation	of	,	'	Oh	!
这	孤	女士	在	她	高度	在	-	提高	一个	感叹	的	,	-	哦	!

在科普斯利高地上，那位孤独的女子发出了一声惊叹：“哦！”

[ðæt] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi][juˈnaɪtɪd] ! -

that	those	two	had	been	or	could	be	united	!	'
那	那些	二	有	到过	或者	可以	是	团结的	!	-

这两个人曾经或将来能够在一起！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [prer] .

She	was	conscious	of	a	mystic	symbolism	in	the	prayer	.
她	曾是	有意识的	的	一个	神秘	象征意义	在	这	祷告	.

她意识到祈祷文中蕴含着神秘的象征意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

She	was	not	apprehensive	of	any	ominous	intervention	of	another	.
她	曾是	不是	忧虑	的	任何	不祥的	干涉	的	其他	.

她并不担心会有其他人进行不祥的干预。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [daɪ'ænə] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

Writing	from	Venice	,	Diana	mentioned	Mr	.	Percy	Dacier	as	being	engaged	to
写作	从	威尼斯	,	戴安娜	提及	先生	.	珀西	达西尔	作为	存在	已订婚的	到

[æn; ən] ['erəs] ;

an	heiress	;
一个	女继承人	;

戴安娜在威尼斯写信时提到，珀西·达西尔先生已经与一位女继承人订婚了；

- [ə; eɪ] [mɪs] ['æspər] , [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃɪpoʊnər] , ['mɪstər] . ['kwintn] [mæŋks] , ['leɪdi] -

'	A	Miss	Asper	,	niece	of	a	mighty	shipowner	,	Mr	.	Quintin	Manx	,	Lady	Esquart	-
-	一个	错过	阿斯珀	,	侄女	的	一个	强大的	船东	,	先生	.	昆廷	曼岛	,	女士	-	

[telz] [ˌem 'iː] :

tells	me	:
讲述	我	:

“一位名叫阿斯珀的小姐，是位强大的船东昆廷·曼克斯先生的侄女，”埃斯夸特夫人告诉我：

['mʌni] ['fæbjələs] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] .

money	fabulous	,	and	necessary	to	a	younger	son	devoured	with	ambition	.
钱	太棒了	,	和	必要的	到	一个	年轻	儿子	吞噬	和	志向	.

金钱对于一个野心勃勃的小儿子来说，既是巨大的财富，也是必需品。

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [lɔːrd] ['kriːdˌmɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['nɪmˌrɑːd] , ['ɔːlweɪz] ['æbsənt][ɪn] ['hʌŋgəri] ,

The	elder	brother	,	Lord	Creedmore	,	is	a	common	Nimrod	,	always	absent	in	Hungary	,
这	长老	兄弟	,	主	克里德莫尔	,	是	一个	常见的	尼姆罗德	,	总是	缺席的	在	匈牙利	,

['rʌʃə] , [ə'merɪkə] , ['hʌntɪŋ] ['sʌmwer] .

Russia	,	America	,	hunting	somewhere	.
俄罗斯	,	美国	,	打猎	某处	.

哥哥克里德莫尔勋爵是个典型的尼姆罗德，总是在匈牙利、俄罗斯、美国等地四处狩猎。

['mɪstər] . ['deɪʃər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪstri] . -

Mr	.	Dacier	will	be	in	the	Cabinet	with	the	next	Ministry	.	'
先生	.	达西尔	将要	是	在	这	内阁	和	这	下一个	部	.	-

达西埃先生将进入下一届内阁。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	more	of	him	.
不	更多的	的	他	.

他已经不在了。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][baɪ] [æn'toʊniə] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

A	new	work	by	ANTONIA	was	progressing	.
一个	新的	工作	经过	安东尼娅	曾是	进展	.

ANTONIA 的一项新作品正在创作中。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [saʊθ] [tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʌŋ] [aɪz]

The	Summer	in	South	Tyrol	passed	like	a	royal	procession	before	young	eyes
这	夏天	在	南	蒂罗尔	通过了	喜欢	一个	皇家	游行	前	年轻的	眼睛

[fɔːr; fər][daɪ'ænə] ,

for	Diana	,
为了	戴安娜	,

对年轻的戴安娜来说，南蒂罗尔的夏天就像一场皇家游行在她眼前缓缓流逝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] , ['aɪdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] -

and	at	the	close	of	it	,	descending	the	Stelvio	,	idling	through	the	Valtelline
和	在	这	关闭	的	它	,	下降	这	斯泰尔维奥	,	怠速	通过	这	-

,

,

,

最后，沿着斯泰尔维奥山口下山，缓缓驶过瓦尔泰利内山谷，

['koʊmoʊ] [leɪk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [daɪ'ænə] [foʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv]

Como	Lake	was	reached	,	Diana	full	of	her	work	,	living	the	double	life	of
科莫	湖	曾是	达到	,	戴安娜	满的	的	她	工作	,	活的	这	双倍的	生活	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

到达科莫湖时，戴安娜正忙于工作，过着作家的双重生活。

[æt; ət] [bɛ'lɑːʒoʊ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['pəːsi] ['deɪʃər] [ə'pɪrd] .

At	Bellagio	one	afternoon	Mr	.	Percy	Dacier	appeared	.
在	百乐宫	一	下午	先生	.	珀西	达西尔	出现	.

一天下午，珀西·达西尔先生出现在百乐宫。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [nɑːt] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['mɪstər] .

She	remembered	subsequently	a	disappointment	she	felt	in	not	beholding	Mr	.
她	记得	随后	一个	失望	她	毛毡	在	不是	凝视	先生	.

[rɛdwɝːθ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [dis'pleisɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Redworth	either	with	him	or	displacing	him	.
雷德沃斯	任何一个	和	他	或者	位移	他	.

后来她想起，没能见到雷德沃斯先生，也没能取代他，这让她感到很失望。

[ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['suːtər] ;

If	engaged	to	a	lady	,	he	was	not	an	ardent	suitor	;
如果	已订婚的	到	一个	女士	,	他	曾是	不是	一个	热心	求婚者	;

如果与某位女士订婚，他也不是一位热情的追求者；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪdli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'kweɪntəns] .

nor	was	he	a	pointedly	complimentary	acquaintance	.
也不	曾是	他	一个	尖锐地	免费	熟人	.

他也不是那种会刻意奉承的熟人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɪ'tæliən] ['siːnəri] .

His	enthusiasm	was	reserved	for	Italian	scenery	.
他的	热情	曾是	预订的	为了	意大利语	风景	.

他对意大利的风景情有独钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [æz; əz] [æn; ən]

She	had	already	formed	a	sort	of	estimate	of	his	character	,	as	an
她	有	已经	形成	一个	种类	的	估计	的	他的	特点	,	作为	一个

[ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːrvər] [meɪ] [duː] ,

indifferent	observer	may	do	,
冷漠	观察员	可能	做	,

她像一个漠不关心的旁观者一样，已经对他的性格形成了一种大致的印象。

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn]

and	any	woman	previous	to	the	inflaming	of	her	imagination	,	if	that	is	in
和	任何	女士	以前的	到	这	炎症	的	她	想像力	,	如果	那	是	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

store	for	her	;
店铺	为了	她	;

以及任何女性在想象力被激发之前，如果那一天注定要到来的话；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [suːn] [hɜːr; hər]

and	she	now	fell	to	work	resetting	the	puzzle	it	became	as	soon	her
和	她	现在	跌倒	到	工作	重置	这	谜	它	成为	作为	很快	她

['pɑːzətɪv] [kən'klʊʒənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeɪpt] [ə'gen] . -

positive	conclusions	had	to	be	shaped	again	.	'
积极的	结论	有	到	是	形状	再次	.	-

于是她开始着手重新构建这个谜题，因为她原本积极的结论必须再次被重新塑造。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ] [jʌŋ] [men] , - [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['emə] ,

But	women	never	can	know	young	men	,	'	she	wrote	to	Emma	,
但	女性	绝不	能	知道	年轻的	男人	,	-	她	写道	到	艾玛	,

“但是女人永远无法真正了解年轻男人，”她写信给艾玛说。

['æftər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

after	praising	his	good	repute	as	one	of	the	brotherhood	.
后	赞扬	他的	好的	声誉	作为	一	的	这	兄弟情	.

在赞扬他作为兄弟会成员的良好声誉之后。

- [hiː; hi][drɑːps] ['prɪti] ['sentənsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] : [noʊ] ['kɑːmpləmɛnts] ; ['mɪlki] [nʌts] .

'	He	drops	pretty	sentences	now	and	then	:	no	compliments	;	milky	nuts	.
-	他	滴	漂亮的	句子	现在	和	然后	:	不	赞美	;	乳白色	坚果	.

他偶尔会说出一些漂亮话：没有恭维，只有甜言蜜语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] ,

Of	course	he	has	a	head	,
的	课程	他	有	一个	头	,

他当然有头，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]

or	he	would	not	be	where	he	is	—	and	that	seems	always	to	me	the	most
或者	他	会	不是	是	在哪里	他	是	—	和	那	似乎	总是	到	我	这	最多

['enviəb(ə)l] [pleɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ] . -

enviable	place	a	young	man	can	occupy	.	'
令人羡慕	地方	一个	年轻的	男人	能	占据	.	-

否则他就不会有今天的成就——在我看来，这始终是一个年轻人所能达到的最令人羡慕的成就。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kən'flɪktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	observed	in	him	a	singular	conflicting	of	a	buoyant	animal	nature	with	a
她	观察到	在	他	一个	单数	冲突	的	一个	浮力	动物	自然	和	一个

[kɜːrb][ʌv; əv] ['stuːdiəsnəs] ,

curb	of	studiousness	,
抑制	的	好学	,

她观察到他身上有一种独特的矛盾特质：既有活泼的动物本性，又有严谨的学问。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrdəl] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər]['paɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bɪ'fɔːr] [juːθ] [hæd; həd]

as	if	the	fardels	of	age	were	piling	on	his	shoulders	before	youth	had
作为	如果	这	法德尔斯	的	年龄	是	桩	在	他的	肩膀	前	青年	有

['kwɪtɪd] [ɪts] ['pɑːstʃəz] .

quitted	its	pastures	.
辞职	它是	牧场	.

仿佛岁月的重担在他青春尚未远去之前就已经压在了他的肩上。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnli] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] ;

His	build	of	limbs	and	his	features	were	those	of	the	finely	-	bred	English	;
他的	建造	的	四肢	和	他的	特征	是	那些	的	这	精细地	-	繁殖	英语	;

他的四肢和五官都具有英国上等贵族的特征；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][spɔːrts] , [geɪmz] , ['mænli] [daɪ'vɜːʃnz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

he	had	the	English	taste	for	sports	,	games	,	manly	diversions	;	and	in	the
他	有	这	英语	品尝	为了	运动的	,	游戏	,	男子气概	转移	;	和	在	这

[bluːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

bloom	of	life	,
盛开	的	生活	,

他有着英国人对运动、游戏和男子汉消遣的爱好；正值壮年，

['ʌndər] ['θɜːrti] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bend] .

under	thirty	,	his	head	was	given	to	bend	.
在下面	三十	,	他的	头	曾是	给定	到	弯曲	.

三十岁之前，他总是低着头。

[ðə; ði] [hed] ['bendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] ,

The	head	bending	on	a	tall	upright	figure	,	where	there	was	breadth	of	chest	,
这	头	弯曲	在	一个	高的	直立	数字	,	在哪里	那里	曾是	宽度	的	胸部	,

高大挺拔的身躯低垂着头，胸膛宽阔。

[toʊld][ʌv; əv] [weɪts] ['wɜːrkɪŋ] .

told	of	weights	working	.
讲述	的	重量	在职的	.

讲述了举重锻炼的效果。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [lʊk] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	recollected	his	open	look	,	larger	than	inquiring	,	at	the	introduction	to
她	回忆	他的	打开	看	,	更大的	比	查询	,	在	这	介绍	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她回忆起他初次与她见面时，那眼神坦诚而充满好奇，远不止是询问；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈkəːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['teɪkɪŋ] .

and	it	recurred	when	she	uttered	anything	specially	taking	.
和	它	复发	什么时候	她	说出	任何事物	特别	采取	.

每当她说出一些特别引人注目的话时，这种情况就会再次出现。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wʌz; wəz][pæst][ə; eɪ] [ges] , [ðoʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk]

What	it	meant	was	past	a	guess	,	though	comparing	it	with	the	frank
什么	它	意思是	曾是	过去的	一个	猜测	,	尽管	比较	它	和	这	坦率

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv] - [aɪz] ,

directness	of	Redworth's	eyes	,
直接	的	-	眼睛	,

这句话的含义难以猜测，但若将其与雷德沃斯坦率直接的眼神相比，便可知晓。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd]

she	saw	the	difference	between	a	look	that	accepted	her	and	one	that	dilated
她	锯	这	不同之处	之间	一个	看	那	公认	她	和	一	那	扩张

[ɑːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] .

on	two	opinions	.
在	二	意见	.

她看出了接纳她的眼神和持有两种不同意见的眼神之间的区别。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪn][ðə; ði]

Her	thought	of	the	gentleman	was	of	a	brilliant	young	charioteer	in	the
她	想法	的	这	绅士	曾是	的	一个	杰出的	年轻的	车夫	在	这

[rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

ruck	of	the	race	,
背包	的	这	种族	,

她脑海中浮现的这位先生，是一位在激烈的比赛中奋力拼搏的杰出年轻车夫。

['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

watchful	for	his	chance	to	push	to	the	front	;
警惕	为了	他的	机会	到	推	到	这	正面	;

他时刻留意着自己冲到前面的机会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['duːbiəs] ['kɑːnsɔːrt] [maɪt] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr]

and	she	could	have	said	that	a	dubious	consort	might	spoil	a	promising	career
和	她	可以	有	说	那	一个	可疑	配偶	可能	剧透	一个	有前途	职业

.

:

.

她本可以说，一个可疑的伴侣可能会毁掉一个前途光明的事业。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [i'ljuːmind]

It	flattered	her	to	think	that	she	sometimes	prompted	him	,	sometimes	illumined
它	受宠若惊	她	到	思考	那	她	有时	提示	他	,	有时	照明

.

:

.

她感到受宠若惊，因为她有时能启发他，有时能启迪他。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .

He	repeated	sentences	she	had	spoken	.
他	重复	句子	她	有	说	.

他重复了她说过的话。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . ['deɪʃər] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [tə'geðər]

'	I	shall	be	better	able	to	describe	Mr	.	Dacier	when	you	and	I	sit	together
-	我	将	是	更好的	有能力的	到	描述	先生	.	达西尔	什么时候	你	和	我	坐	一起

,

,

,

“等你我坐在一起的时候，我才能更好地描述达西埃先生。”

[maɪ] ['emi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

my	Emmy	,	and	a	stroke	here	and	there	completes	the	painting	.
我的	艾美奖	,	和	一个	中风	这里	和	那里	完成	这	绘画	.

我的艾美奖，再加上几笔点缀，就完成了这幅画。

[set] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['pʌpits] .

Set	descriptions	are	good	for	puppets	.
放	描述	是	好的	为了	木偶	.

场景描述对木偶戏很适用。

['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː] ['veriəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['fæʃəniŋ] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n]

Living	men	and	women	are	too	various	in	the	mixture	fashioning	them	—	even
活的	男人	和	女性	是	也	各种各样的	在	这	混合物	时尚	他们	—	甚至

[ðə; ði] " [ɪk'stɜːrn(ə)l] [prɪ'zentmənt] " — [tuː; tə][biː; bi] ['liviŋli] ['rendərd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sketʃ] .

the	"	external	presentment	"	—	to	be	livingly	rendered	in	a	formal	sketch	.
这	"	外部的	呈报	"	—	到	是	生	渲染	在	一个	正式的	草图	.

现实生活中的男女，他们的各种构成因素千差万别——甚至连“外在表现”也是如此——因此很难用正式的素描生动地描绘出来。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [peɪl] [bluː] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['regjələr] , [hɪz; ɪz] [her] ['sɪlki] ,

I	may	tell	you	his	eyes	are	pale	blue	,	his	features	regular	,	his	hair	silky	,
我	可能	告诉	你	他的	眼睛	是	苍白	蓝色的	,	他的	特征	常规的	,	他的	头发	丝滑	,

我可以告诉你，他的眼睛是浅蓝色的，五官端正，头发柔顺。

['braʊnɪʃ] , [hɪz; ɪz][legz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['stuːpɪŋ] (['oʊnli][ðə; ði] [hed]) , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

brownish	,	his	legs	long	,	his	head	rather	stooping	(	only	the	head	)	,	his	mouth
棕褐色	,	他的	腿	长的	,	他的	头	相当	弯腰	(	仅有的	这	头	)	,	他的	嘴

['kɑːmənli] [kloʊzd] ;

commonly	closed	;
通常	关闭	;

棕色，腿长，头略微低垂（只有头），嘴巴通常紧闭；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [dɑːl] .

these	are	the	facts	,	and	you	have	seen	much	the	same	in	a	nursery	doll	.
这些	是	这	事实	,	和	你	有	已见	很多	这	相同的	在	一个	苗圃	玩具娃娃	.

这些都是事实，你在婴儿玩偶身上也看到过类似的例子。

[sʌtʃ] ['lɪtəreri] [krɑːft][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Such	literary	craft	is	of	the	nursery	.
这样的	文学	工艺	是	的	这	苗圃	.

这种文学技巧还停留在孩童时期。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['lændskeips] .

So	with	landscapes	.
所以	和	风景	.

风景画也是如此。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ([wiː; wi] [raɪt] [ɑːn] ['dɑːrknəs]) [ɪz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n] ,

The	art	of	the	pen	(	we	write	on	darkness	)	is	to	rouse	the	inward	vision	,
这	艺术	的	这	笔	(	我们	写	在	黑暗	)	是	到	唤醒	这	向内	想象	,

笔的艺术（我们在黑暗中书写）在于唤醒内在的视野。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑ:p] - [si:n] [brʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]

instead	**of**	**labouring**	**with**	**a**	**Drop**	**-**	**scene**	**brush**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**to**	**the**
反而	的	劳动	和	一个	降低	-	场景	刷子	,	作为	如果	它	是	到	这

[aɪ] ;

eye	**;**
眼睛	;

而不是像对待眼睛一样费力地使用 Drop-scene 画笔；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['flaɪɪŋ] [maɪndz] ['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

because	**our**	**flying**	**minds**	**cannot**	**contain**	**a**	**protracted**	**description**	**.**
因为	我们的	飞行	思想	不能	包含	一个	拖延	描述	.

因为我们飞速运转的思维无法容纳冗长的描述。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['poʊəts] , [hu:] [sprɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [freɪz] , [peɪnt]

That	**is**	**why**	**the**	**poets**	**,**	**who**	**spring**	**imagination**	**with**	**a**	**word**	**or**	**a**	**phrase**	**,**	**paint**
那	是	为什么	这	诗人	,	WHO	春天	想像力	和	一个	单词	或者	一个	短语	,	画

['læstɪŋ] ['pɪktʃərz] .

lasting	**pictures**	**.**
持久	图片	.

这就是为什么诗人能用一个词或一个短语激发想象力，从而描绘出经久不衰的画面。

[ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] , [ðə; ði] [dæn'tesk] , [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [tu:] [æt; ət][moʊst] .

The	**Shakespearian**	**,**	**the**	**Dantesque**	**,**	**are**	**in**	**a**	**line**	**,**	**two**	**at**	**most**	**.**
这	莎士比亚式	,	这	但丁	,	是	在	一个	线	,	二	在	最多	.

莎士比亚式的、但丁式的，最多只能排成一列，最多两个。

[hi:; hi] [lendz] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [wen] [aɪ] [spi:k] ,

He	**lends**	**an**	**attentive**	**ear**	**when**	**I**	**speak**	**,**
他	借贷	一个	细心	耳朵	什么时候	我	说话	,

我说话时，他会认真倾听。

[ə'gri:z] [ɔ:r][hæz; həz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['pʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [dɪ'sentɪŋ] ['ɪnwərdli] .

agrees	**or**	**has**	**a**	**quaint**	**pucker**	**of**	**the**	**eyebrows**	**dissenting**	**inwardly**	**.**
同意	或者	有	一个	古雅	撅嘴	的	这	眉毛	持不同意见	内心	.

表示同意，或者微微皱起眉头，内心表示反对。

[hi:; hi] [læks] ['ment(ə)l] ['laɪvlinəs] — ['tʃɪrflnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['θæŋkfl] [tu:; tə]

He	**lacks**	**mental**	**liveliness**	**—**	**cheerfulness**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**and**	**is**	**thankful**	**to**
他	缺乏	精神的	活力	—	愉悦	,	我	应该	说	,	和	是	感恩	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [im'pa:tid] .

have	**it**	**imparted**	**.**
有	它	传授	.

他缺乏精神活力——或者更确切地说，是缺乏快乐，并且很感激有人能给他带来这种活力。

[wʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dʌl] [də'mestɪk] [kəm'pænjən] .

One	**suspects**	**he**	**would**	**be**	**a**	**dull**	**domestic**	**companion**	**.**
一	嫌疑人	他	会	是	一个	乏味的	国内的	伴侣	.

人们怀疑他会是一个无趣的居家伴侣。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]['hoʊpf(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	**has**	**a**	**veritable**	**thirst**	**for**	**hopeful**	**views**	**of**	**the**	**world**	**,**
他	有	一个	真正的	口渴	为了	充满希望	浏览	的	这	世界	,

他对充满希望的世界观有着真切的渴望，

[ænd; ənd][noʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**no**	**spiritual**	**distillery**	**of**	**his**	**own**	**.**
和	不	精神	酒厂	的	他的	自己的	.

他自己并没有建立任何精神上的炼金术。

[hi:; hi] [li:nz] [tu:; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] .

He	**leans**	**to**	**depression**	**.**
他	倾斜	到	沮丧	.

他有抑郁倾向。

[waɪ] !
Why !
为什么！

为什么！

[ðə; ði]['broʊkən] [ri:d] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər]['toʊni] ['kæriz] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] ,
The broken reed you call your Tony carries a cargo ,
这 破碎的 芦苇 你 称呼 你的 托尼 携带 一个 货物 ,

你称之为托尼的那根断芦苇承载着货物，

[ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmænju'fæktʃər] — [ʃi:; ʃi] [ri:ks] [ʌv; əv] ['si:krət] [stɪlz] ;
all of her manufacture — she reeks of secret stills ;
全部 的 她 生产 — 她 臭气熏天 的 秘密 静止画面 ;

她所有的制造过程——她身上散发着秘密蒸馏器的气味；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [oʊk] — [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dru:p] .
and here is a young man — a sapling oak — inclined to droop .
和 这里 是 一个 年轻的 男人 — 一个 树苗 橡木 — 倾斜 到 下垂 .

而这里有一个年轻人——一棵幼小的橡树——却有垂头丧气的倾向。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:][ˌkju ju 'i]['dʒi:] - !
His nature has an air of imploring me que je d'arrose !
他的 自然 有 一个 空气 的 恳求 我 que 杰 - !

他的本性有一种恳求我的神情，que je d'arrose！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n]
I begin to perform Mrs . Dr . Pangloss on purpose to brighten
我 开始 到 履行 太太 . 博士 . 潘格罗斯 在 目的 到 提亮
[hɪm; ɪm] — [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [vju:z] .
him — the mind , the views .
他 — 这 头脑 , 这 浏览 .

我开始故意扮演潘格罗斯博士夫人，以启迪他的思想和视野。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['geɪəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃaɪnz] [ɪn]['eksərsaɪz] .
He is not altogether deficient in conversational gaiety , and he shines in exercise .
他 是 不是 共 不足 在 对话 欢乐 , 和 他 闪耀 在 锻炼 .

他谈吐风趣，运动方面表现出色。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][bɔ:l] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] — [tu:; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['melədi]
But the world is a poor old ball bounding down a hill — to an Irish melody
但 这 世界 是 一个 贫穷的 老的 球 边界 向下 一个 爬坡道 — 到 一个 爱尔兰 旋律
[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,
in the evening generally ,
在 这 晚上 一般来说 ,

但世界就像一个可怜的老球，在傍晚时分伴着一首爱尔兰小调，从山坡上滚落下来。

[baɪ] [rɪ'kwest] .
by request .
经过 要求 .

应要求。

[soʊ][fɑ:r][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pə:si] ['deɪʃər] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] — ['dɪstənt] ,
So far of Mr . Percy Dacier , of whom I have some hopes — distant ,
所以 远的 的 先生 . 珀西 达西尔 , 的 谁 我 有 一些 希望 — 遥远 ,

到目前为止，我对珀西·达西尔先生抱有一些希望——尽管希望渺茫——

[pər'hæps] [dɪ'lu:sɪv] — [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] .
perhaps delusive — that he may be of use to our cause .
也许 虚幻的 — 那 他 可能 是 的 使用 到 我们的 原因 .

或许这只是错觉——他或许能对我们的事业有所帮助。

[hiː; hi] ['lisnz] .

He	listens	.
他	听着	.

他会听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [kə'mensmənt] . -

It	is	an	auspicious	commencement	.	'
它	是	一个	吉祥	开始	.	-

这是一个吉祥的开端。

[luː'gɑːnoʊ][ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪk] [moʊst] ['lʌvɪŋli] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːrmz] ,

Lugano	is	the	Italian	lake	most	lovingly	encircled	by	mountain	arms	,
卢加诺	是	这	意大利语	湖	最多	深情地	包围	经过	山	武器	,

卢加诺是意大利最受群山环绕的湖泊。

[ænd; ənd] ['evri] [haɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [skeɪld] [wɪð; wɪθ] [ɛs] .

and	every	height	about	it	may	be	scaled	with	esce	.
和	每一个	高度	关于	它	可能	是	缩放	和	esce	.

并且围绕它的任何高度都可以用 esce 来衡量。

[ðə; ði] [haɪts] [hæv; həv][ðer; ðər] [nest] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [siːn] , [ðə; ði] ['sʌðərn]

The	heights	have	their	nest	of	waters	below	for	a	home	scene	,	the	southern
这	高度	有	他们的	巢	的	水	以下	为了	一个	家	场景	,	这	南部

[swɪs] [piːks] ,

Swiss	peaks	,
瑞士	高峰	,

山巅之下，碧波荡漾，宛如家园，这就是瑞士南部的山峰。

[wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l]['mɑːntə]['roʊzə] , [ɪn]['prɑːspekt] .

with	celestial	Monta	Rosa	,	in	prospect	.
和	天体	蒙塔	罗莎	,	在	前景	.

远眺天上的蒙塔罗莎山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [daɪ'ænə] [ˌriːə'weɪkənd] , ['æftər][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [drɑːft] ,

It	was	there	that	Diana	reawakened	,	after	the	trance	of	a	deadly	draught	,
它	曾是	那里	那	戴安娜	重新觉醒	,	后	这	发呆	的	一个	致命	草稿	,

戴安娜就是在那里从致命毒药的昏迷中醒来的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	glory	of	the	earth	and	her	share	in	it	.
到	这	荣耀	的	这	地球	和	她	分享	在	它	.

为了地球及其所拥有的荣耀。

[ʃiː; ʃi] ['weikənd] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] ; ['hæpɪli] [nɑːt][tuː; tə] ['kɪsɪz] ; [tuː; tə][noʊ][saɪn] ,

She	wakened	like	the	Princess	of	the	Kiss	;	happily	not	to	kisses	;	to	no	sign	,
她	醒来	喜欢	这	公主	的	这	吻	;	快乐地	不是	到	吻	;	到	不	符号	,

她像吻之公主般醒来；欣喜的是，不再有吻；也没有任何迹象。

[tʌtʃ] [ɔːr] [kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] ['bækwərd] .

touch	or	call	that	she	could	trace	backward	.
触碰	或者	称呼	那	她	可以	痕迹	落后	.

触摸或打电话，她就能追溯到过去。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fel] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

The	change	befell	her	without	a	warning	.
这	改变	发生	她	没有	一个	警告	.

这种变化毫无预兆地降临到她身上。

['æftər] ['raɪtɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['emə] , [ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər][pen][ænd; ənd]

After	**writing**	**deliberately**	**to**	**her**	**friend**	**Emma**	**,**	**she**	**laid**	**down**	**her**	**pen**	**and**
后	写作	故意地	到	她	朋友	艾玛	,	她	铺设	向下	她	笔	和

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

thought	**of**	**nothing**	**;**
想法	的	没有什么	;

她认真地给朋友艾玛写了一封信后，便放下笔，什么也没想。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['dri:mfʊlnəs] [ə; eɪ] [waɪn] [pæst] , ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [veɪnz] , [sə'fju:zɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	**into**	**this**	**dreamfulness**	**a**	**wine**	**passed**	**,**	**filling**	**her**	**veins**	**,**	**suffusing**	**her**
和	进入	这	梦幻般的	一个	葡萄酒	通过了	,	填充	她	静脉	,	弥漫	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

在这片梦境之中，一股美酒涌入她的血管，浸润她的心灵。

['kwɪkənɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] : [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wens] ?

quickening	**her**	**soul**	**:**	**and**	**coming**	**whence**	**?**
加速	她	灵魂	:	和	未来	何处	?

唤醒她的灵魂：而她又来自何方?

[aʊt] [ʌv; əv] [er] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ndər] [ʌv; əv] [er] .

out	**of**	**air**	**,**	**out**	**of**	**the**	**yonder**	**of**	**air**	**.**
出去	的	空气	,	出去	的	这	远处	的	空气	.

空气耗尽，空气的尽头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [sə'ræfɪk] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [beɪd] [hɜ:r; hər][ə'raɪz]

She	**could**	**have**	**imagined**	**a**	**seraphic**	**presence**	**in**	**the**	**room**	**,**	**that**	**bade**	**her**	**arise**
她	可以	有	想象	一个	天使般的	在场	在	这	房间	,	那	巴德	她	出现

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ;

and	**live**	**;**
和	居住	;

她或许能想象房间里有一位天使般的存在，召唤她起来，好好生活；

[teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ə'restɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɪps][baɪ][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ;

take	**the**	**cup**	**of**	**the**	**wells**	**of**	**youth**	**arrested**	**at**	**her**	**lips**	**by**	**her**	**marriage**	**;**
拿	这	杯子	的	这	水井	的	青年	被捕	在	她	嘴唇	经过	她	婚姻	;

拿起那杯青春之泉的杯子，它因她的婚姻而停留在她唇边；

[kwɪt] [hɜ:r; hər] ['wɪntri] ['bɑ:ndɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , [laɪt] , [speɪs] , [ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

quit	**her**	**wintry**	**bondage**	**for**	**warmth**	**,**	**light**	**,**	**space**	**,**	**the**	**quick**	**of**	**simple**	**being**	**.**
辞职	她	冬季	束缚	为了	温暖	,	光	,	空间	,	这	快的	的	简单的	存在	.

她挣脱了冬日的束缚，去追求温暖、光明、空间和简单生活的真谛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pjʊr] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

And	**the**	**strange**	**pure**	**ecstasy**	**was**	**not**	**a**	**transient**
和	这	奇怪的	纯的	狂喜	曾是	不是	一个	瞬态

[ɪˌlektrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

electrification	**;**
电气化	;

而这种奇异的纯粹狂喜并非短暂的兴奋；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [taɪd] ; ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; ['wɔ:kɪŋ] ['flaɪɪŋ] .

it	**came**	**in**	**waves**	**on**	**a**	**continuous**	**tide**	**;**	**looking**	**was**	**living**	**;**	**walking**	**flying**	**.**
它	来了	在	波浪	在	一个	连续的	潮	;	寻找	曾是	活的	;	步行	飞行	.

它如潮水般一波接一波地涌来；观看即是生活；行走即是飞翔。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] .

She	**hardly**	**knew**	**that**	**she**	**slept**	**.**
她	几乎	知道	那	她	睡着了	.

她几乎感觉不到自己睡着了。

[ðə; ði] [haɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['roʊzi][æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði]

The	heights	she	had	seen	rosy	at	eve	were	marked	for	her	ascent	in	the
这	高度	她	有	已见	红润	在	前夕	是	标记	为了	她	上升	在	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

她在傍晚看到的玫瑰色山峰，已为她黎明时的攀登做好了准备。

[sliːp] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['duːi] [fiːld] [ænd; ənd] - [ɑːn][hɜːr; hər]

Sleep	was	one	wink	,	and	fresh	as	the	dewy	field	and	rockflowers	on	her
睡觉	曾是	一	眨眼	,	和	新鲜的	作为	这	露水	场地	和	-	在	她

[weɪ] ['ʌpwərd] ,

way	upward	,
方式	向上	,

她只打了个盹儿就睡着了，睡意清新得如同她上山途中沾满露水的田野和岩生花一样。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , ['hæpɪli] ['tʃɪrəpɪŋ] ['oʊvər]

she	sprang	to	more	and	more	of	heaven	,	insatiable	,	happily	chirruping	over
她	弹簧	到	更多的	和	更多的	的	天堂	,	贪得无厌	,	快乐地	啁啾声	超过

[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

her	possessions	.
她	财产	.

她贪得无厌，对着自己的所有物欢呼雀跃，仿佛要飞向天堂。

[ðə; ði] ['θredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

The	threading	of	the	town	among	the	dear	common	people	before	others	were
这	螺纹	的	这	镇	之中	这	亲爱的	常见的	人们	前	其他的	是

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

在其他人出国之前，小镇居民就已经在亲切的普通民众中穿梭了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɜːr; hər] ['sɑːlətərinəs] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði]

was	a	pleasure	and	pleasant	her	solitariness	threading	the	gardens	at	the
曾是	一个	乐趣	和	令人愉快的	她	孤独	螺纹	这	花园	在	这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

base	of	the	rock	,
根据	的	这	岩石	,

她独自一人漫步在岩石脚下的花园中，那是一种乐趣和惬意。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ə'stəː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [rʌf] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fʊtpæθ] , [ðə; ði][fɜːrst]

only	she	astir	;	and	the	first	rough	steps	of	the	winding	footpath	,	the	first
仅有的	她	搅拌	;	和	这	第一的	粗糙的	步骤	的	这	绕线	人行道	,	这	第一的

[kloʊzd] [bʌdz] ,

closed	buds	,
关闭	花蕾	,

只有她动了动；蜿蜒小路的最初粗糙脚步声，第一批含苞待放的花蕾，

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [er] , [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sent] ;

the	sharper	air	,	the	uprising	of	the	mountain	with	her	ascent	;
这	更锐利	空气	,	这	起义	的	这	山	和	她	上升	;

空气变得更加凛冽，随着她攀登，山峰也随之隆起；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv]

and	pleasant	too	was	her	hunger	and	the	nibble	at	a	little	loaf	of
和	令人愉快的	也	曾是	她	饥饿	和	这	蚕食	在	一个	小的	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

饥饿感也让她感到愉悦，她轻轻地啃了一小块面包。

[ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [æn; ən]['iːg(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] .

A	linnet	sang	in	her	breast	,	an	eagle	lifted	her	feet	.
一个	麻雀	唱	在	她	胸部	,	一个	鹰	抬起	她	脚	.

一只麻雀在她胸前歌唱，一只雄鹰抬起了她的脚。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] ['verɪli] [wɪŋd] ,

The	feet	were	verily	winged	,
这	脚	是	确实	有翅膀的	,

它们的脚确实长着翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [liːps] [tuː; tə] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	they	are	in	a	season	of	youth	when	the	blood	leaps	to	light	from	the
作为	他们	是	在	一个	季节	的	青年	什么时候	这	血	跳跃	到	光	从	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] ['fɔːrsɪz] ,

pressure	of	the	under	forces	,
压力	的	这	在下面	力量	,

因为他们正处于青春期，血液在外部力量的压力下迸发出活力。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛlˌhɛdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kriːtʃər] [bluːmz] ,

like	a	source	at	the	wellheads	,	and	the	whole	creature	blooms	,
喜欢	一个	来源	在	这	井口	,	和	这	所有的	生物	花朵	,

就像井口的泉水，整个生物都绽放出来，

['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['evri] ['enərdʒi][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

vital	in	every	energy	as	a	spirit	.
必不可少的	在	每一个	活力	作为	一个	精神	.

精神是万物能量中不可或缺的一部分。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

To	be	a	girl	again	was	magical	.
到	是	一个	女孩	再次	曾是	神奇	.

再次成为女孩的感觉太奇妙了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

She	could	fancy	her	having	risen	from	the	dead	.
她	可以	想要	她	拥有	升起	从	这	死的	.

她或许会幻想她死而复生。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['brɔːdər] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'septɪvnəs]

And	to	be	a	girl	,	with	a	woman's	broader	vision	and	receptiveness
和	到	是	一个	女孩	,	和	一个	女性的	更广泛	想象	和	接受能力

[ʌv; əv] [soʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

身为女孩，却拥有女性更广阔的视野和更敏锐的心灵，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'θɪriəl] ['hæpinəs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

with	knowledge	of	evil	,	and	winging	to	ethereal	happiness	,	this	was	a
和	知识	的	邪恶的	,	和	翅膀	到	空灵的	幸福	,	这	曾是	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['paʊɚz] .

revelation	of	our	human	powers	.
启示	的	我们的	人类	权力	.

了解了邪恶，并飞向了虚无缥缈的幸福，这揭示了我们人类的力量。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

She	attributed	the	change	to	the	influences	of	nature's	beauty	and	grandeur	.
她	归因于	这	改变	到	这	影响	的	自然的	美丽	和	宏伟	.

她将这种变化归功于大自然的美丽和壮丽所带来的影响。

[nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɪn] ['eni] [ʃaɪ] [rɪ'sesɪz]
Nor had her woman's consciousness to play the chrysalis in any shy recesses
也不 有 她 女性的 意识 到 玩 这 蛹 在 任何 害羞的 凹陷处
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
of her heart ;
的 她 心 ;

她也没有女人的意识，去在她内心任何羞涩的角落里扮演蛹的角色；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [veɪld] [ɔːr]['tɔːrpɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [i'ljuːmind] ,
she was nowhere veiled or torpid ; she was illumined ,
她 曾是 无处 含蓄 或者 迟钝 ; 她 曾是 照明 ,

她丝毫没有故作矜持或麻木不仁；她光芒四射，

[laɪk] [ðə; ði] ['sælvətɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ;
like the Salvatore she saw in the evening beams and mounted in the morning's ;
喜欢 这 萨尔瓦托雷 她 锯 在 这 晚上 光束 和 安装 在 这 早晨 ;

就像她在傍晚的阳光下看到的萨尔瓦托，以及她在清晨登上的那座山一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] - ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [fluː] [ænd; ənd] [bluːmd] ;
and she had not a spot of seeresy ; all her nature flew and bloomed ;
和 她 有 不是 一个 点 的 - ; 全部 她 自然 飞翔 和 盛开 ;

她没有一丝一毫的诡谲；她天性自由奔放，绽放光彩；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɜːrd] , ['flaʊər] , ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌn'weɪtɪd] , [in'ʃraudid]
she was bird , flower , flowing river , a quivering sensibility unweighted , enshrouded
她 曾是 鸟 , 花 , 流动 河 , 一个 颤抖 感性 未加权 , 笼罩
.
:
.

她像鸟儿、花朵、流淌的河流，像轻盈颤动的感性，被温柔包裹。

[dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] .
Desires and hopes would surely have weighted and shrouded her .
欲望 和 希望 会 一定 有 加权 和 被遮蔽的 她 .

欲望和希望无疑会让她感到沉重和迷茫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
She had none , save for the upper air , the eyes of the mountain .
她 有 没有任何 , 节省 为了 这 上 空气 , 这 眼睛 的 这 山 .

她一无所有，除了高空的空气，以及山峦的眼睛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] — [hɜːr; hər][pæst][laɪf][ɔːr] [ðɪs] [ɪ'θɪriəl] [ɪg'zɪstəns] ?
Which was the dream — her past life or this ethereal existence ?
哪个 曾是 这 梦 — 她 过去的 生活 或者 这 空灵的 存在 ?

哪个才是梦境——是她的前世，还是这虚无缥缈的存在?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ræn] [spɑːn'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] — [hɜːr; hər]
But this ran spontaneously , and the other had often been stimulated — her
但 这 跑 自发地 , 和 这 其他 有 经常 到过 刺激 — 她
[vɪ'veɪʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] - [boʊt] ,
vivaciousness on the Nile - boat ,
活泼 在 这 尼罗河 - 船 ,

但这却是自发产生的，而另一种性格则常常是受到刺激——比如她在尼罗河游船上的活泼好动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ɪg'zæmp(ə)l] .
for a recent example .
为了 一个 最近的 例子 .

举个最近的例子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][pæst][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] , [ɔːr] [dɪ'sepʃ(ə)n] :
She had not a doubt that her past life was the dream , or deception :
她 有 不是 一个 怀疑 那 她 过去的 生活 曾是 这 梦 , 或者 欺骗 :

她毫不怀疑自己的前世是一场梦，或者说是一场骗局：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pæʃənət] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [hɑːrt] [tɔːrd]

and	for	the	reason	that	now	she	was	compassionate	,	large	of	heart	toward
和	为了	这	原因	那	现在	她	曾是	富有同情心	,	大的	的	心	朝向

[ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

all	beneath	her	.
全部	下面	她	.

因为她现在变得富有同情心，对所有下属都心胸宽广。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [liːv] [hɜːr; hər] [friː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'givn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prerz] [fɔːr; fər]

Let	them	but	leave	her	free	,	they	were	forgiven	,	even	to	prayers	for
让	他们	但	离开	她	自由的	,	他们	是	已原谅	,	甚至	到	祈祷	为了

[ðer; ðər] [wel] - ['biːɪŋ] !

their	well	-	being	!
他们的	出色地	-	存在	!

让他们放她自由吧，他们已被原谅，甚至还被祈祷平安！

[ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

The	plural	number	in	the	case	was	an	involuntary	multiplying	of	the	single	,
这	复数	数字	在	这	案件	曾是	一个	非自愿	乘法	的	这	单身的	,

案件中的复数形式是单数形式的非自愿倍增。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnkə'pæsəti] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə]

coming	of	her	incapacity	during	this	elevation	and	rapture	of	the	senses	to
未来	的	她	无能力	期间	这	海拔	和	狂喜	的	这	感官	到

[θɪŋk] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'kʌləd] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [laɪf] .

think	distinctly	of	that	One	who	had	discoloured	her	opening	life	.
思考	明显地	的	那	一	WHO	有	变色	她	开幕	生活	.

在感官的升华和狂喜中，她无力清晰地思考那个玷污了她最初生活的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十字路口的戴安娜——第二卷(Diana of the Crossways — Volume 2)

['friːdəm] [tuː; tə] [briːð] , [geɪz] , [klaɪm] , [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graːsiz] , [flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Freedom **to** **breathe** , **gaze** , **climb** , **grow** **with** **the** **grasses** , **fly** **with** **the** **clouds** ,
自由 到 呼吸 , 目光 , 爬 , 生长 和 这 草 , 飞 和 这 云 ,

自由呼吸，自由凝视，自由攀爬，自由地与青草一同生长，自由地与云朵一同飞翔。

[tuː; tə] [mjuːz] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'kleɪmd] [self] , [dɪ'spɜːrst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [er] ,
to **muse** , **to** **sing** , **to** **be** **an** **unclaimed** **self** , **dispersed** **upon** **earth** , **air** ,
到 沉思 , 到 唱歌 , 到 是 一个 无人认领 自己 , 分散的 之上 地球 , 空气 ,

沉思，歌唱，成为一个无人认领的自我，散布在大地和空气中。

[skaɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kiːnər] [træns'fɪgjəd] [self] [ɪn] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [kreivd] [noʊ] [mɔːr] .
sky , **to** **find** **a** **keener** **transfigured** **self** **in** **that** **radiation** **—** **she** **craved** **no** **more** .
天空 , 到 寻找 一个 更敏锐 变形 自己 在 那 辐射 — 她 渴望 不 更多的 .

在天空中，她渴望在光芒中发现一个更加敏锐、更加蜕变的自我——她别无所求。

[ber] [ɪn][maɪnd][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪt]
Bear **in** **mind** **her** **beauty** , **her** **charm** **of** **tongue** , **her** **present** **state** **of** **white**
熊 在 头脑 她 美丽 , 她 魅力 的 舌头 , 她 展示 状态 的 白色的
[sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['fɜːrvər] :
simplicity **in** **fervour** **:**
简单 在 热情 :

请记住她的美貌、她的口才、她此刻纯洁无瑕的热情：

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] -
was **there** **ever** **so** **perilous** **a** **woman** **for** **the** **most** **guarded** **and** **clearest** **-**
曾是 那里 曾经 所以 危险的 一个 女士 为了 这 最多 守卫 和 最清晰 -
[aɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ?
eyed **of** **young** **men** **to** **meet** **at** **early** **morn** **upon** **a** **mountain** **side** **?**
眼睛 的 年轻的 男人 到 见面 在 早期的 早晨 之上 一个 山 边 ?

清晨，在山坡上，对于最谨慎、目光最敏锐的年轻男子来说，会遇到比这更危险的女人吗？

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
TREATS **OF** **A** **MIDNIGHT** **BELL** , **AND** **OF** **A** **SCENE** **OF** **EARLY** **MORNING**
款待 的 一个 午夜 钟 , 和 的 一个 场景 的 早期的 早晨

午夜钟声的馈赠，以及清晨的景象

[ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] - , [saʊθ] ['iːstwərd] [ʌv; əv][luː'gɑːnoʊ] ,
On **a** **round** **of** **the** **mountains** **rising** **from** **Osteno** , **South** **eastward** **of** **Lugano** ,
在 一个 圆形的 的 这 山脉 上升 从 - , 南 向东 的 卢加诺 ,

在卢加诺东南方向，奥斯泰诺山脚下，环绕着群山而建。

[ðə; ði] - ['pɑːrti] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['grɑːtoʊ][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ʌp]
the **Esquart** **party** **rose** **from** **the** **natural** **grotto** **and** **headed** **their** **carriages** **up**
这 - 派对 玫瑰 从 这 自然的 石窟 和 标题 他们的 马车 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] ,
and **down** **the** **defiles** ,
和 向下 这 污秽 ,

埃斯夸特一行人从天然洞穴中出来，驾着马车沿着峡谷上下穿梭。

['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]['roʊvioʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒenə'rəʊsəʊ] , ['laɪvli]

halting	for	a	night	at	Rovio	,	a	little	village	below	the	Generoso	,	lively
停止	为了	一个	夜晚	在	rovio	,	一个	小的	村庄	以下	这	慷慨的	,	热闹

[wɪð; wɪθ] ['wɔtə:ˌfɔls] [ænd; ənd] ['wɔ:təkɔ:siz] ;

with	waterfalls	and	watercourses	;
和	瀑布	和	水道	;

在罗维奥（Rovio）停留一晚，这是一个位于杰内罗索河（Generoso）下游的小村庄，瀑布和溪流遍布，生机勃勃；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	they	fell	so	in	love	with	the	place	,
和	他们	跌倒	所以	在	爱	和	这	地方	,

他们深深地爱上了这个地方。

[ðæt] ['æftər] ['roʊmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] - [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

that	after	roaming	along	the	flowery	borderways	by	moonlight	,
那	后	漫游	沿着	这	如花	-	经过	月光	,

在月光下漫步于繁花似锦的边境小径之后，

[ðeɪ] [rɪ'za:lvd] [tu:; tə] [rest] [ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] ['i:zi] [ə'sents] .

they	resolved	to	rest	there	two	or	three	days	and	try	some	easy	ascents	.
他们	已解决	到	休息	那里	二	或者	三	天	和	尝试	一些	简单的	上升	.

他们决定在那里休息两三天，并尝试一些简单的攀登路线。

[ɪn][ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['bi:ɪŋ] ['plezntli] ['taɪərd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'vaʊd]

In	the	diurnal	course	of	nature	,	being	pleasantly	tired	,	they	had	the	avowed
在	这	日间	课程	的	自然	,	存在	愉快	疲劳的	,	他们	有	这	公开承认

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] ;

intention	of	sleeping	there	;
意图	的	睡眠	那里	;

在自然界昼夜交替的进程中，他们感到愉悦的疲倦，便决心在那里睡觉；

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðer; ðər] [bedz] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [wɪʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [gʊd] - [naɪt]

so	they	went	early	to	their	beds	,	and	carelessly	wished	one	another	good	-	night
所以	他们	去	早期的	到	他们的	床	,	和	粗心大意	希望	一	其他	好的	-	夜晚

,

,

,

于是他们早早上床睡觉，漫不经心地互相道了晚安。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'poʊzɪŋ] ['slʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [a:ts] ,

none	of	them	supposing	slumber	to	be	anywhere	one	of	the	warlike	arts	,
没有任何	的	他们	假如	睡眠	到	是	任何地方	一	的	这	好战	艺术	,

他们中没有一个人认为睡眠是战争技艺之一。

[ə; eɪ][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][wɪn][æt; ət][læst]

a	paradoxical	thing	you	must	battle	for	and	can	only	win	at	last
一个	矛盾的	事物	你	必须	战斗	为了	和	能	仅有的	赢	在	最后的

[wen] ['ʌtərli] ['bi:tn] .

when	utterly	beaten	.
什么时候	完全地	被打败	.

这是一个充满悖论的事物，你必须为之奋斗，只有彻底失败后才能最终获胜。

[hɑ:rd][baɪ][ðer; ðər] [ɪn] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:stli] ['hɑ:məli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:dəbl] ,

Hard	by	their	inn	,	close	enough	for	a	priestly	homily	to	have	been	audible	,
难的	经过	他们的	客栈	,	关闭	足够的	为了	一个	祭司	讲道	到	有	到过	可听见的	,

就在他们旅店旁边，近到足以听到牧师的布道声。

[stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌkæmpə'niːli] , [wer'ɪn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] , [nɑːt] [ɑː'stensəbli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
stood 站立 **a** 一个 **church** 教会 **campanile** 钟楼 **,** , **wherein** 其中 **hung** 悬挂 **a** 一个 **Bell** 钟 **,** , **not** 不是 **ostensibly** 表面上 **communicating** 沟通 **with** 和
[ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
the 这 **demons** 恶魔 **of** 的 **the** 这 **pit** 坑 **;**

教堂钟楼矗立在那里，上面悬挂着一口钟，表面上看来与深渊的恶魔无关；

[ɪn] ['deɪlaɪt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['meri] ['kɑːmræd] .
in 在 **daylight** 日光 **rather** 相当 **a** 一个 **merry** 欢乐 **comrade** 同志 **.**

白天，他倒像个快乐的同志。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nəːvs] [leɪ] [stretʃt] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði]
But 但 **at** 在 **night** 夜晚 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **children** 孩子们 **of** 的 **nerves** 神经 **lay** 躺 **stretched** 拉伸 **,** , **he** 他 **threw** 扔 **off** 离开 **the** 这
[mæsk] .
mask 面具 **.**

但到了晚上，当神经紧张的孩子们伸展开来时，他就摘下了面具。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['nesəld] , [hiː; hi] [smoʊt] [ðer; ðər] ['piləuz] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **fairly** 相当 **nestled** 依偎 **,** , **he** 他 **smote** 猛击 **their** 他们的 **pillows** 枕头 **a** 一个 **shattering** 破碎
[bloʊ] ,
blow 吹 **,** ,

他们刚安顿好，他就狠狠地打碎了他们的枕头。

[laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'toʊld] ['prelјuːd] ['kwɔːrtərz] , [ɪn'kredəbli] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ten] .
loud 大声 **for** 为了 **the** 这 **retold** 重述 **preluding** 序曲 **quarters** 四分之一 **,** , **incredibly** 难以置信 **clanging** 叮当声 **the** 这 **number** 数字 **ten** 十 **.** .

重述前奏的四分之一时声音很大，令人难以置信地响起数字十。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['neɪbərɪŋ] [ˌkæmpə'niːli][tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] -
Then 然后 **he** 他 **waited** 等待 **for** 为了 **neighbouring** 邻接 **campanili** 坎帕尼利 **to** 到 **box** 盒子 **the** 这 **ears** 耳朵 **of** 的 **slumber's** -
['vəʊtəriːz] [ɪn][tɜːrn] ;
votaries 选民 **in** 在 **turn** 转动 **;**

然后他等着邻近的钟楼依次敲打沉睡信徒的耳朵；

[ˌwerə'pɑːn] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] , [ɔːr] [els] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whereupon 于是 **,** , **under** 在下面 **pretence** 虚伪 **of** 的 **excessive** 过多的 **conscientiousness** 尽责性 **,** , **or** 或者 **else** 别的 **oblivious** 浑然不觉 **of** 的 **his** 他的
[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , ['dæmnəbl] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
antecedent 前件 **,** , **damnable** 该死的 **misconduct** 不当行为 **,** ,

于是，他假装过度认真，或者对自己先前的可憎不当行为浑然不觉，

[ɔːr][pər'hæps][ɪn]['æktʃuəl] [liːg] [ænd; ənd] ['træpdɔːr] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['gɑːblɪn][həusts]
or 或者 **perhaps** 也许 **in** 在 **actual** 实际的 **league** 联盟 **and** 和 **trapdoor** 活板门 **conspiracy** 阴谋 **with** 和 **the** 这 **surging** 滔滔 **goblin** 哥布林 **hosts** 主持人
[bɪ'niːθ] [јuː 'es] ,
beneath 下面 **us** 我们 **,** ,

或者，他们可能与我们下方汹涌而至的哥布林大军有着真正的联盟和阴谋，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [bleərɪŋ] [stroʊks] , [ə; eɪ] [ˈsɑːnərəs] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ; [ɔːl]

he	resumed	his	blaring	strokes	,	a	sonorous	recapitulation	of	the	number	;	all
他	恢复	他的	刺耳的	笔画	,	一个	响亮的	概括	的	这	数字	;	全部

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlaɪkwaɪz] .

the	others	likewise	.
这	其他的	同样地	.

他继续猛烈地敲击，响亮地重复着这个数字；其他人也都跟着敲击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlerəm; əˈlɑːrəm][fɪt][tuː; tə][wɔːrn][ʌv; əv] [ˈætlə] [ɔːr][ˈælərɪk] ; [ænd; ənd][nɑːt] ,

It	was	an	alarum	fit	to	warn	of	Attila	or	Alaric	;	and	not	,
它	曾是	一个	警报器	合身	到	警告	的	阿提拉	或者	阿拉里克	;	和	不是	,

这是足以警示阿提拉或阿拉里克的警报；而不是，

[ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [məˈnaɪəkl] [nɔɪz] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈfruːtf(ə)l][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [sliːp] [laɪk] [hʌn] [ænd; ənd]

simply	the	maniacal	noise	invaded	the	fruitful	provinces	of	sleep	like	Hun	and
简单地	这	疯狂的	噪音	入侵	这	卓有成效	省份	的	睡觉	喜欢	匈奴	和

[ˈvændl] ,

Vandal	,
破坏者	,

疯狂的噪音如同匈奴人和汪达尔人一般入侵了富饶的睡眠之地。

[ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ˈplaʊd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] - , [ˈliːvɪŋ]

the	irrational	repetition	ploughed	the	minds	of	those	unhappy	somnivolents	,	leaving
这	非理性	重复	耕作	这	思想	的	那些	不开心	-	,	离开

[ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃɪrd] [baɪ][baːˈbɛəriənz] ,

them	worse	than	sheared	by	barbarians	,
他们	更糟	比	剪切	经过	野蛮人	,

这种非理性的重复摧残了那些不幸的嗜睡者的心灵，使他们比被野蛮人剃光头还要痛苦。

[dɪsˈrʌpt] , [æz; əz][baɪ] [ˈɜːrθkweɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] , [waɪ] !

disrupt	,	as	by	earthquake	,	with	the	unanswerable	question	to	Providence	,	Why	!
扰乱	,	作为	经过	地震	,	和	这	无法回答	问题	到	普罗维登斯	,	为什么	!

— [waɪ] [twaɪs] ?

—	Why	twice	?
—	为什么	两次	?

如同地震一般，扰乱着上帝的旨意，向上帝提出一个无法回答的问题：为什么！——为什么两次?

[dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈslʌmbərərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈɪnfənts] .

Designing	slumberers	are	such	infants	.
设计	沉睡者	是	这样的	婴儿	.

设计睡衣就像是小孩子过家家。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] , [flæt] ,

When	they	have	undressed	and	stretched	themselves	,	flat	,
什么时候	他们	有	脱光衣服	和	拉伸	他们自己	,	平坦的	,

当他们脱下衣服，平躺下来伸展身体时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] - [brests] ,

it	seems	that	they	have	really	gone	back	to	their	mothers	'	breasts	,
它	似乎	那	他们	有	真的	已消失	后退	到	他们的	母亲们	-	乳房	,

看来他们真的又回到了母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fret] [æt; ət] [ˌwʌtsoʊˈevər] [dʌz] [nɑːt] [smæk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr] [ˈkʌstəm] .

and	they	fret	at	whatsoever	does	not	smack	of	nature	,	or	custom	.
和	他们	烦恼	在	任何	做	不是	啪	的	自然	,	或者	风俗	.

他们对任何不符合自然规律或习俗的事物都感到不满。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈsensləs] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈnesəseri] ,

The	cause	of	a	repetition	so	senseless	in	its	violence	,	and	so	unnecessary	,
这	原因	的	一个	重复	所以	无意义的	在	它是	暴力	,	和	所以	不必要	,

这种暴力行为的重复发生得如此毫无意义，又如此没有必要，其根源在于：

[set] [ðem; ðəm] ['kwɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] ['riːkə'menst] .

set 放 | **them** 他们 | **querying** 查询 | **and** 和 | **kicking** 踢 | **until** 直到 | **the** 这 | **inevitable** 不可避免的 | **quarters** 四分之一 | **recommenced** 重新开始 | **.** .

让他们不断质问和踢打，直到不可避免的比赛重新开始。

[ðen] [ə'roʊz] [æn; ən] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['ræbl] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['luːsnd] [ɪmps]

Then 然后 | **arose** 出现 | **an** 一个 | **insurgent** 叛乱分子 | **rabble** 乌合之众 | **in** 在 | **their** 他们的 | **bosoms** 胸部 | **,** , | **it** 它 | **might** 可能 | **be** 是 | **the** 这 | **loosened** 松动 | **imps** 小恶魔

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

of 的 | **darkness** 黑暗 | **,** ,

于是，他们心中涌起一股叛乱的乌合之众，或许是挣脱束缚的黑暗恶魔。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['weðər] [ðə; ði] ['prɑːksɪmət] ['mɑːnstər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [doʊl] [aʊt] [ðə; ði]

urging 敦促 | **them** 他们 | **to** 到 | **speculate** 推测 | **whether** 无论 | **the** 这 | **proximate** 邻近的 | **monster** 怪物 | **about** 关于 | **to** 到 | **dole** 救济金 | **out** 出去 | **the** 这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ɪn] ['ʌprɔːr] [wʊd] [ə'gen] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [ə'rɪθmətɪk]

eleventh 第十一 | **hour** 小时 | **in** 在 | **uproar** 骚动 | **would** 会 | **again** 再次 | **forget** 忘记 | **himself** 他自己 | **and** 和 | **repeat** 重复 | **his** 他的 | **dreary** 凄凉 | **arithmetic** 算术

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

a 一个 | **second** 第二 | **time** 时间 | **;** ;

敦促他们去猜测，即将在最后一刻制造骚乱的那个怪物是否会再次忘记自己，再次重复他那令人沮丧的算术；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for 为了 | **they** 他们 | **were** 是 | **unaware** 不知情 | **of** 的 | **his** 他的 | **religious** 宗教 | **obligation** 义务 | **,** , | **following** 下列的 | **the** 这 | **hour** 小时 | **of** 的 | **the** 这

['dɪstrɪkt] ,

district 区 | **,** ,

因为他们并不了解他按照所在地区规定的时间所应尽的宗教义务。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrdi] ['aʊər] [ʌv; əv] [roʊm] .

to 到 | **inform** 通知 | **them** 他们 | **of** 的 | **the** 这 | **tardy** 迟迟 | **hour** 小时 | **of** 的 | **Rome** 罗马 | **.** .

告知他们罗马的迟到时间。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fɜːrst] [kræʃ] ['kæləsli] .

They 他们 | **waited** 等待 | **in** 在 | **suspense** 悬念 | **,** , | **curiosity** 好奇心 | **enabling** 使能 | **them** 他们 | **to** 到 | **bear** 熊 | **the** 这 | **first** 第一的 | **crash** 碰撞 | **callously** 冷酷无情 | **.** .

他们屏息凝神地等待着，好奇心使他们能够冷漠地承受第一次撞击。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

His 他的 | **performance** 表现 | **was** 曾是 | **the** 这 | **same** 相同的 | **.** .

他的表现一如既往。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['endʒɪn] [huːz] ['mædnəs] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd]

And 和 | **now** 现在 | **they** 他们 | **took** 采取 | **him** 他 | **for** 为了 | **a** 一个 | **crazy** 疯狂的 | **engine** 引擎 | **whose** 谁 | **madness** 疯狂 | **had** 有 | **infected** 已感染

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

the 这 | **whole** 所有的 | **neighbourhood** 邻里 | **.** .

现在，他们把他当成了一个疯子，他的疯狂感染了整个街区。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Now 现在 | **was** 曾是 | **the** 这 | **moment** 片刻 | **to** 到 | **fight** 斗争 | **for** 为了 | **sleep** 睡觉 | **in** 在 | **contempt** 鄙视 | **of** 的 | **him** 他 | **,** ,

现在正是我蔑视他，努力争取睡眠的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [æn; ən] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'fend]

and	they	began	by	simulating	an	entry	into	the	fortress	they	were	to	defend
和	他们	开始	经过	模拟	一个	入口	进入	这	堡垒	他们	是	到	保卫

,

,

,

他们首先模拟攻入他们即将防守的堡垒。

['plʌndʒɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['piləuz] , ['bætnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

plunging	on	their	pillows	,	battening	down	their	eyelids	,	breathing	with	a	dreadful
骤降	在	他们的	枕头	,	板条	向下	他们的	眼睑	,	呼吸	和	一个	可怕

[ˌregju'lærəti] .

regularity	.
规律性	.

他们瘫倒在枕头上，紧闭双眼，呼吸变得异常规律。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði]

it	came	to	their	knowledge	that	the	Bell	was	in	possession	and	they	the
它	来了	到	他们的	知识	那	这	钟	曾是	在	拥有	和	他们	这

[bɪ'si:dʒərz] .

besiegers	.
围攻者	.

他们得知钟在他们手中，而围攻者们也掌握了它。

['evri] ['rezənənt] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'və:tɪŋ] [ɪts]

Every	resonant	quarter	was	anticipated	up	to	the	blow	,	without	averting	its
每一个	共振	四分之一	曾是	预期	向上	到	这	吹	,	没有	避免	它是

['mɜ:rdərəs] [ə'brʌptnəs] ;

murderous	abruptness	;
杀人犯	突兀	;

每一次强烈的冲击都如期而至，但其致命的突如其来的打击却无法避免；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] ['saʊndɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['kwɔ:rtərz]

and	an	executioner	Midnight	that	sounded	,	in	addition	to	the	reiterated	quarters
和	一个	刽子手	午夜	那	听起来	,	在	添加	到	这	重申	四分之一

, [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['rɪŋɪŋ] - ,

,	four	and	twenty	ringing	hammerstrokes	,
,	四	和	二十	铃声	-	,

午夜时分，刽子手除了重复敲击四分之一钟声外，还会发出二十四声清脆的锤击声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twelvz] ,

with	the	aching	pause	between	the	twelves	,
和	这	疼痛	暂停	之间	这	十二	,

十二点钟之间令人难熬的停顿，

[left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒənz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃərər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sʌmd] , [ðoʊ] [nɑ:t]

left	them	the	prey	of	the	legions	of	torturers	which	are	summed	,	though	not
左边	他们	这	猎物	的	这	军团	的	施虐者	哪个	是	总结	,	尽管	不是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

使他们沦为无数酷刑者的猎物，这些酷刑者虽未被详细描述，但仍被一一列举。

[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .

in	the	title	of	a	sleepless	night	.
在	这	标题	的	一个	失眠	夜晚	.

标题为《失眠之夜》。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz]['maɪldər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktəms] [reɪdʒd] .

From	that	period	the	curse	was	milder	,	but	the	victims	raged	.
从	那	时期	这	诅咒	曾是	较温和	,	但	这	受害者	愤怒	.

从那以后，诅咒的威力有所减弱，但受害者却更加愤怒。

[ðeɪ] [swæm][ɑːn]['væsti] [diːps] , [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət] ['rʌsti] [geɪts] ,

They	swam	on	vasty	deeps	,	they	knocked	at	rusty	gates	,
他们	游泳	在	广阔	深水	,	他们	敲门	在	生锈的	大门	,

他们游弋在浩瀚的深海中，敲击着锈迹斑斑的大门，

[ðeɪ] ['ʃoʊldərd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [blæk] - ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər]

they	shouldered	all	the	weapons	of	black	Insomnia's	armoury	and	became	her
他们	肩部	全部	这	武器	的	黑色的	-	军械库	和	成为	她

['soʊldʒəri] ,

soldiery	,
士兵	,

他们扛起了黑失眠症军械库中的所有武器，成为了她的士兵。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

doing	her	will	upon	themselves	.
正在做	她	将要	之上	他们自己	.

按照她的意愿行事。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rɪdʒənəli] [spræŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]

Of	her	originally	sprang	the	inspired	teaching	of	the	doom	of	men	to
的	她	起初	弹簧	这	灵感	教学	的	这	厄运	的	男人	到

[ɪkˌskruːʃɪ'eɪʃn] [ɪn] ['endləsnəs] .

excruciation	in	endlessness	.
煎熬	在	无尽	.

她最初提出了关于人类注定要在无尽的痛苦中受苦的启示。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['oʊʃ(ə)n] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] [soʊl] [ɪz]

She	is	the	fountain	of	the	infinite	ocean	whereon	the	exceedingly	sensitive	soul	is
她	是	这	喷泉	的	这	无限	海洋	其中	这	非常	敏感的	灵魂	是

['tʌmbld] [ˌevər'læstɪŋli] ,

tumbled	everlastingly	,
翻滚	永恒地	,

她是无垠海洋的源泉，极其敏感的灵魂在其中永不停息地翻滚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɑːt] ['pɪnsərz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

with	the	diversion	of	hot	pincers	to	appease	its	appetite	for	change	.
和	这	导流	的	热的	钳	到	安抚	它是	食欲	为了	改变	.

用热钳子转移注意力，以满足它对变化的渴望。

['deɪʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] .

Dacier	was	never	the	best	of	sleepers	.
达西尔	曾是	绝不	这	最好的	的	卧铺	.

达西尔的睡眠质量一直不太好。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,

He	had	taken	to	exercise	his	brains	prematurely	,	not	only	in	learning	,
他	有	已采取	到	锻炼	他的	大脑	过早	,	不是	仅有的	在	学习	,

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

but	also	in	reflection	;
但	还	在	反射	;

他过早地开始锻炼大脑，不仅在学习上，而且在思考上也是如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flɛktɪvnəs] [ðæt] [ɪz] [in'dʌldʒd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['mæstəri] [ʌv; əv]
and **a** **reflectiveness** **that** **is** **indulged** **before** **we** **have** **a** **rigid** **mastery** **of**
和 一个 反射性 那 是 沉溺其中 前 我们 有 一个 死板的 精通 的
[ðə; ði][i'məuʃənz] ,
the **emotions** **,**
这 情绪 ,

以及在完全掌控情绪之前所沉浸的反思，

[ɔːr][hæv; həv] [sleɪn] [ðem; ðəm] ,
or **have** **slain** **them** **,**
或者 有 被杀 他们 ,

或者已经杀死了他们，

[ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [nəːvs] :
is **apt** **to** **make** **a** **young** **man** **more** **than** **commonly** **a** **child** **of** **nerves** **:**
是 易于 到 制作 一个 年轻的 男人 更多的 比 通常 一个 孩子 的 神经 :

很容易使年轻人变得神经质：

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
nearly **as** **much** **so** **as** **the** **dissipated** **,**
几乎 作为 很多 所以 作为 这 消散 ,

几乎和消散的程度一样多，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪ'leriəs] [waɪl] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
with **the** **difference** **that** **they** **are** **hilarious** **while** **wasting** **their** **treasury** **,** **which** **he**
和 这 不同之处 那 他们 是 太搞笑了 尽管 浪费 他们的 财政部 , 哪个 他
[ɪz][nɑːt] ;
is **not** **;**
是 不是 ;

不同之处在于，他们挥霍财富时令人捧腹大笑，而他却并非如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ['ʌndər] ['feivəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ]
and **he** **may** **recover** **under** **favouring** **conditions** **,** **which** **is** **a** **point** **of** **vantage**
和 他 可能 恢复 在下面 偏爱 状况 , 哪个 是 一个 观点 的 优势
[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
denied **to** **them** **.**
否认 到 他们 .

在有利条件下，他可能会康复，而这是他们所不具备的优势。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [staʊt] [rɪ'zɜːrvz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
Physically **he** **had** **stout** **reserves** **,** **for** **he** **had** **not** **disgraced** **the** **temple** **.**
身体 他 有 肥硕 储备 , 为了 他 有 不是 蒙羞的 这 寺庙 .

他身体强壮，因为他没有玷污圣殿。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɛmpərətnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːd] : [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .
His **intemperateness** **lay** **in** **the** **craving** **to** **rise** **and** **lead** **:** **a** **precocious** **ambition** **.**
他的 放纵 躺 在 这 渴望 到 上升 和 带领 : 一个 早熟 志向 .

他的放纵在于渴望崛起和领导：一种早熟的野心。

[ðɪs] [ə'pærəntli] ['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
This **apparently** **modest** **young** **man** **started** **with** **an** **aim** **—** **and** **if** **in** **the** **distance**
这 显然 谦虚的 年轻的 男人 开始 和 一个 目的 — 和 如果 在 这 距离
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slɪŋ.stoʊn] ,
and **with** **but** **a** **slingstone** **,**
和 和 但 一个 弹弓 ,

这位看似谦逊的年轻人出发时就怀揣着目标——即使目标遥远，手中只有一块弹弓石，

[laɪk] [ðə; ði] ['slendər] ['ʃepərd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪm]

like	the	slender	shepherd	fronting	the	Philistine	,	all	his	energies	were	in	his	aim
喜欢	这	苗条	牧羊人	正面	这	庸俗	, 全部		他的	能量	是	在	他的	目的

— [æt; ət] ['gʌvərnmənt] .

—	at	Government	.
—	在	政府	.

就像面对非利士人的瘦弱牧羊人一样，他所有的精力都集中在他的目标上——政府。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

He	had	hung	on	the	fringe	of	an	Administration	.
他	有	悬挂	在	这	边缘	的	一个	行政	.

他曾是政府的边缘人物。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['paʊər]

His	party	was	out	,	and	he	hoped	for	higher	station	on	its	return	to	power
他的	派对	曾是	出去	,	和	他	希望	为了	更高	车站	在	它是	返回	到	力量

.

:
.

他的政党已经下台，他希望该党重新执政后能获得更高的地位。

['meni] [pər'pleksəti] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Many	perplexities	were	therefore	buzzing	about	his	head	;
许多	困惑	是	所以	嗡嗡声	关于	他的	头	;

因此，他脑子里充满了各种困惑；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌn] [sə'fɪʃntli] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

among	them	at	present	one	sufficiently	magnified	and	voracious	to	swallow
之中	他们	在	展示	一	足够	放大	和	贪婪的	到	吞

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

the	remainder	.
这	余	.

目前其中有一头体型足够大，而且贪婪，足以吞噬其余的。

[hiː; hi] ['ædɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðæt] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɪts]

He	added	force	to	the	interrogation	as	to	why	that	Bell	should	sound	its
他	额外	力量	到	这	审讯	作为	到	为什么	那	钟	应该	声音	它是

[ɪn'hjuːmən] [stroʊks] [twaɪs] ,

inhuman	strokes	twice	,
不人道	笔画	两次	,

他进一步质问，为什么那口钟要发出两次非人道的敲击声。

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

by	asking	himself	why	he	was	there	to	hear	it	!
经过	问	他自己	为什么	他	曾是	那里	到	听到	它	!

他不禁自问，自己为什么会在那里听到这些话！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

A	strange	suspicion	of	a	bewitchment	might	have	enlightened	him	if	he
一个	奇怪的	怀疑	的	一个	巫术	可能	有	开明	他	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ['ɪsjuːɪŋ]

had	been	a	man	accustomed	to	yield	to	the	peculiar	kind	of	sorcery	issuing
有	到过	一个	男人	习惯	到	屈服	到	这	奇特	种类	的	巫术	发行

[frʌm; frəm] [ðæt] [seks] .

from	that	sex	.
从	那	性别	.

如果他是一个习惯于屈服于女性所施展的那种特殊巫术的男人，那么他对巫术的奇怪怀疑或许会让他有所启发。

[hiː; hi] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊvər] [men] : [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi]

He	rather	despised	the	power	of	women	over	men	:	and	nevertheless	he
他	相当	被鄙视的	这	力量	的	女性	超过	男人	:	和	尽管如此	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

他相当鄙视女性对男性的权力；然而，他还是去了那里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['duːtiz] ,

listening	to	that	Bell	,	instead	of	having	obeyed	the	call	of	his	family	duties	,
聆听	到	那	钟	,	反而	的	拥有	服从	这	称呼	的	他的	家庭	职责	,

他听从了钟声，而不是服从家庭责任的召唤。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] .

when	the	latter	were	urgent	.
什么时候	这	后者	是	紧迫的	.

当后者情况紧急时。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['letərz] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] , ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set]

He	had	received	letters	at	Lugano	,	summoning	him	home	,	before	he	set
他	有	已收到	信件	在	卢加诺	,	召唤	他	家	,	前	他	放

[fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

forth	on	his	present	expedition	.
前进	在	他的	展示	远征	.

在开始这次探险之前，他曾在卢加诺收到过召他回家的信件。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ɪn] [kwæg] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kriːtʃər]

The	noisy	alarum	told	him	he	floundered	in	quags	,	like	a	silly	creature
这	嘈杂	警报器	讲述	他	他	挣扎	在	沼泽	,	喜欢	一个	愚蠢的	生物

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] - [læmp] .

chasing	a	marsh	-	lamp	.
追逐	一个	沼泽	-	灯	.

嘈杂的警报声告诉他，他像一个傻瓜一样在沼泽里挣扎，就像一个傻瓜在追逐沼泽灯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

But	was	it	so	?
但	曾是	它	所以	?

但事实真是如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Was	it	not	,	on	the	contrary	,	a	serious	pursuit	of	the	secret	of	a
曾是	它	不是	,	在	这	相反	,	一个	严肃的	追逐	的	这	秘密	的	一个

['wʊmənz] ['kærəktər] ?

woman's	character	?
女性的	特点	?

难道这不正是对女性性格秘密的严肃探寻吗?

— [oʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər] !

—	Oh	,	a	woman	and	her	character	!
—	哦	,	一个	女士	和	她	特点	!

—哦，女人和她的性格!

['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktərz] [maɪt] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Ordinary	women	and	their	characters	might	set	to	work	to	get	what	relationship
普通的	女性	和	他们的	人物	可能	放	到	工作	到	得到	什么	关系

[ænd; ənd] ['laɪknəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	likeness	they	could	.
和	相似	他们	可以	.

普通女性及其性格可能会努力争取她们所能获得的任何关系和相似之处。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['siːkrət][tuː; tə] [ə'lʊr] .
They had no secret to allure .
他们 有 不 秘密 到 引诱 .

他们没有什么吸引人的秘诀。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [leɪk] ['wɔːtərz] ['ʌndər] [rɑːk] , [ʌn'fæðəməbl] [ɪn]
This one had : she had the secret of lake waters under rock , unfathomable in
这 一 有 : 她 有 这 秘密 的 湖 水 在下面 岩石 , 深不可测 在
['lɪmpɪdnəs] .
limpidness .
清澈度 .

她拥有：她掌握着岩石下湖水的秘密，清澈得深不可测。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['veri]
He could not think of her without shooting at nature , and nature's very
他 可以 不是 思考 的 她 没有 射击 在 自然 , 和 自然的 非常
[swiːtəst] [ænd; ənd] ['sʌtələst] ,
sweetest and subtlest ,
最甜美的 和 最微妙的 ,

他一想到她，就忍不住去射击大自然，射击大自然最甜美、最微妙的事物。

[fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] .
for comparison .
为了 比较 .

用于比较。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['mænz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['siːkrət] [ə'træktɪv]
As to her sex , his active man's contempt of the petticoated secret attractive
作为 到 她 性别 , 他的 积极的 男人的 鄙视 的 这 衬裙 秘密 吸引人的
[tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] ,
to boys and graylings ,
到 男孩们 和 灰鳟 ,

至于她的性别，他那活跃的男人对穿着衬裙、对男孩和灰鳟鱼有吸引力的秘密嗤之以鼻。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] :
made him believe that in her he hunted the mind and the spirit :
制成 他 相信 那 在 她 他 猎杀 这 头脑 和 这 精神 :

让他相信，他在她身上追寻的是心灵和灵魂：

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['twai, laitid] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] .
perchance a double mind , a twilighted spirit ; but not a mere woman .
或许 一个 双倍的 头脑 , 一个 暮色 精神 ; 但 不是 一个 仅仅 女士 .

或许心思复杂，灵魂黯淡；但绝非普通的女人。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
She bore no resemblance to the bundle of women .
她 钻孔 不 相似 到 这 捆 的 女性 .

她和那群女人一点也不像。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə]
Well , she was worth studying ; she had ideas , and could give ear to
出色地 , 她 曾是 值得 学习 ; 她 有 想法 , 和 可以 给 耳朵 到
[aɪ'diːəz] .
ideas .
想法 .

她值得研究；她有想法，也能倾听别人的想法。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

Furthermore	**,**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**members**	**of**	**his**	**family**	**inclined**	**to**	**do**	**her**
此外	,	一个	夫妻	的	这	成员	的	他的	家庭	倾斜	到	做	她

[ɪnˈdʒʌstɪs] .

injustice	**.**
不公正	.

此外，他的几个家人还倾向于对她不公。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃli] , [ˈoʊɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

At	**least**	**,**	**they**	**judged**	**her**	**harshly**	**,**	**owing**	**,**	**he**	**thought**	**,**
在	至少	,	他们	评判	她	严厉地	,	欠款	,	他	想法	,

至少，他们对她的评判很严厉，他想，这是因为.....

[tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [held] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [lɔːrd] - [əˈblɪkwəti] [ɪn] [rɪˈleɪʃn]

to	**an**	**inveterate**	**opinion**	**they**	**held**	**regarding**	**Lord**	**Dannisburgh's**	**obliquity**	**in**	**relation**
到	一个	根深蒂固	观点	他们	握住	关于	主	-	倾斜	在	关系

[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

to	**women**	**.**
到	女性	.

他们一直固执地认为丹尼斯堡勋爵在对待女性方面态度暧昧。

[hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kənˈkɜːr][ɪn] , [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

He	**shared**	**it**	**,**	**and**	**did**	**not**	**concur**	**in**	**,**	**their**	**verdict**	**upon**	**the**	**woman**	**implicated**	**.**
他	共享	它	,	和	做过	不是	同意	在	,	他们的	判决	之上	这	女士	牵涉其中	.

他参与了讨论，但并不认同他们对涉案女子的判决。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈnoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**	**knowing**	**something**	**of**	**her**	**now**	**,**
那	是	到	说	,	会心	某物	的	她	现在	,

也就是说，现在我对她有了一些了解，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [hɜːr; hər]

he	**could**	**see**	**the**	**possibility**	**of**	**her**	**innocence**	**in**	**the**	**special**	**charm**	**that**	**her**
他	可以	看	这	可能性	的	她	无辜	在	这	特别的	魅力	那	她

[mɪr] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [fitʃər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

mere	**sparkle**	**of**	**features**	**and**	**speech**	**,**
仅仅	火花	的	特征	和	演讲	,

他能从她容貌和言谈中流露出的独特魅力中，看出她天真无邪的可能性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['freʃnəs] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

and	**her**	**freshness**	**would**	**have**	**for**	**a**	**man**	**like**	**his**	**uncle**	**.**
和	她	新鲜	会	有	为了	一个	男人	喜欢	他的	叔叔	.

而她的清新气质，对于像她叔叔那样的男人来说，会是多么美妙。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['strɔːŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ,

The	**possibility**	**pleaded**	**strongly**	**on**	**her**	**behalf**	**,**
这	可能性	恳求	强烈	在	她	代表	,

这种可能性强烈地为她求情，

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːrkər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ['weɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [plʌkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

while	**the**	**darker**	**possibility**	**weighted**	**by**	**his**	**uncle's**	**reputation**	**plucked**	**at**	**him**
尽管	这	较暗	可能性	加权	经过	他的	叔叔的	名声	拨弦	在	他

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

from	**below**	**.**
从	以下	.

而叔叔的名声所带来的更黑暗的可能性，则从下方不断向他袭来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ;

She	**was**	**delightful**	**to**	**hear**	**,**	**delightful**	**to**	**see**	**;**
她	曾是	愉快	到	听到	,	愉快	到	看	;

她说话悦耳动听，看她面容也赏心悦目；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	her	friends	loved	her	and	had	faith	in	her	.
和	她	朋友们	喜爱	她	和	有	信仰	在	她	.

她的朋友们都爱她，信任她。

[soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] ! . . .

So	clever	a	woman	might	be	too	clever	for	her	friends	!	.	.	.
所以	聪明的	一个	女士	可能	是	也	聪明的	为了	她	朋友们	!	.	.	.

如此聪明的女人，可能聪明到让她的朋友们都自愧不如!

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [hʌmd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	circle	he	moved	in	hummed	of	women	,
这	圆圈	他	已搬	在	哼唱	的	女性	,

他所处的圈子里充满了女人的低语，

['prɑːmptɪŋ] ['nɔvɪsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vetərənz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

prompting	novices	as	well	as	veterans	to	suspect	that	the	multitude	of	them
提示	新手	作为	出色地	作为	退伍军人	到	怀疑	那	这	民众	的	他们

,

,

,

这促使新手和老手都怀疑，他们中的许多人，

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [jet] [mɔːr] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] , [kən'siːld] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['sʌmwer] .

and	notably	the	fairest	,	yet	more	the	cleverest	,	concealed	the	serpent	somewhere	.
和	尤其	这	最公平	,	然而	更多的	这	最聪明的	,	暗	这	蛇	某处	.

尤其值得一提的是，最美丽、最聪明的那位，把蛇藏在了某个地方。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [də'rektɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aːts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

She	certainly	had	not	directed	any	of	her	arts	upon	him	.
她	当然	有	不是	指导	任何	的	她	艺术	之上	他	.

她当然没有对他施展任何艺术才能。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'geɪdʒd] .

Besides	he	was	half	engaged	.
除了	他	曾是	一半	已订婚的	.

而且他当时已经半订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [pər'pleksəti] ;

And	that	was	a	burning	perplexity	;
和	那	曾是	一个	燃烧	困惑	;

那真是一个令人困惑不已的问题;

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['æbstrækt]['skruːpəlz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

not	because	of	abstract	scruples	touching	the	necessity	for	love	in	marriage	.
不是	因为	的	抽象的	顾虑	接触	这	必要性	为了	爱	在	婚姻	.

并非出于对婚姻中爱情必要性的抽象顾虑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [greɪt] ['erəs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd]

The	young	lady	,	great	heiress	though	she	was	,	and	willing	,	as	she	allowed
这	年轻的	女士	,	伟大的	女继承人	尽管	她	曾是	,	和	愿意的	,	作为	她	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] ;

him	to	assume	;
他	到	认为	;

这位年轻的女士，虽然是一位富有的女继承人，但她心甘情愿地允许他这样做;

['greɪsf(ə)l] [tuː] , [rɪ'pjuːtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [strʌk] [hɪm; ɪm][koʊld] .

graceful	too	,	reputed	a	beauty	;	struck	him	cold	.
优美	也	,	知名	一个	美丽	;	击	他	寒冷的	.

她身姿曼妙，据说是一位美人；这让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [træns'pærənt] , ['oʊnli] ['ɑːrktɪk] .

He	fancied	her	transparent	,	only	Arctic	.
他	幻想	她	透明的	,	仅有的	北极	.

他喜欢她透明的，只有北极的。

[hɜːr; hər] [træns'pærənsi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['vɜːrtʃʊ] ,

Her	transparency	displayed	to	him	all	the	common	virtues	,
她	透明度	显示	到	他	全部	这	常见的	美德	,

她的坦诚向他展现了所有常见的品德。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'riːn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [wʌn] [aʊt'weɪŋ] [ɔːl] ;

and	a	serene	possession	of	the	inestimable	and	eminent	one	outweighing	all	;
和	一个	安详	拥有	的	这	不可估量	和	杰出	一	胜过	全部	;

[bʌt; bət] [tʃɑːrm] ,

but	charm	,
但	魅力	,

以及对那无比珍贵和杰出之人的宁静拥有，胜过一切；但魅力，

[wɪt] , ['ɑːrdər] , [ˌɪntərkə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['bjuːti] , ['eri] [greɪs] , [wɜːr; wər]

wit	,	ardour	,	intercommunicative	quickness	,	and	kindling	beauty	,	airy	grace	,	were
有	,	热情	,	沟通交流	速度	,	和	引火物	美丽	,	轻盈的	优雅	,	是

['kwɑːlətiz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

qualities	that	a	man	,	it	seemed	,
品质	那	一个	男人	,	它	似乎	,

机智、热情、沟通敏捷、迷人的美感和轻盈的优雅，似乎都是一个男人应该具备的品质。

[hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] ['wɪmɪn] ['spɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]

had	to	look	for	in	women	spotted	by	a	doubt	of	their	having	the	chief
有	到	看	为了	在	女性	斑	经过	一个	怀疑	的	他们的	拥有	这	首席

[ænd; ənd] ['praɪsləs] .

and	priceless	.
和	无价	.

不得不去寻找那些被怀疑拥有首领和无价之宝的女性。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [p'laɪtɪd] .

However	,	he	was	not	absolutely	plighted	.
然而	,	他	曾是	不是	绝对地	陷入困境	.

然而，他并非完全陷入困境。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['wʊmən] [kən'siːld] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Nor	did	it	matter	to	him	whether	this	or	that	woman	concealed	the	tail	of	the
也不	做过	它	事情	到	他	无论	这	或者	那	女士	暗	这	尾巴	的	这

['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [treɪl] ,

serpent	and	trail	,
蛇	和	踪迹	,

他并不在意是哪个女人藏起了蛇的尾巴和踪迹。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['wʊmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ,

excepting	the	singular	interest	this	woman	managed	to	excite	,
除外	这	单数	兴趣	这	女士	管理	到	激发	,

除了这位女性所激起的独特兴趣之外，

[ænd; ənd] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz] [set] [hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [bel] [maɪt] [biː; bi]

and	so	deeply	as	set	him	wondering	how	that	Resurrection	Bell	might	be
和	所以	深	作为	放	他	好奇	如何	那	复活	钟	可能	是

[ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sliːp] .

affecting	her	ability	to	sleep	.
影响	她	能力	到	睡觉	.

这件事让他深感不安，不禁想知道那口复活钟会如何影响她的睡眠能力。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['sli:pɪŋ] ? — [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] ?

Was	she	sleeping	?	—	or	waking	?
曾是	她	睡眠	?	—	或者	醒来	?

她当时是在睡觉吗？——还是醒着？

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ðæt] ['ɔ:ltərnətli] ['laɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p]

His	nervous	imagination	was	a	torch	that	alternately	lighted	her	lying	asleep
他的	紧张的	想像力	曾是	一个	火炬	那	交替	照明	她	说谎	睡着了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

with	the	innocent	,
和	这	清白的	,

他紧张的想象力就像一支火炬，时而照亮她与无辜者一起熟睡的画面，

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] , [haʊndɪd] [baɪ]

like	a	babe	,	and	tossing	beneath	the	overflow	of	her	dark	hair	,	hounded	by
喜欢	一个	宝贝	,	和	抛掷	下面	这	溢出	的	她	黑暗的	头发	,	被追捕	经过

['hægərd] ['meməriz] .

haggard	memories	.
枯槁	回忆	.

像个婴儿一样，在浓密的黑发下辗转反侧，被疲惫的回忆所困扰。

[ʃi:; ʃi] ['flʌtəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['i:ðər] ['æspekt] ;

She	fluttered	before	him	in	either	aspect	;
她	飘动	前	他	在	任何一个	方面	;

她在他面前翩翩起舞，左右摇摆；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pər'pleksəti] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	another	perplexity	now	was	to	distinguish	within	himself	which	was	the
和	其他	困惑	现在	曾是	到	区分	之内	他自己	哪个	曾是	这

['æspekt][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] .

aspect	he	preferred	.
方面	他	首选	.

现在他面临的另一个困惑是，要分辨自己更喜欢哪一方面。

[greɪt] ['neɪtʃər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

Great	Nature	brought	him	thus	to	drink	of	her	beauty	,
伟大的	自然	带来	他	因此	到	喝	的	她	美丽	,

伟大的大自然就这样让他品尝到了她的美丽。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .

under	the	delusion	that	the	act	was	a	speculation	on	her	character	.
在下面	这	错觉	那	这	行为	曾是	一个	推测	在	她	特点	.

她误以为这种行为是对她人品的猜测。

[ðə; ði] [bel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klæʃ] , [θrɑ:b] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [swu:n] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

The	Bell	,	with	its	clash	,	throb	and	long	swoon	of	sound	,	reminded	him	of
这	钟	,	和	它是	冲突	,	搏动	和	长的	昏厥	的	声音	,	提醒	他	的

[hɜ:r; hər] [neɪm] :

her	name	:
她	姓名	:

钟声的碰撞、悸动和悠长的回响，让他想起了她的名字：

[daɪ'ænə] ! — [æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ? [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'rɪʒn] ?

Diana	!	—	An	attribute	?	or	a	derision	?
戴安娜	!	—	一个	属性	?	或者	一个	嘲笑	?

戴安娜！——是褒义词？还是嘲讽？

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [məˈlaɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

It	really	mattered	nothing	to	him	,	save	for	her	being	maligned	;	and	if
它	真的	重要	没有什么	到	他	,	节省	为了	她	存在	受人诋毁	;	和	如果

[moʊst] [ˌʌnˈferli] ,

most	unfairly	,
最多	不公平	,

对他来说，这一切其实都无关紧要，除了她被人诋毁；即便这种诋毁极不公平，

[ðen] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,

then	that	face	of	the	varying	expressions	,	and	the	rich	voice	,
然后	那	脸	的	这	变化	表达式	,	和	这	富有的	嗓音	,

然后是那张表情丰富的脸，以及那浑厚的嗓音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembər] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	the	remembered	gentle	and	taking	words	coming	from	her	,
和	这	记得	温和的	和	采取	字	未来	从	她	,

还有她温柔体贴的话语，令人难忘。

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] .

appealed	to	him	with	a	supplicating	vividness	that	pricked	his	heart	to	leap	.
上诉	到	他	和	一个	恳求	生动性	那	刺痛	他的	心	到	飞跃	.

那种恳求的生动语气让他心跳加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['slʌmbər]

He	was	dozing	when	the	Bell	burst	through	the	thin	division	between	slumber
他	曾是	打盹	什么时候	这	钟	爆裂	通过	这	薄的	分配	之间	睡眠

[ænd; ənd] ['weɪkflnəs] ,

and	wakefulness	,
和	清醒	,

他正昏昏欲睡，铃声却打破了睡眠与清醒之间那条细微的界限。

[rɪˈkaʊntɪŋ] [wʌt] [siːmd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [piːlz] , [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] .

recounting	what	seemed	innumerable	peals	,	hard	on	his	cranium	.
重新计算	什么	似乎	无数	果皮	,	难的	在	他的	颅骨	.

他回忆起无数次震耳欲聋的撞击声，仿佛要震碎他的头骨。

[greɪ] ['deɪlaɪt] [blæntʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] : [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [sed] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gray	daylight	blanched	the	window	and	the	bed	:	his	watch	said	five	of	the
灰色的	日光	焯水	这	窗户	和	这	床	:	他的	手表	说	五	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

灰蒙蒙的日光使窗户和床变得惨白：他的手表显示早上五点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [bɪˈniːθ] [sʌm; səm] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] - ['ʃaʊɚz] ;

He	thought	of	the	pleasure	of	a	bath	beneath	some	dashing	spray	-	showers	;
他	想法	的	这	乐趣	的	一个	洗澡	下面	一些	帅气	喷	-	淋浴	;

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [dres] ,

and	jumped	up	to	dress	,
和	跳了起来	向上	到	裙子	,

他想象着在清凉的淋浴喷头下沐浴的惬意，于是跳起来穿衣服。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [naɪt] ;

feeling	a	queer	sensation	of	skin	in	his	clothes	,	the	sign	of	a	feverish	night	;
感觉	一个	酷儿	感觉	的	皮肤	在	他的	衣服	,	这	符号	的	一个	发烧	夜晚	;

他感到衣服里有种奇怪的皮肤触感，这是发烧一夜的征兆；

[ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	yawning	he	went	into	the	air	.
和	打哈欠	他	去	进入	这	空气	.

他打了个哈欠，飞向了空中。

['leftwərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

Leftward	**the**	**narrow**	**village**	**street**	**led**	**to**	**the**	**footway**	**along**	**which**	**he**	**could**	**make**
向左	这	狭窄的	村庄	街道	引领	到	这	人行道	沿着	哪个	他	可以	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [wɔːl] .

for	**the**	**mountain**	**-**	**wall**	**.**
为了	这	山	-	墙	.

左侧狭窄的村街通向一条小路，沿着这条小路他可以走到山壁边。

[hiː; hi][kæst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] ,

He	**cast**	**one**	**look**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**campanile**	**,**
他	投掷	一	看	在	这	头	的	这	钟楼	,

他瞥了一眼钟楼顶部，

['sɪli] [æz; əz][æn; ən] ['aʊlɪʃ] - [gleɪzd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'rɔːrə] ,

silly	**as**	**an**	**owlish**	**roysterer's**	**glazed**	**stare**	**at**	**the**	**young**	**Aurora**	**,**
愚蠢的	作为	一个	猫头鹰般的	-	釉面	盯	在	这	年轻的	极光	,

就像猫头鹰捕鼠人呆滞地盯着年轻的奥罗拉公主一样愚蠢。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [jɔːnz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋli] [fæst] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

and	**hurried**	**his**	**feet**	**to**	**check**	**the**	**yawns**	**coming**	**alarmingly**	**fast**	**,**	**in**	**the**	**place**
和	慌忙	他的	脚	到	查看	这	打哈欠	未来	令人担忧地	快速地	,	在	这	地方

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

of	**ideas**	**.**
的	想法	.

他急忙迈开脚步，试图阻止那些迅速袭来的哈欠，以免它们取代灵感。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːkæp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenə'rəʊsəʊ] .

His	**elevation**	**above**	**the**	**valley**	**was**	**about**	**the**	**kneecap**	**of**	**the**	**Generoso**	**.**
他的	海拔	多于	这	谷	曾是	关于	这	髌骨	的	这	慷慨的	.

他所处的高度大约到杰内罗索的膝盖骨那么高。

['wɔːtərz] [ʌv; əv][pæst] [reɪn] - [klaʊdz] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [laɪk] [veɪnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Waters	**of**	**past**	**rain**	**-**	**clouds**	**poured**	**down**	**the**	**mountain**	**-**	**sides**	**like**	**veins**	**of**	**metal**	**,**
沃特斯	的	过去的	雨	-	云	倾倒	向下	这	山	-	侧面	喜欢	静脉	的	金属	,

过去雨云中的水流如同金属脉络般从山坡上倾泻而下。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fliŋɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [dɪ'sent] ;

here	**and**	**there**	**flinging**	**off**	**a**	**shower**	**on**	**the**	**busy**	**descent**	**;**
这里	和	那里	投掷	离开	一个	淋浴	在	这	忙碌的	下降	;

在繁忙的下坡路上，不时会溅起阵雨；

['oʊnli] ['duːbiəsli] ['ænɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [læk] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [paɪld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['jeloʊ]

only	**dubiously**	**animate**	**in**	**the**	**lack**	**lustre**	**of**	**the**	**huge**	**bulk**	**piled**	**against**	**a**	**yellow**
仅有的	可疑地	动画	在	这	缺少	光泽	的	这	巨大的	大部分	堆积	反对	一个	黄色的

[iːst] [ðæt] [waːftid] [fliːts] [ʌv; əv] ['pɪŋki] ['klaʊdlɪt] [ˌoʊvər'hed] .

East	**that**	**wafted**	**fleets**	**of**	**pinky**	**cloudlets**	**overhead**	**.**
东方	那	飘散	舰队	的	小指	云朵	开销	.

只有在堆积如山的庞然大物黯淡无光的东方映衬下，才勉强显得生机勃勃，而东方的天空飘荡着粉红色的云朵。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'vaɪtɪŋ] - [wer] ['wɔːtər] ['sə:kld] ,

He	**mounted**	**his**	**path**	**to**	**a**	**level**	**with**	**inviting**	**grassmounds**	**where**	**water**	**circled**	**,**
他	安装	他的	小路	到	一个	等级	和	邀请	-	在哪里	水	圈起来	,

他沿着小路来到一片有诱人草丘的平地上，那里有水环绕。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːps] [ænd; ənd] [kʌps] [tuː; tə] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [brʊk] - [striːmz] ,

running	**from**	**scoops**	**and**	**cups**	**to**	**curves**	**and**	**brook**	**-**	**streams**	**,**
跑步	从	勺子	和	杯子	到	曲线	和	溪	-	溪流	,

从勺子和杯子到曲线和溪流，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**his**	**fancy**	**calling**	**to**	**him**	**to**	**hear**	**them**	**.**
和	在	他的	想要	呼叫	到	他	到	听到	他们	.

在他的幻想中，他呼唤着他们，让他听见。

[tuː; tə][dɪp][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .

To	dip	in	them	was	his	desire	.
到	蘸	在	他们	曾是	他的	欲望	.

他渴望能浸入其中。

[tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪsi] [floʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt]

To	roll	and	shiver	braced	by	the	icy	flow	was	the	spell	to	break	that
到	卷	和	颤抖	支撑	经过	这	冰冷的	流动	曾是	这	拼写	到	休息	那

[ˈbeɪlf(ə)l] [ˌɪnkænˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [naɪt] ;

baleful	incantation	of	the	intolerable	night	;
有害的	咒语	的	这	无法容忍	夜晚	;

在冰冷的溪流中翻滚颤抖，是打破那令人难以忍受的夜晚的诅咒的法宝；

[soʊ][hiː; hi] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊldərz] ,

so	he	struck	across	a	ridge	of	boulders	,
所以	他	击	穿过	一个	岭	的	巨石	,

于是他越过一道巨石脊，

[rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlændslɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌgɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs]

wreck	of	a	landslip	from	the	height	he	had	hugged	,	to	the	open	space
破坏	的	一个	塌方	从	这	高度	他	有	拥抱	,	到	这	打开	空间

[ʌv; əv] [ˈʃædoʊd] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ,

of	shadowed	undulations	,
的	阴影	起伏	,

从他曾经攀附的高处，到如今光秃秃、阴影笼罩的起伏地带，只见一片山体滑坡的残骸。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][tɜːrf] .

and	soon	had	his	feet	on	turf	.
和	很快	有	他的	脚	在	草皮	.

很快，他的双脚就踏上了草坪。

[haɪts] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [əˈlɔːft] ,

Heights	to	right	and	to	left	,	and	between	them	,	aloft	,
高度	到	正确的	和	到	左边	,	和	之间	他们	,	高空	,

左右两侧的高地，以及它们之间高耸入云的山峰，

[ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði][ˈroʊzi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

a	sky	the	rosy	wheelcourse	of	the	chariot	of	morn	,	and	below	,	among	the
一个	天空	这	红润	-	的	这	战车	的	早晨	,	和	以下	,	之中	这

[ˈnəʊlz] ,

knolls	,
小山丘	,

天空如同晨曦战车的玫瑰色轮辙，下方，在小山丘之间，

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈʃeltərd] [nʊks] [wer] [ˈwɔːtərz] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][daɪˈænə]

choice	of	sheltered	nooks	where	waters	whispered	of	secresy	to	satisfy	Diana
选择	的	避难所	角落	在哪里	水	低声说道	的	保密	到	满足	戴安娜

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

戴安娜选择隐蔽的角落，那里流水低语着秘密，以满足她自己的愿望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn]['siːkrət] ['siːnəri] ; [ðeɪ] ['bekən]

They	have	that	whisper	and	waving	of	secresy	in	secret	scenery	;	they	beckon
他们	有	那	耳语	和	挥手	的	保密	在	秘密	风景	;	他们	招手

[tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ;

to	the	bath	;
到	这	洗澡	;

它们带着那种在秘密场景中低语和挥手的神秘感；它们召唤着人们去沐浴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːndʒər] ['klæsɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjuːdnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [aɪ'reɪt][ɔːr]

and	they	conjure	classic	visions	of	the	pudency	of	the	Goddess	irate	or
和	他们	变戏法	经典的	愿景	的	这	羞耻	的	这	女神	愤怒	或者

[ˌʌn'saɪtɪd] .

unsighted	.
失明	.

它们让人联想起女神愤怒或失明时的羞涩形象。

[ðə; ði] ['semi] - [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪlt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['feivəriŋ] [hɔːnts]

The	semi	-	mythological	state	of	mind	,	built	of	old	images	and	favouring	haunts
这	半	-	神话	状态	的	头脑	,	建造	的	老的	图片	和	偏爱	闹鬼的地方

, [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['deɪʃər] .

,	was	known	to	Dacier	.
,	曾是	已知	到	达西尔	.

达西埃了解那种由古老意象构成、偏爱旧地的半神话般的心境。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][daɪ'ænə] , ['pleɪɪŋ] ['veɪgli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [helpt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	name	of	Diana	,	playing	vaguely	on	his	consciousness	,	helped	to	it	.
这	姓名	的	戴安娜	,	玩耍	依稀	在	他的	意识	,	帮助	到	它	.

戴安娜这个名字，模糊地萦绕在他的脑海中，促成了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [græs] -

He	had	no	definite	thought	of	the	mortal	woman	when	the	highest	grass	-
他	有	不	定	想法	的	这	凡人	女士	什么时候	这	最高	草	-

[roʊl] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bauəd] [sɔːrs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ['ʌndər]

roll	near	the	rock	gave	him	view	of	a	bowered	source	and	of	a	pool	under
卷	靠近	这	岩石	给予	他	看法	的	一个	凉亭	来源	和	的	一个	水池	在下面

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] ,

a	chain	of	cascades	,
一个	链	的	级联	,

当站在岩石附近最高的草丛中，看到一个幽静的泉眼和一连串瀑布下的水潭时，他并没有想到那个凡间女子。

[baʊndɪd] [baɪ] ['pɑːlɪʃt] [ʃelvz] [ænd; ənd][slæbz] .

bounded	by	polished	shelves	and	slabs	.
有界	经过	抛光	货架	和	板	.

四周是光洁的架子和石板。

[ðə; ði] ['veri] [spɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	very	spot	for	him	,	he	decided	at	the	first	peep	;	and	at	the
这	非常	点	为了	他	,	他	决定	在	这	第一的	窥视	;	和	在	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

他第一眼就认定这就是他该来的地方；第二眼，他又认定了。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,

with	fingers	instinctively	loosening	his	waist	-	coat	buttons	for	a	commencement	,
和	手指	本能地	松动	他的	腰部	-	外套	按钮	为了	一个	开始	,

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] ,

he	shouldered	round	and	strolled	away	,
他	肩部	圆形的	和	漫步	离开	,

他下意识地用手指解开马甲的纽扣，准备开始，然后转身踱步离开。

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [nɔːr][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

though	not	at	a	rapid	pace	,	nor	far	before	he	halted	.
尽管	不是	在	一个	迅速的	步伐	,	也不	远的	前	他	停止	.

虽然速度并不快，而且没走多远就停了下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['stændɪŋ]

That	it	could	be	no	other	than	she	,	the	figure	he	had	seen	standing
那	它	可以	是	不	其他	比	她	,	这	数字	他	有	已见	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

beside	the	pool	,
旁	这	水池	,

还能有谁呢？正是他之前在泳池边看到的那个身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

he	was	sure	.
他	曾是	当然	.

他确信无疑。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] ?

Why	had	he	turned	?
为什么	有	他	转向	?

他为什么转身离开?

[θɔːts] [θɪk] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌoʊvər'keɪm]

Thoughts	thick	and	swift	as	a	blush	in	the	cheeks	of	seventeen	overcame
想法	厚的	和	迅速	作为	一个	脸红	在	这	脸颊	的	十七	克服

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

思绪纷乱如潮，如同十七岁少年脸颊上的红晕一般涌上心头；

[ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	queen	of	all	,
和	女王	的	全部	,

以及万物之女王，

[ðə; ði] [θɔːt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - ['sɑːlətuːd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

the	thought	bringing	the	picture	of	this	mountain	-	solitude	to	vindicate	a	woman
这	想法	带来	这	图片	的	这	山	-	孤独	到	表白	一个	女士

['ʃeɪmfəli] [ə'seɪld] . — [ʃiː; ʃi] [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [hɔːnts] [ʌv; əv] [nɪmf]

shamefully	assailed	.	—	She	who	found	her	pleasure	in	these	haunts	of	nymph
可耻地	遭受攻击	.	—	她	WHO	成立	她	乐趣	在	这些	闹鬼的地方	的	仙女

[ænd; ənd] ['gɑːdəs] ,

and	Goddess	,
和	女神	,

想到这幅山中孤寂的景象，不禁让人想起一位遭受羞辱的女子——她曾在这仙女和女神的栖身之处找到慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [koʊld] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

at	the	fresh	cold	bosom	of	nature	,	must	be	clear	as	day	.
在	这	新鲜的	寒冷的	怀	的	自然	,	必须	是	清除	作为	天	.

在清凉的大自然怀抱中，一切都清晰明了。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][men] ,

She	trusted	herself	to	the	loneliness	here	,	and	to	the	honour	of	men	,
她	可信	她自己	到	这	孤独	这里	,	和	到	这	荣誉	的	男人	,

她将自己托付于此地的孤独，以及男人的荣誉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪrɪ'flɛktɪv] [sɪn'sɪrnɪs] .

from	a	like	irreflective	sincereness	.
从	一个	喜欢	不反射	真诚	.

源于一种不加反思的真诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['deɪndʒər] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pelɪŋ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [pjʊr] .

She	was	unable	to	imagine	danger	where	her	own	impelling	thirst	was	pure	.
她	曾是	无法	到	想象	危险	在哪里	她	自己的	推动	口渴	曾是	纯的	.

. .

: :

. .

在她纯粹的渴望面前，她无法想象会有危险……

[ðə; ði] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [di'səːnd] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪvɪd]

The	thoughts	,	it	will	be	discerned	,	were	but	flashes	of	a	momentary	vivid
这	想法	,	它	将要	是	辨别	,	是	但	闪光灯	的	一个	瞬间	生动

[ˌsensə'bɪlətɪ] .

sensibility	.
感性	.

不难看出，这些想法只不过是转瞬即逝的鲜明感受的闪回。

[wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [wʌn] [hæf][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Where	a	woman's	charm	has	won	half	the	battle	,
在哪里	一个	女性的	魅力	有	韩元	一半	这	战斗	,

女人的魅力已经赢得了半场胜利，

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['stændərd][ænd; ənd] [sɪŋz] ['vɪktəri] ,

her	character	is	an	advancing	standard	and	sings	victory	,
她	特点	是	一个	前进	标准	和	唱歌	胜利	,

她的品格代表着进步的标准，歌颂着胜利。

[let][hɜːr; hər][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

let	her	do	no	more	than	take	a	quiet	morning	walk	before	breakfast	.
让	她	做	不	更多的	比	拿	一个	安静的	早晨	走	前	早餐	.

让她在早餐前安静地散散步即可。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

But	why	had	he	turned	his	back	on	her	?
但	为什么	有	他	转向	他的	后退	在	她	?

但他为什么背弃了她?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ə'lɑːrm] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]

There	was	nothing	in	his	presence	to	alarm	,	nothing	in	her	appearance	to
那里	曾是	没有什么	在	他的	在场	到	警报	,	没有什么	在	她	外貌	到

[fər'bɪd] .

forbid	.
禁止	.

他身上没有任何令人担忧的迹象，她的外表也没有任何令人忌惮之处。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [kweɪnt] ; [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	motive	and	the	movement	were	equally	quaint	;	incomprehensible	to	him
这	动机	和	这	移动	是	同样地	古雅	;	难以理解	到	他

;

; ;

;

动机和行动同样古怪，他无法理解；

[fɔːr; fər]['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

for	after	putting	himself	out	of	sight	,
为了	后	推杆	他自己	出去	的	视线	,

因为在躲藏起来之后，

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd]

he	understood	the	absurdity	of	the	supposition	that	she	would	seek	the	secluded
他	理解	这	荒谬	的	这	假设	那	她	会	寻找	这	僻

['sɪlvən] [bæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hiː; hi] .

sylvan	bath	for	the	same	purpose	as	he	.
森林	洗澡	为了	这	相同的	目的	作为	他	.

他明白，认为她会和他一样为了同样的目的去寻找僻静的林间浴场，这种假设是荒谬的。

[jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Yet	now	he	was	,	debarred	from	going	to	meet	her	.
然而	现在	他	曾是	,	被禁止	从	去	到	见面	她	.

但现在他却被禁止去见她了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	might	have	an	impulse	to	bathe	her	feet	.
她	可能	有	一个	冲动	到	洗澡	她	脚	.

她可能突然想洗洗脚。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][daɪˈænə] . . . .

Her	name	was	Diana	.	.	.	.
她	姓名	曾是	戴安娜	.	.	.	.

她的名字叫戴安娜.....

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][wʌn] !

Yes	,	and	a	married	woman	;	and	a	proclaimed	one	!
是的	,	和	一个	已婚	女士	;	和	一个	宣布	一	!

是的，而且还是已婚妇女；还是公开宣称的已婚妇女！

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðoʊz] ['bræsi] [fækts] ,

And	notwithstanding	those	brassy	facts	,
和	虽然	那些	铜管乐器	事实	,

尽管存在这些令人不齿的事实，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [dɪˈklɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm][steɪn] ;

he	was	ready	to	side	with	the	evidence	declaring	her	free	from	stain	;
他	曾是	准备好	到	边	和	这	证据	声明	她	自由的	从	弄脏	;

他准备相信证据，认定她清白无辜；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz][daɪˈænəz] !

and	further	,	to	swear	that	her	blood	was	Diana's	!
和	更远	,	到	发誓	那	她	血	曾是	戴安娜的	!

而且，她还要发誓说她的血是戴安娜的！

[nɔːr][hæd; həd] ['deɪʃər] ['evər] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [poʊˈetɪkl] [əˈbaʊt] ['wɪmɪn] .

Nor	had	Dacier	ever	been	particularly	poetical	about	women	.
也不	有	达西尔	曾经	到过	特别	诗意的	关于	女性	.

达西埃也从未对女性有过特别的诗意描写。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][daɪˈænə][hæd; həd] ['weikənd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	present	Diana	had	wakened	his	curiosity	,	had	stirred	his	interest	in
这	展示	戴安娜	有	醒来	他的	好奇心	,	有	搅拌	他的	兴趣	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在的戴安娜唤起了他的好奇心，激起了他对她的兴趣。

[prɪkt] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ,

pricked	his	admiration	,	but	gradually	,
刺痛	他的	钦佩	,	但	逐步地	,

这激起了他的钦佩之情，但渐渐地，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flɑːk] [ʌv; əv] ['reɪv(ə)n] - ['fænsis] ['ʌndər] [ðæt] ['dɑːmɪnənt] [bel] ,

until	a	sleepless	night	with	its	flock	of	raven	-	fancies	under	that	dominant	Bell	,
直到	一个	失眠	夜晚	和	它是	群	的	乌鸦	-	幻想	在下面	那	主导的	钟	,

直到一个不眠之夜，在雄伟的钟声下，一群乌鸦幻想着什么。

['endɪd] [baɪ] ['kʌlərɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz]

ended	by	colouring	her	,	the	moment	she	stood	in	his	eyes	,	as	freshly	as
结束	经过	染色	她	,	这	片刻	她	站立	在	他的	眼睛	,	作为	新鲜的	作为

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hevəns] .

the	morning	heavens	.
这	早晨	天	.

最后，当他看到她站在他面前的那一刻，她就像清晨的天空一样清新，他的目光也为她涂上了色彩。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['influənst] [ɪn] [juːθ] [baɪ] ['sliːpləs] [naɪts] : [ðeɪ] [dɪs'ɑːrm] ,

We	are	much	influenced	in	youth	by	sleepless	nights	:	they	disarm	,
我们	是	很多	影响	在	青年	经过	失眠	夜晚	:	他们	解除武装	,

年轻时，我们很容易受到失眠的影响：它们能让我们放松警惕，

[ðeɪ] [ˌpriːdɪ'spoʊz] [juː 'es] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sɔːft] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ə'keɪʒn] [ɪz]

they	predispose	us	to	submit	to	soft	occasion	;	and	in	our	youth	occasion	is
他们	易感	我们	到	提交	到	柔软的	场合	;	和	在	我们的	青年	场合	是

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] .

always	coming	.
总是	未来	.

它们使我们容易屈服于软弱的机会；而在我们年轻的时候，机会总是会来的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

He	heard	her	voice	.
他	听到	她	嗓音	.

他听到了她的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ðə; ði] [græs] - [maʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] ['bruːdɪŋ] [hæf] - [weɪ] [daʊn] .

She	had	risen	up	the	grass	-	mound	,	and	he	hung	brooding	half	-	way	down	.
她	有	升起	向上	这	草	-	冢	,	和	他	悬挂	沉思	一半	-	方式	向下	.

她爬上了草丘，而他则在半山腰上若有所思。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sʌm; səm] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] ['lævəndər] .

She	was	dressed	in	some	texture	of	the	hue	of	lavender	.
她	曾是	穿着	在	一些	质地	的	这	色调	的	薰衣草	.

她身穿一件质地略带淡紫色调的衣服。

[ə; eɪ] ['vaɪələt] [skɑːrf] ['luːsli] ['nɑːtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊzəm] ['oʊpənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	violet	scarf	loosely	knotted	over	the	bosom	opened	on	her	throat	.
一个	紫色	围巾	松散地	打结的	超过	这	怀	打开	在	她	喉	.

一条紫色的围巾松松地系在胸前，却在她喉咙处裂开了。

[ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [kɜːrvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] [greɪ] ['biːvər] .

The	loop	of	her	black	hair	curved	under	a	hat	of	gray	beaver	.
这	环形	的	她	黑色的	头发	弯曲	在下面	一个	帽子	的	灰色的	海狸	.

她黑色的头发垂在一顶灰色海狸皮帽下。

['memərəbli] ['reɪdiənt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Memorably	radiant	was	her	face	.
令人难忘	辐射状	曾是	她	脸	.

她容光焕发，令人印象深刻。

[ðeɪ] [met] , [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] , [preɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk]

They	met	,	exchanged	greetings	,	praised	the	beauty	of	the	morning	,	and	struck
他们	遇见	,	交换	问候	,	赞扬	这	美丽	的	这	早晨	,	和	击

[tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] .

together	on	the	Bell	.
一起	在	这	钟	.

他们相遇，互致问候，赞美清晨的美景，并一起敲响了钟声。

[ʃiː; ʃi] [læft] : - [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ten] ; [aɪ] [slept] [tɪl] [fɔːr] .

She	laughed	:	'	I	heard	it	at	ten	;	I	slept	till	four	.
她	笑了	:	-	我	听到	它	在	十	;	我	睡着了	直到	四	.

她笑着说："我十点就听到了；我一直睡到四点。"

[aɪ] ['nevər] [weɪk] ['leɪtər] .

I	never	wake	later	.
我	绝不	唤醒	之后	.

我从不睡过头。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [hæf] - [pæst] .

I	was	out	in	the	air	by	half	-	past	.
我	曾是	出去	在	这	空气	经过	一半	-	过去的	.

到半点的时候，我已经飞到空中了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [dɪˈstɜːrbd] ? -

Were	you	disturbed	?	'
是	你	不安	?	-

你感到不安吗?

[hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] .

He	alluded	to	his	troubles	with	the	Bell	.
他	暗示	到	他的	麻烦	和	这	钟	.

他暗示了他与贝尔之间的麻烦。

- [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛlənz] [hɑːrt] [ɪn] ['skelɪt(ə)n] [rɪbz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	sounded	like	a	felon's	heart	in	skeleton	ribs	,	'	he	said	.
-	它	听起来	喜欢	一个	重罪犯	心	在	骨骼	肋骨	,	-	他	说	.

"听起来就像罪犯的心脏嵌在骷髅肋骨里一样，"他说。

- [ɔːr][ə; eɪ] - [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skʌl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Or	a	proser's	tongue	in	a	hollow	skull	,	'	said	she	.
-	或者	一个	-	舌头	在	一个	空洞的	颅骨	,	-	说	她	.

"或者说，是空洞头骨里装着的诗人的舌头，"她说。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈv\\ːsəbl] ['redinəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

He	bowed	to	her	conversible	readiness	,	and	at	once	fell	into	the	background	,
他	鞠躬	到	她	可转换的	准备就绪	,	和	在	一次	跌倒	进入	这	背景	,

他顺从了她的灵活，立刻退到了幕后。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [əˈkɔːrdənt] [beɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['daɪəlɔːg] ;

as	he	did	only	with	her	,	to	perform	accordant	bass	in	their	dialogue	;
作为	他	做过	仅有的	和	她	,	到	履行	和谐	低音	在	他们的	对话	;

他只对她这样做，在他们的对话中演奏和谐的低音；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪtli] [kæps]['aʊər; ɑːr] [streɪnd] [ri'maːks] , [wiː; wi] ['gæləntli] [səˈrendər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] ,

for	when	a	woman	lightly	caps	our	strained	remarks	,	we	gallantly	surrender	the	leadership	,
为了	什么时候	一个	女士	轻轻	帽子	我们的	紧张	评论	,	我们	英勇地	投降	这	领导	,

当一位女性轻轻地打断我们勉强的发言时，我们就英勇地交出了领导权。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['kʌtɪŋli] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [kleɪm] .

lest	she	should	too	cuttingly	assert	her	claim	.
免得	她	应该	也	尖锐地	断言	她	宣称	.

以免她过于尖锐地提出自己的主张。

[sʌm; səm] [swiːt] [waɪld] ['saɪkləmən] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .

Some	**sweet**	**wild**	**cyclamen**	**flowers**	**were**	**at**	**her**	**breast**	**.**
一些	甜的	荒野	仙客来	花朵	是	在	她	胸部	.

她胸前点缀着几朵甜美的野生仙客来花。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] [bloʊn] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]

She	**held**	**in**	**her**	**left**	**hand**	**a**	**bunch**	**of**	**buds**	**and**	**blown**	**cups**	**of**	**the**	**pale**
她	握住	在	她	左边	手	一个	束	的	花蕾	和	吹	杯子	的	这	苍白

['pɜːrp(ə)l] ['medoʊ] - ['kroʊkəs] .

purple	**meadow**	**-**	**crocus**	**.**
紫色的	草地	-	番红花	.

她左手拿着一束淡紫色番红花的花苞和吹制的花杯。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .

He	**admired**	**them**	**.**
他	钦佩	他们	.

他很欣赏他们。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

She	**told**	**him**	**to**	**look**	**round**	**.**
她	讲述	他	到	看	圆形的	.

她让他环顾四周。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][nɑːt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [græs] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ?

He	**confessed**	**to**	**not**	**having**	**noticed**	**them**	**in**	**the**	**grass**	**:**	**what**	**was**	**the**	**name**	**?**
他	坦白	到	不是	拥有	注意到	他们	在	这	草	:	什么	曾是	这	姓名	?

他坦白说没有注意到草丛里的东西：它们叫什么名字?

[kɑːltʃɪkəm] , [ɪn] ['bɑːtəni] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Colchicum	**,**	**in**	**Botany**	**,**	**she**	**said**	**.**
秋水仙碱	,	在	植物学	,	她	说	.

她说，秋水仙碱，出自植物学。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [plʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;

'	**These**	**are**	**plucked**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**a**	**friend**	**;**
-	这些	是	拨弦	到	是	发送	到	一个	朋友	;

“这些是摘下来送给朋友的;

['ʌðərwaɪz] [aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] .

otherwise	**I'm**	**reluctant**	**to**	**take**	**the**	**life**	**of**	**flowers**	**for**	**a**	**whim**	**.**
否则	我是	不情愿的	到	拿	这	生活	的	花朵	为了	一个	一时兴起	.

否则，我不愿仅仅因为一时兴起就夺走花朵的生命。

[waɪld] ['flaʊərz] , [aɪ] [miːn] .

Wild	**flowers**	**,**	**I**	**mean**	**.**
荒野	花朵	,	我	意思是	.

我是指野花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

I	**am**	**not**	**sentimental**	**about**	**garden**	**flowers**	**:**	**they**	**are**	**cultivated**	**for**	**decoration**	**,**
我	是	不是	感伤的	关于	花园	花朵	:	他们	是	栽培	为了	装饰	,

[groʊn] [fɔːr; fər] ['klɪpɪŋ] . -

grown	**for**	**clipping**	**.**	**'**
生长	为了	剪裁	.	-

我对花园里的花卉没有特别的感情：它们是用来装饰的，是用来剪下来的。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , - [sed] ['deɪʃər] ,

'	**I**	**suppose**	**they**	**don't**	**carry**	**the**	**same**	**signification**	**,**	**'**	**said**	**Dacier**	**,**
-	我	认为	他们	不	携带	这	相同的	意义	,	-	说	达西尔	,

“我想它们的含义并不相同，”达西尔说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [θiːmz] .
in the tone of a pupil to such themes .
在 这 语气 的 一个 瞳孔 到 这样的 主题 .

以学生的口吻谈论这些话题。

- [ðeɪ] ['kæri] [noʊ] ['fiːlɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' They carry no feeling , ' said she . '
- 他们 携带 不 感觉 , - 说 她 . -

“它们没有感情，”她说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [ðiːz] ,
And that is my excuse for plucking these ,
和 那 是 我的 原谅 为了 拔毛 这些 ,

这就是我摘下这些花枝的理由。

[wer] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [taʊn] - [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
where they seem to spring like our town - dream of happiness .
在哪里 他们 似乎 到 春天 喜欢 我们的 镇 - 梦 的 幸福 .

它们仿佛是我们小镇对幸福的梦想，在那里迸发出来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][duː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ]
I believe they are sensible of it too ; but these must do service to my
我 相信 他们 是 明智的 的 它 也 ; 但 这些 必须 做 服务 到 我的
[ɪn'vælɪd] [frend] ,
invalid friend ,
无效的 朋友 ,

我相信他们也明白这一点；但这些东西必须对我的病弱朋友有所帮助。

[huː] ['kænɑːt] ['træv(ə)l] .
who cannot travel .
WHO 不能 旅行 .

无法出行的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['evər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪdiz] [æz; əz][ʌv; əv] ['kʌntri]
Are you ever as much interested in the woes of great ladies as of country
是 你 曾经 作为 很多 感兴趣的 在 这 烦恼 的 伟大的 女士们 作为 的 国家
['dæmzəlz] ?
damsels ?
少女们 ?

你是否对名媛淑女的烦恼和乡下姑娘的烦恼一样感兴趣?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I am not — not unless they have natural distinction .
我 是 不是 — 不是 除非 他们 有 自然的 区别 .

我不是——除非他们之间有天然的区别。

[juː; jʊ][hæv; həv] [met] ['leɪdi] ? -
You have met Lady Dunstane ? '
你 有 遇见 女士 邓斯坦 ? -

你见过邓斯坦夫人吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] ['ɑːrtləs] .
The question sounded artless .
这 问题 听起来 不矫揉造作 .

这个问题听起来很生硬。

['deɪʃər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [wʌns] ,
Dacier answered that he thought he had seen her somewhere once ,
达西尔 回答 那 他 想法 他 有 已见 她 某处 一次 ,

达西尔回答说，他觉得他曾经在哪里见过她。

[ænd; ənd][daɪ'ænə] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['ʌndər] - [smaɪl] .

and	Diana	shut	her	lips	on	a	rising	under	-	smile	.
和	戴安娜	关闭	她	嘴唇	在	一个	上升	在下面	-	微笑	.

戴安娜抿紧了嘴唇，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kuːr] ['dɔr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ; [ðə; ði][wʌn][soʊl][aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðiːz] ['flaʊərz]

'	She	is	the	coeur	d'or	of	our	time	;	the	one	soul	I	would	sacrifice	these	flowers
-	她	是	这	心脏	金	的	我们的	时间	;	这	一	灵魂	我	会	牺牲	这些	花朵

[tuː; tə] . -

to	.	'
到	.	-

“她是当代的金心女神；我愿为她献上这些鲜花。”

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sed] . -

'	A	bit	of	a	blue	-	stocking	,	I	think	I	have	heard	said	.	'
-	一个	少量	的	一个	蓝色的	-	袜	,	我	思考	我	有	听到	说	.	-

“我好像听人说过，她有点像个书呆子。”

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]['ræmbulei; ˌræmbuː'je] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

'	She	might	have	been	admitted	to	the	Hotel	Rambouillet	,	without	being
-	她	可能	有	到过	承认	到	这	酒店	朗布依埃	,	没有	存在

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [p'riːsəz] .

anything	of	a	Precieuse	.
任何事物	的	一个	珍贵的	.

“她或许会被送进朗布依埃酒店，即使她并非什么贵妇人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɑːrt] [naʊ] ['biːtɪŋ] . -

She	is	the	woman	of	the	largest	heart	now	beating	.	'
她	是	这	女士	的	这	最大	心	现在	殴打	.	-

她是当今跳动着最博大胸怀的女人。

- ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

'	Mr	.	Redworth	talked	of	her	.	'
-	先生	.	雷德沃斯	谈话	的	她	.	-

“雷德沃思先生谈起过她。”

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

'	As	she	deserved	,	I	am	sure	.	'
-	作为	她	应得的	,	我	是	当然	.	-

“这是她应得的，我相信。”

- ['veri] ['wɔːrmli] . -

'	Very	warmly	.	'
-	非常	热情地	.	-

“非常热情。”

- [hiː; hi] [wʊd] ! -

'	He	would	!	'
-	他	会	!	-

“他会的！”

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] . -

'	He	told	me	you	were	the	Damon	and	Pythias	of	women	.	'
-	他	讲述	我	你	是	这	达蒙	和	皮提亚斯	的	女性	.	-

“他告诉我，你是女人中的达蒙和皮提亚斯。”

- [hɜːr; hər][wʌn] [fɔːlt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['sekənd] [tuː; tə]

'	Her	one	fault	is	an	extreme	humility	that	makes	her	always	play	second	to
-	她	一	过错	是	一个	极端	谦逊	那	制作	她	总是	玩	第二	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“她唯一的缺点就是过于谦虚，总是甘愿做我的第二选择；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə]['gæb(ə)l] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [frɔːθ] [ɪn]

and	as	I	am	apt	to	gabble	,	I	take	the	lead	;	and	I	am	froth	in
和	作为	我	是	易于	到	数落	，我		拿	这	带领	；	和	我	是	泡沫	在

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

我生性爱说闲话，所以就先说了；相比之下，我简直就是泡沫。

[aɪ][kæn; kən] ['revərəns] [maɪ] [sju'piəriəz] ['iːv(ə)n] [wen] [traɪd] [baɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	can	reverence	my	superiors	even	when	tried	by	intimacy	with	them	.
我	能	尊敬	我的	上级	甚至	什么时候	尝试	经过	亲密关系	和	他们	.

即使与上级关系亲密，我依然能够尊敬他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][nekst] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

She	is	the	next	heavenly	thing	to	heaven	that	I	know	.
她	是	这	下一个	天上	事物	到	天堂	那	我	知道	.

她是我认识的最接近天堂的人。

[kɔːrt] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .

Court	her	,	if	ever	you	come	across	her	.
法庭	她	，如果		曾经	你	来	穿过	她	.

如果你有机会遇到她，就追求她吧。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['mænz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ? -

Or	have	you	a	man's	horror	of	women	with	brains	?	'
或者	有	你	一个	男人的	恐怖	的	女性	和	大脑	？	-

还是说你像男人一样，对有头脑的女人感到恐惧?

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Am	I	expressing	it	?	'	said	he	.
-	是	我	表达	它	？	-	说	他	.

“我表达清楚了吗？”他问道。

- [duː][nɑːt] [briːð] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] [hɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

'	Do	not	breathe	London	or	Paris	here	on	me	.	'
-	做	不是	呼吸	伦敦	或者	巴黎	这里	在	我	.	-

“别让我闻到伦敦或巴黎的味道。”

[ʃiː; ʃi] [fænd] [ðə; ði]['krəukəsiz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

She	fanned	the	crocuses	under	her	chin	.
她	扇形	这	番红花	在下面	她	下巴	.

她用手扇了扇下巴下的番红花。

- [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðɪs] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] ! — [tʌtʃ] . .

'	The	early	morning	always	has	this	—	I	wish	I	had	a	word	!	—	touch	.	.
-	这	早期的	早晨	总是	有	这	—	我	希望	我	有	一个	单词	！	—	触碰	.	.

清晨总是有一种——我真希望我能用一个词来形容！——感觉……

. ['wɪspər] . . .

.	whisper	.	.	.
.	耳语	.	.	.

低语……

[gliːm] . . .

gleam	.	.	.
闪耀	.	.	.

闪耀……

[biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] — [aɪ] ['envi] ['poʊəts] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ! — [ʌv; əv] ['iːdn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

beat	of	wings	—	I	envy	poets	now	more	than	ever	!	—	of	Eden	,	I	was	going
打	的	翅膀	—	我	嫉妒	诗人	现在	更多的	比	曾经	!	—	的	伊甸园	,	我	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

翅膀拍打——我现在比以往任何时候都更羡慕诗人！——我本来想说，是伊甸园的翅膀拍打。

[proʊz] [kæn; kən] [peɪnt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] ['poʊəts] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðiː]

Prose	can	paint	evening	and	moonlight	,	but	poets	are	needed	to	sing	the
散文	能	画	晚上	和	月光	,	但	诗人	是	需要	到	唱歌	这

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

散文可以描绘夜晚和月光，但需要诗人来歌颂黎明。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [proʊz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [stʌf] .

That	is	because	prose	is	equal	to	melancholy	stuff	.
那	是	因为	散文	是	平等的	到	忧郁	东西	.

那是因为散文等同于忧郁的东西。

['glædnəs] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ðiː] ['faɪnər] ['læŋgwɪdʒ] .

Gladness	requires	the	finer	language	.
欢乐	需要	这	更精细	语言	.

喜悦之情需要更优美的语言来表达。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrs] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Otherwise	we	have	it	coarse	—	anything	but	a	reproduction	.
否则	我们	有	它	粗	—	任何事物	但	一个	生殖	.

否则，它就会显得粗糙——根本算不上复制品。

[juː; jʊ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] " [twɪkst] [ˌtwiːdl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwiːdl'diː] , " [aɪ]

You	politicians	despise	the	little	distinctions	"	twixt	tweedledum	and	tweedledee	,	"	I
你	政治家	鄙视	这	小的	区别	"	中间	双胞胎兄弟	和	特威德尔迪	,	"	我

['fænsi] . -

fancy	.	'
想要	.	-

我想，你们这些政客一定瞧不起“双胞胎兄弟之间的细微差别”。

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [poʊ'etɪk] [sɔːrt] , - ['ʌŋk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

Of	the	poetic	sort	,	Dacier's	uncle	certainly	did	.
的	这	诗意的	种类	,	-	叔叔	当然	做过	.

达西埃的叔叔确实很有诗意。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

For	himself	he	confessed	to	not	having	thought	much	on	them	.
为了	他自己	他	坦白	到	不是	拥有	想法	很多	在	他们	.

他坦言自己并没有过多考虑这些问题。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ɪz] ['ʌtərəns] ! -

'	But	how	divine	is	utterance	!	'
-	但	如何	神圣的	是	发声	!	-

“但是，言语是多么神圣啊！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [æz; əz] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bruːts] , ['poʊəts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juː 'es] . -

'	As	we	to	the	brutes	,	poets	are	to	us	.	'
-	作为	我们	到	这	野蛮人	,	诗人	是	到	我们	.	-

“我们之于野兽，正如诗人之于我们。”

[hiː; hi] ['lisnd] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæŋd] .

He	listened	somewhat	with	the	head	of	the	hanged	.
他	听着	有些	和	这	头	的	这	绞刑	.

他用被绞死者的头颅听了一会儿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ræpsədaɪz] [hæz; həz][hɜːr; hər] [weɪ] ,

A	beautiful	woman	choosing	to	rhapsodize	has	her	way	,
一个	美丽的	女士	选择	到	狂想	有	她	方式	,

一位美丽的女子选择尽情吟咏，她便如愿以偿。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːmənteri] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

and	is	not	subjected	to	the	critical	commentary	within	us	.
和	是	不是	受	到	这	批判的	评论	之内	我们	.

并且不受我们内心批判性评论的影响。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɔːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	wondered	whether	she	had	discoursed	in	such	a	fashion	to	his	uncle	.
他	想知道	无论	她	有	谈论的	在	这样的	一个	时尚	到	他的	叔叔	.

他想知道她是否也曾这样跟他的叔叔说过话。

- [aɪ][kæn; kən] [riːd] [gʊd] ['poʊətri] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	can	read	good	poetry	,	'	said	he	.
-	我	能	读	好的	诗	,	-	说	他	.

“我能读懂好诗，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['væli] — [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] - [kleft] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'skraɪbd]

'	If	you	would	have	this	valley	—	or	mountain	-	cleft	,	one	should	call	it	—	described
-	如果	你	会	有	这	谷	—	或者	山	-	裂	,	一	应该	称呼	它	—	描述

,

,

,

“如果你们能描述一下这个山谷——或者更确切地说，是山坳——的话，

['oʊnli] [vɜːrs] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [daɪ'ænə] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [glɑːnst] [æt; ət]

only	verse	could	do	it	for	you	,	'	Diana	pursued	,	and	stopped	,	glanced	at
仅有的	诗	可以	做	它	为了	你	,	-	戴安娜	追击	,	和	停止	,	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

只有诗歌才能为你做到，”黛安娜继续说道，然后停了下来，瞥了一眼他的脸。

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['taʊəl] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

She	had	spied	the	end	of	a	towel	peeping	out	of	one	of	his	pockets	.
她	有	间谍	这	结尾	的	一个	毛巾	偷窥	出去	的	一	的	他的	口袋	.

她瞥见他口袋里露出一截毛巾。

- [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] !

'	You	came	out	for	a	bath	!
-	你	来了	出去	为了	一个	洗澡	!

你出来洗澡了！

[goʊ] [bæk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðæt] [raɪz][ʌv; əv] [græs] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

Go	back	,	by	all	means	,	and	mount	that	rise	of	grass	where	you	first	saw	me	;
去	后退	,	经过	全部	方法	,	和	山	那	上升	的	草	在哪里	你	第一的	锯	我	;

请务必回去，爬上你第一次见到我的那片草坡；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	down	on	the	other	side	,	a	little	to	the	right	,
和	向下	在	这	其他	边	,	一个	小的	到	这	正确的	,

在另一侧下方，稍微偏右一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] — [ə; eɪ]

you	will	find	the	very	place	for	a	bath	,	at	a	corner	of	the	rock	—	a
你	将要	寻找	这	非常	地方	为了	一个	洗澡	,	在	一个	角落	的	这	岩石	—	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['faʊnt(ə)n] ;

natural	fountain	;
自然的	喷泉	;

在岩石的一角，你会发现一个天然的喷泉，是沐浴的绝佳场所；

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

a	bubbling	pool	in	a	ring	of	brushwood	,	with	falling	water	,
一个	冒泡	水池	在	一个	戒指	的	灌木丛	,	和	坠落	水	,

灌木丛环绕中，形成一个冒着气泡的水池，水流潺潺。

[soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [pʊʃ] : [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [diːp] .

so	tempting	that	I	could	have	pardoned	a	push	:	about	five	feet	deep	.
所以	诱人的	那	我	可以	有	赦免	一个	推	:	关于	五	脚	深的	.

如此诱人，以至于我可以原谅自己推下去：大约五英尺深。

[luːz] [noʊ] [taɪm] . -

Lose	no	time	.	'
失去	不	时间	.	-

不失时机。'

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [stroʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

He	begged	to	assure	her	that	he	would	rather	stroll	with	her	:
他	乞求	到	保证	她	那	他	会	相当	漫步	和	她	:

他苦苦哀求她，向她保证他宁愿和她一起散步：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [wen] [hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði]

it	had	been	only	a	notion	of	bathing	by	chance	when	he	pocketed	the
它	有	到过	仅有的	一个	概念	的	洗澡	经过	机会	什么时候	他	口袋	这

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

他把毛巾揣进口袋时，只是偶然萌生了洗澡的想法。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

'	Dear	me	,	'	she	cried	,
-	亲爱的	我	,	-	她	哭	,

“天哪，”她哭着说。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['skɜːriːd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,

'	if	I	had	been	a	man	I	should	have	scurried	off	at	a	signal	of	release	,
-	如果	我	有	到过	一个	男人	我	应该	有	匆匆跑过	离开	在	一个	信号	的	发布	,

“如果我是个男人，一听到释放信号就应该赶紧跑掉。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [her] [aɪ][wʌns] [woʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ɪts] [bæk] . -

quick	as	a	hare	I	once	woke	up	in	a	field	with	my	foot	on	its	back	.	'
快的	作为	一个	野兔	我	一次	觉醒	向上	在	一个	场地	和	我的	脚	在	它是	后退	.	-

我曾像兔子一样敏捷，醒来时发现自己躺在田野里，一只脚踩在兔子背上。

- ['aɪˌbraʊz] ['nɑːtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi]

Dacier's	eyebrows	knotted	a	trifle	over	her	eagerness	to	dismiss	him	:	he
-	眉毛	打结的	一个	琐事	超过	她	渴望	到	解雇	他	:	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

was	not	used	to	it	,
曾是	不是	用过的	到	它	,

达西尔对她急于打发他走感到有些不悦：他很不习惯这种情况。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] .

but	rather	to	be	courted	by	women	,	and	to	condescend	.
但	相当	到	是	求爱	经过	女性	,	和	到	屈尊	.

而是被女性追求，并屈尊俯就。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] , [aɪm][ə'freɪd] , [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]

'	I	shall	not	long	,	I'm	afraid	,	have	the	pleasure	of	walking	beside	you	and
-	我	将	不是	长的	,	我是	害怕的	,	有	这	乐趣	的	步行	旁	你	和

['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .

hearing	you	.
听力	你	.

恐怕我不会长久地享受与你并肩而行、聆听你的声音的乐趣了。

[aɪ][hæd; həd] ['letərz] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] .

I	had	letters	at	Lugano	.
我	有	信件	在	卢加诺	.

我在卢加诺收到过信件。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ʌn'welˌ] , [aɪ] [hɪr] . -

My	uncle	is	unwell	,	I	hear	.	'
我的	叔叔	是	不适	,	我	听到	.	-

我听说我叔叔身体不舒服。

- [lɔːrd] - ? -

'	Lord	Dannisburgh	?	'
-	主	-	?	-

“丹尼斯堡勋爵？”

[ðə; ði] [neɪm] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

The	name	sprang	from	her	lips	unhesitatingly	.
这	姓名	弹簧	从	她	嘴唇	毫不犹豫	.

她毫不犹豫地脱口而出这个名字。

[hɪz; ɪz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪv] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

His	nodded	affirmative	altered	her	face	and	her	voice	.
他的	点头	肯定	已修改	她	脸	和	她	嗓音	.

他点头表示肯定，她的表情和声音都发生了变化。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪv] ['ɪlnəs] ? -

'	It	is	not	a	grave	illness	?	'
-	它	是	不是	一个	严重	疾病	?	-

“这不是重病吧？”

- [ðeɪ] ['ræðər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	They	rather	fear	it	.	'
-	他们	相当	害怕	它	.	-

“他们反而很害怕它。”

- [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] ? -

'	You	had	the	news	at	Lugano	?	'
-	你	有	这	消息	在	卢加诺	?	-

“你在卢加诺就听到这个消息了？”

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'proʊtʃ] : - [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] , ['sɜːrvɪs] . -

He	answered	the	implied	reproach	:	'	I	can	be	of	no	,	service	.	'
他	回答	这	暗示	责备	:	-	我	能	是	的	不	,	服务	.	-

他回应了这句隐含的责备：“我帮不上什么忙。”

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ! -

'	But	surely	!	'
-	但	一定	!	-

“但肯定！”

- [its] ['iːv(ə)n] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
' It's even doubtful that he would be bothered to receive me .
- 它是 甚至 疑 那 他 会 是 烦恼 到 收到 我 .

“甚至怀疑他是否会费心接待我。”

[wiː; wi][hoʊld][noʊ] [vjuːz] [ɪn] ['kɑːmən] — [ɪk'septɪŋ] [wʌn] . -
We hold no views in common — excepting one . '
我们 抓住 不 浏览 在 常见的 — 除外 一 . -

我们没有任何共同观点——除了一个。

- [kʊd; kəd][aɪ] ? -
' Could I ? '
- 可以 我 ? -

我可以吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] !
' O that I might !
- 哦 那 我 可能 !

但愿如此!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪl] !
If he is really ill !
如果 他 是 真的 患病的 !

如果他真的病了!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['sɪriəs] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] . . .
But if it is actually serious he would perhaps have a wish . . .
但 如果 它 是 实际上 严肃的 他 会 也许 有 一个 希望 . . .

但如果情况真的严重，他或许会许一个愿望.....

[aɪ][kæn; kən] [nɜːrs] .
I can nurse .
我 能 护士 .

我会哺乳。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
I know I have the power to cheer him .
我 知道 我 有 这 力量 到 欢呼 他 .

我知道我有能力让他振作起来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] . -
You ought indeed to be in England . '
你 应该 的确 到 是 在 英格兰 . -

你确实应该待在英国。

['deɪʃər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] .
Dacier said he had thought it better to wait for later reports .
达西尔 说 他 有 想法 它 更好的 到 等待 为了 之后 报告 .

达西尔说，他认为最好还是等待后续报道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [tuː; tə][luː'gɑːnoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ækt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [get]
' I shall drive to Lugano this afternoon , and act on the information I get
- 我 将 驾驶 到 卢加诺 这 下午 , 和 行为 在 这 信息 我 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我今天下午将驱车前往卢加诺，并根据我在那里获得的信息采取行动。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [maɪ] ['hɑːlədeɪ] . -

Probably	**it**	**ends**	**my**	**holiday**	**.**	**'**
大概	它	结束	我的	假期	.	-

我的假期大概就此结束了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [wɜːrd] ?

'	**Will**	**you**	**do**	**me**	**the**	**favour**	**to**	**write**	**me**	**word**	**?**
-	将要	你	做	我	这	偏爱	到	写	我	单词	?

你能帮我个忙，给我写个字吗?

— [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɪm; ɪm]

—	**and**	**especially**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**think**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**me**	**near**	**him**
一	和	尤其	告诉	我	如果	你	思考	他	会	喜欢	到	有	我	靠近	他

,

,

,

——尤其要告诉我，你觉得他会希望我待在他身边吗?

- [sed] [daɪ'ænə] . -

'	**said**	**Diana**	**.**	**'**
-	说	戴安娜	.	-

“戴安娜说道。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['nɜːrsɪŋ] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ,

And	**let**	**him**	**know**	**that**	**if**	**he**	**wants**	**nursing**	**or**	**cheerful**	**companionship**	**,**
和	让	他	知道	那	如果	他	想要	护理	或者	快乐	友谊	,

并让他知道，如果他需要护理或愉快的陪伴，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] . -

I	**am**	**at**	**any**	**moment**	**ready**	**to**	**come**	**.**	**'**
我	是	在	任何	片刻	准备好	到	来	.	-

我随时准备过来。

[ðə; ðɪ] ['flætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

The	**flattery**	**of**	**a**	**beautiful**	**young**	**woman**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**would**	**be**	**very**
这	奉承	的	一个	美丽的	年轻的	女士	到	等待	在	他	会	是	非常

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,

agreeable	**to**	**Lord**	**Dannisburgh**	**,**
同意	到	主	-	,

丹尼斯堡勋爵会非常乐意看到一位年轻貌美的女子侍奉自己。

['deɪʃər] [kən'siːvd] .

Dacier	**conceived**	**.**
达西尔	构思	.

达西尔构思了。

[hɜːr; hər] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['pjʊrli] ['tʃærətəbl] .

Her	**offer**	**to**	**go**	**was**	**possibly**	**purely**	**charitable**	**.**
她	提供	到	去	曾是	可能	纯粹	慈善	.

她主动提出前往，或许纯粹是出于慈善目的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [poʊst] [əb'skjuəd] [wət'evər] [ə'pɪrd]

But	**the**	**prudence**	**of**	**her**	**occupation**	**of**	**the**	**post**	**obscured**	**whatever**	**appeared**
但	这	谨慎	的	她	职业	的	这	邮政	模糊不清	任何	出现

['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdnəs] .

admirable	**in**	**her**	**devotedness**	**.**
令人钦佩的	在	她	奉献	.

但她谨慎的任职方式掩盖了她忠诚奉献中任何令人钦佩之处。

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [lɔːrd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Her	choice	of	a	man	like	Lord	Dannisburgh	for	the	friend	to	whom	she
她	选择	的	一个	男人	喜欢	主	-	为了	这	朋友	到	谁	她

[kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [les] ['fɔːltərɪŋli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðoʊz] [fiːld] -

could	sacrifice	her	good	name	less	falteringly	than	she	gathered	those	field	-
可以	牺牲	她	好的	姓名	较少的	犹豫不决地	比	她	聚集	那些	场地	-

['flaʊərz] [wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;

flowers	was	inexplicable	;
花朵	曾是	无法解释的	;

她选择丹尼斯堡勋爵这样的男人作为朋友，为了他牺牲自己的名誉，她比采摘野花时更加果断，这令人费解；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ə; eɪ]['dɑːrkər]['rɪd(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

and	she	herself	a	darker	riddle	at	each	step	of	his	reading	.
和	她	她自己	一个	较暗	谜语	在	每个	步	的	他的	阅读	.

而她自己，在他阅读的每一步中，都变成了一个更加晦涩的谜题。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['kɜːrtli] [tuː; tə] [raɪt] .

He	promised	curtly	to	write	.
他	承诺	简短地	到	写	.

他简短地答应会写信。

- [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'dres] . -

'	I	will	do	my	best	to	hit	a	flying	address	.	'
-	我	将要	做	我的	最好的	到	打	一个	飞行	地址	.	-

“我会尽全力打出漂亮的飞行球。”

- [jʊr; jər] [klʌb] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

'	Your	Club	enables	me	to	hit	a	permanent	one	that	will	establish	the
-	你的	俱乐部	启用	我	到	打	一个	永恒的	一	那	将要	建立	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , - [sed] [daɪ'ænə] .

communication	,	'	said	Diana	.
沟通	,	-	说	戴安娜	.

“你们俱乐部让我能够打出一记永久性的安打，从而建立起沟通，”戴安娜说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [æt; ət]['roʊvioʊ] .

'	We	shall	not	sleep	another	night	at	Rovio	.
-	我们	将	不是	睡觉	其他	夜晚	在	rovio	.

我们再也不会在Rovio睡个安稳觉了。

['leɪdi] - [ɪz][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['sliːpɝz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['restləs] [taɪm] ,

Lady	Esquart	is	the	lightest	of	sleepers	,	and	if	you	had	a	restless	time	,
女士	-	是	这	最轻	的	卧铺	,	和	如果	你	有	一个	不安	时间	,

埃斯夸特夫人睡眠很浅，如果你睡得不安稳，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

she	and	her	husband	must	have	been	in	purgatory	.
她	和	她	丈夫	必须	有	到过	在	炼狱	.

她和她丈夫一定是身处炼狱之中。

[bɪ'saɪdz] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɑːrti] .

Besides	,	permit	me	to	say	,	you	should	be	with	your	party	.
除了	,	允许	我	到	说	,	你	应该	是	和	你的	派对	.

另外，恕我直言，你应该和你的同伴在一起。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['trʌbləs] — [nɑːt][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] !

The	times	are	troublous	—	not	for	holidays	!
这	时代	是	麻烦的	—	不是	为了	假期	!

现在时局动荡，不适合度假！

[jʊr; jər]['hɑːlədeɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] , ['kredɪtəbli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz]

Your	holiday	has	had	a	haunted	look	,	creditably	to	your	conscience	as
你的	假期	有	有	一个	闹鬼的	看	,	值得称赞地	到	你的	良心	作为

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

a	politician	.
一个	政治家	.

你的假期看起来有些阴森恐怖，这要归功于你作为政治家的良知。

[ðiːz] [kɔːrn] [lɔː] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] ! -

These	Corn	Law	agitations	!	'
这些	玉米	法律	骚动	!	-

这些反对《谷物法》的骚动!

- [ɑː] , [bʌt; bət][noʊ]['pɑːlətɪks] [hɪr] ! - [sed] ['deɪʃər] .

'	Ah	,	but	no	politics	here	!	'	said	Dacier	.
-	啊	,	但	不	政治	这里	!	-	说	达西尔	.

“啊，这里可没有政治！”达西尔说道。

- ['pɑːlətɪks] ['evriwer] ! — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] !

'	Politics	everywhere	!	—	in	the	Courts	of	Faery	!
-	政治	到处	!	—	在	这	法院	的	仙女	!

处处皆是政治！——就连仙灵宫廷也不例外!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dɪskɔːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

They	are	not	discord	to	me	.	'
他们	是	不是	Discord	到	我	.	-

它们对我来说并不构成冲突。

- [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][læst] [deɪ] — [ðə; ði][læst] ['aʊər] ! -

'	But	not	the	last	day	—	the	last	hour	!	'
-	但	不是	这	最后的	天	—	这	最后的	小时	!	-

但不是最后一天——而是最后一小时!

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

he	pleaded	.
他	恳求	.

他恳求道。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

['oʊnli][duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm] [θɔːts] [tuː; tə]

only	do	not	forget	your	assurance	to	me	that	you	would	give	some	thoughts	to
仅有的	做	不是	忘记	你的	保证	到	我	那	你	会	给	一些	想法	到

['aɪərlənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Ireland	—	and	the	cause	of	women	.
爱尔兰	—	和	这	原因	的	女性	.

但请不要忘记你向我保证过，你会为爱尔兰——以及妇女事业——做些思考。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['meməri] ? -

Has	it	slipped	from	your	memory	?	'
有	它	滑倒了	从	你的	记忆	?	-

你把它从记忆中遗忘了吗?

- [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	If	I	see	the	chance	of	serving	you	,	you	may	trust	to	me	.	'
-	如果	我	看	这	机会	的	服务	你	,	你	可能	相信	到	我	.	-

“如果我有机会为您效力，您可以信任我。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ]

She	sent	up	an	interjection	on	the	misfortune	of	her	not	having	been	born	a
她	发送	向上	一个	欹	在	这	不幸	的	她	不是	拥有	到过	出生	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

她插话抱怨自己没能生为男性是多么不幸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌn] [smɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsaʊərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

It	was	to	him	the	one	smart	of	sourness	in	her	charm	as	a	woman
它	曾是	到	他	这	一	聪明的	的	酸味	在	她	魅力	作为	一个	女士

.

:
.

在他看来，那是她作为女人魅力中唯一一丝酸涩。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldər] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] ,

Among	the	boulder	-	stones	of	the	ascent	to	the	path	,
之中	这	巨石	-	石头	的	这	上升	到	这	小路	,

在通往小路的巨石堆中，

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [stretʃt] [ˈmjuːtli] .

he	ventured	to	propose	a	little	masculine	assistance	in	a	hand	stretched	mutely	.
他	冒险	到	提出	一个	小的	男性	协助	在	一个	手	拉伸	默默地	.

他伸出一只手，默默地表示愿意提供一些男性的帮助。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] [help] , [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkaɪndlinəs] [tʃekt]

Although	there	was	no	great	need	for	help	,	her	natural	kindliness	checked
虽然	那里	曾是	不	伟大的	需要	为了	帮助	,	她	自然的	善良	已检查

[ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	inclination	to	refuse	it	.
这	倾角	到	拒绝	它	.

虽然她并不急需帮助，但她天性善良，所以没有拒绝。

[wen] [ðer; ðər] [hændz] [dɪsˈdʒɒɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈrednɪŋ] .

When	their	hands	disjoined	she	found	herself	reddening	.
什么时候	他们的	双手	脱节的	她	成立	她自己	发红	.

当他们的手分开时，她发现自己脸红了。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .

She	cast	it	on	the	exertion	.
她	投掷	它	在	这	用力	.

她把它倾注在了劳累上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] .

Her	heart	was	throbbing	.
她	心	曾是	悸动	.

她心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ˈlaɪkwaɪz] .

It	might	be	the	exertion	likewise	.
它	可能	是	这	用力	同样地	.

也可能是运动过度造成的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈerəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈpæθweɪ] ,

He	walked	and	talked	much	more	airily	along	the	descending	pathway	,
他	步行	和	谈话	很多	更多的	轻盈地	沿着	这	下降	路径	,

他沿着下坡路走着，谈笑风生，轻松多了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

as	if	he	had	suddenly	become	more	intimately	acquainted	with	her	.
作为	如果	他	有	突然	变得	更多的	亲密	熟人	和	她	.

仿佛他突然和她变得非常熟悉了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,
She listened ,
她 听着 ,

她听着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt]
trying to think of the manner in which he might be taught to serve that
尝试 到 思考 的 这 方式 在 哪个 他 可能 是 教授 到 服务 那
[kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] ;
cause she had at heart ;
原因 她 有 在 心 ;

她努力思考如何才能教会他为她心中的事业服务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
and the colour deepened on her cheeks till it set fire to her underlying
和 这 颜色 加深 在 她 脸颊 直到 它 放 火 到 她 潜在的
['kɑːnʃəsnəs] :
consciousness :
意识 :

她双颊的红晕越来越深，仿佛点燃了她内心深处的火焰：

[blʌd] [tuː; tə]['spɪrɪt] .
blood to spirit .
血 到 精神 .

血与灵的结合。

[ə; eɪ] [trɛmɔr] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .
A tremour of alarm ran through her .
一个 颤抖 的 警报 跑 通过 她 .

一阵惊恐的颤栗涌上心头。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krəukəsiz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
His request for one of the crocuses to keep as a souvenir of the
他的 要求 为了 一 的 这 番红花 到 保持 作为 一个 纪念品 的 这
['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
morning was refused .
早晨 曾是 拒绝 .

他请求带走一朵番红花作为早上的纪念品，但遭到了拒绝。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [wen] [aɪ] [plʌkt] [ðem; ðəm] . -
' They are sacred ; they were all devoted to my friend when I plucked them . '
- 他们 是 神圣 ; 他们 是 全部 奉献 到 我的 朋友 什么时候 我 拨弦 他们 . -

“它们是神圣的；我摘下它们的时候，它们都是献给我朋友的。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [petlz] [ɪn] [dis'pɑːt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
He pointed to a half - open one , with the petals in disparting pointing to
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,

他指着一朵半开的花，花瓣分开指向交汇处。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪptoʊ] [bæ'leɪ] - ['pɑːstʃər] ,
and compared it to the famous tiptoe ballet - posture ,
和 比较的 它 到 这 著名的 脚尖 芭蕾舞 - 姿势 ,

并将其与著名的芭蕾舞踮脚姿势进行了比较，

[ɑːrmz] [əˈbʌv] [hed] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [laɪk] [ˈswɔləuz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [er] , [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpəˈrætɪk]

arms	above	head	and	fingers	like	swallows	meeting	in	air	,	of	an	operatic
武器	多于	头	和	手指	喜欢	燕子	会议	在	空气	,	的	一个	歌剧

[dɑːnˈsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

danseuse	of	the	time	.
舞者	的	这	时间	.

双臂高举过头，手指像燕子在空中相遇，那是当时歌剧舞女的姿态。

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	do	not	see	it	,	because	I	will	not	see	it	,	'	she	said	,
-	我	做	不是	看	它	,	因为	我	将要	不是	看	它	,	-	她	说	,

“我看不见它，因为我不会去看它，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsoʊlmənt] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] . — [wiː; wi]

and	she	found	a	personal	cooling	and	consolement	in	the	phrase	.	—	We
和	她	成立	一个	个人的	冷却	和	安慰	在	这	短语	.	—	我们

[hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,

have	this	power	of	resisting	invasion	of	the	poetic	by	the	commonplace	,
有	这	力量	的	抵抗	入侵	的	这	诗意的	经过	这	平凡	,

她从这句话中找到了个人的平静和慰藉。——我们拥有抵制平庸之物入侵诗意的力量。

[ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [ðoʊ] [juː; jʊ][men] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]

the	spirit	by	the	blood	,	if	we	please	,	though	you	men	may	not	think	that	we
这	精神	经过	这	血	,	如果	我们	请	,	尽管	你	男人	可能	不是	思考	那	我们

[hæv; həv] !

have	!
有	!

我们若愿意，就藉着血，将圣灵赐给我们，尽管你们男人可能不认为我们有！

[hɜːr; hər] [əˈlɑːrmd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ['brɪsld] [ænd; ənd] [meɪd] [hed] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

Her	alarmed	sensibilities	bristled	and	made	head	against	him	as	an	enemy	.
她	惊慌	感性	竖起的	和	制成	头	反对	他	作为	一个	敌人	.

她惊恐万分，对他视如己出。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['riːz(ə)n] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]

She	fancied	(	for	the	aforesaid	reason	—	because	she	chose	)	that	it	was	on
她	幻想	(	为了	这	上述	原因	—	因为	她	选择	)	那	它	曾是	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pleʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌndənaiz] .

account	of	the	offence	to	her	shy	morning	pleasure	by	his	Londonizing	.
帐户	的	这	罪行	到	她	害羞的	早晨	乐趣	经过	他的	伦敦化	.

她（出于上述原因——因为她自己选择）认为这是因为他的伦敦化冒犯了她羞涩的晨间乐趣。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['moʊmənt][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] [treɪnd] ['soʊʃ(ə)l] [iːz] [wʊd]

At	any	other	moment	her	natural	liveliness	and	trained	social	ease	would
在	任何	其他	片刻	她	自然的	活力	和	受过训练	社会的	舒适	会

[hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrs] ;

have	taken	any	remark	on	the	eddies	of	the	tide	of	converse	;
有	已采取	任何	评论	在	这	涡流	的	这	潮	的	交谈	;

在其他任何时候，她天生的活泼和训练有素的社交能力都会对谈话中的各种波澜不惊；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [fiːl] ['wuːndɪd] , [ədˈvɜːrs] , [ɑːrmd] .

and	so	she	told	herself	,	and	did	not	the	less	feel	wounded	,	adverse	,	armed	.
和	所以	她	讲述	她自己	,	和	做过	不是	这	较少的	感觉	受伤	,	不利	,	武装	.

于是她这样告诉自己，但她并没有感到受伤、敌对、武装起来。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] — [tuː; tə][hæv; həv] [delt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl][ʃiː; ʃi]

He	seemed	somehow	—	to	have	dealt	a	mortal	blow	to	the	happy	girl	she
他	似乎	不知何故	—	到	有	已处理	一个	凡人	吹	到	这	快乐的	女孩	她

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈgen] .

had	become	again	.
有	变得	再次	.

他似乎以某种方式——对她好不容易恢复的快乐状态给予了致命一击。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][prəu'testid][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

The	woman	she	was	protested	on	behalf	of	the	girl	,
这	女士	她	曾是	抗议	在	代表	的	这	女孩	,

她代表女孩抗议的那名女子

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bent] ['loʊɝd] [sæd] ['aɪˌlɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ;

while	the	girl	in	her	heart	bent	lowered	sad	eyelids	to	the	woman	;
尽管	这	女孩	在	她	心	弯曲	降低	伤心	眼睑	到	这	女士	;

而她心中的女孩则低垂着悲伤的眼睑，望着那个女人；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['waɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] ,

and	which	of	them	was	wiser	of	the	truth	she	could	not	have	said	,
和	哪个	的	他们	曾是	更明智	的	这	真相	她	可以	不是	有	说	,

她无法说出他们之中谁更懂得真相。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

for	she	was	honestly	not	aware	of	the	truth	,	but	she	knew	she	was
为了	她	曾是	诚实地	不是	意识到的	的	这	真相	,	但	她	知道	她	曾是

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [hævz] ,

divided	in	halves	,
分割	在	一半	,

因为她确实不了解真相，但她知道自己被分裂成了两半。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn] [ri'bju:kɪŋ] :

with	one	half	pitying	the	other	,	one	rebuking	:
和	一	一半	怜悯	这	其他	,	一	责备	:

一半人怜悯另一半人，一半人斥责他们:

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [tu:; tə][æn; ən]

and	all	because	of	the	incongruous	comparison	of	a	wild	flower	to	an
和	全部	因为	的	这	不协调	比较	的	一个	荒野	花	到	一个

['ɑ:prə] ['dænsər] !

opera	dancer	!
歌剧	舞蹈家	!

这一切都源于将野花与歌剧舞者进行不恰当的比较!

[əb'sɜ:rd] [ɪn'di:d] .

Absurd	indeed	.
荒诞	的确	.

真是荒谬至极。

[wi:; wi]['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sɪli:əst][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] .

We	human	creatures	are	the	silliest	on	earth	,	most	certainly	.
我们	人类	生物	是	这	最愚蠢的	在	地球	,	最多	当然	.

我们人类绝对是地球上最愚蠢的生物。

['deɪʃər] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [blʌʃ] ,

Dacier	had	observed	the	blush	,
达西尔	有	观察到	这	脸红	,

达西尔注意到了她脸上的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [tʌŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]

and	the	check	to	her	flowing	tongue	did	not	escape	him	as	they	walked
和	这	查看	到	她	流动	舌头	做过	不是	逃脱	他	作为	他们	步行

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [ʌv; əv] [blæk] [ru:mz; rʊmz] ,

back	to	the	inn	down	the	narrow	street	of	black	rooms	,
后退	到	这	客栈	向下	这	狭窄的	街道	的	黑色的	房间	,

当他们沿着那条狭窄的、房间昏暗的街道走回旅馆时，他并没有错过她滔滔不绝的言语。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] ['θredɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

where	the	women	gossiped	at	the	fountain	and	the	cobbler	threaded	on	his
在哪里	这	女性	闲聊	在	这	喷泉	和	这	皮匠	螺纹	在	他的

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

女人们在喷泉边闲聊，鞋匠在门阶上穿鞋。

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['swiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][pæst]['maɪnər] [rɪ'flekʃnz] .

His	novel	excitement	supplied	the	deficiency	,	sweeping	him	past	minor	reflections	.
他的	小说	激动	供应	这	不足	,	扫荡	他	过去的	次要的	反思	.

新奇的体验弥补了他的不足，让他忽略了细枝末节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] ['leɪdi] - ,

He	was	,	however	,	surprised	to	hear	her	tell	Lady	Esquart	,
他	曾是	,	然而	,	惊讶	到	听到	她	告诉	女士	-	,

然而，他听到她对侍从夫人说的话时，却感到惊讶：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

as	soon	as	they	were	together	at	the	breakfast	-	table	,
作为	很快	作为	他们	是	一起	在	这	早餐	-	桌子	,

他们一到餐桌旁吃早餐，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sər'praɪzd] ,

that	he	had	the	intention	of	starting	for	England	;	and	further	surprised	,
那	他	有	这	意图	的	开始	为了	英格兰	;	和	更远	惊讶	,

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [stʌŋ] [tuː] ,

and	slightly	stung	too	,
和	轻微地	被蜇了	也	,

他原本打算代表英格兰队出战；这让他既感到惊讶，又略感刺痛。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] , ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] ,

when	on	the	poor	lady's	,	moaning	over	her	recollection	of	the	midnight	Bell	,
什么时候	在	这	贫穷的	女士的	,	呻吟	超过	她	回忆	的	这	午夜	钟	,

当那位可怜的女士呻吟着回忆起午夜钟声时，

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	vowing	she	could	not	attempt	to	sleep	another	night	in	the	place	,
和	发誓	她	可以	不是	试图	到	睡觉	其他	夜晚	在	这	地方	,

她发誓再也无法在这个地方睡上一晚了。

[daɪ'ænə] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd] ,

Diana	declared	her	resolve	to	stay	there	one	day	longer	with	her	maid	,
戴安娜	声明	她	解决	到	停留	那里	一	天	更长	和	她	女佣	,

戴安娜宣布她决心和女仆在那里多待一天。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] .

and	explore	the	neighbourhood	for	the	wild	flowers	in	which	it	abounded	.
和	探索	这	邻里	为了	这	荒野	花朵	在	哪个	它	大量	.

然后到附近走走，寻找它生长的野花。

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ə'griːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æftər] [ɪk'skjuːzɪŋ]

Lord	and	Lady	Esquart	agreed	to	anything	agreeable	to	her	,	after	excusing
主	和	女士	-	同意	到	任何事物	同意	到	她	,	后	借口

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ni'sesiteitid] [flaɪt] ,

themselves	for	the	necessitated	flight	,
他们自己	为了	这	必要	航班	,

埃斯卡特勋爵和夫人答应了她的一切要求，并为自己不得不离开而找了个借口。

['pɪtiəsli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

piteously	relating	the	story	of	their	sufferings	.
可怜地	相关	这	故事	的	他们的	苦难	.

悲怆地讲述着他们的苦难经历。

[maɪ][lɔːrd][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ]['leɪdi]

My	lord	could	have	slept	,	but	he	had	remained	awake	to	comfort	my	lady
我的	主	可以	有	睡着了	,	但	他	有	剩余	醒	到	舒适	我的	女士

.

:

.

我的主人本可以睡觉，但他为了安慰我的夫人而彻夜未眠。

- [truː] ['naɪtlɪnəs] ! -

'	True	knightliness	!	'
-	真的	骑士精神	!	-

“这才是真正的骑士精神！”

[daɪ'ænə] [sed] , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['mærid] ['lʌvəz] ;

Diana	said	,	in	praise	of	these	long	married	lovers	;
戴安娜	说	,	在	称赞	的	这些	长的	已婚	恋人	;

戴安娜赞扬这对结婚多年的爱侣说：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	she	asked	them	what	they	had	talked	of	during	the	night	.
和	她	问	他们	什么	他们	有	谈话	的	期间	这	夜晚	.

她问他们昨晚都聊了些什么。

- [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['pɑːrtli] , - [sed] ['leɪdi] - .

'	You	,	my	dear	,	partly	,	'	said	Lady	Esquart	.
-	你	,	我的	亲爱的	,	部分	,	-	说	女士	-	.

“你，亲爱的，部分如此，”埃斯夸特夫人说道。

- [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpiət] ? -

'	For	an	opiate	?	'
-	为了	一个	阿片类药物	?	-

“为了鸦片类药物？”

- [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['deɪʃər] .

'	An	invocation	of	the	morning	,	'	said	Dacier	.
-	一个	调用	的	这	早晨	,	-	说	达西尔	.

“这是对清晨的祈祷，”达西埃说道。

['leɪdi] - [lʊkt] [æt; ət][daɪ'ænə][ænd; ənd] , [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lady	Esquart	looked	at	Diana	and	,	at	him	.
女士	-	看起来	在	戴安娜	和	,	在	他	.

埃斯夸特夫人看了看戴安娜，又看了看他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] [fer] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

She	thought	it	was	well	that	her	fair	friend	should	stay	.
她	想法	它	曾是	出色地	那	她	公平的	朋友	应该	停留	.

她觉得她这位美丽的朋友留下来是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['setld] [fɔːr; fər][daɪ'ænə][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

It	was	then	settled	for	Diana	to	rejoin	them	the	next	evening	at
它	曾是	然后	定居	为了	戴安娜	到	重新加入	他们	这	下一个	晚上	在

[luː'gɑːnoʊ] ,

Lugano	,
卢加诺	,

于是，他们决定戴安娜于第二天晚上在卢加诺与他们会合。

[ðens] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [mæ'dʒɔːri] .

thence	to	proceed	to	Luino	on	the	Maggiore	.
因此	到	继续	到	-	在	这	马焦雷	.

然后前往马焦雷岛的卢伊诺。

- [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ['deɪʃər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	I	fear	it	is	good	-	bye	for	me	,	'	Dacier	said	to	her	,
-	我	害怕	它	是	好的	-	再见	为了	我	,	-	达西尔	说	到	她	,

“恐怕我要和她永别了，”达西埃对她说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

as	he	was	about	to	step	into	the	carriage	with	the	Esquarts	.
作为	他	曾是	关于	到	步	进入	这	运输	和	这	-	.

正当他准备和侍从们一起登上马车时。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['betər] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	If	you	have	not	better	news	of	your	uncle	,	it	must	be	,	'	she	replied	,
-	如果	你	有	不是	更好的	消息	的	你的	叔叔	,	它	必须	是	,	-	她	回复	,

“如果你没有关于你叔叔的好消息，那一定是这样，”她回答说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] ,

and	gave	him	her	hand	promptly	and	formally	,
和	给予	他	她	手	及时	和	正式地	,

她立即而正式地将手递给了他。

['hɑːrdli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['tempəreri] [gɪft] [wɪð; wɪθ]

hardly	diverting	her	eyes	from	Lady	Esquart	to	grace	the	temporary	gift	with
几乎	转移注意力	她	眼睛	从	女士	-	到	优雅	这	暂时的	礼物	和

[ə; eɪ] [lʊk] .

a	look	.
一个	看	.

她几乎没有将目光从埃斯夸特夫人身上移开，只是瞥了一眼这份临时礼物。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɪŋgər]

The	last	of	her	he	saw	was	a	waving	of	her	arm	and	finger
这	最后的	的	她	他	锯	曾是	一个	挥手	的	她	手臂	和	手指

['pɔɪntɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

pointing	triumphantly	at	the	Bell	in	the	tower	.
指向	凯旋而归	在	这	钟	在	这	塔	.

他最后看到的是她挥舞着手臂，手指得意地指向塔楼里的钟。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['mistəriz] : - [aɪ][kæn; kən]

It	said	,	to	an	understanding	unpractised	in	the	feminine	mysteries	:	'	I	can
它	说	,	到	一个	理解	未经训练的	在	这	女性	谜团	:	-	我	能

[sliːp] [θruː] ['eniθɪŋ] . -

sleep	through	anything	.	'
睡觉	通过	任何事物	.	-

它对一位对女性奥秘一无所知的人说：“我可以睡着，什么事都不会发生。”

[wʌt] [ðæt] [rɪ'viːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

What	that	revealed	of	her	state	of	conscience	and	her	nature	,
什么	那	揭晓	的	她	状态	的	良心	和	她	自然	,

这揭示了她的良知状态和本性。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːptɪk(ə)l] ['fɪgjər] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] ['gesɪŋ] .

his	efforts	to	preserve	the	lovely	optical	figure	blocked	his	guessing	.
他的	努力	到	保存	这	迷人的	光学的	数字	已屏蔽	他的	猜测	.

他努力保持优美的光学图形，却因此阻碍了他的猜测。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,

He	was	with	her	friends	,	who	liked	her	the	more	they	knew	her	,
他	曾是	和	她	朋友们	,	WHO	喜欢	她	这	更多的	他们	知道	她	,

他和她的朋友们在一起，她的朋友们越了解她就越喜欢她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['wʊmən] .

and	he	was	compelled	to	lean	to	their	view	of	the	perplexing	woman	.
和	他	曾是	被迫	到	倾斜	到	他们的	看法	的	这	令人费解	女士	.

他不得不倾向于他们对于这位令人费解的女人的看法。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , - ['leɪdi] - [sed] ,

'	She	is	a	riddle	to	the	world	,	'	Lady	Esquart	said	,
-	她	是	一个	谜语	到	这	世界	,	-	女士	-	说	,

“她对世人来说是个谜，”埃斯夸特夫人说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] .

'	but	I	know	that	she	is	good	.
-	但	我	知道	那	她	是	好的	.

但我知道她很善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [saɪnz] [wen] ['wɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə]

It	is	the	best	of	signs	when	women	take	to	her	and	are	proud	to
它	是	这	最好的	的	标志	什么时候	女性	拿	到	她	和	是	自豪的	到

[biː; bi][hɜːr; hər] [frend] . -

be	her	friend	.	'
是	她	朋友	.	-

“当女性喜欢她并以成为她的朋友为荣时，这是最好的迹象。”

[maɪ][lɔːrd] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

My	lord	echoed	his	wife	.
我的	主	回声	他的	妻子	.

“我的主人附和着他妻子的话。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊmli] ['mænər] [tuː; tə][stɑːp] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'lændərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	talked	in	this	homely	manner	to	stop	any	notion	of	philandering	that	the	young
她	谈话	在	这	家常的	方式	到	停止	任何	概念	的	拈花惹草	那	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

gentleman	might	be	disposed	to	entertain	in	regard	to	a	lady	so	attractive	to
绅士	可能	是	处置	到	招待	在	看待	到	一个	女士	所以	吸引人的	到

[ðə; ði] [pər'suːt] [æz; əz][daɪ'ænəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [siːm] .

the	pursuit	as	Diana's	beauty	and	delicate	situation	might	make	her	seem	.
这	追逐	作为	戴安娜的	美丽	和	精美的	情况	可能	制作	她	似乎	.

她用这种朴素的方式说话，是为了阻止这位年轻绅士对戴安娜这样一位美貌动人、娇弱可怜的女士产生任何轻浮的想法。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz]

'	She	is	an	exceedingly	clever	person	,	and	handsomer	than	report	,	which	is
-	她	是	一个	非常	聪明的	人	,	和	更英俊	比	报告	,	哪个	是

[ʌn'kɑːmən] ,

uncommon	,
罕见	,

“她非常聪明，而且比报道中描述的还要漂亮，这很不寻常。”

- [sed] ['deɪʃər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəb(ə)l][ɑːn] [taʊn] - ['tɑːpɪks] , [mɪs] ['æspər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

'	said	Dacier	,	becoming	voluble	on	town	-	topics	,	Miss	Asper	incidentally	among	them
-	说	达西尔	,	成为	健谈的	在	镇	-	主题	,	错过	阿斯珀	顺便	之中	他们

.

:
.

“达西尔说道，他开始滔滔不绝地谈论镇上的话题，顺便提到了阿斯珀小姐。”

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['leɪdi] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ðə; ði] ['mætər] [hʌŋ] .

He	denied	Lady	Esquart's	charge	of	an	engagement	;	the	matter	hung	.
他	否认	女士	-	收费	的	一个	订婚	;	这	事情	悬挂	.

他否认了埃斯夸特夫人关于订婚的指控；此事悬而未决。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [æt; ət][luː'gɑːnoʊ] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɪnstəntli] .

His	letters	at	Lugano	summoned	him	to	England	instantly	.
他的	信件	在	卢加诺	被召唤	他	到	英格兰	即刻	.

他在卢加诺的信件立即召唤他前往英国。

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [rɪ'gret] , [et] [kitɜ-ə] ,

'	I	have	taken	leave	of	Mrs	.	Warwick	,	but	tell	her	I	regret	,	et	caetera	,
-	我	有	已采取	离开	的	太太	.	沃里克	,	但	告诉	她	我	后悔	,	等	卡特拉	,

“我已经向沃里克夫人告别了，但请转告她我很遗憾，等等。”

- [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɪlnəs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ,

'	he	said	;	'	and	by	the	way	,	as	my	uncle's	illness	appears	to	be	serious	,
-	他	说	;	-	和	经过	这	方式	,	作为	我的	叔叔的	疾病	出现	到	是	严肃的	,

他说：“顺便一提，我叔叔的病情似乎很严重。”

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt][ðə; ði] ['betər] , [pər'hæps] . -

the	longer	she	is	absent	the	better	,	perhaps	.	'
这	更长	她	是	缺席的	这	更好的	,	也许	.	-

她离开的时间越长或许越好。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] , - [sed] ['leɪdi] - , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪft] [ɪ'miːdiətli] .

'	It	would	never	do	,	'	said	Lady	Esquart	,	understanding	his	drift	immediately	.
-	它	会	绝不	做	,	-	说	女士	-	,	理解	他的	漂移	立即地	.

“绝对不行，”埃斯夸特夫人立刻明白了他的意思，说道。

- [wiː; wi] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] .

'	We	winter	in	Rome	.
-	我们	冬天	在	罗马	.

我们在罗马过冬。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən][ˌjuː 'es] — [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	will	not	abandon	us	—	I	have	her	word	for	it	.
她	将要	不是	放弃	我们	—	我	有	她	单词	为了	它	.

她不会抛弃我们——我可以向她保证。

[nekst] ['iːstər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Next	Easter	we	are	in	Paris	;	and	so	home	,	I	suppose	.
下一个	复活节	我们	是	在	巴黎	;	和	所以	家	,	我	认为	.

下一个复活节我们将在巴黎；我想，那就算回家了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] [kauz] .

There	will	be	no	hurry	before	we	are	due	at	Cowes	.
那里	将要	是	不	匆忙	前	我们	是	到期的	在	考斯	.

到达考斯之前，我们不会着急。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fɜːrmd] ['wɔndərəz] ;

We	seem	to	have	become	confirmed	wanderers	;
我们	似乎	到	有	变得	确认的	流浪者	;

我们似乎已经成了彻头彻尾的流浪者；

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] [greɪt] [tʊr] . -

for	two	of	us	at	least	it	is	likely	to	be	our	last	great	tour	.	'
为了	二	的	我们	在	至少	它	是	可能	到	是	我们的	最后的	伟大的	旅游	.	-

至少对我们俩来说，这很可能是我们最后一次大型巡演了。

['deɪʃər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Dacier	informed	her	that	he	had	pledged	his	word	to	write	to	Mrs	.
达西尔	知情的	她	那	他	有	承诺	他的	单词	到	写	到	太太	.

['wɔrik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Warwick	of	his	uncle's	condition	,
沃里克	的	他的	叔叔的	状况	,

达西尔告诉她，他已承诺会写信告诉沃里克夫人他叔叔的病情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɔɪntɪd] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks]

and	the	several	appointed	halting	-	places	of	the	Esquarts	between	the	lakes
和	这	一些	任命	停止	-	地方	的	这	-	之间	这	湖泊

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] [neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	Florence	were	named	to	him	.
和	佛罗伦萨	是	命名	到	他	.

在湖泊和佛罗伦萨之间，埃斯夸特人指定的几个休息站都以他的名字命名。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊpənli] ['triːtɪd] ; [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

Thus	all	things	were	openly	treated	;	all	had	an	air	of	being	on	the	surface	;
因此	全部	事物	是	公然	治疗	;	全部	有	一个	空气	的	存在	在	这	表面	;

因此，所有事情都被公开处理；一切都显得肤浅；

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

the	communications	passing	between	Mrs	.	Warwick	and	the	Hon	.
这	通讯	通过	之间	太太	.	沃里克	和	这	尊敬的	.

沃里克夫人与尊敬的先生之间的通信

['pəːsi] ['deɪʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ruːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Percy	Dacier	might	have	been	perused	by	all	the	world	.
珀西	达西尔	可能	有	到过	仔细阅读	经过	全部	这	世界	.

珀西·达西尔或许会受到全世界的关注。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [seɪdʒ][ɪn] [sə'spiʃəs,nis] , [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [sʌtʃ]

None	but	that	portion	of	it	,	sage	in	suspiciousness	,	which	objects	to	such
没有任何	但	那	部分	的	它	,	圣人	在	怀疑	,	哪个	对象	到	这样的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

communications	under	any	circumstances	,
通讯	在下面	任何	情况	,

只有其中一部分人，出于谨慎多疑，无论在任何情况下都反对这种交流。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['faɪər][ɔːr] [ðæt]

could	have	detected	in	their	correspondence	a	spark	of	coming	fire	or	that
可以	有	检测到	在	他们的	一致	一个	火花	的	未来	火	或者	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wɔːrmθ] .

there	was	common	warmth	.
那里	曾是	常见的	温暖	.

或许可以从他们的通信中察觉到即将擦出的火花，或者彼此间的温暖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

She	did	not	feel	it	,	nor	did	he	.
她	做过	不是	感觉	它	,	也不	做过	他	.

她没有感觉到，他也没有感觉到。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪntə'dɪktid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ɑːnərəbli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

The	position	of	the	two	interdicted	it	to	a	couple	honourably	sensible	of
这	位置	的	这	二	被禁止	它	到	一个	夫妻	光荣地	明智的	的

['soʊʃ(ə)l] ['diːsənsiz] ;

social	decencies	;
社会的	体面	;

两人的立场使得这对有社会道德的体面夫妇无法这样做；

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [kept] [ə'pɑːrt] .

and	who	were	,	be	it	added	,	kept	apart	.
和	WHO	是	,	是	它	额外	,	保留	除	.

而且，他们还被隔离起来。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊbli]['sɪvəlaɪzd] ,

The	blood	is	the	treacherous	element	in	the	story	of	the	nobly	civilized	,
这	血	是	这	奸诈	元素	在	这	故事	的	这	高贵地	文明	,

在崇尚文明的故事中，鲜血是充满危险的因素。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['siːkrət] [daɪ'ænə] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [noʊ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['lɪbərti] ,

of	which	secret	Diana	,	a	wife	and	no	wife	,	a	prisoner	in	liberty	,
的	哪个	秘密	戴安娜	,	一个	妻子	和	不	妻子	,	一个	囚犯	在	自由	,

其中，秘密的戴安娜，既是妻子又是非妻子，既是自由的囚徒，

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [træn'sendənt] ['meɪd(ə)n] [ɛkstəsiːz] —

a	blooming	woman	imagining	herself	restored	to	transcendent	maiden	ecstacies	—
一个	盛开	女士	想象	她自己	恢复	到	超凡脱俗	少女	狂喜	—

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['juːθfl] [poʊ'etɪk] — [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

the	highest	youthful	poetic	—	had	received	some	faint	intimation	when	the
这	最高	青春	诗意的	—	有	已收到	一些	头晕的	暗示	什么时候	这

[blʌʃ] [fleɪmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [neld] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

blush	flamed	suddenly	in	her	cheeks	and	her	heart	knelled	like	the	towers	of
脸红	火焰	突然	在	她	脸颊	和	她	心	跪着	喜欢	这	塔楼	的

[ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərər] .

a	city	given	over	to	the	devourer	.
一个	城市	给定	超过	到	这	吞噬者	.

一位正值青春年华的女子，幻想自己重获少女的超凡喜悦——这是青春诗意的最高境界——却突然感到一阵微弱的预感，脸颊上燃起红晕，心脏像一座城市被吞噬者吞噬的塔楼一样跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She	had	no	wish	to	meet	him	again	.
她	有	不	希望	到	见面	他	再次	.

她不想再见到他。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr'self] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Without	telling	herself	why	,	she	would	have	shunned	the	meeting	.
没有	讲述	她自己	为什么	,	她	会	有	被排斥	这	会议	.

她没有告诉自己原因，而是直接拒绝参加会议。

[dɪ'stɜːrbərz] [ðæt] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [sə'blaɪm] ['siːnəri] [wɜːr; wər] [best] [ə'vɔɪdɪd] .

Disturbers	that	thwarted	her	simple	happiness	in	sublime	scenery	were	best	avoided	.
扰乱者	那	受挫	她	简单的	幸福	在	升华	风景	是	最好的	避免	.

那些打扰她享受这绝美景色的简单快乐的人最好避而远之。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [blɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	thought	so	the	more	for	a	fitful	blur	to	the	simplicity	of	her
她	想法	所以	这	更多的	为了	一个	断断续续	模糊	到	这	简单	的	她

[sen'seiʃənz] ,

sensations	,
感觉	,

她这样想，是因为她感觉的简单性被一阵阵模糊所掩盖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tæsk] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	a	task	she	sometimes	had	in	restoring	and	toning	them	,
和	一个	任务	她	有时	有	在	恢复	和	调理	他们	,

她有时还要负责修复和调色这些物品。

['æftər] [ðæt] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['roʊvioʊ] .

after	that	sweet	morning	time	in	Rovio	.
后	那	甜的	早晨	时间	在	rovio	.

在Rovio度过了一个美好的早晨之后。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] -

'	THE	PRINCESS	EGERIA	'
-	这	公主	埃格里亚	-

《埃格里亚公主》

['lʌndən] , [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒaɪənt] ,

London	**,**	**say**	**what**	**we**	**will**	**of**	**it**	**,**	**is**	**after**	**all**	**the**	**head**	**of**	**the**	**British**	**giant**	**,**
伦敦	,	说	什么	我们	将要	的	它	,	是	后	全部	这	头	的	这	英国	巨大的	,

无论我们如何评价伦敦，它毕竟是英国这座巨人的中心。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪn] ['bʌblz] ,

and	**if**	**not**	**the**	**liveliest**	**in**	**bubbles**	**,**
和	如果	不是	这	最活跃的	在	气泡	,

即使不是泡沫中最活跃的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [brɔ:θ] - [pɑ:t][ʌv; əv] [breɪnz] ['eniwer] ['sɪmərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

it	**is**	**past**	**competition**	**the**	**largest**	**broth**	**-**	**pot**	**of**	**brains**	**anywhere**	**simmering**	**on**	**the**
它	是	过去的	竞赛	这	最大	肉汤	-	锅	的	大脑	任何地方	煨煮	在	这

[hɑ:b] :

hob	**:**
炉灶	:

它已经超越了其他任何竞争对手，成为炉灶上咕嘟咕嘟冒着热气的最大的一锅脑浆汤：

['oʊvər][ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ʌv; əv] ['fə:nisiz] [tu:] .

over	**the**	**steadiest**	**of**	**furnaces**	**too**	**.**
超过	这	最稳定的	的	熔炉	也	.

即使是最稳定的炉子也能正常工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd]

And	**the**	**oceans**	**and**	**the**	**continents**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**are**	**perpetual**	**and**
和	这	海洋	和	这	各大洲	,	作为	你	知道	,	是	永久	和

['koʊpiəs] [kənt'rɪbju:təz] ,

copious	**contributors**	**,**
丰富	贡献者	,

如你所知，海洋和大陆是源源不断、储量丰富的来源。

['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] .

either	**to**	**the**	**heating**	**apparatus**	**or**	**to**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pot**	**.**
任何一个	到	这	加热	设备	或者	到	这	内容	的	这	锅	.

要么是加热装置，要么是锅里的东西。

[let] ['grændɚ] ['sɪmɪlɪz] [bɪ'sɔ:t] .

Let	**grander**	**similes**	**besought**	**.**
让	更宏伟	明喻	恳求	.

让我们诉诸更宏大的比喻吧。

[ðɪs] [wʌn] [fɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['smoʊki] [rɪ'septək(ə)l] ['tʃeriʃɪŋ] ['mɪljənz] , [mæg'netɪk] [tu:; tə] [tenz] [ʌv; əv]

This	**one**	**fits**	**for**	**the**	**smoky**	**receptacle**	**cherishing**	**millions**	**,**	**magnetic**	**to**	**tens**	**of**
这	一	适合	为了	这	烟	容器	珍惜	百万	,	磁的	到	十	的

['mɪljənz] [mɔ:r] ,

millions	**more**	**,**
百万	更多的	,

这款产品适合数百万喜爱烟雾缭绕的烟具，对另外数千万人也极具吸引力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [keɪkt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [graɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['sʌbstəns] [ɪn'ses(ə)ntli] ['kɪkɪŋ]

with	**its**	**caked**	**outside**	**of**	**grime**	**,**	**and**	**the**	**inward**	**substance**	**incessantly**	**kicking**
和	它是	蛋糕	外部	的	污垢	,	和	这	向内	物质	不已	踢

[ðə; ði][lɪd] ,

the	**lid**	**,**
这	盖	,

外表覆盖着厚厚的污垢，内部物质却不断地顶着污垢翻滚。

['præŋkɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevər] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

prankish	**,**	**but**	**never**	**casting**	**it**	**off**	**.**
调皮	,	但	绝不	铸件	它	离开	.

虽然爱开玩笑，但从不放弃。

[ə; eɪ] [gʊd] [stuː] , [juː; jʊ] [pər'siːv] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrləs] ['bɔɪlɪŋ] .

A	good	stew	,	you	perceive	;	not	a	parlous	boiling	.
一个	好的	炖	,	你	感知	;	不是	一个	陧	沸腾	.

你看，这是一锅美味的炖菜，而不是一锅糟糕的煮沸。

[wiːk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['kʊkəri] ,

Weak	as	we	may	be	in	our	domestic	cookery	,
虚弱的	作为	我们	可能	是	在	我们的	国内的	烹饪	,

即使我们的家常菜做得不好，

['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sə'geʃəsli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv]

our	political	has	been	sagaciously	adjusted	as	yet	to	catch	the	ardours	of
我们的	政治的	有	到过	睿智地	调整	作为	然而	到	抓住	这	热情	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][vɑːl'kænɪk] [æk'tɪvətiz] .

the	furnace	without	being	subject	to	their	volcanic	activities	.
这	炉	没有	存在	主题	到	他们的	火山	活动	.

我们的政治已经过巧妙调整，既能捕捉到熔炉的热情，又不会受到其火山活动的影响。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmwʌt] [æt; ət] [fɔːlt] ,

That	the	social	is	also	somewhat	at	fault	,
那	这	社会的	是	还	有些	在	过错	,

社会因素也负有一定责任。

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌkraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]

we	have	proof	in	occasional	outcries	over	the	absence	of	these	or	those	particular
我们	有	证明	在	偶然	抗议	超过	这	缺席	的	这些	或者	那些	特别的

['pɝːsənz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

persons	famous	for	inspiriting	.
人	著名的	为了	鼓舞人心	.

偶尔有人会因为缺少这些或某些以鼓舞人心而闻名的人而发出抗议，这便是证据。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ænd; ənd] [klɔgz] .

It	sticks	and	clogs	.
它	棍子	和	木屐	.

它会粘住并堵塞管道。

[ðə; ði] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['sɔːŋstər] [ɪz] [mɪst] , [ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['eseɪɪst] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [diːn] , [ðə; ði]

The	improvising	songster	is	missed	,	the	convivial	essayist	,	the	humorous	Dean	,	the
这	即兴发挥	歌手	是	错过	,	这	欢快的	散文家	,	这	幽默	院长	,	这

['trævld] ['sɪnɪk] ,

travelled	cynic	,
旅行	犬儒	,

人们怀念那位即兴演唱的歌手、那位风趣幽默的散文家、那位幽默的院长、那位阅历丰富的愤世嫉俗者。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['aɪrɪʃmən] , [huːz] [rɪ'membər]

and	he	,	the	one	of	his	day	,	the	iridescent	Irishman	,	whose	remembered
和	他	,	这	一	的	他的	天	,	这	彩虹色	爱尔兰人	,	谁	记得

[ˌrepɑː'tiː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fiːst] ,

repartees	are	a	feast	,
妙语连珠	是	一个	盛宴	,

而他，那个时代的风云人物，那位光芒四射的爱尔兰人，他那些令人难忘的妙语连珠，至今仍令人津津乐道。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] , [æt; ət]['daɪvərz] [teiblz] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]

sharp	and	ringing	,	at	divers	tables	descending	from	the	upper	to	the	fat
锋利的	和	铃声	,	在	潜水员	表格	下降	从	这	上	到	这	胖的

['sɪtəzənz] ,

citizen's	,
公民的	,

尖锐而响亮，从上层到下层，从胖市民的餐桌到下层，各种餐桌上都传来这样的声音。

[wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv][tɔ:k] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][baɪ] ['blæstɪŋ] ,
where , instead of coming in the sequence of talk , they are exposed by blasting ,
在哪里 , 反而 的 未来 在 这 顺序 的 讲话 , 他们 是 裸露 经过 爆破 ,

他们不是按顺序发言，而是被突然揭露出来。

[laɪk] ['fɑ:s(ə)l] [ti:θ] [ʌv; əv][oʊld]['delju:dʒ] [ʃɑ:rks] [ɪn] [mə'nɑ:tənəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔ:k] - ['kwɔ:ri:z]
like fossil teeth of old Deluge sharks in monotonous walls of our chalk - quarries
喜欢 化石 牙齿 的 老的 洪水 鲨鱼 在 单调 墙壁 的 我们的 粉笔 - 采石场
.
:
.

就像我们白垩采石场单调墙壁上发现的远古大洪水时期鲨鱼的化石牙齿一样。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
Nor are these the less welcome for the violence of their introduction among
也不 是 这些 这 较少的 欢迎 为了 这 暴力 的 他们的 介绍 之中
[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][set] ['bɜ:rnɪŋ] ['ræðər] ['brɪskli] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
a people glad to be set burning rather briskly awhile by the most unexpected of
一个 人们 高兴的 到 是 放 燃烧 相当 轻快地 一会儿 经过 这 最多 意外 的
[dɪgz][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
digs in the ribs .
挖掘 在 这 肋骨 .

即使这些新事物以一种暴力的方式引入到一群乐于被最意想不到的肋骨攻击迅速点燃一阵火焰的人们中间，它们也丝毫不会不受欢迎。

[dæn]['mɛri:ən] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Dan Merion , to give an example .
担 梅里恩 , 到 给 一个 例子 .

以丹·梅里恩为例。

[ðæt] [wʌz; wəz][dæn] - [dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] :
That was Dan Merion's joke with the watchman :
那 曾是 担 - 开玩笑 和 这 守望者 :

那是丹·梅里恩跟守夜人开的玩笑：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɛri] ,
and he said that other thing to the Marquis of Kingsbury ,
和 他 说 那 其他 事物 到 这 侯爵 的 金斯伯里 ,

他还对金斯伯里侯爵说了另一件事。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wʌn] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [reɪs] .
when the latter asked him if he had ever won a donkey - race .
什么时候 这 后者 问 他 如果 他 有 曾经 韩元 一个 驴 - 种族 .

当后者问他是否赢过驴赛时。

[ænd; ənd][oʊld][dæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʌlər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
And old Dan is dead , and we are the duller for it !
和 老的 担 是 死的 , 和 我们 是 这 更暗淡 为了 它 !

老丹去世了，我们都因此变得无趣了！

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : [ɪz]['dʒi:niəs] [hə'redɪteri] ?
which leads to the question : Is genius hereditary ?
哪个 线索 到 这 问题 : 是 天才 遗传 ?

这就引出了一个问题：天才会遗传吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪvli] [meɪn'teɪnd] , ['ræðər] [ə'genst]
And the affirmative and negative are respectively maintained , rather against
和 这 肯定 和 消极的 是 分别 维持 , 相当 反对
[ðə; ði]
the
这

肯定和否定分别得到维持，而不是反对。

[jes] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] ,

Yes	**is**	**the**	**dispute**	**,**
是的	是	这	争议	,

是的，这就是争议所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [spi:ks] [ʌv; əv][dæn] - ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['dɔ:tər]
until a member of the audience speaks of Dan Merion's having left a daughter
直到 一个 成员 的 这 观众 说话 的 担 - 拥有 左边 一个 女儿
[rɪ'pju:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
reputed for a sparkling wit not much below the level of his own .
知名 为了 一个 闪闪发光 有 不是 很多 以下 这 等级 的 他的 自己的 .

直到一位观众提到丹·梅里恩留下了一个以机智幽默著称的女儿，她的才智与他本人相差无几。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ʌv; əv] [ðæt] ['skænd(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['vɜ:rsəs]
are you unaware that the Mrs . Warwick of that scandal case of Warwick versus
是 你 不知情 那 这 太太 . 沃里克 的 那 丑闻 案件 的 沃里克 相对
- [wʌz; wəz][oʊld][dæn] - [gɜ:rl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ?
Dannisburgh was old Dan Merion's girl — and his only child ?
- 曾是 老的 担 - 女孩 — 和 他的 仅有的 孩子 ?

你难道不知道，沃里克诉丹尼斯堡丑闻案中的沃里克夫人是老丹·梅里恩的女友，也是他的独生女吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər]
for a friend had it from a man who had it straight from Mr
为了 一个 朋友 有 它 从 一个 男人 WHO 有 它 直的 从 先生
. ['brædək] ,
. Braddock ,
. 布拉多克 ,

因为我的一个朋友从一个人那里得到了它，而这个人又是直接从布拉多克先生那里得到的。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['brædək] , ['θɔ:rp] [ænd; ənd] ['sɪmnl] , [hɜ:r; hər] [sə'lisitəz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
of the firm of Braddock , Thorpe and Simnel , her solicitors in the action ,
的 这 公司 的 布拉多克 , 索普 和 西姆内尔 , 她 律师 在 这 行动 ,

布拉多克、索普和西姆内尔律师事务所，即她在诉讼中的律师。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
who told him he could sit listening to her for hours ,
WHO 讲述 他 他 可以 坐 聆听 到 她 为了 小时 ,

谁告诉他，他可以坐着听她讲几个小时的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [deɪ] ;
and that she was as innocent as day ;
和 那 她 曾是 作为 清白的 作为 天 ;

她纯洁无辜;

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a wonderful combination of a good woman and a clever woman and a
一个 精彩的 组合 的 一个 好的 女士 和 一个 聪明的 女士 和 一个
['ri:əl] ['bju:ti] .
real beauty .
真实的 美丽 .

她集善良、聪慧和美貌于一身，堪称完美组合。

['oʊnli][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,

Only	her	misfortune	was	to	have	a	furiously	jealous	husband	,
仅有的	她	不幸	曾是	到	有	一个	愤怒地	嫉妒的	丈夫	,

她唯一的不幸就是嫁给了一个极度嫉妒的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [mæd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

and	they	say	he	went	mad	after	hearing	the	verdict	.
和	他们	说	他	去	疯狂的	后	听力	这	判决	.

他们说他听到判决结果后就疯了。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜːrkl] .

Diana	was	talked	of	in	the	London	circles	.
戴安娜	曾是	谈话	的	在	这	伦敦	界	.

戴安娜在伦敦社交圈引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [ɪz] [sʌtʃ] [sɔːlt] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['teɪstɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

A	witty	woman	is	such	salt	that	where	she	has	once	been	tasted	she	must
一个	机智	女士	是	这样的	盐	那	在哪里	她	有	一次	到过	尝过	她	必须

[pər'fɔːrs] [biː; bi] [mɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ,

perforce	be	missed	more	than	any	of	the	absent	,
强制	是	错过	更多的	比	任何	的	这	缺席的	,

一个机智的女人就像盐一样，一旦尝过她的味道，就一定会比任何不在场的人更加怀念她。

[ðə; ði] ['daʊə] ['hevəns] [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['ʃauə] [hɜːr; hər] [laɪk] ['veri] ['plentɪfəli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	dowering	heavens	not	having	yet	showered	her	like	very	plentifully	upon	us	.
这	嫁妆	天	不是	拥有	然而	淋浴	她	喜欢	非常	大量	之上	我们	.

上天尚未像赐予我们丰厚的恩赐那样，赐予她丰厚的恩赐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] ['pəːsi] ['deɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	it	was	first	heard	that	Percy	Dacier	had	been	travelling	with	her	.
然后	它	曾是	第一的	听到	那	珀西	达西尔	有	到过	旅行	和	她	.

后来才有人听说珀西·达西尔曾与她一起旅行。

[mɪs] ['æspər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Asper	heard	of	it	.
错过	阿斯珀	听到	的	它	.

阿斯珀小姐听说了这件事。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['kwintn] [mæŋks] , [ðə; ði] [ˌmiljə'neə(r)] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

Her	uncle	,	Mr	.	Quintin	Manx	,	the	millionnaire	,	was	an	acquaintance	of
她	叔叔	,	先生	.	昆廷	曼岛	,	这	百万富翁	,	曾是	一个	熟人	的

[ðə; ði] [nuː] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['taɪtld] ['dɪgnɪteri] ,

the	new	Judge	and	titled	dignitary	,
这	新的	法官	和	标题	显要人物	,

她的叔叔昆廷·曼克斯先生是一位百万富翁，与这位新任法官相识，也是一位有头衔的显贵。

[sɜːr] - - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['leɪdi] - ,

Sir	Cramborne	Wathin	,	and	she	visited	Lady	Wathin	,
先生	-	-	,	和	她	到访	女士	-	,

克拉姆伯恩·沃辛爵士，她拜访了沃辛夫人。

[æt; ət] [huːz] ['teɪbl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] - [boʊt] ['pɑːrti][wʌz; wəz]

at	whose	table	the	report	in	the	journals	of	the	Nile	-	boat	party	was
在	谁	桌子	这	报告	在	这	期刊	的	这	尼罗河	-	船	派对	曾是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

在谁的餐桌上提到了尼罗河船队日记中的报告。

['leɪdi] - ['teɪbl] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['wɪti] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Lady	Wathin's	table	could	dispense	with	witty	women	,	and	,	for	that	matter	,
女士	-	桌子	可以	分配	和	机智	女性	,	和	,	为了	那	事情	,

['wɪti] [men] .

witty	men	.
机智	男人	.

沃辛夫人的餐桌上不需要机智的女性，也不需要机智的男性。

[ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [wʊd] [hæv; həv] ['klæʃt] .

The	intrusion	of	the	spontaneous	on	the	stereotyped	would	have	clashed	.
这	入侵	的	这	自发的	在	这	刻板印象	会	有	冲突	.

自发性与刻板印象的碰撞会产生冲突。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] , [æz; əz] ['hoʊstəs] , [ðə; ði][oʊld]['li:g(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læf] ,

She	preferred	,	as	hostess	,	the	old	legal	anecdotes	sure	of	their	laugh	,
她	首选	,	作为	女主人	,	这	老的	合法的	轶事	当然	的	他们的	笑	,

作为女主人，她更喜欢讲那些能逗人发笑的老法律轶事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

and	the	citations	from	the	manufactories	of	fun	in	the	Press	,
和	这	引用	从	这	工厂	的	乐趣	在	这	按	,

以及来自媒体娱乐制造者的引述，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [gests] .

which	were	current	and	instantly	intelligible	to	all	her	guests	.
哪个	是	当前的	和	即刻	可理解的	到	全部	她	客人	.

这些内容既贴近生活，又能让所有宾客立刻理解。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['swɑ:vli] [ɑ:n][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [pʌn] ,

She	smiled	suavely	on	an	impromptu	pun	,
她	微笑	温文尔雅	在	一个	即兴	双关语	,

她对一个即兴的双关语报以优雅的微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər] [gests]

because	her	experience	of	the	humorous	appreciation	of	it	by	her	guests
因为	她	经验	的	这	幽默	欣赏	的	它	经过	她	客人

[beɪd] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [ðə; ði] ['ʌpstɑ:rt] .

bade	her	welcome	the	upstart	.
巴德	她	欢迎	这	暴发户	.

因为她从客人们的幽默欣赏中汲取了灵感，这促使她欢迎这位新来者。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪm'prɑ:mptu:][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] .

Nothing	else	impromptu	was	acceptable	.
没有什么	别的	即兴	曾是	可接受	.

其他任何即兴发挥都是不可接受的。

['mɪsɪz] . ['wɔrik] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪst] [baɪ] ['leɪdi] - .

Mrs	.	Warwick	therefore	was	not	missed	by	Lady	Wathin	.
太太	.	沃里克	所以	曾是	不是	错过	经过	女士	-	.

因此，沃里克夫人并没有让沃辛夫人感到惋惜。

- [aɪ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	I	have	met	her	,	'	she	said	.
-	我	有	遇见	她	,	-	她	说	.

“我见过她，”她说。

- [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætiks] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] .

'	I	confess	I	am	not	one	of	the	fanatics	about	Mrs	.	Warwick	.
-	我	承认	我	是	不是	一	的	这	狂热分子	关于	太太	.	沃里克	.

“我承认我并不是沃里克夫人的狂热粉丝之一。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [men][tuː; tə] ['klæmər] .

She	has	a	sort	of	skill	in	getting	men	to	clamour	.
她	有	一个	种类	的	技能	在	获得	男人	到	叫嚣	.

她有一种让男人为之疯狂的本事。

[ɪf] [juː; jʊ] [stuːp] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'plɔːd] .

If	you	stoop	to	tickle	them	,	they	will	applaud	.
如果	你	哈腰	到	痒痒	他们	,	他们	将要	鼓掌	.

如果你弯腰去挠他们痒痒，他们会鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

It	is	a	way	of	winning	a	reputation	.	'
它	是	一个	方式	的	获胜	一个	名声	.	-

这是赢得声誉的一种方式。

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv]['klærət] ,

When	the	ladies	were	separated	from	the	gentlemen	by	the	stream	of	Claret	,
什么时候	这	女士们	是	分开	从	这	先生们	经过	这	溪流	的	酒红色	,

当克拉雷特河将女士们与男士们分隔开来时

[mɪs] ['æspər] [hɜːrd] ['leɪdi] - [spiːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrik] [ə'gen] .

Miss	Asper	heard	Lady	Wathin	speak	of	Mrs	.	Warwick	again	.
错过	阿斯珀	听到	女士	-	说话	的	太太	.	沃里克	再次	.

阿斯珀小姐又听到沃辛夫人谈起沃里克夫人了。

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][lɔːrd] - [fɪt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [led][tuː; tə]

An	allusion	to	Lord	Dannisburgh's	fit	of	illness	in	the	House	of	Lords	led	to
一个	典故	到	主	-	合身	的	疾病	在	这	房子	的	领主	引领	到

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ,

her	saying	that	there	was	no	doubt	he	had	been	fascinated	,
她	说	那	那里	曾是	不	怀疑	他	有	到过	着迷	,

她提到丹尼斯伯格勋爵在上议院突发疾病一事，并表示毫无疑问他当时非常着迷。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , ['mɪsɪz] . ['wɔrik] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

and	that	,	in	her	opinion	,	Mrs	.	Warwick	was	a	dangerous	woman	.
和	那	,	在	她	观点	,	太太	.	沃里克	曾是	一个	危险的	女士	.

在她看来，沃里克夫人是一个危险的女人。

[sɜːr] - [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrik] ; - [pʊr] [mæn] ! -

Sir	Cramborne	knew	something	of	Mr	.	Warwick	;	'	Poor	man	!	'
先生	-	知道	某物	的	先生	.	沃里克	;	-	贫穷的	男人	!	-

克兰伯恩爵士对沃里克先生略知一二；“可怜的人！”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

she	added	.
她	额外	.

她补充道。

[ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] ['bjuːti] . -

A	lady	present	put	a	question	concerning	Mrs	.	Warwick's	beauty	.	'
一个	女士	展示	放	一个	问题	有关	太太	.	沃里克的	美丽	.	-

在场的一位女士提出了一个关于沃里克夫人美貌的问题。

[jes] , - ['leɪdi] - [sed] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [lʊks] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] .

Yes	,	'	Lady	Wathin	said	,	'	she	has	good	looks	to	aid	her	.
是的	,	-	女士	-	说	,	-	她	有	好的	看起来	到	援助	她	.

“是的，”沃辛夫人说，“她容貌姣好，这对她很有帮助。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] , [hɜːr; hər] [θɜːrst] [ɪz][fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

Judging	from	what	I	hear	and	have	seen	,	her	thirst	is	for	notoriety	.
评判	从	什么	我	听到	和	有	已见	,	她	口渴	是	为了	恶名	.

根据我所听到和看到的，她渴望出名。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

Sooner	or	later	we	shall	have	her	making	a	noise	,	you	may	be	certain	.
俄克拉荷马或者	之后		我们	将	有	她	制作	一个	噪音	,	你	可能	是	肯定	.

迟早她会发出声音的，这一点毋庸置疑。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wel] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] . -

Yes	,	she	has	the	secret	of	dressing	well	—	in	the	French	style	.	'
是的	,	她	有	这	秘密	的	敷料	出色地	—	在	这	法语	风格	.	-

是的，她穿衣打扮的秘诀在于——法式风格。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pɑːrti][kʊd; kəd][stɜːr]

A	simple	newspaper	report	of	the	expedition	of	a	Nileboat	party	could	stir
一个	简单的	报纸	报告	的	这	远征	的	一个	-	派对	可以	搅拌

[ðə; ði] ['paʊɝz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [wiːl] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

the	Powers	to	take	her	up	and	turn	her	on	their	wheel	in	this	manner	.
这	权力	到	拿	她	向上	和	转动	她	在	他们的	车轮	在	这	方式	.

一篇关于尼罗河探险船队探险的简单报纸报道，就可能激起列强的情绪，让他们把她拉过来，让她按照自己的意愿发展。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

But	others	of	the	sons	and	daughters	of	London	were	regretting	her
但	其他的	的	这	儿子们	和	女儿们	的	伦敦	是	后悔	她

[prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .

prolonged	absence	.
延长	缺席	.

但伦敦的其他一些儿女却对她长期的离开感到惋惜。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] - , [huː] [hæd; həd] [daind] [wʌns] [æt; ət] ['leɪdi] - ['teɪbl]

The	great	and	exclusive	Whitmonby	,	who	had	dined	once	at	Lady	Wathin's	table
这	伟大的	和	独家的	-	,	WHO	有	用餐	一次	在	女士	-	桌子

,

,

,

伟大而尊贵的惠特蒙比曾与沃辛夫人共进过一次晚餐，

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	vowed	never	more	to	repeat	that	offence	to	his	patience	,
和	发誓	绝不	更多的	到	重复	那	罪行	到	他的	耐心	,

他发誓绝不再重蹈覆辙，辜负他的耐心。

[lə'mentɪd] ['bɪtərli] [tuː; tə] ['henri] ['wɪlmərz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['wʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

lamented	bitterly	to	Henry	Wilmers	that	the	sole	woman	worthy	of	sitting	at	a
哀叹	苦涩地	到	亨利	威尔默斯	那	这	唯一	女士	值得	的	坐着	在	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

little	Sunday	evening	dinner	with	the	cream	of	the	choicest	men	of	the	time
小的	星期日	晚上	晚餐	和	这	奶油	的	这	精选	男人	的	这	时间

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['weɪstɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['mɑːdərn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] !

was	away	wasting	herself	in	that	insane	modern	chase	of	the	picturesque	!
曾是	离开	浪费	她自己	在	那	疯狂的	现代的	追赶	的	这	如画	!

她向亨利·威尔默斯痛苦地抱怨说，唯一一个配得上与当时最优秀的男士们一起享用周日晚宴的女人，却在疯狂地追求现代的风景如画的事物中虚度光阴！

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['sɛlɪˌmiːn] .

He	called	her	a	perverted	Celimene	.
他	称为	她	一个	变态	塞利梅内	.

他骂她是变态的塞利梅娜。

[rɛdwɝːθ] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪl] [frendz] ,

Redworth	had	less	to	regret	than	the	rest	of	her	male	friends	,
雷德沃斯	有	较少的	到	后悔	比	这	休息	的	她	男性	朋友们	,

相比她的其他男性朋友，雷德沃斯后悔的事情要少得多。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪptɪv] ['letərz] ,

as	he	was	receiving	at	intervals	pleasant	descriptive	letters	,
作为	他	曾是	接收	在	间隔	令人愉快的	描述性的	信件	,

他时不时会收到一些令人愉快的描述性信件，

[bɪ'saɪdz] ['mænjuskrɪpt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˌæn'toʊ.ni.əz] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]

besides	manuscript	sheets	of	ANTONIA'S	new	piece	of	composition	,	to	correct	the
除了	手稿	纸张	的	安东尼娅的	新的	片	的	作品	,	到	正确的	这

[pruːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

proofs	for	the	press	,
证明	为了	这	按	,

除了安东尼娅新作品的手稿之外，还要校对印刷用的校样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

and	he	read	them	critically	,	he	thought	.
和	他	读	他们	关键	,	他	想法	.

他心想，他认真地阅读了这些文章。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks] .

He	read	them	with	a	watchful	eye	to	guard	them	from	the	critics	.
他	读	他们	和	一个	警惕	眼睛	到	警卫	他们	从	这	评论家	.

他仔细阅读这些文章，以防它们受到批评。

[æn'toʊniə] , [wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

ANTONIA	,	whatever	her	faults	as	a	writer	,
安东尼娅	,	任何	她	故障	作为	一个	作家	,

安东尼娅，无论她作为作家有何缺点，

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [huːz] [mjuːz][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

was	not	one	of	the	order	whose	Muse	is	the	Public	Taste	.
曾是	不是	一	的	这	命令	谁	沉思	是	这	民众	品尝	.

并非以大众口味为灵感的教团成员。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [liːst] [drɔː] [hɜːr; hər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

She	did	at	least	draw	her	inspiration	from	herself	,
她	做过	在	至少	画	她	灵感	从	她自己	,

至少她的灵感来源于自身。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɪf] [ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	there	was	much	to	be	feared	in	her	work	,	if	a	sale	was	the
和	那里	曾是	很多	到	是	害怕	在	她	工作	,	如果	一个	销售	曾是	这

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

如果销售是她作品的目的，那么她的作品中有很多令人担忧的地方。

['ʌðərwaɪz] - ['haɪli] ['krɪtɪk(ə)l][pə'ruːz(ə)l][led][hɪm; ɪm]['flætli][tuː; tə][əd'maɪər] .

Otherwise	Redworth's	highly	critical	perusal	led	him	flatly	to	admire	.
否则	-	高度	批判的	仔细阅读	引领	他	断然	到	钦佩	.

否则，雷德沃斯的严苛审视最终让他完全赞叹不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] ,

This	was	like	her	,	and	that	was	like	her	,
这	曾是	喜欢	她	,	和	那	曾是	喜欢	她	,

这很像她，那也很像她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [freɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	here	and	there	a	phrase	gave	him	the	very	play	of	her	mouth	,
和	这里	和	那里	一个	短语	给予	他	这	非常	玩	的	她	嘴	,

偶尔，她嘴上的某个词句让他想起了她说话的方式。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	flash	of	her	eyes	.
这	闪光	的	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝光芒。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] , [ɔːr] [ber] , [tuː; tə] , [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ɔːltərd] ?

Could	he	possibly	wish	,	or	bear	,	to	,	have	anything	altered	?
可以	他	可能	希望	,	或者	熊	,	到	,	有	任何事物	已修改	?

他难道会希望或能够忍受任何事情发生改变吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

But	she	had	reason	to	desire	an	extended	sale	of	the	work	.
但	她	有	原因	到	欲望	一个	扩展	销售	的	这	工作	.

但她有理由希望这件作品能更长时间地售出。

[hɜːr; hər][eɪm] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [staɪl] ,

Her	aim	,	in	the	teeth	of	her	independent	style	,
她	目的	,	在	这	牙齿	的	她	独立的	风格	,

尽管她风格独立，但她的目标却是:

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ] ['femənɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

was	at	the	means	of	independence	—	a	feminine	method	of	attempting	to
曾是	在	这	方法	的	独立	—	一个	女性	方法	的	尝试	到

[kən'sɪlieɪt] ['kɔntrəriz] ;

conciliate	contraries	;
和解	相反的	;

是实现独立的手段——一种女性试图调和矛盾的方法;

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [ʃiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntər] ,

and	after	despatching	the	last	sheets	to	the	printer	,
和	后	派遣	这	最后的	纸张	到	这	打印机	,

将最后几张纸送去印刷厂后,

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [weɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] , [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ;

he	meditated	upon	the	several	ways	which	might	serve	to	,	assist	her	;
他	冥想	之上	这	一些	方式	哪个	可能	服务	到	,	协助	她	;

他仔细思考了几种可以帮助她的方法;

[ðə; ði][meɪn] [weɪ] ['rʌnɪŋ] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

the	main	way	running	thus	in	his	mind	:	—	We	have	a	work	of	genius	.
这	主要的	方式	跑步	因此	在	他的	头脑	:	—	我们	有	一个	工作	的	天才	.

他脑海中主要的想法是:——我们有一部天才之作。

['dʒiːniəs][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Genius	is	good	for	the	public	.
天才	是	好的	为了	这	民众	.

天才对公众有益。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .

What	is	good	for	the	public	should	be	recommended	by	the	critics	.
什么	是	好的	为了	这	民众	应该	是	受到推崇的	经过	这	评论家	.

对公众有益的东西应该得到评论家的推荐。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	should	be	.
它	应该	是	.

应该如此。

[haʊ] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] , [get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	then	to	come	at	them	to	,	get	it	done	?
如何	然后	到	来	在	他们	到	,	得到	它	完毕	?

那么，该如何才能让他们接受并完成这件事呢?

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [krɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

As	he	was	not	a	member	of	the	honourable	literary	craft	,	and	regarded
作为	他	曾是	不是	一个	成员	的	这	光荣的	文学	工艺	,	和	认为

[ɪts][ɑːr'keɪnə] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'stɜːrnəli] ,

its	arcana	altogether	externally	,
它是	秘术	共	外部	,

由于他并非高尚的文学从业者，并且完全从外在的角度看待文学的奥秘，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'fest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kə'rʌptəbl] ; —

it	may	be	confessed	of	him	that	he	deemed	the	Incorruptible	corruptible	;	—
它	可能	是	坦白	的	他	那	他	被认为	这	廉洁奉公	易腐烂的	;	—

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他或许承认自己认为那不朽的也会朽坏；——并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [kɔɪn] [slɪd] ['ɪntuː] ['stɪki] [pɑːmz] .

of	course	,	with	filthy	coin	slid	into	sticky	palms	.
的	课程	,	和	污秽	硬币	滑行	进入	黏	棕榈树	.

当然，还有脏兮兮的硬币滑进黏糊糊的手掌里。

['krɪtɪks] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] , [wen] [tʌtʃt] ;

Critics	are	human	,	and	exceedingly	,	beyond	the	common	lot	,	when	touched	;
评论家	是	人类	,	和	非常	,	超过	这	常见的	很多	,	什么时候	感动	;

评论家也是人，而且一旦受到触动，就会变得极其超乎寻常；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [ʌv; əv] ['lɔːftinəs] [ɪn] ['ɔːθərʃɪp] ; [baɪ] ['ruːmər]

and	they	are	excited	by	mysterious	hints	of	loftiness	in	authorship	;	by	rumours
和	他们	是	兴奋的	经过	神秘	提示	的	高傲	在	作者身份	;	经过	谣言

[ʌv; əv] [veɪld] ['lʌvlinəs] ;

of	veiled	loveliness	;
的	含蓄	可爱	;

他们为作品中神秘的高雅气质而兴奋；为作品中隐隐散发的美丽气息而着迷；

['hwispəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['editəz] [kæn; kən][dʒɑːg][ðem; ðəm] .

whispers	,	of	a	general	anticipation	;	and	also	Editors	can	jog	them	.
低语	,	的	一个	一般的	预期	;	和	还	编辑	能	慢跑	他们	.

人们窃窃私语，表达着普遍的期待；编辑们也可以推动这些期待。

[rɛdwɝːθ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [suːn] [tuː; tə] ['glɪtər]

Redworth	was	rising	to	be	a	Railway	King	of	a	period	soon	to	glitter
雷德沃斯	曾是	上升	到	是	一个	铁路	国王	的	一个	时期	很快	到	闪光

[wɪð; wɪθ] [reɪlz] ,

with	rails	,
和	铁轨	,

雷德沃斯正在崛起，成为铁路之王，而他所处的时代即将被铁路的光芒所照亮。

['aɪərn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒəneri] .

iron	in	the	concrete	,	golden	in	the	visionary	.
铁	在	这	具体的	,	金的	在	这	有远见的	.

混凝土中的钢铁，梦想中的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	had	already	his	Court	,	much	against	his	will	.
他	有	已经	他的	法庭	,	很多	反对	他的	将要	.

尽管他极不情愿，但他还是建立了自己的朝廷。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mæg'netɪk] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

The	powerful	magnetic	attractions	of	those	who	can	help	the	world	to	fortune	,
这	强大的	磁的	景点	的	那些	WHO	能	帮助	这	世界	到	财富	,

那些能够帮助世界走向繁荣的人，具有强大的吸引力。

[wʌz; wəz] ['eksəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['sɪkəfənts] .

was	exercised	by	him	in	spite	of	his	disgust	of	sycophants	.
曾是	锻炼	经过	他	在	尽管如此	的	他的	厌恶	的	谄媚者	.

尽管他厌恶阿谀奉承的人，但他还是坚持锻炼。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɜːrk] [baɪ] [æn'toʊniə] .

He	dropped	words	to	right	and	left	of	a	coming	work	by	ANTONIA	.
他	掉落	字	到	正确的	和	左边	的	一个	未来	工作	经过	安东尼娅	.

他在安东尼娅即将发表的作品的左右两侧各加了一句字。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [æn'toʊniə] ? — [ɑː] !

And	who	was	ANTONIA	?	—	Ah	!
和	WHO	曾是	安东尼娅	?	—	啊	!

安东尼娅是谁？——啊！

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . — [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ?

there	hung	the	riddle	.	—	An	exalted	personage	?
那里	悬挂	这	谜语	.	—	一个	崇高	人士	?

谜题就此挂在那里——一位地位显赫的人物?

— [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [neɪm] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['leɪdiz] ;

—	So	much	so	that	he	dared	not	name	her	even	in	confidence	to	ladies	;
—	所以	很多	所以	那	他	敢于	不是	姓名	她	甚至	在	信心	到	女士们	;

—以至于他甚至不敢在私下里向女士们提起她的名字;

[hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

he	named	the	publishers	.
他	命名	这	出版商	.

他点名了出版商。

[tuː; tə] [men] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]

To	men	he	said	he	was	at	liberty	to	speak	of	her	only	as	the
到	男人	他	说	他	曾是	在	自由	到	说话	的	她	仅有的	作为	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

most	beautiful	woman	of	her	time	.
最多	美丽的	女士	的	她	时间	.

他对男人们说，他可以自由地称她为她那个时代最美丽的女人。

[hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] ,

His	courtiers	of	both	sexes	were	recommended	to	read	the	new	story	,
他的	朝臣	的	两个都	性别	是	受到推崇的	到	读	这	新的	故事	,

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] .

THE	PRINCESS	EGERIA	.
这	公主	埃格里亚	.

他建议所有男女朝臣阅读新故事《埃格里亚公主》。

['ɑːdli] ,

Oddly	,
奇怪	,

奇怪，

[wʌn] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

one	great	lady	of	his	Court	had	heard	a	forthcoming	work	of	this	title
一	伟大的	女士	的	他的	法庭	有	听到	一个	即将推出	工作	的	这	标题

['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['pəːsi] ['deɪʃər] ,

spoken	of	by	Percy	Dacier	,
说	的	经过	珀西	达西尔	,

他宫廷中的一位贵妇曾听珀西·达西尔谈起过一部即将出版的同名作品。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːd] ['sɪli] ['fɪkʃ(ə)n] , [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz] :

not	a	man	to	read	silly	fiction	,	unless	there	was	meaning	behind	the	lines	:
不是	一个	男人	到	读	愚蠢的	小说	,	除非	那里	曾是	意义	在后面	这	线条	:

他不是那种会读无聊小说的人，除非字里行间蕴含着深刻的意义：

[ðæt] [ɪz] , [rɪtʃ] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] ['epɪˌgræmz][tuː; tə][ðə; ði]

that	is	,	rich	scandal	of	the	aristocracy	,	diversified	by	stinging	epigrams	to	the
那	是	, 富有的	丑闻	的	这	贵族	,	多元化	经过	刺痛	警句	到	这

[ə'dres] [ʌv; əv][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

address	of	discernible	personages	.
地址	的	可辨别的	人物	.

也就是说，这是一部揭露贵族丑闻的影片，其中穿插着对一些知名人士的辛辣讽刺短句。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] : [neɪ] , [leɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['prɪnses]

She	talked	of	THE	PRINCESS	EGERIA	:	nay	,	laid	her	finger	on	the	identical	Princess
她	谈话	的	这	公主	埃格里亚	:	不	,	铺设	她	手指	在	这	完全相同的	公主

.

:
.

她谈到了埃格里亚公主：不，她甚至把手指放在了这位公主身上。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Others	followed	her	.
其他的	随后	她	.

其他人也跟着她走了。

['dʌzənz] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] :

Dozens	were	soon	flying	with	the	torch	:
几十个	是	很快	飞行	和	这	火炬	:

很快，数十人便拿着火炬飞了起来：

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

a	new	work	immediately	to	be	published	from	the	pen	of	the	Duchess	of
一个	新的	工作	立即地	到	是	已发布	从	这	笔	的	这	公爵夫人	的

[stɑːrz] !

Stars	!
星星	!

星辰公爵夫人的一部新作即将面世！

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [lendz] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

—	And	the	Princess	who	lends	her	title	to	the	book	is	a	living	portrait	of
—	和	这	公主	WHO	借贷	她	标题	到	这	书	是	一个	活的	肖像	的

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] ['emɪnəns] ,

the	Princess	of	Highest	Eminence	,
这	公主	的	最高	卓越	,

——而为本书提供书名的公主，正是尊贵公主的生动写照。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . — ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] [riːtʃt]

the	Hope	of	all	Civilization	.	—	Orders	for	copies	of	THE	PRINCESS	EGERIA	reached
这	希望	的	全部	文明	.	—	订单	为了	副本	的	这	公主	埃格里亚	达到

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ædvətaizd] .

the	astonished	publishers	before	the	book	was	advertized	.
这	惊讶	出版商	前	这	书	曾是	广告	.

所有文明的希望。——在《埃格里亚公主》一书刊登广告之前，订购该书的订单就已送达令出版商们惊讶不已。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['editəz] ,

Speaking	to	editors	,
请讲	到	编辑	,

与编辑交谈时，

[rɛdwɝːθ] ['kɔmplɪməntid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['frendli] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]

Redworth	complimented	them	with	friendly	intimations	of	the	real	authorship	of
雷德沃斯	赞扬	他们	和	友好的	暗示	的	这	真实的	作者身份	的

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] [ə'piəriŋ] .

the	remarkable	work	appearing	.
这	卓越	工作	出现	.

雷德沃斯友好地暗示了这部杰出作品的真正作者，以此表达了对他们的赞赏。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['penətreɪtɪv] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]

He	used	a	certain	penetrative	mildness	of	tone	in	saying	that	'	he	hoped	the
他	用过的	一个	肯定	渗透的	温和	的	语气	在	说	那	-	他	希望	这

[bʊk] [wʊd] [sək'siːd] - :

book	would	succeed	'	:
书	会	成功	-	:

他在表示"希望这本书能成功"时，语气中带着某种深刻的温和：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [maɪt] [tel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

it	deserved	to	;	it	was	original	;	but	the	originality	might	tell	against	it
它	应得的	到	;	它	曾是	原来的	;	但	这	独创性	可能	告诉	反对	它

.

:

.

它理应如此；它很有创意；但这种创意反而可能对它不利。

[ɔːl] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

All	would	depend	upon	a	favourable	launching	of	such	a	book	.
全部	会	依赖	之上	一个	有利	发射	的	这样的	一个	书	.

一切都取决于这本书能否成功发行。

- ['mɪsɪz] . ['wɔrik] ?

'	Mrs	.	Warwick	?
-	太太	.	沃里克	?

"沃里克夫人？"

['mɪsɪz] . ['wɔrik] ? - [sed] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['editəz] , ['mɪstər] . ['mɑːrkəs][toʊnənz] ; - [wʌt] !

Mrs	.	Warwick	?	'	said	the	most	influential	of	editors	,	Mr	.	Marcus	Tonans	;	'	what	!
太太	.	沃里克	?	-	说	这	最多	有影响	的	编辑	,	先生	.	马库斯	托南斯	;	-	什么	!

"沃里克夫人？"最有影响力的编辑马库斯·托南斯先生说道，"什么！

[ðæt] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] ['wʊmən] ? . .

that	singularly	handsome	woman	?	.	.
那	单独地	英俊的	女士	?	.	.

那位容貌绝美的女子?

[ðə; ði] - [ə'fer] ? . . .

The	Dannisburgh	affair	?	.	.	.
这	-	事务	?	.	.	.

丹尼斯堡事件？.....

[ʃiːz] - ['heroʊɪn] .

She's	Whitmonby's	heroine	.
她是	-	女英雄	.

她是惠特蒙比的女英雄。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] ['trʌmpətɪŋ] . -

If	she	writes	as	cleverly	as	she	talks	,	her	work	is	worth	trumpeting	.	'
如果	她	写	作为	巧妙地	作为	她	会谈	,	她	工作	是	值得	吹号	.	-

如果她的写作水平和她的谈吐一样精妙，那么她的作品就值得大力宣传。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

He	promised	to	see	that	it	went	into	good	hands	for	the	review	,
他	承诺	到	看	那	它	去	进入	好的	双手	为了	这	审查	,

他承诺会确保审查工作交由合适的人进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪ'vjuː] — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [daɪ'dʒestʃənz][ʌv; əv]

and	a	prompt	review	—	an	essential	point	;	none	of	your	long	digestions	of
和	一个	迅速的	审查	—	一个	基本的	观点	;	没有任何	的	你的	长的	消化	的

[ðə; ði]['kɑːntents] .

the	contents	.
这	内容	.

及时审查——这一点至关重要；不要让读者长时间消化内容。

[daɪ'ænəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [frend] [hæd; həd] [fer] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hɜːr; hər] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst]

Diana's	indefatigable	friend	had	fair	assurances	that	her	book	would	be	noticed
戴安娜的	不懈	朋友	有	公平的	保证	那	她	书	会	是	注意到

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] .

before	it	dropped	dead	to	the	public	appetite	for	novelty	.
前	它	掉落	死的	到	这	民众	食欲	为了	新奇	.

戴安娜那位不知疲倦的朋友有充分的理由相信，她的书会在公众对新奇事物失去兴趣之前就引起关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nekst] ,

He	was	anxious	next	,
他	曾是	焦虑的	下一个	,

接下来他很焦虑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

notwithstanding	his	admiration	of	the	originality	of	the	conception	and	the
虽然	他的	钦佩	的	这	独创性	的	这	概念	和	这

['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] ,

cleverness	of	the	writing	,
聪明才智	的	这	写作	,

尽管他钦佩构思的独创性和文笔的巧妙，

[lest] [ðə; ðɪ] ['lɪtərerɪ] [rɪ'vjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] - : [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ][tɜːrm] ;

lest	the	Literary	Reviews	should	fail	'	to	do	it	justice	'	:	he	used	the	term	;
免得	这	文学	评论	应该	失败	-	到	做	它	正义	-	:	他	用过的	这	学期	;

他用这个词来形容文学评论"未能公正地评价它"的情况；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

for	if	they	wounded	her	,	they	would	take	the	pleasure	out	of	success	;
为了	如果	他们	受伤	她	,	他们	会	拿	这	乐趣	出去	的	成功	;

因为如果他们伤害了她，就会剥夺她成功的喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən]

and	he	had	always	present	to	him	that	picture	of	the	beloved	woman
和	他	有	总是	展示	到	他	那	图片	的	这	心爱	女士

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] - [greɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɔːsˌweɪz] ,

kneeling	at	the	fire	-	grate	at	The	Crossways	,
跪着	在	这	火	-	格特	在	这	十字路口	,

他总是给他看那张照片，照片上是他心爱的女人跪在十字路口的壁炉旁。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wuːnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

which	made	the	thought	of	her	suffering	any	wound	his	personal	anguish	,
哪个	制成	这	想法	的	她	痛苦	任何	伤口	他的	个人的	痛苦	,

想到她可能会受到任何伤害，他就感到无比痛苦。

[soʊ] ['kruːʃəli] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðen] [bɪn] [stæmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	crucially	sweet	and	saintly	had	her	image	then	been	stamped	on	him	.
所以	至关重要	甜的	和	圣洁的	有	她	图像	然后	到过	盖章	在	他	.

她的甜美和圣洁的形象就这样深深地烙印在了他身上。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

He	bethought	him	,	in	consequence	,	while	sitting	in	the	House	of	Commons	;
他	思考	他	,	在	结果	,	尽管	坐着	在	这	房子	的	公共领域	;

因此，当他坐在下议院时，他想起了他；

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	upon	the	affairs	of	the	nation	,	and	honestly	engaged	,
已订婚的	之上	这	事务	的	这	国家	,	和	诚实地	已订婚的	,

投身国家事务，并且诚实地投身其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['wɜːrkər] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] , [tʃɑːrlz] ['reɪzər] ,

for	he	was	a	vigilant	worker	—	that	the	Irish	Secretary	,	Charles	Raiser	,
为了	他	曾是	一个	警惕的	工人	—	那	这	爱尔兰	秘书	,	查尔斯	举重	,

因为他是一位勤奋的工作者——爱尔兰事务大臣查尔斯·雷泽如是说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent]

with	whom	he	stood	in	amicable	relations	,	had	an	interest	,	to	the	extent
和	谁	他	站立	在	友好的	关系	,	有	一个	兴趣	,	到	这	程度

[ʌv; əv] [rɪ'pjuːtɪd] ['oʊnərʃɪp] ,

of	reputed	ownership	,
的	知名	所有权	,

他与对方关系友好，并对其拥有利益，甚至可以说是所有权。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz] .

in	the	chief	of	the	Literary	Reviews	.
在	这	首席	的	这	文学	评论	.

文学评论主编。

[hiː; hi] [sɔː] ['reɪzər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃɪz] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	saw	Raiser	on	the	benches	,	and	marked	him	to	speak	for	him	.
他	锯	举重	在	这	长椅	,	和	标记	他	到	说话	为了	他	.

他看到雷泽坐在长椅上，便指派他代表自己发言。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərd] , [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Looking	for	him	shortly	afterward	,	the	man	was	gone	.
寻找	为了	他	不久	之后	,	这	男人	曾是	已消失	.

不久之后，人们寻找他时，那人已经不见了。

- [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] , [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][drɑːp] , - [ə; eɪ] ['neɪbər] [sed] ,

'	Off	to	the	Opera	,	if	he's	not	too	late	for	the	drop	,	'	a	neighbour	said	,
-	离开	到	这	歌剧	,	如果	他是	不是	也	晚的	为了	这	降低	,	-	一个	邻居	说	,

“如果他赶得上下车的话，他要去歌剧院了，”一位邻居说道。

['smaɪlɪŋ] ['kwɪrlɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;

smiling	queerly	,	as	though	he	ought	to	know	;
微笑	奇怪地	,	作为	尽管	他	应该	到	知道	;

他露出一种怪异的笑容，仿佛他应该知道似的；

[ænd; ənd] [ðen] [rɛdwɜːθ] [ˌrekə'lektɪd] ['kɜːrənt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] - [fæn'tæstɪkəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

and	then	Redworth	recollected	current	stories	of	Raiser's	fantastical	devotion	to
和	然后	雷德沃斯	回忆	当前的	故事	的	-	奇幻	虔诚	到

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['primə] ['dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æn'dʒelɪkl] [vɔɪs] . — [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə]

the	popular	prima	donna	of	the	angelical	voice	.	—	He	hurried	to	the	Opera
这	受欢迎的	普里玛	唐娜	的	这	天使般的	嗓音	.	—	他	慌忙	到	这	歌剧

[ænd; ənd] [met] [ðə; ðɪ]['vɑːmɪt] ,

and	met	the	vomit	,
和	遇见	这	呕吐	,

然后雷德沃斯回忆起最近流传的关于雷泽对那位拥有天籁之音的著名女高音歌唱家近乎痴迷的故事——他匆匆赶到歌剧院，结果看到了呕吐物。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊ] [dɪ'vaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [naɪt] .

and	heard	in	the	crushroom	how	divine	she	had	been	that	night	.
和	听到	在	这	压碎室	如何	神圣的	她	有	到过	那	夜晚	.

在休息室里，我听说了她那天晚上有多么出色。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['tɑːlərəblɪ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['reɪzər] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

A	fellow	member	of	the	House	,	tolerably	intimate	with	Raiser	,	informed	him	,
一个	同伴	成员	的	这	房子	,	勉强可以接受	亲密的	和	举重	,	知情的	他	,

一位与雷泽关系相当密切的众议院议员告诉他：

[bɪ'twiːn] ['fraɪtf(ə)l] [stoʊ'mækɪk] [ruː'lɑːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['ɑːriə] ,

between	frightful	stomachic	roulades	of	her	final	aria	,
之间	可怕	健胃	卷饼	的	她	最终的	咏叹调	,

在她最后那首咏叹调令人毛骨悚然的胃部翻滚之间，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [pleɪs] [wer] ['reɪzər] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz]['oʊvər] :

of	the	likeliest	place	where	Raiser	might	be	found	when	the	Opera	was	over	:
的	这	最有可能	地方	在哪里	举重	可能	是	成立	什么时候	这	歌剧	曾是	超过	:

歌剧结束后，雷泽最有可能出现的地方：

[nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [nɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] : [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] — ['westmɪnstər] ,

not	at	his	Club	,	nor	at	his	chambers	:	on	one	of	the	bridges	—	Westminster	,
不是	在	他的	俱乐部	,	也不	在	他的	房间	:	在	一	的	这	桥梁	—	威斯敏斯特	,

[hi:; hi] ['fænsɪd] .

he	fancied	.
他	幻想	.

既不在他的俱乐部，也不在他的房间里：而是在其中一座桥上——他想象着是威斯敏斯特桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [rɛdwɜ:θ] [tu:; tə] [rʌn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]

There	was	no	need	for	Redworth	to	run	hunting	the	man	at	so	late	an
那里	曾是	不	需要	为了	雷德沃斯	到	跑步	打猎	这	男人	在	所以	晚的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

雷德沃斯完全没必要在这么晚的时候追捕那个人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	he	was	drawn	on	by	the	similarity	in	dissimilarity	of	this	devotee	of	a
但	他	曾是	绘制	在	经过	这	相似	在	差异	的	这	信徒	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但他被这位女性信徒身上那种似是而非的特质所吸引。

[hu:] [kʊd; kəd] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə]

who	could	worship	her	at	a	distance	,	and	talk	of	her	to
WHO	可以	崇拜	她	在	一个	距离	,	和	讲话	的	她	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

谁能远距离崇拜她，又能到处谈论她。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'held] - [tɔ:l] ['fɪgjər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['pærəpɪt,'pærəpet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Not	till	he	beheld	Raiser's	tall	figure	cutting	the	bridge	-	parapet	,	with	a
不是	直到	他	观看	-	高的	数字	切割	这	桥	-	栏杆	,	和	一个

[stɑ:r]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

star	over	his	shoulder	,
星星	超过	他的	肩膀	,

直到他看到雷泽高大的身影掠过桥栏，肩上扛着一颗星，

[dɪd][hi:; hi] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [sə,lɪsɪ'teɪʃn]

did	he	reflect	on	the	views	the	other	might	entertain	of	the	nocturnal	solicitation
做过	他	反映	在	这	浏览	这	其他	可能	招待	的	这	夜	征求意见

[tu:; tə] [si:] - ['dʒʌstɪs] [dʌn] - [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi:z] [nu:] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'vju:] ,

to	see	'	justice	done	'	to	a	lady's	new	book	in	a	particular	Review	,
到	看	-	正义	完毕	-	到	一个	女士的	新的	书	在	一个	特别的	审查	,

他是否思考过对方可能会如何看待这种在夜间恳求在某篇书评中“公正”评价一位女士的新书的行为？

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	absurd	outside	of	the	request	was	immediately	smothered	by	the
和	这	荒诞	外部	的	这	要求	曾是	立即地	窒息	经过	这

['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

natural	simplicity	and	pressing	necessity	of	its	inside	.
自然的	简单	和	紧迫	必要性	的	它是	里面	.

请求的荒谬之处立刻被其内在的自然简洁和迫切需要所掩盖。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] ? - [ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

He	crossed	the	road	and	said	,	'	Ah	?	'	in	recognition	.
他	交叉	这	路	和	说	,	-	啊	?	-	在	认出	.

他穿过马路，认出对方后说道：“啊？”

- [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði]

'	Were	you	at	the
-	是	你	在	这

你当时在场吗?

['ɑːprə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -

Opera	this	evening	?	'
歌剧	这	晚上	?	-

今晚有歌剧演出吗?

- [oʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , - [sed] ['reɪzər] , ['peɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] .

'	Oh	,	just	at	the	end	,	'	said	Raiser	,	pacing	forward	.
-	哦	,	只是	在	这	结尾	,	-	说	举重	,	踱步	向前	.

“哦，就在最后，”雷泽一边说着，一边向前踱步。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .

'	It's	a	fine	night	.
-	它是	一个	美好的	夜晚	.

今晚天气真好。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? -

Did	you	hear	her	?	'
做过	你	听到	她	?	-

你听到她说话了吗?

- [noʊ] ; [tuː] [leɪt] . -

'	No	;	too	late	.	'
-	不	;	也	晚的	.	-

“不，太晚了。”

['reɪzər] [prest] [əˈhed] , [tuː; tə] ['medɪteɪt] [baɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] .

Raiser	pressed	ahead	,	to	meditate	by	himself	,	as	was	his	wont	.
举重	按下	前方	,	到	幽思	经过	他自己	,	作为	曾是	他的	惯于	.

雷泽继续往前走，独自一人静静地冥想，这是他一贯的习惯。

['faɪndɪŋ] [rɛdwɝːθ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [depθs] : - [ðeɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Finding	Redworth	beside	him	,	he	monologuized	in	his	depths	:	'	They'll	kill	her	.
寻找	雷德沃斯	旁	他	,	他	独白式	在	他的	深度	:	-	他们会	杀	她	.

他发现雷德沃斯就在身边，便在内心深处自言自语道：“他们会杀了她。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvz] [hɜːr; hər] [blʌd] .

She	puts	her	soul	into	it	,	gives	her	blood	.
她	放置	她	灵魂	进入	它	,	给予	她	血	.

她倾注了灵魂，献出了鲜血。

[ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

There	'	s	no	failing	of	the	voice	.
那里	-	s	不	失败	的	这	嗓音	.

声音没有任何问题。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [hɜːr; hər] .

You	see	how	it	wears	her	.
你	看	如何	它	穿着	她	.

你看这让她多么疲惫。

[ʃiːz] [duːmd] .

She's	doomed	.
她是	注定失败	.

她完蛋了。

[hæf] [ə; eɪ] ['jɪrz] [rest] [ɑːn]['koʊmoʊ] . . .

Half	**a**	**year's**	**rest**	**on**	**Como**	**.**	**.**	**.**
一半	一个	年	休息	在	科莫	.	.	.

在科莫岛休息了半年.....

['sʌmwer] . . .

somewhere	**.**	**.**	**.**
某处	.	.	.

某个地方.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] !

she	**might**	**be**	**saved**	**!**
她	可能	是	已保存	!

她或许能得救!

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] . -

She	**won't**	**refuse**	**to**	**work**	**.**	**'**
她	惯于	拒绝	到	工作	.	-

她不会拒绝工作。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? - [sed] [rɛdwɝːθ] .

'	**Have**	**you**	**spoken**	**to**	**her**	**?**	**'**	**said**	**Redworth**	**.**
-	有	你	说	到	她	?	-	说	雷德沃斯	.

“你跟她谈过了吗?”雷德沃斯问道。

- [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] ! [vi'enə] !

'	**And**	**next**	**to**	**Berlin**	**!**	**Vienna**	**!**
-	和	下一个	到	柏林	!	维也纳	!

“紧邻柏林!维也纳!”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] . . . .

A	**horse**	**would**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	马	会	是	.	.	.	.

一匹马会是.....

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

我?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , - ['reɪzər] [rɪ'plaɪd] .

I	**don't**	**know**	**her**	**,**	**'**	**Raiser**	**replied**	**.**
我	不	知道	她	,	-	举重	回复	.

“我不认识她,”雷泽回答说。

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Some**	**of**	**their**	**women**	**stand**	**it**	**.**
-	一些	的	他们的	女性	站立	它	.

“她们中的一些女人能忍受。”

[ʃiːz] ['delɪkətli] [bɪlt] .

She's	**delicately**	**built**	**.**
她是	轻柔地	建造	.

她身材纤细。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [triːt] [ə; eɪ] [luːt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

You	**can't**	**treat**	**a**	**lute**	**like**	**a**	**drum**	**without**	**destroying**	**the**	**instrument**	**.**
你	不能	对待	一个	琵琶	喜欢	一个	鼓	没有	摧毁	这	乐器	.

你不能像对待鼓一样对待鲁特琴,否则会损坏乐器。

[wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːrdər] ! -

We	**look**	**on**	**at**	**a**	**murder**	**!**	**'**
我们	看	在	在	一个	谋杀	!	-

我们亲眼目睹了一起谋杀案!

[ðə; ði] ['hægərd] ['prɑ:spekt][frʌm; frəm] [ðæt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaımæks] [tʃekt] [hız; ız] [dı'lıvəri] .

The	haggard	prospect	from	that	step	of	the	climax	checked	his	delivery	.
这	枯槁	前景	从	那	步	的	这	高潮	已检查	他的	送货	.

高潮那一步之后，疲惫不堪的前景阻碍了他的发挥。

[rɛdwɝ:θ] [nu:] [hım; ım][tu:; tə][bi:; bi][ə; eı]['soʊbər][mæn][ın] ['ɑ:fıs] , [ə; eı][mæn][wıð; wıθ][ə; eı] [hed]

Redworth	knew	him	to	be	a	sober	man	in	office	,	a	man	with	a	head
雷德沃斯	知道	他	到	是	一个	清醒	男人	在	办公室	,	一个	男人	和	一个	头

[fɔ:r; fər] ['steıtkræft] :

for	statecraft	:
为了	治国之道	:

雷德沃思知道他是一位行事稳重、精于治国之道的官员：

[hi:; hi][hæd; həd] [meıd] [ə; eı] ['weıti] [spi:tʃ] [ın][ðə; ði] [haʊs] [ə; eı] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bæk] .

he	had	made	a	weighty	speech	in	the	House	a	couple	of	hours	back	.
他	有	制成	一个	重	演讲	在	这	房子	一个	夫妻	的	小时	后退	.

几个小时前，他在议会发表了一篇意义重大的演讲。

[ðıs] ['ɑ:prə] ['kæntətri:s, ,kænta'tri:tʃe] , [noʊ] ['bju:ti] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] , ['θrılıŋ] , ['wınıŋ] , [wʌz; wəz]

This	Opera	cantatrice	,	no	beauty	,	though	gentle	,	thrilling	,	winning	,	was
这	歌剧	女歌手	,	不	美丽	,	尽管	温和的	,	惊险	,	获胜	,	曾是

[hız; ız]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['roʊmæns] .

his	corner	of	romance	.
他的	角落	的	浪漫	.

这位歌剧女歌手，虽然算不上美人，但温柔、动人、迷人，是他心中浪漫的一角。

- [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hır] ['ɔ:f(ə)n] ? -

'	Do	you	come	here	often	?	'
-	做	你	来	这里	经常	?	-

你经常来这里吗?

[hi:; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [jes] , [aı] [kɑ:nt] [sli:p] . -

'	Yes	,	I	can't	sleep	.	'
-	是的	,	我	不能	睡觉	.	-

“是的，我睡不着。”

- ['lʌndən] [æt; ət] [naıt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brıdʒ] , [lʊks] [faın] .

'	London	at	night	,	from	the	bridge	,	looks	fine	.
-	伦敦	在	夜晚	,	从	这	桥	,	看起来	美好的	.

“从桥上看，伦敦的夜晚很美。”

[baı][ðə; ði] [wei] . . . -

By	the	way	.	.	.	'
经过	这	方式	.	.	.	-

顺便一提。。。'

- [ˌaı 'ti:] - [es] ['loʊnli] [hır] , [ðæts] [ðə; ði] [əd'væntıdʒ] , - [sed] ['reinə] ;

'	It	'	s	lonely	here	,	that's	the	advantage	,	'	said	Rainer	;
-	它	-	s	孤独	这里	,	那就是	这	优势	,	-	说	雷纳	;

“这里很孤独，这是它的优势，”雷纳说；

- [aı] [ki:p] ['sılvər] [ın][maı] ['pɑ:kıt] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['gɝ:lz]['goʊıŋ][tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

'	I	keep	silver	in	my	pocket	for	poor	girls	going	to	their	homes	,
-	我	保持	银	在	我的	口袋	为了	贫穷的	女孩们	去	到	他们的	房屋	,

“我口袋里会装些银子，给那些回家的贫困女孩们用。”

[ænd; ənd][aɪm][left][ɪn] [piːs] .
and I'm left in peace .
和 我是 左边 在 和平 .

我终于可以享受平静的生活了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɑːn] [daʊn] ['jɑːndər] . -
An hour later , there's the dawn down yonder . '
一个 小时 之后 , 有 这 黎明 向下 远处 . -

一小时后，远处就出现了黎明。

- [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [rɛdwɜːθ] [ˌɪntər'poʊzd] ,
' By the way , ' Redworth interposed ,
- 经过 这 方式 , - 雷德沃斯 插入 ,

“顺便说一句，”雷德沃斯插话道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ðæt]['æftər] [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [slept] [tɪl]
and was told that after these nights of her singing she never slept till
和 曾是 讲述 那 后 这些 夜晚 的 她 歌唱 她 绝不 睡着了 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

据说，她这些夜晚唱歌之后，就再也没睡过觉，直到天亮。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][fækt] , ['simpəθaizd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] . -
He swallowed the fact , sympathized , and resumed : ' I want a small favour . '
他 吞咽 这 事实 , 同情 , 和 恢复 : - 我 想 一个 小的 偏爱 . -

他咽下这口气，表示同情，然后继续说道：“我想请你帮个小忙。”

- [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [pliːz] ! -
' No business here , please ! '
- 不 商业 这里 , 请 ! -

这里不进行任何商业活动!

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Not a bit of it .
- 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wɔrik] . . . .
You know Mrs . Warwick . . . .
你 知道 太太 . 沃里克 . . . .

你认识沃里克夫人.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You know of her .
你 知道 的 她 .

你认识她。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
She ' s publishing a book .
她 - s 出版 一个 书 .

她要出一本书了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] ['kwɪkli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
I want you to use your influence to get it noticed quickly , if you can . '
我 想 你 到 使用 你的 影响 到 得到 它 注意到 迅速地 , 如果 你 能 . -

我希望你能利用你的影响力，尽可能让这件事尽快被大家注意到。

- ['wɔrik] ?
' Warwick ?
- 沃里克 ?

沃里克?

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
Oh , yes , a handsome woman .
哦 , 是的 , 一个 英俊的 女士 .

哦，是的，一位漂亮的女士。

[ɑː] , [jes] ; [ðə; ði] - ['fer] , [jes] .
Ah , yes ; the Dannisburgh affair , yes .
啊 , 是的 ; 这 - 事务 , 是的 .

啊，是的；丹尼斯堡事件，没错。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] ! — [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] ['deɪʃər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
What did I hear ! — They say she ' s thick with Percy Dacier at present .
什么 做过 我 听到 ! — 他们 说 她 - s 厚的 和 珀西 达西尔 在 展示 .

我听到了什么！——据说她现在和珀西·达西尔关系很亲密。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Who was talking of her !
WHO 曾是 说 的 她 !

谁在背后议论她!

[jes] , [oʊld] ['leɪdi] ['deɪʃər] .
Yes , old Lady Dacier .
是的 , 老的 女士 达西尔 .

是的，达西尔老太太。

[soʊ][ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? -
So she ' s a friend of yours ? '
所以 她 - s 一个 朋友 的 你的 ? -

所以她是你的朋友?

- [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] , - [sed] [rɛdwɝːθ] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] ;
' She's an old friend , ' said Redworth , composing himself ;
- 她是 一个 老的 朋友 , - 说 雷德沃斯 , 构成 他自己 ;

“她是我老朋友，”雷德沃斯镇定下来说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][doʊs][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ,
for the dose he had taken was not of the sweetest ,
为了 这 剂量 他 有 已采取 曾是 不是 的 这 最甜美的 ,

因为他服用的剂量并不好。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ]
and no protestations could be uttered by a man of the world to repel a
和 不 抗议 可以 是 说出 经过 一个 男人 的 这 世界 到 击退 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tætlərz] .
charge of tattlers .
收费 的 告密者 .

即使是见多识广的人，也无法反驳告密者的指控。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz] ['klevər] .
' The truth is , her book is clever .
- 这 真相 是 , 她 书 是 聪明的 .

“事实上，她的书很精彩。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] .
I have read the proofs .
我 有 读 这 证明 .

我已经看过校样了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	must	have	an	income	,	and	she	won't	apply	to	her	husband	,
她	必须	有	一个	收入	,	和	她	惯于	申请	到	她	丈夫	,

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜːr; hər] ,

and	literature	should	help	her	,
和	文学	应该	帮助	她	,

她必须有收入来源，而且她不会向丈夫求助，文学应该能帮到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [es] ['ferli] ['triːtɪd] .

if	she	'	s	fairly	treated	.
如果	她	-	s	相当	治疗	.

如果她受到公平对待。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['aɪrɪʃ] [baɪ] [dɪ'sent] ; - ['dɔːtər] , ['wɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

She	'	s	Irish	by	descent	;	Merion's	daughter	,	witty	as	her	father	.
她	-	s	爱尔兰	经过	下降	;	-	女儿	,	机智	作为	她	父亲	.

她有爱尔兰血统；是梅里恩的女儿，像她父亲一样机智幽默。

[its] [ɑːd] [juː; jʊ] ['hævnt] [met] [hɜːr; hər] .

It's	odd	you	haven't	met	her	.
它是	奇怪的	你	还没有	遇见	她	.

你居然还没见过她，真奇怪。

[ðə; ði] [mɪr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] .

The	mere	writing	of	the	book	is	extraordinarily	good	.
这	仅仅	写作	的	这	书	是	非常	好的	.

这本书的写作水平本身就非常出色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [pʊt] ['ɪntuː]['keɪpəb(ə)l][hændz][fɔːr; fər] [rɪ'vjuː] !

If	it	'	s	put	into	capable	hands	for	review	!
如果	它	-	s	放	进入	有能力的	双手	为了	审查	!

如果交给有能力的人进行审查的话!

[ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] .

that's	all	it	requires	.
那就是	全部	它	需要	.

仅此而已。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] . . .

And	full	of	life	.	.	.
和	满的	的	生活	.	.	.

充满活力.....

[braɪt] ['daɪəlɔːg] . .

bright	dialogue	.	.
明亮的	对话	.	.

精彩的对话.....

['kæpɪt(ə)l] [sketʃiz] .

capital	sketches	.
首都	草图	.

首都草图。

[ðə; ði] ['bʊks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	book's	a	piece	of	literature	.
这	图书	一个	片	的	文学	.

这本书是一部文学作品。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪks] ! -

Only	it	must	have	competent	critics	!	'
仅有的	它	必须	有	胜任的	评论家	!	-

它只需要有称职的评论家!

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [waɪl] ['reinə] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : - ['wɔrik] ?
So he talked while Rainer ejaculated : ' Warwick ?
所以 他 谈话 尽管 雷纳 射精 : - 沃里克 ?

于是，在雷纳射精的时候，他开始说话："沃里克？"

['wɔrik] ? -
Warwick ? '
沃里克 ? -

沃里克?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
in the irritating tone of dozens of others .
在 这 令人恼火的 语气 的 几十个 的 其他的 .

和其他几十个人一样，语气令人恼火。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
' What did I hear of her husband ?
- 什么 做过 我 听到 的 她 丈夫 ?

我听说了她丈夫的什么事?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][poʊst] . . . .
He has a post . . . .
他 有 一个 邮政 . . . .

他有一份工作.....

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] [ðæt] [keɪs] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] — [hɑːrt] [dɪ'ziːz] , [ɔːr]
Some one said the verdict in that case knocked him over — heart disease , or
['sʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -

有人说，那起案子的判决让他崩溃了——心脏病什么的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [temz] ['wɔːtər] .
He glanced at the dark Thames water .
他 瞥了一眼 在 这 黑暗的 泰晤士河 水 .

他瞥了一眼漆黑的泰晤士河水。

- [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
' Take my word for it ,
- 拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ækədiːm] [wəʊnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf]
the groves of Academe won't compare with one of our bridges at night , if
这 小树林 的 学术界 惯于 比较 和 一 的 我们的 桥梁 在 夜晚 , 如果
[juː; jʊ] [siːk] [fə'lɑːsəfi] .
you seek philosophy .
你 寻找 哲学 .

如果你追求哲学，那么学院的树林在夜晚是无法与我们桥上的景色相提并论的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [bɪ'loʊ] : [raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sliːpi] ['sɪti] ,
You see the London above and the London below : round us the sleepy city ,
你 看 这 伦敦 多于 和 这 伦敦 以下 : 圆形的 我们 这 困 城市 ,

你看到的是上方的伦敦和下方的伦敦：环绕着我们的是这座沉睡的城市。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][stɑːrz][ɪn][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊlz] [ʌv; əv]['sjuisaidz] .

and	the	stars	in	the	water	looking	like	souls	of	suicides	.
和	这	明星	在	这	水	寻找	喜欢	灵魂	的	自杀	.

水中的星星看起来像是自杀者的灵魂。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪðˌ wɪθ][ə; eɪ][bæd][fɪt][ɑːn][hɜːr; hər][wʌns] .

I	caught	a	girl	with	a	bad	fit	on	her	once	.
我	捕捉	一个	女孩	和	一个	坏的	合身	在	她	一次	.

我曾经撞见过一个女孩穿着不合身的衣服。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['lektʃər] [hɜːr; hər] !

I	had	to	lecture	her	!
我	有	到	演讲	她	!

我不得不教训她一顿!

[ɪts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['pɑːrsənz][wiː; wi][faɪnd][aʊt]['aʊər; ɑːr] ['kʌzənʃɪp] [wɪðˌ wɪθ] [ðiːz] [pʊr]

It's	when	we	become	parsons	we	find	out	our	cousinship	with	these	poor
它是	什么时候	我们	变得	牧师	我们	寻找	出去	我们的	表亲	和	这些	贫穷的

[ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] ,

peripatetics	,
游走者	,

当我们成为牧师后，才发现我们和这些可怜的四处游历的牧师有着某种亲缘关系。

[huːz] " [læst] [fə'lɑːsəfi] " [ɪz][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

whose	"	last	philosophy	"	is	a	jump	across	the	parapet	.
谁	"	最后的	哲学	"	是	一个	跳	穿过	这	栏杆	.

其“最终哲学”是纵身跃过城垛。

[ðə; ðiˌ] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .

The	bridge	at	night	is	a	bath	for	a	public	man	.
这	桥	在	夜晚	是	一个	洗澡	为了	一个	民众	男人	.

夜晚的桥是公众人物的浴池。

[bʌt; bət] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ; [liːv] [ˌem 'iː] [maɪn] . -

But	choose	another	;	leave	me	mine	.	'
但	选择	其他	;	离开	我	矿	.	-

但你选别人吧，把我的留给我。

[rɛdwɝːθ] [tʊk] [ðə; ðiˌ] [hɪnt] .

Redworth	took	the	hint	.
雷德沃斯	采取	这	暗示	.

雷德沃斯领会了其中的含义。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ðiˌ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrˌwɪks] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]

He	stated	the	title	of	Mrs	.	Warwick's	book	,	and	imagined	from	the
他	声明	这	标题	的	太太	.	沃里克的	书	,	和	想象	从	这

['θɔːtf(ə)l] [kæst][ʌv; əv] ['raɪnərz] [hed] ,

thoughtful	cast	of	Rainer's	head	,
周到	投掷	的	雷纳的	头	,

他念出了沃里克夫人那本书的书名，并从雷纳沉思的表情中想象出来，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [imˈpresɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

that	he	was	impressing	THE	PRINCESS	EGERIA	On	his	memory	.
那	他	曾是	令人印象深刻	这	公主	埃格里亚	在	他的	记忆	.

他正在给埃格里亚公主留下深刻的印象，让她铭记于心。

['reɪnə] [bɜːrst] [aʊt] , [wɪðˌ wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] : - [hiː; hi] [biːts] [hɜːr; hər] !

Rainer	burst	out	,	with	clenched	fists	:	'	He	beats	her	!
雷纳	爆裂	出去	,	和	紧握	拳头	:	-	他	节拍	她	!

雷纳攥紧拳头，大声喊道：“他打她！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːts] [hɜːr; hər] ; [straɪks] [ðæt] ['wʊmən] !

The	fellow	lives	on	her	and	beats	her	;	strikes	that	woman	!
这	同伴	生活	在	她	和	节拍	她	;	罢工	那	女士	!

那家伙靠她养活，还打她；打那个女人！

[hiː; hi][drægz][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	drags	her	about	to	every	Capital	in	Europe	to	make	money	for	him	,
他	拖拽	她	关于	到	每一个	首都	在	欧洲	到	制作	钱	为了	他	,

他带着她跑遍欧洲各国的首都，为他赚钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [peɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bloʊz] . -

and	the	scoundrel	pays	her	with	blows	.	'
和	这	恶棍	支付	她	和	打击	.	-

而那个恶棍则用拳头回报了她。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

In	the	course	of	a	heavy	tirade	against	the	scoundrel	,
在	这	课程	的	一个	重的	长篇大论	反对	这	恶棍	,

在对这个恶棍进行一番激烈的抨击过程中，

[rɛdwɝːθ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['hʌzbənd] .

Redworth	apprehended	that	it	was	the	cantatrice's	husband	.
雷德沃斯	被捕	那	它	曾是	这	-	丈夫	.

雷德沃斯断定那是女歌手的丈夫。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ; [pɔːzd] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə]

He	expressed	his	horror	and	regret	;	paused	,	and	named	THE	PRINCESS	EGERIA
他	表达	他的	恐怖	和	后悔	;	暂停	,	和	命名	这	公主	埃格里亚

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .

and	a	certain	Critical	Review	.
和	一个	肯定	批判的	审查	.

他表达了他的震惊和遗憾；停顿了一下，然后提到了埃格里亚公主和某篇评论文章。

[ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Another	outburst	seemed	to	be	in	preparation	.
其他	爆发	似乎	到	是	在	准备	.

另一次爆发似乎正在酝酿之中。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

Nothing	further	was	to	be	done	for	the	book	at	that	hour	.
没有什么	更远	曾是	到	是	完毕	为了	这	书	在	那	小时	.

当时这本书已经无法再做任何处理了。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] - [gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [left] [tʃɑːrlz] ['reinə] ['peɪsɪŋ] ,

So	,	with	a	blunt	'	Good	night	,	'	he	left	Charles	Rainer	pacing	,
所以	,	和	一个	钝	-	好的	夜晚	,	-	他	左边	查尔斯	雷纳	踱步	,

于是，他冷冷地说了声“晚安”，便留下查尔斯·雷纳独自踱步。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [rɔːt] [baɪ] ['wɪmɪn]

and	thought	on	his	walk	home	of	the	strange	effects	wrought	by	women
和	想法	在	他的	走	家	的	这	奇怪的	效果	锻	经过	女性

[ʌn'wɪtɪŋli] [ə'pɑːn] [men] (['ɪŋglɪʃmən]) ;

unwittingly	upon	men	(	Englishmen	)	;
不知不觉	之上	男人	(	英国人	)	;

在回家的路上，他一直在思考女性无意中给男性（英国人）带来的奇怪影响；

[ðoʊz] ['wɪmɪn] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

those	women	,	or	some	of	them	,
那些	女性	,	或者	一些	的	他们	,

那些女性，或者其中一些女性，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪdz] .

as	little	knowing	it	as	the	moon	her	traditional	influence	upon	the	tides	.
作为	小的	会心	它	作为	这	月亮	她	传统的	影响	之上	这	潮汐	.

就像月亮对潮汐的传统影响一样，人们对此知之甚少。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['pəːsi] ['deɪʃər] [tuː] .

He	thought	of	Percy	Dacier	too	.
他	想法	的	珀西	达西尔	也	.

他也想到了珀西·达西尔。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm'self] ['perigrineitɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

In	his	bed	he	could	have	wished	himself	peregrinating	a	bridge	.
在	他的	床	他	可以	有	希望	他自己	游荡的	一个	桥	.

躺在床上，他或许会幻想自己正在穿越一座桥梁。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

The	PRINCESS	EGERIA	appeared	,	with	the	reviews	at	her	heels	,	a	pack	of
这	公主	埃格里亚	出现	,	和	这	评论	在	她	高跟鞋	,	一个	盒	的

[k'læpəz] ,

clappers	,
拍手	,

埃格里亚公主出现了，评论如潮水般涌来，掌声雷动。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][flai]['oʊvər] [ɪ'dɪʃnz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][doʊ][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [hedʒz] —

causing	her	to	fly	over	editions	clean	as	a	doe	the	gates	and	hedges	—
导致	她	到	飞	超过	版本	干净的	作为	一个	雌鹿	这	大门	和	对冲	—

[tuː; tə] [kwoʊt] ['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] ,

to	quote	Mr	.	Sullivan	Smith	,
到	引用	先生	.	沙利文	史密斯	,

使她像小鹿一样干净地飞过大门和树篱——引用苏利文·史密斯先生的话来说，

[huː] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [seɪv] [wʌt] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

who	knew	not	a	sentence	of	the	work	save	what	he	gathered	of	it	from
WHO	知道	不是	一个	句子	的	这	工作	节省	什么	他	聚集	的	它	从

[rɛdwɝːθ] ,

Redworth	,
雷德沃斯	,

除了从雷德沃斯那里听来的零星片段外，他对这部作品的一句话都一无所知。

[æt; ət][ðer; ðər] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ˌpɪkə'dɪli] ['peɪvmənt] ,

at	their	chance	meeting	on	Piccadilly	pavement	,
在	他们的	机会	会议	在	皮卡迪利	路面	,

在皮卡迪利大街的人行道上，他们偶然相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['hʌntsmənz] [hɔːrn][ɪn] ['ɑːnər]

and	then	immediately	he	knew	enough	to	blow	his	huntsman's	horn	in	honour
和	然后	立即地	他	知道	足够的	到	吹	他的	猎人的	喇叭	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

of	the	sale	.
的	这	销售	.

然后他立刻明白该如何吹响猎号来庆祝这笔交易。

[hɪz; ɪz] ['hæləli] [ræŋ] [haɪ] .

His	hallali	rang	high	.
他的	哈拉利	响铃	高的	.

他的哈拉利歌声高亢。

- [hɪəz] [ə'nʌðər] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] ['lɔrəlz] !

'	Here's	another	Irish	girl	to	win	their	laurels	!
-	这里是	其他	爱尔兰	女孩	到	赢	他们的	月桂树	!

“又一位爱尔兰女孩为他们赢得荣誉！”

- [tɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌksɪz] .
' Tis one of the blazing successes .
- 的 一 的 这 炽烈 成功 .

这是最辉煌的成功之一。

[ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [wɜːrk] , ['bjuːtɪfli] [kəm'poʊzd] .
A most enthralling work , beautifully composed .
一个 最多 引人入胜 工作 , 非常漂亮 由 .

一部引人入胜、构图优美的作品。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , ['mɪstər] . [rɛdwɝːθ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hʌzbənd]
And where is she now , Mr . Redworth , since she broke away from that husband
和 在哪里 是 她 现在 , 先生 . 雷德沃斯 , 自从 她 打破 离开 从 那 丈夫
[ʌv; əv] [hɜːrz] ,
of hers ,
的 她的 ,

雷德沃思先生，自从她和丈夫离婚后，她现在在哪里呢?

[ðæt] [werz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['teɪlər] ['evər] [bɪ'gɑːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ɑːn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
that wears the clothes of the worst tailor ever begotten by a thread on a needle
那 穿着 这 衣服 的 这 最差 裁缝 曾经 所生的 经过 一个 线 在 一个 针
,
,
,

穿着最差劲的裁缝用针线缝制出来的衣服，

[æz; əz] [aɪ] [tel] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ? -
as I tell every soul of ' em in my part of the country ? '
作为 我 告诉 每一个 灵魂 的 - 呃 在 我的 部分 的 这 国家 ? -

我跟我们这片土地上的每个人都这么说过吗?

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? - [sed] [rɛdwɝːθ] .
' You have seen him ? ' said Redworth .
- 你 有 已见 他 ? - 说 雷德沃斯 .

“你见过他吗？”雷德沃斯问道。

- [waɪ] , [sɜːr] , ['wɔznt] [hiː; hi] [ɑːn] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
' Why , sir , wasn't he on show at the Court he applied to for relief and
- 为什么 , 先生 , 不是 他 在 展示 在 这 法庭 他 应用 到 为了 宽慰 和
['dæmɪdʒɪz] ?
damages ?
损害 ?

“先生，为什么他没有出现在他申请救济和赔偿的法庭上？”

[æz; əz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['deɪli] ,
as we heard when we were watching the case daily ,
作为 我们 听到 什么时候 我们 是 观看 这 案件 日常的 ,

正如我们每天关注此案时所听到的那样，

[skers] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
scarce drawing our breath for fear the innocent — and one of our own
稀少 绘画 我们的 气息 为了 害怕 这 清白的 — 和 一 的 我们的 自己的
[blʌd] , [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .
blood , would be crushed .
血 , 会 是 碎 .

我们屏住呼吸，生怕无辜者——甚至是我们自己的亲人——被碾碎。

[ʃʊr] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] ; [eɪ] ,
Sure , there he stood ; ay ,
当然 , 那里 他 站立 ; 哎 ,

没错，他就站在那里；是的，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][flɪp] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

and	looking	the	very	donkey	for	a	woman	to	flip	off	her	fingers	,
和	寻找	这	非常	驴	为了	一个	女士	到	翻动	离开	她	手指	,

还到处寻找能对女人竖中指的驴子，

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋkəlz] [praɪz] [ʌv; əv] [snʌf] !

like	the	dust	from	my	great	uncle's	prise	of	snuff	!
喜欢	这	灰尘	从	我的	伟大的	叔叔的	奖	的	鼻烟	!

就像我叔祖父珍藏的鼻烟里的灰尘一样！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .

She's	a	glory	to	the	old	country	.
她是	一个	荣耀	到	这	老的	国家	.

她是祖国的荣耀。

[ænd; ənd] ['betər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [aɪ'd] [seɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə]

And	better	you	than	another	,	I'd	say	,	since	it	wasn't	an	Irishman	to
和	更好的	你	比	其他	,	ID	说	,	自从	它	不是	一个	爱尔兰人	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] :

have	her	:
有	她	:

而且我觉得，娶她的人是你总比娶别人好，毕竟娶她的不是爱尔兰人：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	what	induced	the	dear	lady	to	take	him	,
但	什么	诱导	这	亲爱的	女士	到	拿	他	,

但究竟是什么促使这位美丽的女士接受了他呢?

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['æskɪŋ] !

is	the	question	we	'	re	all	of	us	asking	!
是	这	问题	我们	-	关于	全部	的	我们	问	!

这是我们所有人都在问的问题！

[ænd; ənd] [its] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

And	it's	mournful	to	think	that	somehow	you	contrive	to	get	the	pick	of	us
和	它是	悲哀	到	思考	那	不知何故	你	精心策划	到	得到	这	挑选	的	我们

[ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] !

in	the	girls	!
在	这	女孩们	!

想到你竟然能想方设法从我们当中挑选女孩，真是令人悲哀！

[ɪf] ['evər] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][juˈnaɪtɪd] , - [twɪl] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'venʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

If	ever	we	'	re	united	,	'	twill	be	by	a	trick	of	circumvention	of	that	sort	,
如果	曾经	我们	-	关于	团结的	,	-	斜纹布	是	经过	一个	诡计	的	规避	的	那	种类	,

['prɪti] [ʃʊr] .

pretty	sure	.
漂亮的	当然	.

如果我们最终能够团结起来，那肯定也是通过类似这种规避手段的方式实现的，我非常肯定。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

There's	a	turn	in	the	market	when	they	shut	their	eyes	and	drop	to	the
有	一个	转动	在	这	市场	什么时候	他们	关闭	他们的	眼睛	和	降低	到	这

['hændiːəst] :

handiest	:
最	:

当他们闭上眼睛，转向最容易得手的目标时，市场就会发生转变：

[ænd; ənd] ['lʌndənz] [ə; eɪ]['vɔːrteks] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [dʌl] [oʊld] ['dʌblɪn] [kɑːnt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] .

and	London's	a	vortex	that	poor	dear	dull	old	Dublin	can't	compete	with	.
和	伦敦的	一个	涡流	那	贫穷的	亲爱的	乏味的	老的	都柏林	不能	竞争	和	.

伦敦就像一个漩涡，可怜的、沉闷的都柏林根本无法与之匹敌。

[aɪ] - [əl][beg][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr; hər] [frend] , ['leɪdi] . -

I	'	ll	beg	you	for	the	address	of	the	lady	her	friend	,	Lady	Dunstane	.	'
我	-	二	求	你	为了	这	地址	的	这	女士	她	朋友	,	女士	邓斯坦	.	-

我恳请你告诉我她朋友邓斯坦夫人的地址。

['mɪstər] . ['sʌlɪvən] [smɪθ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [rɛdwɝːθ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mr	.	Sullivan	Smith	walked	with	Redworth	through	the	park	to	the	House	of
先生	.	沙利文	史密斯	步行	和	雷德沃斯	通过	这	公园	到	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

苏利文·史密斯先生陪着雷德沃思穿过公园走向下议院。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [oʊld] ['frɛndz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv]

discoursing	of	Rails	and	his	excellent	old	friend's	rise	to	the	top	rung	of
论述	的	铁轨	和	他的	出色的	老的	朋友们	上升	到	这	顶部	梯子	的

[ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['biːnstɔːk] [lænd] ,

the	ladder	and	Beanstalk	land	,
这	梯子	和	豆茎	土地	,

讲述了雷尔斯和他这位优秀的老朋友如何一步步攀升到事业的顶峰，最终抵达了梦想的彼岸。

[soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [aɪz] ,

so	elevated	that	one	had	to	look	up	at	him	with	watery	eyes	,
所以	升高	那	一	有	到	看	向上	在	他	和	水状的	眼睛	,

他的高度如此之高，以至于人们不得不仰头，眼眶湿润地凝视着他。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] .

as	if	one	had	flung	a	ball	at	the	meridian	sun	.
作为	如果	一	有	扔	一个	球	在	这	子午线	太阳	.

就好像有人向正午的太阳扔了一个球。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [feɪmd] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ,

Arrived	at	famed	St	.	Stephen's	,
到达的	在	著名的	英石	.	斯蒂芬的	,

抵达著名的圣斯蒂芬教堂，

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['peɪtriət][ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

he	sent	in	his	compliments	to	the	noble	patriot	and	accepted	an	invitation
他	发送	在	他的	赞美	到	这	高贵	爱国者	和	公认	一个	邀请

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

他向这位高尚的爱国者表达了敬意，并接受了共进晚餐的邀请。

- [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'dʒɪriə] , - [sed] [rɛdwɝːθ] .

'	And	mind	you	read	THE	PRINCESS	EGERIA	,	'	said	Redworth	.
-	和	头脑	你	读	这	公主	埃格里亚	,	-	说	雷德沃斯	.

“还有，记得读读《埃格里亚公主》。”雷德沃思说道。

- [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [frend] .

'	Again	and	again	,	my	friend	.
-	再次	和	再次	,	我的	朋友	.

“一次又一次，我的朋友。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [bɔːt] . -

The	book	is	bought	.	'
这	书	是	买	.	-

书已购买。

['sʌlɪvən] [smɪθ] [slæpt] [hɪz; ɪz] - .

Sullivan	Smith	slapped	his	breastpocket	.
沙利文	史密斯	被掌掴	他的	-	.

苏利文·史密斯拍了拍胸前的口袋。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈiərin][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
' **There's** **a** **bit** **of** **Erin** **in** **it** **.** '
- 有 一个 少量 的 艾琳 在 它 . -

“这里面有艾琳的一些影子。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [spraʊts] [frʌm; frəm][ˈiərin] . -
' **It** **sprouts** **from** **Erin** **.** '
- 它 芽苗菜 从 艾琳 . -

“它源自艾琳。”

- [ˈtrʌmpɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' **Trumpet** **it** **.** '
- 喇叭 它 . -

“大肆宣传。”

- [laʊd] [æz; əz][ˈkæv(ə)lri][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ! -
' **Loud** **as** **cavalry** **to** **the** **charge** **!** '
- 大声 作为 骑兵 到 这 收费 ! -

“如同骑兵冲锋陷阵般震耳欲聋！”

[wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
Once **with** **the** **title** **stamped** **on** **his** **memory** **,**
一次 和 这 标题 盖章 在 他的 记忆 ,

一旦头衔深深烙印在他的记忆中，

[ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈaɪrɪʃmən] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæmbjələnt] [ˈædvətaɪzər] .
the **zealous** **Irishman** **might** **be** **trusted** **to** **become** **an** **ambulant** **advertizer** **.**
这 热心 爱尔兰人 可能 是 可信 到 变得 一个 可行走的 广告商 .

这位热情洋溢的爱尔兰人或许可以被信任，成为一名四处奔走的广告员。

[ˈʌðər] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz] , [ədˈhɪərənts] , [ˈkɔːtiːəz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] .
Others **,** **personal** **friends** **,** **adherents** **,** **courtiers** **of** **Redworth's** **,** **were** **active** **.**
其他的 , 个人的 朋友们 , 信徒 , 朝臣 的 - , 是 积极的 .

雷德沃斯的私人朋友、追随者和廷臣等其他人也积极参与其中。

[ˈleɪdi] [ˈpenən] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈwɪlmərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrk(ə)l] ; - [ænd; ənd] [ˈwɛstˌleɪk] ,
Lady **Pennon** **and** **Henry** **Wilmers** **,** **in** **the** **upper** **circle** **;** **Whitmonby** **and** **Westlake** **,**
女士 佩农 和 亨利 威尔默斯 , 在 这 上 圆圈 ; - 和 西湖 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] ;
in **the** **literary** **;**
在 这 文学 ;

佩农夫人和亨利·威尔默斯，在上层圈子；惠特蒙比和韦斯特莱克，在文学圈子；

[spred] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [bʊk] .
spread **the** **fever** **for** **this** **new** **book** **.**
传播 这 发烧 为了 这 新的 书 .

让更多人知道这本新书。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [kɔːt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd]
The **chief** **interpreter** **of** **public** **opinion** **caught** **the** **way** **of** **the** **wind** **and** **headed**
这 首席 翻译 的 民众 观点 捕捉 这 方式 的 这 风 和 标题
[ðə; ði] [geɪl] .
the **gale** **.**
这 大风 .

舆论的主要诠释者顺势而为，引领了潮流。

[ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪd] [ˈriːəli] [rʌn] [laɪk][fairz][ɪn] [ˈsʌmər] [fɜːrz] ;
Editions **of** **the** **book** **did** **really** **run** **like** **fires** **in** **summer** **furze** **;**
版本 的 这 书 做过 真的 跑步 喜欢 火灾 在 夏天 金雀花 ;

这本书的销量确实像夏日金雀花丛中的野火一样迅速增长；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['lɪtərəri] [pərˈfɔːrməns] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	such	an	extent	that	a	simple	literary	performance	grew	to	be
和	到	这样的	一个	程度	那	一个	简单的	文学	表现	生长	到	是

[rɪˈspektɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

respected	in	Great	Britain	,
受人尊敬	在	伟大的	英国	,

以至于在英国，简单的文学表演也逐渐受到尊重。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['mʌni] .

as	representing	Money	.
作为	代表	钱	.

代表金钱。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ]['kaɪndli] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti]

A	kindly	sense	of	superiority
一个	亲切地	感觉	的	优势

一种和蔼的优越感

[baɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪrənt]

By	resisting	,	I	made	him	a	tyrant
经过	抵抗	,	我	制成	他	一个	暴君

我的反抗反而使他成了暴君。

['kæri] [ikˈspləusivz][ænd; ənd][mʌst; məst] [pərˈtɪkjələrli] [gɑːrd] [əˈgenst] [spɑːrks]

Carry	explosives	and	must	particularly	guard	against	sparks
携带	爆炸物	和	必须	特别	警卫	反对	火花

携带爆炸物时，务必特别注意火花。

[diˈpendiŋ] [fɔːr; fər] ['daɪəlɔːg] [əˈpɑːn] [pərˈpetʃuəl] [freʃ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv]['skænd(ə)l]

Depending	for	dialogue	upon	perpetual	fresh	supplies	of	scandal
取决于	为了	对话	之上	永久	新鲜的	补给品	的	丑闻

对话依赖于源源不断的丑闻素材

[doʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swiːtəst]

Dose	he	had	taken	was	not	of	the	sweetest
剂量	他	有	已采取	曾是	不是	的	这	最甜美的

他服用的那剂药味道并不好。

['frendʃɪp] , [aɪ] ['fænsi] , [miːnz] [wʌn] [hɑːrt] [bɪˈtwiːn] [tuː]

Friendship	,	I	fancy	,	means	one	heart	between	two
友谊	,	我	想要	,	方法	一	心	之间	二

我认为，友谊就是两个人之间心意相通。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mædɪst] [ʌv; əv]['taɪərənts] — [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn]

He	was	the	maddest	of	tyrants	—	a	weak	one
他	曾是	这	最疯狂的	的	暴君	—	一个	虚弱的	一

他是最疯狂的暴君——一个软弱的暴君

[hiː; hi] , [baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel]

He	,	by	insisting	,	made	me	a	rebel
他	,	经过	坚持	,	制成	我	一个	反叛

他的坚持，使我变成了一个叛逆者。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — ['trʌstiə] [gaɪdz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]

Her	feelings	—	trustier	guides	than	her	judgement	in	this	crisis
她	情怀	—	更值得信赖	指南	比	她	判断	在	这	危机

在这场危机中，她的感觉比她的判断更值得信赖。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

I	do	not	see	it	,	because	I	will	not	see	it
我	做	不是	看	它	,	因为	我	将要	不是	看	它

我看不见它，因为我不会去看它。

[ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] [wɜːrld]

Inducement	to	act	the	hypocrite	before	the	hypocrite	world
诱导	到	行为	这	伪君子	前	这	伪君子	世界

在虚伪的世界面前，诱使人扮演虚伪的角色。

[inˈsistənsi] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] — [tuː; tə] [ˈevri] [keɪs]

Insistency	upon	there	being	two	sides	to	a	case	—	to	every	case
坚持	之上	那里	存在	二	侧面	到	一个	案件	—	到	每一个	案件

坚持认为任何案件都有正反两面——对每个案件都是如此。

[ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [wʊd] [klæʃ]

Intrusion	of	the	spontaneous	on	the	stereotyped	would	clash
入侵	的	这	自发的	在	这	刻板印象	会	冲突

自发性对刻板模式的侵入会产生冲突。

[ˈaɪrəni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈvɜːrʒn]

Irony	that	seemed	to	spring	from	aversion
讽刺	那	似乎	到	春天	从	厌恶

讽刺意味似乎源于厌恶

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [saɪnz] [wen] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	is	the	best	of	signs	when	women	take	to	her
它	是	这	最好的	的	标志	什么时候	女性	拿	到	她

当女性对她表现出好感时，这是最好的迹象。

[mɪˈsteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈzaɪɚz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz]

Mistaking	of	her	desires	for	her	reasons
误会	的	她	欲望	为了	她	原因

误将她的欲望当作她的理由

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈdefərəns]

Mutual	deference
相互的	尊重

相互尊重

[ˈnevər] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [aʊtˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [pəˈdestriən] [taɪm]

Never	fell	far	short	of	outstripping	the	sturdy	pedestrian	Time
绝不	跌倒	远的	短的	的	超越	这	结实的	行人	时间

从未远远落后于坚韧的行人时代。

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf]

Observation	is	the	most	,	enduring	of	the	pleasures	of	life
观察	是	这	最多	,	持久	的	这	快乐	的	生活

观察是人生中最持久、最美好的乐趣之一。

[wʌn] [maɪt] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈnegətivz]

One	might	build	up	a	respectable	figure	in	negatives
一	可能	建造	向上	一个	可敬	数字	在	负面

人们或许能用负数积累起相当可观的数字。

[ˈoʊpənli] [ˈtriːtɪd] ; [ɔːl][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]

Openly	treated	;	all	had	an	air	of	being	on	the	surface
公然	治疗	;	全部	有	一个	空气	的	存在	在	这	表面

公开对待；所有人都给人一种肤浅的感觉。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] !

Owner	of	such	a	woman	,	and	to	lose	her	!
所有者	的	这样的	一个	女士	,	和	到	失去	她	!

拥有这样一位佳人，却要失去她!

[peɪnt] [ðəm'selvz] [pjʊr] [waɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnər][spɑːts]

Paint	themselves	pure	white	,	to	the	obliteration	of	minor	spots
画	他们自己	纯的	白色的	,	到	这	抹杀	的	次要的	地点

将它们涂成纯白色，彻底消除细小的斑点。

- [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪli] [pər'fɔːrməns]

Quixottry	is	agreeable	reading	,	a	silly	performance
-	是	同意	阅读	,	一个	愚蠢的	表现

《堂吉诃德》是一部引人入胜的作品，但演出却很滑稽。

['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌlnis]

Real	happiness	is	a	state	of	dulness
真实的	幸福	是	一个	状态	的	沉闷

真正的幸福是一种麻木的状态。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm]

Reluctant	to	take	the	life	of	flowers	for	a	whim
不情愿的	到	拿	这	生活	的	花朵	为了	一个	一时兴起

不愿因一时兴起而夺走花朵的生命

[rɪ'wɔːrdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

Rewards	,	together	with	the	expectations	,	of	the	virtuous
奖励	,	一起	和	这	期望	,	的	这	有德行的

美德的回报，以及人们对美德的期望

['sliːpləs] [naɪt]

Sleepless	night
失眠	夜晚

失眠之夜

['smoʊki] [rɪ'septək(ə)l] ['tʃeriʃɪŋ] ['mɪljənz]

Smoky	receptacle	cherishing	millions
烟	容器	珍惜	百万

烟雾缭绕的容器珍藏着数百万

['terəb(ə)l] [dɪ'kriː] , [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][ækt] [huː] [wʊd] [prɪ'veɪl]

Terrible	decree	,	that	all	must	act	who	would	prevail
糟糕的	法令	,	那	全部	必须	行为	WHO	会	占上风

可怕的法令，凡欲获胜者，皆须行动。

['vaʊd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]

Vowed	never	more	to	repeat	that	offence	to	his	patience
发誓	绝不	更多的	到	重复	那	罪行	到	他的	耐心

他发誓绝不再重蹈覆辙，不再让他如此失望。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [huːz] [mjuːz] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]

Was	not	one	of	the	order	whose	Muse	is	the	Public	Taste
曾是	不是	一	的	这	命令	谁	沉思	是	这	民众	品尝

并非以公众品味为缪斯的那个组织的成员

[waɪf] [ænd; ənd][noʊ] [waɪf] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['lɪbərti]

Wife	and	no	wife	,	a	prisoner	in	liberty
妻子	和	不	妻子	,	一个	囚犯	在	自由

有妻无妻，自由中的囚徒

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər]

Women	are	taken	to	be	the	second	thoughts	of	the	Creator
女性	是	已采取	到	是	这	第二	想法	的	这	创作者

人们认为女性是造物主的次要想法。

[wɜːrld] [ɪz] ['ruːθləs] , [dɪr] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['hɪpəkrɪt]

World	is	ruthless	,	dear	friends	,	because	the	world	is	hypocrite
世界	是	无情	,	亲爱的	朋友们	,	因为	这	世界	是	伪君子

亲爱的朋友们，世界是残酷的，因为世界是虚伪的。

[wɜːrld] [priˈfəːz] [dɪˈkɔːrəm] [tuː; tə] [ˈɑːnəsti]
World **prefers** **decorum** **to** **honesty**
世界 偏好 礼仪 到 诚实

世界更看重礼节而非诚实。

[jɔːnz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋli] [fæst] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz]
Yawns **coming** **alarmingly** **fast** **,** **in** **the** **place** **of** **ideas**
打哈欠 未来 令人担忧地 快速地 , 在 这 地方 的 想法

打哈欠的速度快得惊人，取代了思考。

[[ðə; ði][end]]
[**The** **End** **]**
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神